

詩節之絕妙甘露 (Çré Çlokamåtam Bindu)

由聖施瑞曼·巴提維丹塔·拿茹阿央那·哥斯瓦米·瑪哈茹阿傑

(Çré Çrémad Bhaktivedånta Nārāyaëa Gosvåmé Maharåjä)的門徒在他的指導下編纂

榮耀歸於聖靈性導師和主高認格 (Çré Çré Guru-Gaurägau Jayataù)

榮耀歸於聖茹阿妲-維諾德-碧哈瑞 (Çré Çré Rādhā-Vinoda-Bihāréjé ké jaya!)

詩節的絕妙甘露 (Çré Çlokamātam Bindu)

由巴提維丹塔·嘎瑞·瑪哈茹阿傑(Bhaktivedānta Giri Maharājā)及其他人

在聖施瑞曼·巴提維丹塔·拿茹阿央那·哥斯瓦米·瑪哈茹阿傑

(Çré Çrémad Bhaktivedānta Nārāyaëa Gosvāmé Maharājā)及他的資深門徒

指導下編纂

高迪亞·維丹塔出版社出版

目錄

吉祥禱文(Maëgaläcarana)

常用的精要詩節

靈性導師真理(Guru-tattva)

婆羅門啟迪(Dékñä) - 神聖知識

偉大奉獻者真理(Vaiñëava-tattva)

聖人聯誼(Sädhu-sanga)

純粹奉獻者真理(Bhägavata-tattva)

高茹阿真理(Gaura-tattva)

奎師那真理(Kåñëa-tattva)

茹阿姐真理(Rädhä-tattva)

為茹阿姐作僕(Rädhä-däsyam)

能量真理(Çakti-tattva)

靈魂真理(Jéva tattva)

臻達終極目標之法的真理(Abhidheya-tattva)

克服障礙

信心(Çraddhä)/皈依(Çaraëägati)

謙卑

奉愛真理(Bhakti-tattva)

奉愛(Bhakti)的種類

聆聽程序(Çravaëa)

齊頌聖名(Näma-sankértana)

聖名真理(Näma-tattva)

滿載靈性情感的奉愛(Bhäva-tattva)

純愛奉愛(Prema-tattva)

在純粹愛意之中的分離和相聚

高山之王哥瓦爾丹(Çré Giriräja Govardhana)的榮耀

茹阿姐聖湖(Çré Rädhä-Kuëòa)的榮耀

結論(Siddhanta)和相關詩節(Çlokas)的基本問題

詩節的絕妙甘露

吉祥禱文(Maëgaläcarana)

(Oà) ajiäna-timirändhasya jïänäijana-çaläkayä

cakñur unmélitaà yena tasmai çré-gurave namaù

聖拿若塔瑪．塔庫爾(Srila Narottama dasa Thakura)所著的《愛與奉愛之明月(Sri Prema-bhakti-candrika)》

(Oà—對神聖的稱呼)；ajiäna—愚昧的；timira—被黑暗；andhasya—瞎子的；jïäna-aijana—以靈性知識的膏藥；çaläkayä—以用於治療白內障的醫學用具；cakñuù—眼睛；unmélitam—被開啟；yena—被他；tasmai—向他；çré-gurave—向我的靈性導師；namaù—頂拜。

師尊(Gurudeva)啊，你這麼仁慈。我向你供奉我卑微的頂拜，並衷心祈求你，請你以神聖知識的火炬，復明我那被愚昧黑暗弄瞎的眼睛。

gurave gauracandräya rädhikäyai tadälaye

kãñëäya kãñëa-bhaktäya tad-bhaktäya nam 啊 namaù

佚名偉大奉獻者

gurave—向聖靈性導師；gauracandräya—向高茹阿粲鐸(Gauracandra)；rädhikäyai—向斯麗瑪緹．茹阿迪卡(Çrématé Rädhikä)；tad-älaye—向她的逍遙時光之地聖溫達文聖地(Çré Vändävana Dhäma)和她的同遊；kãñëäya—向奎師那(Kãñëa)；kãñëa-bhaktäya—向奎師那的奉獻者；tad-bhaktäya—向奎師那的奉獻者的奉獻者；namaù namaù—我一再頂拜。

我向聖靈性導師、主高茹阿粲鐸、斯麗瑪緹．茹阿迪卡、她的同遊和她的聖地聖溫達文，並向主奎師那、祂的奉獻者和祂奉獻者的奉獻者一再頂拜。

namaù oà viñëu-pädäya rädhikäyäu priyätmane

çré-çrémad-bhaktivedänta nārāyaëa iti nāmīne

namaù—頂拜；oà viñëu-pädäya—噢姆，已托庇於，或恆常穩處於維施努(Viñëu)或主奎師那蓮花足的人[「維施努」在此所指是遍存萬有的維施努

(vyapnotéti Viñëu) , 即在娜莎之舞之中大量擴展自己的主奎師那 , 而不是指無憂星的拿茹阿央那(Vaikuëoha Näräyaëa)或維繫者維施努] ; rädhikäyäu priyätmane—斯麗瑪緹 . 茹阿迪卡所鍾愛的特別靈魂或摯愛的女伴 ; çréçrémad—美麗 , 富裕 , 與斯麗瑪緹 . 茹阿迪卡有關的 ; bhaktivedänta—精於以純粹奉愛(bhakti)為依歸的《韋陀經(Vedas) 》結論 ; näräyaëa—庇蔭眾生的人(närä—眾生 ; äyana—...的庇蔭) , 意指聖巴提維丹塔 . 拿茹阿央那 . 哥斯瓦米 . 瑪哈茹阿傑 (Çréla Bhaktivedänta Näräyaëa Gosvämé Mahäräja) ; iti—因此 ; nämine—向那名為...的人。

我頂拜噢姆 , 維施努足下的聖施瑞瑪 . 巴提維丹塔 . 拿茹阿央那 . 哥斯瓦米 . 瑪哈茹阿傑 , 斯麗瑪緹 . 茹阿迪卡非常鍾愛他。

väichä-kalpa-tarubhyaç ca kâpä-sindhubhya eva ca patitänäà pävanebhyo vaiñëavebhyo namo namaù
väichä-kalpa-tarubhyaù—他們是願望樹 ; ca—和 ; kâpä—仁慈的 ; sindhubhyaù—他們是海洋 ; eva—肯定 ; ca—和 ; patitänäm—墮落靈魂的 ; pävanebhyaù—他們是淨化者 ; vaiñëavebhyaù—向偉大奉獻者 (Vaiñëavas) ; namaù namaù—一再頂拜。

我頂拜如願樹一樣的偉大奉獻者 , 他們是恩慈之洋 , 他們也解救墮落而受條件限制的靈魂。

yaà pravrajantam anupetam apeta-kâtyaà
dvaipäyano viraha-kätara äjuhäva
putreti tan-mayatayä taravo 'bhinedu
taà sarva-bhüta-hådayaà munim änato 'smi

《聖典博伽瓦譚(Çrémad Bhägavatam)》1.2.2/SGG 第七頁

yam—他 ; pravrajantam—當出走到森林時(例如棄絕生命階級) ; anupetam—沒有以聖線賦予新生 ; apeta—沒有經受典禮 ; kâtyam—賦定職務 ; dvaipäyanaù—維亞薩兌瓦 (Vyäsadeva) ; viraha—分離 ; kätaraù—飽受...煎熬 ; äjuhäva—呼喚 ; putra iti—我兒啊 ; tat-mayatayä—那樣浸沉於 ; taravaù—所有樹木 ; abhineduù—回響 ; tam—向他 ; sarva—所有 ; bhüta—生物體 ; hådayam—心 ; munim—聖人 ; änataù asmi—頂拜。

我頂拜聖蘇卡兌瓦．哥斯瓦米(Çré Çukadeva Gosvämé)，他能進入眾人心內。當他沒有經受接受聖線等等淨化程序便離開家園時，他的父親維亞薩大聲呼喊：「我兒啊！」樹木回響著他的呼喚，彷彿它們也浸沉於那同一種離愁別緒。

namo mahä-vadänyäya kånëa-prema-pradäya te
kånëäya kånëa-caitanya-nämne gaura-tviñe namaù

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙(Madhya) 19.53

namaù—頂拜；mahä-vädanyäya—最慈悲為懷和宅心仁厚的；kånëa-prema—對奎師那的狂喜愛意；pradäya—祂能賜予；te—對你；kånëäya—對奎師那；kånëa-caitanya-nämne—以奎師那．采坦亞(Kånëa Caitanya)之名；gaura-tviñe—祂像斯麗瑪緹．茹阿迪卡一樣金色的；namaù—頂拜。

我頂拜主奎師那．采坦亞，祂是主奎師那本人。採用了斯麗瑪緹．茹阿迪卡的金光，祂寬大為懷地賜予奎師那純粹愛意(krsna-prema)的稀有禮物。祂的本質(tattva)就是，祂是奎師那本人。祂的聖名(nama)是奎師那．采坦亞。祂的形象(rupa)是金色的。祂的品質(guna)是，祂是所有化身之中最寬宏大量的。祂的逍遙時光(lila)就是分發奎師那純粹愛意的最高形式，即巴佳純粹愛意，尤其是曼佳麗(斯麗瑪緹．茹阿迪卡的小女僕)的靈性情感(maijaré-bhāva)。

aiga-çyāmalima-chaöābhir abhito mandékātendévaraà
jäòyaà jäguòà-rociñäà vidadhataà paööāambarasya çriyā
våndäraëya-niväsinaà hādi lasad-dāmābhir āmodaraà
rādhā-skandha-niveçitojjvala-bhujaà dhyäyema dämodaram
聖茹帕．哥斯瓦米(Çréla Rüpa Gosvämé)所著的《讚頌之花環(Stava-mälä)》
/SGG p. 12

aiga—肢體；çyāmalima—黝黑；chaöābhiù—壯麗；abhitaù—到處；mandé-kāta—黯然失色；indévaram—藍蓮花；jäòyam—嚴寒；jäguòà—胭脂的；rociñām—壯麗；vidadhatam—製造；paööāambarasya—絲質衣服；çriyā—壯麗；våndäraëya—溫達文(Våndävana)的森林；nivāsinam—居民；hādi—在心裡；lasat—壯麗；dāmābhiù—以花環；āmodaram—芬芳；rādhā—茹阿妲(Rādhā)的；skandha—肩膀；niveçita—放在；ujjvala—輝煌；bhujam—輝煌；dhyayema—我們冥想；dāmodaram(達莫達茹)—被聖茹阿迪卡的純愛之繩綁住的主奎師那。

我冥想那位主達莫達茹 - 祂的黑色體光尤勝藍蓮花數百萬倍，祂閃亮的黃色絲質衣裳令金色胭脂的光輝也無地自容，祂的居所是聖溫達文聖地，搖曳生姿的五彩(vaijayanti)花環令祂的胸膛美不勝收，而祂美麗奪目的左手擱在斯麗瑪緹．茹阿迪卡的右肩上。

bhaktyä vihénä aparādha-lakñaiù
kñiptäç ca kāmādi-taraiga-madhye
kâpāmayi tväà çaraëaà prapannā
vānde numas te caraëäravindam

聖維斯瓦納．查卡爾瓦提．塔庫爾(Çréla Viçvanātha Cakravarté Öhäkura)所著的《八頌聖溫達女神(Çré Vāndā Devy-añöakam)》第八節/SGG p. 185

bhaktyä—奉愛；vihénä—喪失；aparādha—冒犯的；lakñaiù—數十萬；kñiptäù—投擲；ca—和；kāmādi—色欲、憤怒、強烈渴求等等；taraëga—波濤；madhye—在中央；kâpāmayi—仁慈的人啊；tväà—你的；çar aëaà—庇蔭；prapannā—我接受；vānde—溫達女神(Vānda Devi)啊；numas te—我頂拜你；caraëa-aravindam—對你的蓮花足。

仁慈的溫達女神啊，我既無奉愛又罪孽深重，正於物質存在之洋被色欲、憤怒、強烈渴求和其他不祥孽障的洶湧浪濤怒擲不已。因此我頂拜你的蓮花足而托庇於你。

çyāmasundara çikhaëòà-çekhara
smera-häsa muralé-manohara
rādhikā-rasika mää kâpā-nidhe
sva-priyā-caraëa-kiikarèà kuru

聖威塔爾師(Çré Viööhaläcārya)所著的《Çré Rādhā-Prārthanā》 2, /SGG p. 167

çyāmasundara(夏瑪遜達茹)—有著美麗絕倫而燦爛奪目的藍黑色的你啊；çikhaëòà-çekhara—插著一支孔雀羽毛的你啊；smera-häsa—微笑召喚及迷惑丘比特的你啊；muralé-manohara—動人地吹奏你的穆茹利(Muralé)笛子的你啊；rādhikā-rasika—精於品嚐斯麗瑪緹．茹阿迪卡的甘露的你啊；kâpā-nidhe—恩慈之洋啊；kuru—使；mää—我；sva-priyā-caraëa-kiikarèà—你摯愛的足下的女僕。

夏瑪遜達茹啊！以孔雀羽毛作頭飾的你！你的臉龐恆常閃耀著淘氣的微笑，你吹奏笛子的模樣顛倒眾生，你也精於與斯麗瑪緹．茹阿迪卡一起品嚐極樂情感。由於你是恩慈之洋，因此我懇求你，請你令我成為你摯愛的足下的女僕(kinkari)。

bhajämi rādhāà aravinda-netrāà
smarāmi rādhāà madhura-smitāsyāà
vadāmi rādhāà karuëä-bharārdrāà
tato mamānyāsti gatiṛ na kāpi

茹阿古納．達薩．哥斯瓦米(Raghunātha dāsa Gosvāmé)所著的《讚頌的花環(Çré Stavāvali)》 /SGG p. 11

bhajämi—我崇拜；rādhām—聖茹阿姐；aravinda—蓮花；netrām—眼睛；smarāmi—我憶念、沉思、冥想；rādhām—聖茹阿姐；madhura—甜美；smita—微笑；asyām—面龐；vadāmi—我榮耀；rādhām—聖茹阿姐；karuëä—恩慈的；bhara—大量，充分；ardrām—溶化；tataù—除此之外；mama—對我而言；anyā—另一個；asti—是；gatiù—目標；na—不；kāpi—其他別的。

我崇拜蓮花目的聖茹阿姐，我憶念笑容甜美動人的聖茹阿姐，我談及因憐憫而心弦顫動的聖茹阿姐。除了服務她之外，我生命中再也沒有其他目標。她是我的生命和靈魂。

hä devi kaku-bhara-gadgadayādyā vācā
yāce nipatyā bhuvī daëòavad udbhaöärtiù
asyā prasādam abudhasyā janasyā kātva
gāndharvike nija-gaëe gaëanāà vidhehi

聖茹帕．哥斯瓦米所著的《Çré Gāndharvā-samprārthanāñöakam》 / 《靈性專注之秘(Çré Bhajana-rahasya)》 5.19/SGG p. 11, 164

hä devi—快樂逍遙的傑出演出者啊；kaku-bhara—情感豐富；gadgadayādyā—聲音哽塞等等；vācā—以言語；yāce—我乞求；nipatyā—倒下；bhuvī—在地上；daëòavat—像根棍子；udbhaöa-ärtiù—感到極度痛苦；asyā—這個的；prasādam—恩慈；abudhasyā—愚笨；janasyā—人；kātva—賜予；gāndharvike(甘達威卡)—茹阿姐啊；nija-gaëe—在你自己的同遊之中；gaëanām vidhehi—請視(我)。

甘達威卡女神啊！在徹底的絕望之中，我像一根棍子般倒在你足下，以哽塞的聲音謙卑地求你對這個蠢材大發慈悲，視我為你自己的一分子。

tavaivāsmi tavaivāsmi na jévāmi tvayā vinā

iti vijīāya radhe tvaà naya mää caraëäntikam

茹阿古納．達薩．哥斯瓦米所著的《讚頌的花環》，《Vilāpa-kusumāijali》96, tava—你的；eva—真的；asmi—我是；tava—你的；eva—真的；asmi—我是；tna—不；tjévāmi—我生存；tvayā—你；vinā—沒有；iti—因此；vijīāya—明白；devi—斯麗瑪緹．茹阿迪卡；tvam—你；naya—請引領；mām—我；caraëäntikam—到你的蓮花足尖。

我是你的！我是你的！沒有你，我不能存活！女神(茹阿迪卡)啊，請明白這點並帶我到你的蓮花足。

çré-kāñëa-caitanya prabhu-nityānanda

çré-advaita gadādhara çréväsādi-gaura-bhakta-vānda

(jaya—所有榮耀歸於)；çré kāñëa caitanya(主奎師那．采坦亞．瑪哈帕佈)—作為意識知覺、生命力、眾靈之靈(cetana)的化身，懷著斯麗瑪緹．茹阿迪卡的情感(bhāva)和金光下凡的主奎師那；prabhu-nityānanda(尼提安南達．帕佈)—尼提安南達-茹阿瑪(Nityānanda-Rāma)，即巴拉兌瓦(Baladeva)的化身；çré advaita—阿特威陀師(Advaita Ācārya)[薩達希瓦(Sadāçiva)和大維施努(Mahā-Viñëu)的合體]；gadādhara(嘎達答茹)—斯麗瑪緹．茹阿迪卡的化身；çréväsā-ādi—拿茹達．牟尼和其他純粹奉獻者的化身；gaura-bhakta-vānda—主高認格(Çré Gaurāiga)的所有同遊和奉獻者。

(所有榮耀歸於)主奎師那．采坦亞．瑪哈帕佈、尼提安南達．帕佈、阿特威陀師、嘎達答茹學者、施瑞瓦薩．塔庫爾(Srivasa Thakura)和所有追隨他們步伐的奉獻者。

hare kāñëa hare kāñëa kāñëa kāñëa hare hare

哈瑞 奎師那 哈瑞 奎師那 奎師那 奎師那 哈瑞 哈瑞

hare rāma hare rāma rāma rāma hare hare

哈瑞 茹阿瑪 哈瑞 茹阿瑪 茹阿瑪 茹阿瑪 哈瑞 哈瑞

茹阿妲啊，奎師那啊，茹阿妲-茹阿瑪拿(Rādhā-Ramaëa)啊 - 請讓我參與你愛意盈盈的奉愛服務吧。

哈瑞 - 維莎巴努的千金(Vāñabhānu-nandini)斯麗瑪緹．茹阿迪卡，即奎師那形象能量的人格化身，奎師那純粹愛意最高形式(mahābhāva，至高靈性情感)的化身，神聖的女性能量，奎師那在巴佳的搭擋和永恆配偶(hara - 以她的愛偷取奎師那的心和控制祂的她，即吸引奎師那走進小樹林的她)。

奎師那 - 巴佳王之子(Vrajendra-nandana)夏瑪遜達茹，最有吸引力的人；處於最完整形象的奎師那，所有極樂情感的化身(kāñ - 吸引；ëa - 帶來快樂；消除障礙)。

茹阿瑪 - 茹阿妲-茹阿瑪拿，令斯麗瑪緹．茹阿迪卡快樂的人，與她一起享受情意綿綿的逍遙時光的祂，當祂滿懷愛意地服務斯麗瑪緹．茹阿迪卡時，也一直樂在其中的祂。應該要理解，瑪哈曼陀(mahā-mantra)裡的哈瑞 奎師那和哈瑞 茹阿瑪解作茹阿妲-奎師那青春愛侶(Rādhā-Kāñëa Yugala)。因此，當履行瑪哈曼陀的獨誦(japa)或靈唱(kirtana)時，應該不斷憶念聖茹阿妲-奎師那青春愛侶的逍遙時光。哈瑞 奎師那和哈瑞 茹阿瑪表示相會，奎師那 奎師那和哈瑞 哈瑞表示分離。

常用的精要詩節

純粹奉愛的定義的詩節

anyābhilāñitā-ṣūnyāà jīāna-karmādy-anāvātam
ānukūlyena kāñēānu-ṣélanāà bhaktir uttamā

《奉愛經(Çré Bhakti-Rasāmāta-Sindhu)》1.1.11/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 19.167/MS p. 32/《靈魂的職務(Jaiva Dharma)》第八章/《奉愛甘露的點滴(BRSB)》p. 3/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 364

anya-abhilāñitā-ṣūnyam—除了服務主奎師那的那些欲望之外，別無所求；jīāna—以非人格解脫為目標的思辨知識；karma(業報)—果報活動；ādi—裝模作樣的虛假棄絕、追求神祕能量的瑜伽等等；anāvātam—沒有被...覆蓋；ānukūlyena—有利的；kāñēa-anuṣélanāà—培養對奎師那的服務；bhaktiṁ uttamā—頂尖的奉愛服務(前綴詞「ānu」意謂「ānugatya」 - 「在指導之下」。「ānu」又解作「像連綿不斷的蜂蜜流一樣持續不斷」。)

純粹奉愛服務(Uttama-bhakti)是培養專為主奎師那的快樂和福祉的活動。它是以身體、心意和言語，並透過各種各樣靈性情感的表達，悉力以赴，為主奎師那履行長流不息的服務洪流。純粹奉愛服務不被知識(jīāna，以非人格解脫為目標的思辨知識)、業報(karma，尋求果報的活動)、瑜伽或苦行覆蓋；除了渴求令主奎師那快樂之外，全無其他願望。

聖拿茹阿央那．瑪哈茹阿傑：奉愛恆常在指導之下構成(anugatya mayé)。若不在純粹奉獻者的指導下修習，無論如何都不是純粹奉愛，也不能導致完美。

控制心意和感官的催湧/避免批評和冒犯/就能成為眾人的靈性導師

vāco vegaà manasaṁ krodha-vegaà
jihvā-vegāṁ udaropastha-vegāṁ
etān vegān yo viñaheta dhérah
sarvān apémān pāthivéan sa ṣiñyāt

《訓誨的甘露(Upadeṣāmāta)》1/STB p. 111

vācaṁ—言語的；vegāṁ—衝擊；manasaṁ—心意的；krodha—憤怒的；vegāṁ—催湧；jihvā—舌頭的；vegāṁ—催湧；udara-upastha—肚子和生殖器的；vegāṁ—催湧；etān—這些；vegān—催湧；yaṁ—任何人；

viñaheta—可以征服； dhérau—沉著的人； sarväm—整個； api—肯定； imäm—這個； pãthivém—世界； saù—那個人物； çĩñyät—他可以教導。

聰慧沉著的人能夠征服說話的衝動、心意的騷擾、憤怒的攻擊、舌頭的激盪、肚子的強烈慾望和生殖器的衝擊，便能教導整個世界。換言之，眾人都能成為這樣自制的靈性導師的門徒。

業報的詩節 - 察看到奎師那遍存萬有
tat te 'nukampäà su-samékñamäëo
bhuijana evätma-kãtaà vipäkam
håd-väg-vapurbhir vidadhan namas te
jéveta yo mukti-pade sa dãya-bhäk

《聖典博伽瓦譚(SB)》10.14.8/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 6.261, 末篇逍遙 9.77/《奉愛甘露的點滴》p. 87/《靈性專注之秘》5.3/PJ 3.9/STB p. 142

tat—因此； te—你的； anukampäm—憐憫、恩典； su-samékñamäëau—熱切追尋或期待； bhuijanaù—不朽； eva—肯定； ätma-kãtam—他自己做成的； vipäkam—果報結果，業報； håt—以他的心； väk—言詞； vapurbhiù—和身體； vidadhan—供奉； namaù—頂拜； te—向你； jéveta—可以生存； yaù—任何人； mukti-pade—解脫托庇於他蓮花足的人； saù—他； dãya-bhäk—最終值得蒙受奎師那的恩典。

接受所有罪惡反應(業報)為你的恩慈(理解到那是他自己過往活動之果)，處之泰然，默默承受，以身體、心意和言語把自己供奉給你，繼續修習奉愛 - 這樣的奉獻者有資格臻達你的蓮花足，祂們是解脫的庇蔭。

[有關這點，也請閱讀 duùkheñv anudvigna-manäù (《博伽梵歌(Bhagavad Gita)》2.56)的詩節 - 哀樂之中，心如止水，毫不依附。]

謙遜是以正確心緒唸誦的關鍵

täëäd api sunécena taror api sahiñëunä
amäninä mäna-dena kértanéyaù sadä hariù

《八訓規(Çikñãñöaka)》3/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙(Ädi) 17.31/《靈魂的職務》第三、八、二十五章/《靈性專注之秘》3.1

täëät—比小草； api—甚至； sunécena—藉由更謙遜； tarou—比樹木； api—甚至； sahiñëunä—藉由更容忍； amäninä—藉由不驕不縱； mäna-dena—藉

由尊敬他人；kértanéyaù—應該要被唸誦；sadä—恆常；hariù—主哈瑞的聖名。

認為自己甚至比每個人腳下踐踏的卑微小草更低下及微不足道，比樹木更容忍(它施予一切卻不求回報)，不驕不縱(不期望尊敬和聲望)，並按照各人各自的地位尊敬其他各人，應該持續不斷唸誦主哈瑞的聖名。

聖拿茹阿央那．瑪哈茹阿傑經常提及這方面的三個基本規則：

1. 決不批評(vaco vegam)
2. 決不抱怨(從不生氣)(tat te 'nukampäm)
3. 決不停止唸誦(täëäd api sunécena - kértanéyaù sadä hariù)。

生物體的靈性形象及與奎師那的關係 - 所有高迪亞偉大奉獻者(Gauòéya Vaiñëava)的關鍵詩節及《靈魂的職務》的基礎

jévera 'svarüpa' haya - kãñëera 'nitya-däsa'
kãñëera 'taöasthä çakti' 'bhedäbheda-prakäça'

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 20.108/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》 p. 28, 289, 370/《靈魂的職務》介紹及第一章

jévera—生物體的；svarüpa(靈性形象)—固有地位或永恆的靈性形象；haya—是；kãñëera—主奎師那的；nitya-däsa—永恆僕人；kãñëera—主奎師那的；taöasthä—邊際的；çakti—能量；bheda-abheda—同一而異；prakäça—展現。

生物體的本然狀況(固有地位和永恆職務)是要成為奎師那愛意盈盈的僕人。生物體是奎師那的邊際能量，也是奎師那同時同一而異的展現。

聖拿茹阿央那．瑪哈茹阿傑：「從這個詩節顯而易見，作為奎師那僕人的這種品質永恆潛藏於生物體的結構之中。因此他的服務、他的名字、他的形象等等，必定以某個形式存於他那目前被假象(maya)覆蓋的固有本性之中。」

《(雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導，(Acarya Kesari Sri Srimad Bhakti Prajnana Kesava Gosvami - His Life and Teachings)》 p. 289

永恆身分

nāhaà vipro na ca nara-patir nāpi vaiçyo na çüdro
nāhaà varëé na ca gāha-patir no vanastho yatir vä
kintu prodyan-nikhila-paramānanda-pürëämâtäbdher
gopé-bhartuù pada-kamalayor dāsa-dāsānudāsau

《帕迪亞瓦里(Padyāvalé)》74/《靈性專注之秘》6.6

na—不是；aham—我；vipraù—婆羅門(brāhmaëa)；na—不是；ca—也；
nara-patiù—國王或統治者(kñatriya)；na—不是；api—也；vaiçyaù—商人；
na—不是；çüdraù—工人；na—不是；aham—我；varëé—貞守生
(brahmacäré)；na—不是；ca—也；gāha-patiù—居士；no—不是；vana-
sthaù—行腳僧(vānaprastha)；yatiù—托鉢僧或棄絕僧；vä—兩者之一；
kintu—但是；prodyan—閃閃生輝；nikhila—宇宙的；parama-ānanda—具
有超然喜樂；pürëa—完全；amāta-abdheù—甘露之洋的；gopé-bhartuù—
牧牛姑娘(gopés)的維繫者的，又或由她們的愛所維繫的祂；pada-
kamalayoù—一雙蓮花足的；dāsa—僕人的；dāsa-anudāsau—僕人的這個卑
微僕人。

我的身分不是婆羅門、統治者、農民商人(vaiçya)或勞工(çüdra)，也不是貞守
生、居士(gāhastha)、行腳僧(vānaprastha)或棄絕僧(sannyäsé)，但只是服務
主茹阿妲-瓦拉巴(Çré Rādhā-vallabha)–牧牛姑娘的維繫者–蓮花足的偉大奉
獻者的僕人的僕人。主茹阿妲-瓦拉巴自然而然地閃耀奪目，也是完全的喜樂
之洋。

至尊(uttama)靈性導師(Guru)的三種品質

tasmād guruà prapadyeta jijñäsuù çreya uttamam
çäbde pare ca niñëätaà brahmaëy upaçamäçrayam

《聖典博伽瓦譚》11.3.21/《聖典博伽梵歌》p. 314/《奉愛甘露的點滴》p.
38, 44/《靈性導師真理(Guru-Devatātmā)》p. 11

tasmāt—因此；gurum—真正的靈性導師；prapadyeta—應該托庇於；
jijñäsuù—求問心切；çreyaù uttamam—有關至善；çäbde—在《韋陀經
(Vedas)》；pare—在至尊主(主奎師那)之內；ca—和；niñëätam—無所不知
，完全覺悟的；brahmaëi—(在這兩方面)絕對真理的；upaçama-äçrayam —
堅決疏離物質欲望和概念。

(因為我們在這個物質世界得不到真正的安寧或快樂)因此，渴望認真地探究
終極靈性完美的人，必須托庇於真正的靈性導師。聖靈性導師的資格是(1) 他

完全覺悟了所有韋陀典籍(çabda-brahma)的要旨[因此能夠消除門徒的所有疑問及回答所有問題]，(2) 完全覺悟至尊絕對真理(至尊梵，主奎師那)，以及(3) 他對俗世毫無興趣。

對聖靈性導師和奎師那的蓮花足有堅定信心，經典之萃僅向他們揭示
yasya deve parä bhaktir yathä deve tathä gurau
tasyaite kathitë hy arthäù prakäçante mahätmanaù

《斯瓦塔斯瓦塔茹奧義書(Çvetäçvatara Upaniñad)》6.23/ 《奉愛甘露的點滴》p. 54/ 《靈魂的職務》第六、十二章/ 《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》pp. 3, 377

yasya—他的；deve—在至尊主之內；parä—超然；bhaktiù—奉愛；yathä-deve—就像在主之內；tathä—同樣；gurau—在靈性導師之內；tasya—對他；ete—這些；kathitëù—描述到的；hi—肯定；arthëù—要義；prakäçante—揭示；mahätmanaù—那些偉大靈魂的。

經典的結論之萃，僅向那些對至尊聖主有超然奉愛(parä-bhakti)，及對聖師尊有相同奉愛的偉大靈魂揭示。

要擺脫假象和臻達完美，必須接受聖靈性導師是生命和靈魂

bhayaà dvitëyãbhiniveçataù syäd
éçäd apetasya viparyayo 'smãtiù
tan-mäyayäto budha äbhajet taà
bhaktyaikayeçaa guru-devatätmä

《聖典博伽瓦譚》11.2.37/ 《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 20.119, 24.127, 25.138/ 《靈性專注之秘》2.13/ 《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 199, 371/ 《靈性導師真理》

bhaya—恐懼；dvitëya—在某些看似有別於主的事物之中，或作為獨立享樂者的概念之中；abhiniveçataù—由於全神貫注；syät—會產生；éçät—從至尊主；apetasya—對已經背離的人；viparyayaù—錯誤認同；asmãtiù—遺忘；tat—主的；mäyayä—被迷惑能量，假象；ataù—因此；budhaù—聰明人；äbhajet—應該全然崇拜；tam—祂；bhaktyä—懷著奉愛；ekayä—純粹無瑕；éçam—他的主；guru-devatä—他神聖的靈性導師；ätmä—作為生命和靈魂。

由於專注於假象，即主的迷惑能量，錯誤地認同自己是物質身體時，便會心生恐懼。當人因此而背離至尊主時，就忘了自己永恆固有的地位是主的僕人。因此，聰明人應該在真正靈性導師的指導下，堅定無畏地投入主的純粹奉愛服務，應該接受靈性導師是膜拜神明、生命和靈魂。

必須懷著皈依、服務態度和求教的精神，接近聖靈性導師
tad viddhi praëipätëna paripraçëna sevayä
upadekñyanti te jïänä jïäninas tattva-darçinäu

《博伽梵歌》4.34

tat—這知識(絕對真理的)；viddhi—你必須理解；praëipätëna—(透過...接近聖靈性導師)五體投地的頂拜(皈依)；paripraçëna—相關和順從的求教；sevayä—履行奉愛服務；upadekñyanti—會揭示；te—對你；jïänam—那知識；jïäninäu—那些精於經典知識的人；tattva-darçinäu—那些覺悟了絕對真理 - 即主奎師那 - 的人。

要獲得絕對真理的知識，必須五體投地的頂拜聖靈性導師，請教他相關的問題和服務他，藉此接近他。既是智者(jïäni，精於經典要義)，又是真知者(tattva-darçé，覺悟了絕對真理)的靈性導師，將以超然知識啟蒙你。

聖拿茹阿央那．瑪哈茹阿傑：僅藉著自己的努力[修習(säddhna)和服務(seva)]及靈性導師恩慈兩者的綜合效果，神聖知識才能在心裡揭示。僅是從師尊那裡接受曼陀，卻不服務他，也沒接受他的指導，完美之日便遙遙無期。

聖靈性導師頌(Vandanä)

näma-çreñthaà manum api çacé-pütram atra svarüpaà
rüpaà tasyägrajam uru-pürüà mäthuréà goñthaväöëm
rädhä-kuëòäà giri-varam aho! rädhikä-mädhaväçäà
präpto yasya prathita-käpayä çré-guruà taà nato'smi

茹阿古納．達薩．哥斯瓦米所著的《Çré Muktä-carita》/SGG p. 6

näma-çreñtham—最崇高的名字，即聖名(Çré-Näma)；manum—聖哥袍曼陀(Çré Gopäla mantra)；api—也；çacé-pütram—莎琪媽媽(Çacé mäta)之子；atra—在這個世界；svarüpa—聖施瓦茹帕．達莫達茹．哥斯瓦米(Çré Svarüpa Dämodara Gosvämé)；rüpa—聖茹帕．哥斯瓦米(Çré Rüpa Gosvämé)；tasya—他的；agra-jam—兄長(聖薩拿坦．哥斯瓦米，Çré Sanätana Gosvämé)；uru-pürém—龐大的靈性要塞；mäthurém—瑪圖茹地

區(Mathurā-maëòala)的；goñohaväöém—點綴著很多牛和牧牛族的住所；rādhā-kuëòam—聖茹阿妲的浴池；giri-varam—高山之傑，聖基瑞-哥瓦爾丹(Çré Giri-Govardhana)；aho！—狂喜；rādhikā-mādhava—為了服務聖茹阿妲卡-瑪德瓦(Çré Rādhā Mādhava)的蓮花足；äçām—希望；prāptaù—獲得；yasya—祂的；prathita-kāpayä—藉由祂無遠乏界的恩慈；çré-gurum—消除我愚昧的那位光榮人物，即聖靈性導師；tam—那；nataù—俯首跪拜；asmi—我是。

我全然感激聖師尊。為什麼？他賜予我那麼多東西：奎師那聖名的最高概念，即蘊含至高形式的想法、渴求、典範及一切的最頂尖聲音。他又讓我服務我們偉大的拯救者 - 主采坦亞·瑪哈帕佈，以及祂最鍾愛的助手 - 施瑞茹帕·達莫達茹。他把我帶到聖茹帕的聯繫之中，後者奉命分發心靈的深摯交流 - 最高奉愛，即自發奉愛(rāgānugā-bhakti)。師尊賜予我聖薩拿坦·哥斯瓦米，聖薩拿坦傳授我們與主奎師那關係的正確理解(sambandha-jñāna，關係知識)，師尊也賜予我瑪圖茹地區，我目光所及之處也會有助我憶念茹阿妲和哥文達。藉由師尊的恩典，他揭示了茹阿妲和哥文達上演逍遙時光時，情有獨鍾之地 - 茹阿妲聖湖 - 的超卓地位，以及這座高山之王哥瓦爾丹。最後，他賜我希望，有一天我將可以服務聖茹阿妲卡和瑪德瓦。我的師尊向我保證了這一切，因此我萬分恭敬地俯首頂拜他的蓮花足。[以上是聖 B.R.施瑞達茹·哥斯瓦米·瑪哈茹阿傑(Srila B.R. Sridhara Gosvami Maharaja)所加的補充譯文：]如果我們知覺到這一切靈性事情，便能認為自己已正確地就近師尊。我們的靈性導師是什麼？他的使命是什麼？它滿載這一切事情。沒有他的使命，我們的自我得益是什麼？(聖師尊和他的恩典)

人類生命只為靈性完美，而不是感官享樂

labdhvä su-durlabham idaà bahu-sambhavānte
mānuñyam artha-dam anityam apéha dhéraù
türëaà yateta na pated anu-mātyu yāvan
niùçreyasāya viñayaù khalu sarvataù syāt

《聖典博伽瓦譚》11.9.29/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 57,198

labdhvä—得到了；su-durlabham—那難以獲得的；idam—這；bahu—眾多；sambhava—生生世世；ante—之後；mānuñyam—人類生命形式；artha-dam—它賞賜價值不菲之物；anityam—不是永恆；api—雖然；iha—在這物質世界；dhéraù—沉著冷靜，頭腦清醒的人；türëam—立即，坐言起

行； yateta—應該全力以赴； na—不； patet—墮落了； anu-mātyu—總是受制於死亡； yāvat—只要，一旦； niūçreyasāya—為了終極完美； viñayaù—感官享樂； khalu—恆常； sarvataù—在所有情況下； syāt—有可能。

這個人類誕生非常稀有，因為僅是投生千生萬世之後才能得到。雖然為時短暫，卻能賜予至高福祉，也是通向靈性完美的跳板。畢竟，即使在最令人生厭的物種之中，感官享樂也唾手可得，但只有人類才可能臻達靈性完美。因此聰明人應該坐言起行，立即開始專心一意，全力以赴，在死亡來臨之前，致力臻達終極好運。這終極好運是什麼？就是培養對奎師那的奉愛。(沒有聖人聯誼，就得不到這終極完美，除了人類形體以外，其他物種都難以得到聖人聯誼。)

身體是小船，靈性導師是船長而經典(Çāstras)是順向風；不善用這個身體的人，是靈魂的自戕者。

nā-deham ādyaà su-labhaà su-durlabhaà
plavaà su-kalpaà guru-karēadhāram
mayānukūlena nabhasvateritaà
pumān bhavābdhià na taret sa ātma-hā

《聖典博伽瓦譚》 11.20.17/STB p. 23

nā—人類； deham—身體； ādyaà—一切有利成果之源； su-labhaà—毫不費力，唾手可得； su-durlabhaà—雖然難以獲得； plavaà—小船； su-kalpaà—極切合它的目的； guru—靈性導師； karēadhāram—作為船長(或執耳施教的責罰者)； mayā—被我； anukūlena—以順向的； nabhasvata—風； iritaà—推動； pumān—一個人； bhavā—物質存在的； abdhià—海洋； na—沒有； taret—橫渡； saù—他； ātma-hā—靈魂的自戕者

雖然能夠賞賜生命終極福祉的人體極難獲得，卻因自然法則而自動獲得。這個人體是結構完美的小船，靈性導師是船長(聖人聯誼是帆)，而哈瑞題旨(hari-katha)和經典(sastra)形式的奎師那訓示是順向風，驅使它朝著靈性完美進發。考慮到這些優勢，卻不利用人類生命橫渡物質存在之洋(並臻達純粹奉愛的終極完美)，必定要把這樣的人看作為靈魂的自戕者。

即使與聖人的片刻聯誼，也能賞賜所有完美
sādhu-saiga sādhu-saiga sarva-çāstre kaya
lava-mātra sādhu-saige sarva-siddhi haya

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.54/ 《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》 p. 378/STB p. 29
sādhu-saiga sādhu-saiga—一再與純粹奉獻者聯誼；sarva-çāstre—所有揭示經典；kaya—說；lava-mātra—即使一刻；sādhu-saige—在純粹奉獻者的聯誼之中；sarva-siddhi—全然靈性完美；haya—有。

所有揭示經典的結論是，即使透過與聖人 - 純粹奉獻者 - 聯誼片刻，(最終)也能獲得全然靈性完美。

聖拿茹阿央那．瑪哈茹阿傑：經典的整個要點是臻達聖人聯誼，更具體地說就是與靈性導師聯誼。若有匱乏，便得不到對奎師那的奉愛。聖人聯誼是專注於靈修的最後極限。應該要培養「若我不在聖人聯誼之中聆聽哈瑞題旨，我心便會乾枯，我的生命便會無法忍受。」九一年九月九日於凱薩瓦君．高迪亞廟(Kesavaji Gaudiya Matha)，《Bṛhad-Bhagavatamṛtam》的講課

聖人聯誼是奉愛的出生地

kāñḍea-bhakti-janma-mūla haya 'sādhu-saiga'

kāñḍea-prema janme, teiho punaù mukhya aiga

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.83/ 《奉愛甘露的點滴》 p. 34

kāñḍea-bhakti—奉愛服務的；janma-mūla—根由；haya—是；sādhu-saiga—與高階奉獻者的聯誼；kāñḍea-prema—對奎師那的狂喜超然愛意；janme—覺醒之時；teiho—那(與神聖奉獻者的同一種聯誼)；punaù—再次；mukhya aiga—首要原則。

奎師那奉愛的根由是聖人聯誼。即使在對奎師那潛藏的純粹愛意覺醒之時，聖人聯誼仍然是靈性生命之中最重要的原則。

神聖的強烈渴求自發奉愛的唯一資格

kāñḍea-bhakti-rasa-bhāvitā matiù

kréyatāà yadi kuto 'pi labhyate

tatra laulyam api mūlyam ekalāà

janma-koïi-sukātair na labhyate

《帕迪亞瓦里》14/ 《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 8.70/MS 4, p.55/ 《笛子之歌(Veëu-géta)》的簡介

kāñḍea-bhakti-rasa-bhāvitā—沉醉於為奎師那履行自發奉愛服務的甘露或沉醉

於牧牛姑娘對主奎師那的愛意之中； matiù—智慧，意識知覺，心緒； kréyatäm—讓它被買下(立即)； yadi—若是； kutaù api—任何地方； labhyate—有售； tatra—那裡； laulyam—強烈渴求； api—真的； mülyam—價格； ekalaà—僅是； janma-koöi—投生數百萬次； sukâtaiù—藉由不知情地關乎奉愛，從而導至奉愛的虔誠活動； na—不； labhyate—獲得。

尚德君子啊！注滿自發奉愛心緒的意識知覺(或更明確地，注滿牧牛姑娘對主奎師那愛意的心緒)若在任何地方有售，那就立刻買下它，刻不容緩。得到它的唯一代價就是獲得巴佳靈性情感的強烈渴求。沒有這神聖的強烈渴求，即使投生數百萬次，履行虔誠活動[混雜業報的奉愛(karma-misra-bhakti)或規範修習奉愛(vaidhi-bhakti)]，也無法得到這意識知覺。

註釋：聖巴提維丹塔．斯瓦米．帕佈帕(Srila Bhaktivedanta Swami Prabhupada)從這個詩節的第一行，獲得奎師那知覺一詞。聖茹阿瑪那達．茹阿亞(Sri Ramanada Raya)引用這個詩節作為自發奉愛的證據。因此奎師那知覺解作自發奉愛，而不是規範修習奉愛(它僅只把人提升至無憂星，而不是巴佳)。

簡述我們茹帕傳系(Rüpänuga)的精髓和瑪哈帕佈(Mahäprabhu)的教導
ärädhyo bhagavän vrajeça-tanayas tad-dhäma väädävanaà
ramyä käcid upäsanä vraja-vadhü-vargeëä yä kalpitä
çrémad-bhägavataà pramäëam amalaà premä pum-artho mahän
çré-caitanya-mahäprabhor matam idaà taträdaro naù paraù
聖維斯瓦納．查卡爾瓦提．塔庫爾(Çréla Viçvanätha Cakravarté Öhäkura)所著的《Caitanya-manjusa》/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 347,400 等等/GV p. 26
ärädhyo—堪受崇拜的； bhagavän—至尊主； vraja-éça-tanayaù—溫達文之主 - 南達大君(Nanda Mahäräja) - 之子； tat-dhäma—祂的居所； väädävanam—溫達文； ramyä—怡人； käcit—它； upäsanä—崇拜程序； vraja-vadhü—巴佳牧牛姑娘的； vargeëä—以組別； yä—和； kalpitä—履行了； çrémad-bhägavatam—《聖典博伽瓦譚》； pramäëam—標準的權威； amalam—無瑕； premä—對奎師那的純粹愛意； pum-arthaù—人生的終極目標； mahän—偉大的； çré-caitanya—主采坦亞的； mahäprabhou—「mahä」意指至高靈性情感(mahäbhäva，即茹阿迪卡)而「prabhu」意指情

感之王，至高靈性情感(rasarāja mahābhāva，即奎師那)；matam—意見；idam—這；tatra—那；ādaraù—尊敬；naù—我們的；paraù—最高。

至尊主巴佳王之子 - 主奎師那 - 是我們唯一的崇拜對象。祂的超然居所 - 聖溫達文聖地 - 就像祂一樣堪受崇拜。巴佳的年輕新娘(即牧牛姑娘，特別是斯麗瑪緹·茹阿迪卡)崇拜祂時的心緒是對神的愛的最高和終極形象。《聖典博伽瓦譚》獨自就是這點的純粹經典證據(çabda-pramāëa)，對奎師那的純粹愛意則是生命的至尊目標(人類生命的第五和最高目標 - 超越世俗的宗教、經濟發展、感官享樂和非人格解脫)。這是主采坦亞·瑪哈帕佈的教導(gauravāëé)。我們懷著至尊敬意緊守這個結論(siddhānta)，並不鍾情或重視其他結論或騙人之見。

聖巴提維諾德·塔庫爾(Çré Bhaktivinoda Öhäkura)在《十真言(Daça-müla tattva)》所撮要的高茹阿教導

āmnāyaù präha tattvaà harim iha paramaà sarva-çaktià rasābdhià

tad-bhinnāàçäàç ca jévän prakāti-kavalitän tad-vimuktäàç ca bhäväd

bhedābheda-prakāçaà sakalam api hareù sädhanaà çuddha-bhaktià

sādhyāà tat-préitim evety upadiçati janän gaura-candraù svayaà saù

《十真言》的禱文/《靈魂的職務》第十三章/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 350/GV p. 40

āmnāya—從靈性導師口耳相傳給門徒的韋陀經；präha—宣告；tattvam—絕對真理；harim—主哈瑞；iha—這裡；paramam—至尊；sarva-çaktim—所有能量的擁有者；rasa-abdhim—極樂情感之洋；tad-bhinna-aàçäù—與祂分開的部分；ca—和；jévän—生物體；prakāti—祂的假象能量；kavalitän—吞噬；tad-vimuktän—與祂分開的部分；ca—和；bhäväd—本性；bheda-abheda—同一而異；prakāçam—展現；sakalam—一切；api—和；hareù—主哈瑞的；sädhanam—達標方法；çuddha-bhaktim—是純粹奉愛；sādhyam—終極目標；tat-préitim—是對祂的愛；eva iti—肯定因而；upadiçati—指導；janän—人們；gaura-candraù(高茹阿-燦鐸)—光華如月的金色之主；svayam—親自；saù—祂。

1. 證據(Pramäëa) : 透過靈性導師師徒傳系(Guru-paramparä)而獲授的韋陀經教導稱為 ämnäya。韋陀經、以《聖典博伽瓦譚》為首的輔典(smâti-çästras)的無誤證據，以及由感官直接察知等等符合韋陀經指導的證據，全都獲接納為證據。這證據確立以下的基本真理(tattvas) :

關係(Sambandha) : 2. 至尊真理(Parama-tattva) - 主哈瑞獨自就是至尊絕對真理。3. 能量擁有者(Sarva-çaktimän) - 祂是所有能量的擁有者(全能)。4. Akhila-rasämâta-sindhu - 祂是所有甘露盈盈的甘露和神聖甜美之洋。5. Vibhinnäçça-tattva - 解脫的(mukta)及受條件限制的(baddha)生物體兩者都是祂永恆的分開所屬部分。6. 受條件限制的生物體(Baddha-jévas) - 受條件限制的靈魂受到假象控制和覆蓋的影響。7. 解脫的生物體(Mukta-jévas) - 解脫靈魂永恆擺脫假象。8. 不可思議同一而異真理(Acintya-Bhedäbheda-tattva) - 由有意識知覺者(cit)和沒有意識知覺者(acit)所組成的整個宇宙，是主哈瑞不可思議而同一而異的能量，即是說，它是祂的展現，與祂既不同又無異。

程序(Abhidheya) : 9. 純粹奉愛(Çuddha-bhakti) - 純粹奉愛服務是臻達靈性完美的唯一修習(sädhya)。

生命目標(Prayojana) : 10. 對奎師那的愛(Kãñëa-préti) - 對主奎師那的超然愛意和情感是唯一而終極的臻達目標(sädhya-vastu)。至尊人格首神，聖主高認格(Çré Gauräigadeva)在這裡把十項基本真理傳授給信心滿懷的生物體。

莎琪之子(Çacénandana)主高茹阿哈瑞(Çri Gaurahari)所賜的終極寶藏

anarpita-caréà cirät karuëayävatérëaù kalau

samarpayitum unnatojjvala-rasäà sva-bhakti-çriyam

hariù puraöa-sundara-dyuti-kadamba-sandépitaù

sadä hådaya-kandare sphuratu vaù çacé-nandanaù

茹帕·哥斯瓦米所著的《Çri Vidagdha-mädhava》/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.4/《靈魂的職務》簡介/GKH (P)

anarpita—沒有賜予；carém—以往；cirät—長久以來；karuëayä—藉由無緣恩慈；avatérëaù—下凡；kalau—在卡利(Kali)年代；samarpayitum—賜予；unnata—最崇高的；ujjala-rasäm—愛侶情懷(mädhurya-rasa，更明確地說，就是斯麗瑪緹·茹阿迪卡的至高靈性情感，mädanäkhyä mahäbhäva)；sva-bhakti—她自己的服務的[以曼佳麗情懷(maijaré-bhäva)服務茹阿妲(rädhä-

däsyam)] ; çriyam—聖茹阿迪卡的靈性情感之美 ; hariù—主哈瑞 ; puraöa—比黃金 ; sundara—更美麗 ; dyuti—壯麗的 ; kadamba—不計其數 ; sandépitaù—燃亮 ; sadä—恆常 ; hädaya-kandare—內心深處 ; sphuratu—讓祂展現 ; vaù—你的 ; çacé-nandanaù—莎琪母親之子。

願人稱斯麗瑪緹 . 莎琪德薇(Çrématé Çacé-devé)之子的至尊主輝煌地位於你們心底深處。閃耀著熔金般的光芒，祂因祂的無緣恩慈而顯現在卡利年代，賜予其他化身以前從未賜予過的：奉愛服務那最崇高而閃亮的甘露，即曼佳麗情懷 - 作為斯麗瑪緹 . 茹阿迪卡的私密女僕去服務她。

所有訓示的精髓：必須在懷著巴佳情懷(Vraja-bhāva)並品嚐極樂情感的(rasika)偉大奉獻者的指導下專注地履行靈修(Bhajana)。

tan-nāma-rūpa-caritādi-sukértanānu-
smātyoù krameëa rasanā-manasé niyojya
tiñöhan vraje tad-anurāgi-janānugāmé
kālaà nayed akhilam ity upadeça-sāram

《訓誨的甘露》8/《靈性專注之秘》8.6/MS p. 14/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪 . 巴提 . 帕爾給那 . 凱薩瓦 . 哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 477/STB p. 65/GKH (P)

tiñöhan vraje—住在巴佳 ; anugāmé—作為追隨者 ; anurāgi-jana—與生俱來具有自發愛意(rāgātmika)的巴佳永恆居民的(特別是聖茹帕-茹阿古納) ; tad—對聖茹阿妲-奎師那 ; kālam nayed—應該善用他的所有時間 ; niyojya—藉由任用 ; rasanā—舌頭 ; manasā—和心意 ; krameëa—依次 ; sukértana-anu-smātyoù—小心翼翼地唸誦和憶念 ; nāma-rūpa-carita ādi—聖名、形象、品質和逍遙時光的 ; tad—聖茹阿妲-奎師那的[維莎巴努的千金(Vāñabhānu-nandiné)茹阿迪卡和巴佳王之子奎師那) ; iti—僅是這 ; sāram—是精髓 ; akhilam—所有的 ; upadeça—訓示。

巴佳的永恆居民(例如聖靈性導師和六哥斯瓦米)與生俱來對主奎師那具有自發的愛，作為他們的追隨者住在巴佳時，應該依次以舌頭和心意，小心翼翼地唸誦和憶念奎師那的聖名、形象、品質和逍遙時光，藉此善用他所有時間。這就是所有訓示的精髓。

必須聆聽奎師那的逍遙時光命題(lélä-kathä)，以征服色欲的心病

vikrèòitaà vraja-vadhübhir idaà ca viñëoù
çraddhänvito 'nuçãëuyäd atha varëayed yaù
bhaktià parää bhagavati pratilabhya kämaà
håd-rogam äçv apahinoty acireëa dhéraù

《聖典博伽瓦譚》10.33.39/《永恆的采坦亞經》末篇逍遙(Antya) 5.48/STB p. 34/Prabandha Paicakam p. 100

vikrèòitam—樂不可支的逍遙時光(娜莎之舞)；vraja-vadhübhiù—和巴佳的少女一起，即牧牛姑娘；idam—這；ca—和；viñëoù—主奎師那的；çraddhänvitaù—懷著超然信心；anuçãëuyät—在師徒傳系體系之中不斷聆聽；atha—也；varëayet—描述；yaù—他；bhaktim—奉愛服務；paräm—超然；bhagavati—對至尊人格首神；pratilabhya—臻達；kämam—充滿色欲的物質欲望；håt-rogam—心病；äçv—很快；apahinoti—放棄；acireëa—立即；dhéraù—深思熟慮的人。

沉著冷靜的人在開始時信心滿懷地從他的靈性導師那裡，不斷聆聽主奎師那與巴佳年輕牧牛姑娘史無前例的娜莎之舞的敘述，後來又描述那些逍遙時光，很快便會獲得對至尊主的至尊奉愛(parä-bhakti)或滿載純粹愛意的奉愛(prema-bhakti)，從而有資格迅速驅除色欲的心疾。

聆聽奎師那機密逍遙時光的人變得專一地獻身於祂
anugrahäya bhaktänää mänuñää deham ästhitaù
bhajate tädãçëù kréòä yäù çrutvä tat-paro bhavet

《聖典博伽瓦譚》10.33.36/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 4.34/《笛子之歌》介紹/PP p. 95/ORY p. 232/GG Intro/GKH (P)

anugrahäya—展示恩慈；bhaktänäm—對祂的奉獻者；mänuñäm—像人類一樣；deham—軀體；ästhitaù—呈現；bhajate—祂接受；tädãçëù—這樣的；kréòäù—機密的逍遙時光；yäù—關於它；çrutvä—聆聽；tat-parau—獻身於祂；bhavet—成為。

為了對奉獻者和受條件限制的靈魂施恩，至尊主奎師那便展現祂的人形形象，上演這些非凡的逍遙時光(例如娜莎之舞)，任誰聽到都會專一地獻身於祂。

從純粹奉獻者那裡聆聽主哈瑞命題的榮耀

satäa prasaigän mama vérya-saàvido
bhavanti hāt-karëa-rasāyanäù kathäù
taj-joñaëäd äçv apavarga-vartmani
çraddhä ratir bhaktir anukramiñyati

《聖典博伽瓦譚》3.25.25/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.60, 中篇 22.86/
《奉愛經》1.3.12/《奉愛甘露的點滴》p. 36/《靈魂的職務》第六、八、十七章/
《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米－
他的生平及教導》p. 380/STB p. 29

satäm—純粹奉獻者的；prasaigät—透過崇高的聯誼；mama—我的；
vérya—充滿榮耀的奇妙活動；saàvidaù—藉由討論...的；bhavanti—變得；
hāt—對心靈；karëa—對耳朵；rasa-ayanäù—甘露盈盈的；kathäù—敘述；
tat—那個的；joñaëät—藉由培養；äçv—迅速；apavarga—從物質束縛獲
釋；vartmani—在路途上；çraddhä—超然信心(這裡表示循序修習的奉愛)；
ratiù—靈性情感；bhaktiù—純粹奉愛；anukramiñyati—會妥善遵循。

在純粹奉獻者的崇高聯誼之中誦讀和討論我滿載榮耀的逍遙時光，都會變成
心靈和耳朵兩者的回春甘露。這種培養令人迅速從物質束縛的愚昧獲釋。然
後他便逐步獲得信心(循序修習的奉愛，sādhana-bhakti)、靈性情感(滿載靈性
情感的奉愛，bhāva bhakti)和對我的奉愛(滿載純粹愛意的奉愛)。

一定要從全然覺悟的高級偉大奉獻者那裡聆聽《聖典博伽瓦譚》

yāha bhāgavata paòà vaiñëavera sthāne
ekānta äçraya kara caitanya-caraëe

聖施瓦茹帕．達莫達茹的日記/《永恆的采坦亞經》末篇逍遙 5.131/GKH 2.28
yāha—就只去吧；bhāgavata—《聖典博伽瓦譚》；paòà—閱讀，研習；
vaiñëavera sthāne—從自我覺悟的偉大奉獻者；ekānta äçraya kara—全然皈
依；caitanya-caraëe—在主采坦亞．瑪哈帕佈的蓮花足下。

你必須從自我覺悟的偉大奉獻者那裡學習《聖典博伽瓦譚》，並專一地托庇
於主采坦亞．瑪哈帕佈的蓮花足。[另一譯文：聖施瓦茹帕．達莫達茹對眾
生的最高訓示是：] 你若想要理解《聖典博伽瓦譚》，你必須接近專一地皈依
主采坦亞．瑪哈帕佈的蓮花足的至尊天鵝(paramahaàsa)偉大奉獻者。這種
偉大奉獻者唯一的資產就是主采坦亞．瑪哈帕佈所呈現的《博伽瓦譚》要義。

《博伽瓦譚》的關鍵詩節

vadanti tat tattva-vidas tattvaà yaj jñanam advayam
brahmeti paramätmeti bhagavän iti çabdyate

《聖典博伽瓦譚》1.2.11/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 2.11, 2.63/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 348,353 等等/《靈魂的職務》第四章

vadanti—他們說；tat—那；tattva-vidau—博學的靈魂；tattvam—絕對真理；yat—它；jñanam—知識；advayam—非二元；brahma iti—稱為梵；paramätmä iti—稱為超靈(Paramätmä)；bhagavän iti—稱為至尊主(Bhagavän)；çabdyate—這樣宣告。

理解絕對真理本質的真理大先知，描述至尊非二元真理的三種方式是非人格梵、內在超靈和至尊人格首神(svayam Bhagavän)。

奎師那在《博伽梵歌》的最高訓示

man-manä bhava mad-bhakto mad-yäjé mäà namaskuru
mäm evaiñyasi satyaà te pratijäne priyo 'si me

《博伽梵歌》18.65/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.58/《博伽梵歌精要(The Essence of Bhagavad-Géta)》/《哥文達逍遙的甘露(Nectar of Govinda-lälä)》

mat-manäu—全心全意貫注於我；bhava—就成為；mat-bhaktau—我的奉獻者；mat-yäjé—我的崇拜者；mäm—對我；namaskuru—你奉上你的頂拜；mäm—對我；eva—當然；eñyasi—你會來；satyam—真的；te—對你；pratijäne—我承諾；priyau—親愛的；asi—你是；me—對我而言。

全心全意貫注於我，成為我的奉獻者，崇拜我，向我奉上你的頂拜，你肯定就會來到我這裡。我對你許下這個承諾，因為我非常鍾愛你。

以一個詩節概括《博伽瓦譚》的甘露之洋

jayati jana-niväso devaké-janma-vädo
yadu-vara-pariñat svair dorbhir asyann adharmam
sthira-cara-väjina-ghnaù su-smita-çré-mukhena
vraja-pura-vanitänäà vardhayan käma-devam

《聖典博伽瓦譚》10.90.48/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 13.79/Båhad-bhågavatämätam 2.7.154/《笛子之歌》p. 107/ORY p. 99

jayati—永恆光榮地活著；jana-niväsaù—在人類之中像個雅度(Yadu)王朝的成

員般存活，也是眾生之終極歸宿的祂； devaké-janma-vādaù—以兌瓦葵 (Devaké)之子見稱； yadu-vara-pariñat—由雅度王朝的成員或溫達文的牧牛族侍奉； svaiù dorbhiù—由祂自己雙手，即由阿尊那(Arjuna)等等就像祂自己雙手的奉獻者； asyan—驅逐； adharmam—惡魔或不聖潔的； sthira-cara-vājina-ghnaù—所有動與不動眾生的所有霉運和痛苦(尤其是分離之苦)的毀滅者； su-smita—笑口常開； çré-mukhena—以祂的美麗臉龐； vraja-pura-vanitänäm—溫達文的牧牛姑娘； vardhayan—增加； käma-devam—情意綿綿的渴望。

所有榮耀歸於稱為 jana-nivāsaù 的主奎師那，意謂祂居於眾生(即在斯麗瑪緹·茹阿迪卡和祂的純粹奉獻者心中)心中，即祂是他們的終極歸宿。祂以兌瓦葵之子(Devaké-nandana)或雅淑妲之子(Yaçodä-nandana)見稱，即兌瓦葵和雅淑妲的兒子[祂誕自兌瓦葵腹中之說，僅是理論(vāda)而已。]崇高的雅度族—他們是祂的同遊—侍奉著祂。祂以祂強大的臂膀，即潘達瓦五兄弟(Päëòavas)，斬妖除魔，從而殲滅反宗教。以祂的燦爛喜樂的笑臉驅除動與不動眾生兩者的痛苦，又增添溫達文的牧牛姑娘，以及瑪圖茹和杜瓦茹卡的王后的愛。願祂戰無不勝！

履行主奎師那的齊頌聖名(Çré Kåñëa Saikértana)，便可獲七種超然完美。

《聖八訓規》的這第一個詩節也描述到專注於靈修的順序：

ceto-darpaëa-märjanaà bhava-mahä-dävägni-nirväpaëaà
çreyaù-kairava-candrikä-vitaraëaà vidyä-vadhü-jévanam
änandämbudhi-varhdhanaà prati-padaà pürëämätäsvädanaà
sarvätma-snapanaà paraà vijayate çré-kåñëa-saikértanam

《聖八訓規》1/《靈性專注之秘》1.11/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 295

cetaù—心的； darpaëa—鏡子； märjanam—洗滌； bhava—物質存在的； mahä-däva-agni—熊熊的森林烈火； nirväpaëam—熄滅； çreyaù—幸運的； kairava—白蓮花； candrikä—月光； vitaraëam—傳揚； vidyä-vadhü—賜予神聖知識的智識女神(Divya-Sarasvaté)； jévanam—生命； änanda—喜樂的； ambudhi—海洋； vardhanam—增加； prati-padam—每一步； pürëa-amäta—全部甘露的； äsvädanam—賜予品味； sarva—對每個人； ätma-snapanam—洗滌自我； param—超然； vijayate—獲勝吧； çré-kåñëa-saikértanam—為了集體唱頌奎師那的聖名。

讓唱頌主奎師那的聖名得享至尊勝利吧，聖名能洗滌心鏡並完全熄滅物質存在的森林烈火。齊頌奎師那聖名綻發靈性情感的月光，令幸運白蓮為生物體盛放。聖名是智識女神的生命和靈魂，她在奉獻者心內揭示神聖知識。祂不斷擴展超然喜樂之洋，使人每步都能品嚐全然甘露，並徹底清潔和冷卻一切，裡裡外外，包括身體、心靈、自我(ätmä)和本質。

循序修習奉愛的定義取決於以滿載靈性情感的奉愛為目標

kāti-sādhyā bhavet sādhya-bhävā sä sādhanābhidhā

nitya-siddhasya bhāvasya präkäöyāà hādi sādhyatā

《奉愛經》1.2.2/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.105/《奉愛甘露的點滴》p. 23/《靈魂的職務》第十九章/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 391/GKH (P)

kāti-sādhyā—由感官執行的它；bhavet—應該(理解成)；sādhya-bhāva—它以滿載靈性情感的奉愛為目標；sä—那(修習)；sādhanā-abhidhā—稱為循序修習的奉愛(sādhanā-bhakti)，即修習階段的奉愛服務；nitya-siddhasya—它永恆存在；bhāvasya—五種靈性情感(sthāyē-bhāva)之一的[主要情懷(rasas)之一：中性(sānta)、僕人(dāsya)、朋友(sakhya)、父母(vātsalya)、愛侶(mādhurya)]；präkäöyam—(是)醒悟；hādi—心裡；sādhyatā—(它的)潛在能量。

循序修習的奉愛是為了臻達滿載靈性情感的奉愛之目的，把心意和感官投入於奉愛活動。這靈性情感是一種永恆存於生物體心中的潛在能量，並展現在經由修習所淨化的內心(但只有憑藉永恆完美，偉大純粹奉獻者靈性導師的恩慈，他能把純粹至善(çuddha-sattva)傳送到有資格門徒的內心)。

對奎師那的純粹愛意(Kāñëa-prema)是心內的潛在能量，但只能藉由永恆完美的靈性導師的恩慈將之喚醒

nitya-siddha kāñëa-prema 'sādhya' kabhu naya

çravaëädi-çuddha-citte karaye udaya

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.107/《奉愛甘露的點滴》p. 27

kāñëa-prema—對奎師那的狂喜超然愛意；nitya-siddha—(是)永恆確立的(作為受條件限制靈魂心中的潛在能量，也作為永恆完美靈性導師心中全然發展的真象)；naya—不；sādhya—獲得；kabhu—在任何時刻；citte—心裡；çuddha—淨化的；çravaëä-ädi—藉由聆聽等等；karaye udaya—喚起了它。

對奎師那的純粹愛意是永恆存於生物體心裡的潛在能量，它不是修習所致的。它在經由修習—在聖靈性導師的指導下，履行聆聽(çravaëa)和唸誦(kértana)等等各種各樣的奉愛支體—所淨化的內心自我展現(藉由永恆完美靈性導師的恩慈)。

滿載靈性情感的奉愛的定義

çuddha-sattva-viçeñätmä prema-süryäaçu-sämya-bhäk
rucibhiç citta-masåëya-kåd asau bhäva ucyate

《奉愛經》1.3.1/《奉愛甘露的點滴》p.136/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙23.5 /《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 397/《靈性專注之秘》6.2 pt

çuddha-sattva(純粹至善)—純粹超然的善良；viçeña—出眾；ätmä—它的本質；prema—對神的愛的；sürya—像太陽；açu—光線；sämya-bhäk—它類似；rucibhiù—以不同品味；citta—心的；masåëya—柔軟；kåt—它導致；asau—那柔軟；bhävaù—情感；ucyate—稱為。

滿載靈性情感的奉愛是(1) 全由純粹至善(viçuddha-sattva)組成。(2) 它像是純粹愛意之陽的陽光，以及(3) 以各種各樣的品味(abhiläña)軟化心靈。

靈性情感 - (1) 靈性情感、愛或情感；(2) 完美奉愛(滿載靈性情感的奉愛)的初階。奉愛階段之一，純粹至善，即主那靈性知識和喜樂組成的內在能量之萃，從主的其中一位永恆同遊心裡傳送到在修習階段的奉獻者心裡，並以各種各樣的品味軟化心靈的階段。它是純粹愛意的嫩芽，又稱靈性情感(rati)。這是奉愛蔓藤的第七階段。(《靈魂的職務》p. 526-7)

bhaktyä saijätayä bhaktyä

《甘露的雲海(Mädhurya-Kädambiné)》第一章(《聖典博伽瓦譚》11.3.31)

奉愛僅只生自奉愛，生自懷著奉愛的人(不是由於其他原因)。它從純粹奉獻者—即活生生的真正靈性導師—心裡，激發到皈依修習者心裡。

聖巴提維諾德·塔庫爾：純粹奉愛(純粹至善)的能量(çakti)是喜樂(hlädiné，奎師那賜予快樂的能量)和認知(samvit，奎師那賜予知識的能量)的混合物。奉愛停竭在偉大純粹奉獻者 - 聖靈性導師 - 心裡，並以他作為繼續移動的媒介。當生物體免於嫉妒並傾向於奉愛服務時，奉愛能量(純粹至善)便從純粹奉

獻者心裡轉移到那生物體心裡，它從而托庇於他的靈魂，最終把完美賞賜給他。這是個大祕密。[《哈瑞聖名如意寶石(Harināma-cintāmaëi)》第四章]

摒棄追求知識的渴望並以奉愛取代

jīāne prayāsam udapāsya namanta eva
jévanti san-mukharitāà bhavadéya-vārtām
sthāne sthitāù çruti-gatāà tanu-vāi-manobhir
ye prāyaço 'jita jito 'py asi tais tri-lokyām

《聖典博伽瓦譚》10.14.3/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 8.67/《笛子之歌》
p. 83

jīāne—追求知識；prayāsam—竭力；udapāsya—堅決放棄，丟掉；namantaù—頂拜；eva—只是；jévanti—生活；sat-mukharitām—由純粹奉獻者唸誦的；bhavadéya-vārtām—與你有關的題材；sthāne—在他們的物質崗位；sthitāù—維持；çruti-gatām—藉由聆聽而獲得；tanu—以他們的身體；vāk—言語；manobhiù—和心意；ye—他們；prāyaçaù—在極大程度上；ajita—無敵者啊；jitaù—征服了；api—然而；asi—你成為；taiù—被他們；tri-lokyām—在三個世界裡。

[主布茹阿瑪祈禱：]「那些人，即使繼續留守他們既定的社會地位，摒棄思辨知識的程序(試圖以智性理解至尊真理)，並以他們的身體、心意和言語對你的人格和活動的描述萬分致敬，並獻身於你本人和你的純粹奉獻者宣講的這些敘述，肯定能征服你的神聖，雖然，若非如此，你在三界之內無與匹敵。」

聖基瓦·哥斯瓦米(Çréla Jéva Gosvāmé)的注釋：「至尊主真理的知識有礙自然的巴佳純粹愛意，這種純愛毫無基於社會慣例和禁制所致的敬意。主哈瑞無與匹敵，但那同一位主哈瑞卻被那些僅是從品嚐極樂情感，通曉真理知識的純粹奉獻者那裡聆聽至尊主的逍遙時光命題，而不是獨自努力獲得真理知識的人所征服。這樣的人以他們的愛意之繩綁住祂。(引用於《笛子之歌》，p. 83)」

心意啊！放棄所有驕傲，就只發展對靈性導師、巴佳和茹阿妲-奎師那的依附吧

gurau goñöhe goñöhālayiñu sujane bhüsura-gaëe
sva-mantre çré-nāmni vraja-nava-yuva-dvandva-çaraëe
sadā dambhaà hitvä kuru ratim apürvām atitarāà

aye svāntar bhrātaç caöubhir abhiyāce dhāta-padaù

茹阿古納．達薩．哥斯瓦米所著的《心意的訓誨(Çré Manaù-çikñä)》1

gurau—於聖師尊；goñöhe—對聖巴佳聖地；goñoha-älaiñu—對巴佳居民(Vrajaväsés)；sujane—對偉大奉獻者；bhüsura-gaëe—對婆羅門；svamantre—對一己的婆羅門啟迪曼陀(dékñä-mantras)；çré-nāmni—於主哈瑞聖名；vraja—巴佳的；nava—歷久彌新；yuva—年青；dvandva—愛侶；çaraëe—在庇蔭之中；sadä—恆常；dambham—驕傲；hitvä—放棄；kuru—採取；ratim—依附；apürväm—史無前例；atitaräm—極度；aye—啊；svāntar—心意；bhrātaù—兄弟；caöubhiù—以甜言美語；abhiyāce—我在祈求；dhāta-padaù—緊握你雙足。

「我親愛的兄弟啊，我愚蠢的心意！我緊抓著你雙足，說盡好話謙卑地祈求你。請摒棄所有驕傲並對聖師尊、聖巴佳聖地、巴佳居民、偉大奉獻者、婆羅門、你的婆羅門啟迪曼陀、聖名、以及青春常駐的巴佳神聖青春愛侶(Kiçora-Kiçoré) - 聖茹阿妲-奎師那 - 發展崇高持恆的依附。」

聖茹阿古納．達薩．哥斯瓦米描述穩處於對靈修的專注

na dharmaà nādharmaà çruti-gaëa-niruktaà kila kuru

vraje rādhā-kāñëa-pracura-paricaryām iha tanu

çacé-sünuà nandéçvara-pati-sutatve guru-varaà

mukunda-preñohatve smara param ajasraà nanu manaù

《心意的訓誨》2/《靈性專注之秘》8.3/《靈魂的職務》第三十九章

na—不；dharmam—虔誠；na—不；adharmam—不虔誠；çruti-gaëa—
在韋陀經之中；niruktam—描述；kila—真的；kuru—做；vraje—
在巴佳；rādhā-kāñëa—對茹阿妲-奎師那；pracura—大量；paricaryām—
服務；iha—這裡；tanuù—身體；çacé-sünüm—莎琪之子；nandéçvara-pati-sutatve—
作為南達王之子；guru-varam—靈性導師之尊[意指聖靈性導師和宇宙的訓示
(siksa)靈性導師 - 主采坦亞．瑪哈帕佈 - 兩者]；mukunda-preñohatve—
主穆昆達(Mukunda)最鍾愛的；smara—冥想；param ajasram—恆常，不斷；
nanu—真的；manaù—心意。

我親愛的心意啊，請不要履行《神訓經》所述的宗教(dharma，帶來高貴出身、財富等等虔誠福祉)或反宗教(adharma，施以疾病、貧困等等)兩者。相反，要孜孜不倦地為聖茹阿妲-奎師那青春愛侶履行愛心服務，《神訓經》確定了祂們為至尊崇拜對象及最高真理。知道具有聖茹阿妲的情感和體光的莎

琪之子主采坦亞．瑪哈帕佈與聖南達之子無異無別，要恆常銘記祂；也恆常銘記聖師尊(他是斯麗瑪緹．茹阿迪卡的代表)是主穆昆達的摯愛。

靈性導師真理(Guru-tattva)

tasmäd guruà prapadyeta, yasya deve parä bhaktir, bhayaà dvitéyābhiniveçataù syäd, tad viddhi praëipätëna 及 väco vegaà manasaù krodha-vegaà 等等詩節，如前所述。

奎師那告訴烏達瓦，聖靈性導師與祂無異無別

äcäryaà mäà vijänéyän nävamanyeta karhicit

na martya-buddhyäsüyeta sarva-deva-mayo guruù

《聖典博伽瓦譚》11.17.27/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.46

äcäryaà—靈性導師；mäà—(等同於)我本人；vijänéyät—應該知道；nävamanyeta—決不應不敬；karhicit—在任何時候；na—決不；martya-buddhyä—抱持著他是一個普通人這想法；asüyeta—應該羨忌；sarva-deva—所有半神人的；mayaù—具備力量；guruù—靈性導師。

烏達瓦(Uddhava)啊！要知道典範師(äcärya)就像我本人那麼好。他正是我的擴展(svarüpa)。在任何時候，也不應出於妒忌而漠視靈性導師或對他不敬，視之為普通凡人，也不應認為他有任何缺失，因為靈性導師是所有半神人之總成。

必須僅只接受完全覺悟經典和奎師那兩者的靈性導師

tad-vijñänärthaà sa gurum evābhigacchet

samit-päëiù çrotriyaà brahma-niñöha

《穆達卡奧義書》(Mundaka Upanisad)》1.2.12/《靈魂的職務》第六、二十章/《聖典博伽梵歌》p. 313

tad-vijñänärthaà—學習那超然題材；saù—人；gurum—靈性導師；eva—肯定；ābhigacchet—一定就近；samit-päëiù—帶著(崇高信心之)柴木；çrotriyaà—精於明白韋陀結論；brahma-niñöha—全然覺悟了至尊絕對真理 - 主奎師那，並直接投入服務祂的永恆逍遙時光。

要獲得至尊聖主的超然知識，必須就近認識韋陀經典的真正要旨，並已全然覺悟至尊絕對真理 - 主奎師那 - 的靈性導師。應該給他奉上用以履行祭祀

(yajña)[例如服務主哈瑞之祭祀、協助靈性導師進行齊頌聖名祭祀、把受條件限制的靈魂轉變成主的戀人等等)的崇高信心之柴木。

人若認識奎師那，就應該接受他為靈性導師
kibā vipra, kibā nyāsi, çüdra kene naya
yei kãñëa-tattva-vettä, sei 'guru' haya

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 8.128/《奉愛甘露的點滴》p. 38/《靈魂的職務》第一章/《神像崇拜之燈》(Arcana Dipika)》p. 118

kibā—是否；vipra—婆羅門；kibā—是否；nyāsi—棄絕僧；çüdra—勞工；kene—為什麼；naya—不；yei—任何...的人；kãñëa-tattva-vettä—認識奎師那真理的人；sei—那個人；guru—靈性導師；haya—是。

不管是否婆羅門、棄絕僧、勞工或任何人，若他完全通曉奎師那真理(kãñëa-tattva)，便有資格成為靈性導師。

瑪哈帕佈以啟迪和訓示靈性導師兩者的形象展現
vande gurün éça-bhaktän éçam éçävatäarakän
tat-prakäçäàç ca tac-chaktéù kãñëa caitanya saàjïakam

《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.1

vande—我必恭必敬地頂拜；gurün—向靈性導師；éça-bhaktän—向至尊主的奉獻者；éçam—向至尊主；éçä-vatäarakän—向至尊主的化身；tat—至尊主的；prakäçän—向(各個)展現；ca—和；tac—至尊主的；çaktéù—向能量；kãñëa-caitanya—主奎師那．采坦亞；saàjïakam—名為。

我崇拜至尊主采坦亞，祂顯現為訓示和啟迪靈性導師、主始於施瑞瓦薩．塔庫爾的奉獻者、祂的化身(avatara)如阿兌威陀師等等、祂的全權擴展(prakasa)尼提安南達．帕佈以及祂的能量 - 嘎答答茹學者 - 等等六種面貌。

啟迪靈性導師是奎師那的形象(kãñëa-rüpa)
guru kãñëa-rüpa hana çästrera pramäëe
guru-rüpe kãñëa-käpä karena bhakta-gaëe

《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.45/《奉愛甘露的點滴》p. 40/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 232

guru—靈性導師；kãñëa-rüpa—是奎師那的形象；hana—是；çästrera—揭示經典的；pramäëe—以證據；guru-rüpe—以靈性導師的形象；kãñëa—主奎師那；kãpä—恩慈；karena—分發；bhakta-gaëe—對祂的奉獻者。

按照經典之言，啟迪靈性導師是奎師那的形象，因為奎師那是以靈性導師的形象對奉獻者施恩。

訓示靈性導師是奎師那的人格形象(kãñëa-svarüpa)

çikñä-guruke ta' jãni kãñëera svarüpa

antaryämé, bhakta-çreñöha, ei dui rüpa

《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.47/《奉愛甘露的點滴》p. 40/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 232

çikñä-guruke—教導...的訓示靈性導師；ta'—真的；jãni—我知道；kãñëera—奎師那的；sva-rüpa—一己的本質，人格性；antaryämé—內在超靈；bhakta-çreñöha—最佳奉獻者，偉大的純粹奉獻者(mahä-bhagavata)；ei—這些；dui—兩個；rüpa—形象。

應該知道訓示靈性導師是奎師那的人格性。奎師那以超靈[心中的靈性導師(caitya-guru)]的形象給予鼓勵，又作為至高奉獻者(bhakta-çreñöha, açraya-bhagavän)賜予聯誼和訓示。

生物體無法直接看見超靈，因此奎師那展現為訓示靈性導師

jéve säkñät nãhi täte guru caittya-rüpe

çikñä-guru haya kãñëa-mahänta-svarüpe

《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.58

jéve—被生物體；säkñät—直接體驗；nãhi—沒有；täte—因此；guru—靈性導師；caittyarüpe—以超靈的形象；çikñä-guru—教導...的訓示靈性導師；haya—顯現；kãñëa—奎師那；mahänta—至高奉獻者，典範師；sva-rüpe—以祂一己的形象。

由於受條件限制的靈魂無法直接體驗超靈的存在，祂便作為訓示靈性導師，即至高的純粹奉獻者，顯現在生物體面前。這樣的崇高奉獻者與奎師那本人無異無別。

奉愛的六十四種支體之首就是托庇於聖靈性導師
guru-pādāçraya, dékñä, gurur sevana
sad-dharma-çikñä-pācchä, sādhu-mārgānugamana

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.115

guru-pāda-āçraya—托庇於真正的靈性導師的蓮花足； dékñä—從之接受啟迪； gurur sevana—對靈性導師的服務； sat-dharma-çikñä—接受奉愛服務超然程序的訓示和指導； pācchä—請教； sādhu-mārgā—超然奉愛服務之途； anugamana—嚴謹遵循。

在規範奉愛服務之途，必須遵循以下各項：(1) 必須托庇於真正的靈性導師(視之為生命和靈魂)。(2) 必須從他那裡接受啟迪。(3) 必須滿懷信心地服務他。(4) 為了學習奉愛服務，必須從靈性導師那裡接受專注於靈修的訓示，並向他請教。(5) 必須嚴謹遵循歷代典範師的步伐，並遵循一己靈性導師的訓示。

聖拿茹阿央那．瑪哈茹阿傑：崇拜(pūjā)意謂在指導之下。崇拜的第一朵花就是在指導之下(ānugatya)。不以身體、心意和言語崇拜或服務師尊的人，他對奎師那的服務和崇拜都徒勞無功。連繫將會中斷，亮光透不過來。摒棄你的獨立心緒(svatantra)。履行取悅靈性導師的那種服務。取悅靈性導師，奎師那便會受到崇拜。這就是對靈性導師的崇拜(guru-pūjā)。全心全意供奉給靈性導師就是真正的崇拜靈性導師。[九一年七月二十五日的靈性導師顯現日(Guru-Purēima)，在凱薩瓦君．高迪亞廟的講課]

聖靈性導師是主奎師那展現在這個世界的恩慈
brahmäëòà bhramite kona bhāgyavān jéva
guru-kāñëa-prasāde päya bhakti-latä-béja

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 19.151/《奉愛甘露的點滴》p. 34/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 396

brahmäëòà bhramite—徘徊於這個宇宙； kona—一些； bhāgyavān—最幸運； jéva—生物體； guru—靈性導師的； kāñëa—奎師那的； prasāde—藉由恩慈； päya—得到； bhakti-latä—奉愛服務蔓藤的； béja—種子。

眾生按照他們的業報，正徘徊於整個宇宙之中。在多不勝數的游離生物體之中，極為幸運者會得到聖靈性導師和奎師那兩者的恩慈，祂們把奉愛蔓藤的種子栽種在他心裡。

必須經由聖靈性導師崇拜奎師那；祂僅只透過聖靈性導師賜予祂自己
prathamam tu guruà pūjyāà tataḥ caiva mamārcanam
kurvan siddhim avāpnoti hy anyathā niñphalāà bhavet

《哈瑞奉愛法(Hari-bhakti-vilāsa)》4.344/《心意的訓誨》2pt/GKH (P)

prathamam—首先；tu—真的；guruà—聖靈性導師；pūjyāà—應該要受到崇拜；ca eva—並肯定；tataḥ—此後；mamārcanam—我的崇拜；hi—肯定；kurvan—這樣做；avāpnoti—臻達；siddhim—完美；anyathā—否則；bhavet—(生命)會變得；niñphalāà—徒勞無功。

主奎師那說：「恆常必須先崇拜靈性導師，然後才崇拜我。若正確遵循這個程序，便會臻達一切完美，但若忽視這個程序，一切便會徒勞無功。」

聖拿茹阿央那·瑪哈茹阿傑：「奉愛的首要支體就是服務聖靈性導師和服從他的命令。」(零六年七月二日在香港的講課)。「在烏帕曼努(Upamanyu)和阿茹尼(Aruni)的歷史，還有蘇達瑪(Sudāmā)和奎師那的歷史，我們都看到給聖師尊皈依之果的奇蹟後果。我們若不完全遵循我們的師尊，便不可能臻達奉愛。必須身在指導之下。」(《靈性導師真理》)

虛假「靈性導師」比比皆是，但真正靈性導師萬中無一
guravo bagavaù santi çin̄ya-vittāpahārakāù
durlabhaù sad-gurur devi çin̄ya-santāpahārakāù
《宇宙古史之言(Purāëa-vākya)》/GKH 1.48

[施瓦神(Çiva)對帕爾瓦緹(Pārvaté)說]：很多「靈性導師」利用他們的門徒和掠奪他們。他們剝削他們的門徒和利用他們去累積財富，而可以消除他門徒物質痛苦的真正靈性導師卻絕無僅有。

誰沒有資格成為靈性導師？

gurur na sa syāt sva-jano na sa syāt
pita na sa syāj janané na sā syāt
daivaà na tat syān na patiḥ ca sa syān
na mocayed yaù samupeta-mātyum

《聖典博伽瓦譚》5.5.18/STB p. 19

guruù—靈性導師；na—不；saù—他；syāt—應該成為；sva-janaù—親友；na—不；saù—這樣的人；syāt—應該成為；pita—父親；na—不；saù—他；

syät—應該成為；janané—母親；na—不；säù—她；syät—應該成為；daivaà—膜拜神明；na—不；tat—那；syät—應該成為；na—不；patiù—丈夫；ca—也；saù—他；syät—應該成為；na—不；mocayet—可以解救；yaù—他；samupeta-måtyum—陷於生死輪迴(saàsära)的人。

假象令我們陷於並受制於這個生生死死的物質存在，若不能保護我們免遭死亡的毒手，不能賜予我們永生，也不能保護我們遠離假象的愚昧，那靈性導師就不是靈性導師，那父親就不是父親，那母親就不是母親，那半神人就不是半神人，那親友也不是親友。

經典告誡要摒棄虛假靈性導師

guror apy avaliptasya käryäkäryam ajänataù
utpatha-pratipannasya parityago vidhéyate

《摩訶婆羅多(Mahābhārata)》，Udyoga Parva 179.25/《奉愛甘露的點滴》
p. 47/《靈魂的職務》第二十章/GKH 1.49

api—即使；guroù—(承擔了...的職務的人)靈性導師；avaliptasya—依附感官享樂的人(而不是奉愛修習)；ajänataù—沒有意識到；kärya-äkäryam—應該做的和不應該做的；utpatha-pratipannasya—選取了罪惡之途的人，偏離了純粹奉愛；vidhéyate—應該是；parityago—摒棄了。

摒棄那依附感官享樂而不是奉愛修習，不知道他應該做什麼和不應該做什麼，並因不良聯誼或與純粹奉獻者，與偉大奉獻者作對而偏離純粹奉愛之途的靈性導師，實是天職。

[聖基瓦·哥斯瓦米的注釋：]銘記著「guror apy avaliptasya」這詩節，靈性導師若妒忌純粹奉獻者，辱罵他們，或敵對他們，肯定應該要遭摒棄。這種心存妒忌的靈性導師缺乏偉大奉獻者靈性導師的心緒和品質。經典告誡不要從非奉獻者那裡接受啟迪。認識經典的這些訓諭，誠懇的奉獻者應該要摒棄妒忌純粹奉獻者的虛假靈性導師。離棄了虛假靈性導師之後，奉獻者若沒有靈性指導，他唯一的希望就是追尋偉大的純粹奉獻者和服務他。持恆地服務這樣的純粹奉獻者，便肯定會臻達生命的至高目標。[《奉愛論(Bhakti-Sandarbhā) 238》]

聖巴提維諾德·塔庫爾：然而，靈性導師若是知識貧乏，但他沒有敵視偉大奉獻者，不是假象宗，也沒有依戀罪惡活動，那麼摒棄他就不恰當。在那種

情況下，應該仍然尊敬他為靈性導師，得到他的批准後，便應該求教於另一位更進步的偉大奉獻者，服務那位偉大奉獻者和接受他的訓示。

靈性導師真理的其他重要詩節：guru-çuçrũñayā bhaktya, nāham ijjā-prajätibhyam, näyam ätma pravacanena labhyo, cintāmanir jayati somagirir gurur me。

婆羅門啟迪(Dékñä) - 神聖知識

婆羅門啟迪定義的詩節

divyaà jïānāà yato dadyät kuryät päpasya saikñayam
tasmät dékñeti sä proktä deçikais tattva-kovidaiù

Viñëu-yāmala/《哈瑞奉愛法》2.9/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 15.108 pt/
《訓誨的甘露》5 pt/《奉愛甘露的點滴》p. 48

divyam—神聖；jïānam—知識；yataù—因為；dadyät—它能賜予；kuryät—能夠導致；päpasya—罪孽的；saikñayam—全毀；tasmät—因此；dékñä—婆羅門啟迪；iti—像；sä—它；proktä—描述到；deçikaiù—藉由導師(靈性導師)；tattva-kovidaiù—精通超然真理的學問。

熟知絕對真理的博學權威稱那賜予超然知識(di-divyam jïānam)，及毀滅(ksä)追求感官享樂的罪惡欲望之程序為婆羅門啟迪。

聖基瓦·哥斯瓦米對上述詩節的注釋

divyaà jïānāà hy atra mantre bhagavat-svarüpa-jïānam,
tena bhagavatä sambandha-viçeña-jïānai ca

Bhakti-sandarbha, Anuccheda 283/《奉愛甘露的點滴》p. 47

聖基瓦·哥斯瓦米：「divyam jïānam」一詞在這裡意指對主的超然形象的描述及與奎師那關係的知識(在婆羅門啟迪曼陀之中，以種子形式傳授)。唸誦婆羅門啟迪曼陀能確立與至尊主的關係(sambandha)。

聖維斯瓦納·查卡爾瓦提·塔庫爾：至尊主和生物體之間的關係是僕人和受侍奉者的關係。至尊主是受侍奉者(sevya)而生物體是僕人(sevaka) - 這只是一般的關係。在進階時，這同一種關係出於僕人、朋友、父母或愛侶等等各種心緒，而顯現出獨特的形式。聖師尊知道「svarüpa-gata-bhāva(靈性形象的

獨特靈性情感」，換言之，即修習者自然而固有的品性(修習者的靈性形象)，為了使之清晰彰顯而滋養他心內那種特別心緒。(《奉愛甘露的點滴》，上述詩節的評注)

曼陀與聖靈性導師或奎師那無異無別

yo mantraù sa guruù sākñāt yo guruù sa hariù svayam
gurur yasya bhavet tuñöas tasya tuñöo hariù svayam

《Vämana-kalpa》/《哈瑞奉愛法》4.353/《奉愛甘露的點滴》p. 41/《甘露的雲海》第三章/GKH (P)

曼陀(從聖靈性導師那裡獲授)是靈性導師本人，而聖靈性導師直接就是至尊主哈瑞。聖靈性導師、他傳授的曼陀和主哈瑞之間沒有差別。聖靈性導師喜愛的人，也會獲得主哈瑞本人的喜愛。

聖拿茹阿央那·瑪哈茹阿傑：聖靈性導師服務聖茹阿迪卡和奎師那的內在靈性心緒，是以曼陀為媒介而傳送給門徒。一切都在曼陀之中以種子形式傳授。門徒最初將不能理解，但在聖靈性導師的指導下履行修習和專注於靈修，冥想他所傳授的曼陀，藉此一切都會逐漸昭然若揭。因此這裡有云，曼陀是聖師尊的代表。(《奉愛甘露的點滴》對上述詩節的注釋)

修習者的身體透過婆羅門啟迪轉變成靈性實體

dékñä-käle bhakta kare ätma-samarpaëa
sei-käle kãñëa täre kare ätma-sama

《永恆的采坦亞經》末篇逍遙 4.192-3/GKH 13.147/《靈修的藝術(Art of Sādhana)》第七章

prabhu kahe—主采坦亞·瑪哈帕佈說；vaiñëava deha—偉大奉獻者的身體；prakāta—物質的；kabhu naya—從不是；aprakāta—超然的；deha—軀體；bhaktera—奉獻者的；cit-ānanda-maya—滿載超然喜樂；dékñä-käle— 在婆羅門啟迪之時；bhakta—奉獻者；kare—做；ätma-samarpaëa—完全自我奉獻；sei-käle—那時；kãñëa—主奎師那；täre—他；kare—使；ätma-sama—與祂本人一樣；sei deha—那身體；kare—使；tära—他的；cit-ānanda-maya—滿載超然喜樂；aprakāta-dehe—在那個超然身體；täira—祂的；caraëa—雙足；bhajaya—崇拜。

主采坦亞·瑪哈帕佈說：「偉大奉獻者的身體決不是物質的。它被視為超然，滿載靈性喜樂。在啟迪之後，當修習者全然皈依聖靈性導師時，奎師那會令他像祂自己一樣。祂把修習者的身體轉變成靈性實體。[那時修習者便以那靈性化的身體崇拜主。]

聖巴提·帕爾莫達·普瑞·瑪哈茹阿傑(Çréla Bhakti Pramoda Puré Mahārāja)：當採納了奉愛之途的生物體先把他自己皈依給他靈性導師的蓮花足時，奎師那便接受他為祂自己一員。祂把他從身體身分的束縛中釋放，並讓他體驗他永恆的靈性本質(svarüpa)。懷著這種神聖知識，奉獻者採納適合於為主履行超然服務的靈性身體。這就是婆羅門啟迪的箇中奧祕。

婆羅門啟迪使人變成婆羅門，就像鐘青銅煉成黃金
yathä käïcanatää yäti kääsyaà rasa-vidhänataù
tathä dékñä-vidhänena dvijatvaà jäyate näëäm
《哈瑞奉愛法》2.12/《奉愛甘露的點滴》p. 48

就像透過特別的煉金程序把鐘青銅煉成黃金一樣，偉大奉獻者的婆羅門啟迪程序能使人臻達第二次靈性誕生的境界(dvi-ja)。

婆羅門啟迪是絕對必要的
guru-dékñä vihinasya na siddhim na sad-gatim
tasmät sarva-prayatnena guruëä dékñitaà bhavet
《宇宙古史之言》

沒有從聖靈性導師那裡得到確當的婆羅門啟迪，誰也不能臻達完美或至尊目的地。因此，應該懷著極度的謹慎和專心，從聖靈性導師那裡接受婆羅門啟迪。

沒有婆羅門啟迪，主哈瑞聖名只能賜予達至聖靈性導師和接受啟迪的善業(sukrti)

kãñëa-mantra haite habe saäsära-mocana
kãñëa-näma haite päbe këñëera caraëa
《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 17.31

kãñëa-mantra—(唸誦)哥袍曼陀(gopäla-mantra, kliä këñëaya 等等)；haite—從；habe—將會是；saäsära—物質存在；mocana—救贖；kãñëa-näma—

(唸誦)哈瑞 奎師那 瑪哈曼陀；haite—從；päbe—將會獲得； kãñëera—主奎師那的； caraëa—蓮花足。

僅是唸誦奎師那曼陀(哥袍曼陀)，便能從物質存在獲釋。此後，僅是唸誦奎師那的聖名，即哈瑞 奎師那 瑪哈曼陀，便會獲得主奎師那的蓮花足，並獲對奎師那的純粹愛意。

從不合資格的靈性導師那裡獲授的婆羅門啟迪曼陀一無是處

sampradäya vihinä ye mantras te niñphaläù matäù
çré-brahmä-rudra-sanakä vaiñëaväù kñiti-pävanäù

《蓮花宇宙古史(Padma Puräëa)》 / 《證據之寶集(Prameya-ratnavali)》 1.5 /
《靈魂的職務》第十三章 / 《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》 p. 62

sampradäya-vihinäù—沒有與真正的師徒傳系(sampradäya)連繫，即經由偉大純粹奉獻者靈性導師正確啟迪(guru-varga)； ye—那； mantras—曼陀； te—那些； niñphaläù—徒勞無功，一無是處； matäù—被視為； çré-brahmä-rudra-sanakä vaiñëaväù—四個偉大奉獻者師徒傳系； kñiti-pävanäù—淨化地球。

四個權威師徒傳系之中的偉大奉獻者典範師—即施瑞師徒傳系(Çré-sampradäya)的茹阿瑪努師(Ramänujácärya)、布茹阿瑪師徒傳系(Brahma-sampradäya)的瑪德瓦師(Madhväcärya)、茹鐸師徒傳系(Rudra-sampradäya)的維施努斯瓦米(Viñëusvämé)，以及查圖珊師徒傳系(Catuùsana-sampradäya)的檢巴迪提亞(Nimbädiyta)—淨化整個宇宙。不是從這四個偉大奉獻者師徒傳系之一的真正典範師那裡獲授的婆羅門啟迪曼陀，被視為一無是處。

偉大奉獻者真理(Vaiñëava-tattva)

偉大奉獻者的定義

gähéta-viñëu-dékñäko viñëu-püjä-paro naraù

vaiñëavo 'bhihito 'bhijñair itaro 'smäd avaiñëavaù

《哈瑞奉愛法》 1.55 / 《靈魂的職務》第八章

gähéta-viñëu—以維施努曼陀接受； dékñäko—藉由啟迪； viñëu-püjä-paraù—熱切投入及致力於崇拜主維施努； naraù—一個人； vaiñëavaù

abhihitaù—稱為偉大奉獻者；abhijñair—被智者；itaraù asmäd—除了他之外；avaiñëavaù—不是偉大奉獻者。

學問淵博的學者斷定，偉大奉獻者是按照經典規則以維施努曼陀啟迪，並致力崇拜主維施努的人。其他人全都不是偉大奉獻者。

聖拿茹阿央那．瑪哈茹阿傑：偉大奉獻者是主奎師那長存於他心內的人。

奎師那被祂奉獻者(bhakta)的愛控制，並僅只安坐於他們心內
ahaà bhakta-parādhéno hy asvatantra iva dvija
sädhubhir grasta-hādayo bhaktair bhakta-jana-priyaù
《聖典博伽瓦譚》9.4.63

[çré-bhagavän uväca—至尊主說：]aham—我；bhakta-parādhénaù—仰賴於我奉獻者的意願；hi—真的；asvatantraù—我並不獨立；iva—確實就像那樣；dvija—婆羅門啊；sädhubhiù—被完全擺脫所有物質欲望的純粹奉獻者；grasta-hādayaù—我心醉神迷；bhaktaiù—因為他們是奉獻者；bhakta-jana-priyaù—我不但仰賴我的奉獻者，而且也仰賴我奉獻者的奉獻者(我非常鍾愛我奉獻者的奉獻者)。

[至尊主對杜爾瓦薩．牟尼(Durväsä Muni)說]：「我完全受制於我的奉獻者。其實我絕不獨立。由於我的奉獻者全無物質欲望，因此我僅只安坐於他們內心深處。遑論是我的奉獻者，我甚至也極其鍾愛我奉獻者的那些奉獻者。」

奎師那說：「純粹奉獻者是我的心肝。」

sādhavo hādayaà mahyaà sädhünää hādayaà tv aham
mad-anything te na jänanti nähaà tebhyo manäg api
《聖典博伽瓦譚》9.4.68/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.62

sādhavaù—純粹奉獻者；hādayam—內心深處；mahyam—我的；sädhünäm—也是純粹奉獻者的；hādayam—內心深處；tu—真的；aham—我是；mat-anything—除了我之外，其他一切；te—他們；na—不；jänanti—知道；na—不；aham—我；tebhyaù—比他們；manäk api—甚至稍微。

純粹奉獻者恆常處於我內心深處，我也恆常在純粹奉獻者心裡。除了我以外，我的奉獻者一無所知，除了他們以外，我也不承認任何人屬我所有。

崇拜奎師那的奉獻者比直接崇拜奎師那更勝一籌
ärädhanänää sarveñää viñëor ärädhanaà param
tasmät parataraà devi tadéyänää samarcanam

《蓮花宇宙古史》 / 《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 11.31

ärädhanänäm—種類繁多的崇拜的；sarveñäm—全部；viñëou—主維施努的；ärädhanam—崇拜；param—最崇高；tasmät—高於對主維施努的那種崇拜；parataram—更有價值；devi—女神啊；tadéyänäm—與主奎師那有機密愛意關係的奉獻者；samarcanam—完美的崇拜。

[施瓦神對杜伽(Durga)女神說：]「我親愛的女神，雖然《韋陀經》提及崇拜半神人，但崇拜主維施努至高無上，終極而言，也備受推崇。然而，比崇拜主維施努更勝一籌的，就是崇拜(或服務)祂的奉獻者，他們是主所愛的對象。」

奎師那說：「崇拜我的奉獻者比直接崇拜我，更勝一籌。」

mad-bhakta-püjäbhyadhikā mayi saiñyate bhaktiù

《聖典博伽瓦譚》11.19.21

mat—我的；bhakta—奉獻者的；püjä—崇拜；abhyadhikā—更好；mayi—對我；saiñyate—萌生；bhaktiù—愛意盈盈的奉愛。

[無罪的烏達瓦啊，]崇拜我的奉獻者比崇拜我更好。因為對我的奉愛會藉此自然出現。

我的僕人的僕人是我真正的奉獻者

ye me bhakta-janäù pärtha na me bhaktäç ca te janäù

mad-bhaktänää ca ye bhaktäs te me bhaktatamä matäù

《原初宇宙古史(Ädi Purana)》 / 《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 11.28/Laghu-bhäg. 2.6/《奉愛甘露的點滴》p. 94

ye—那些...的人；me—我的；bhakta-janäù—奉獻者；pärtha—帕爾塔(Pärtha)啊；na—不是；me—我的；bhaktäù—奉獻者；ca—但是；te—那些；janäù—人們；mat-bhaktänäm—我奉獻者的；ca—肯定；ye—那些...的人；bhaktäù—奉獻者；te—這樣的人們；me—我的；bhaktatamäù—最高階的奉獻者；matäù—那是我的意見。

[主奎師那對阿尊那(Arjuna)說：]「那些自視為我直系奉獻者的人其實不是我的奉獻者，但那些自視為我同遊的奉獻者的人，事實上就是我的奉獻者。」

主奎師那對烏達瓦說：你對我而言，比我自己的自我更加珍貴。

na tathä me priyatama ätma-yonir na çaikaraù
na ca saikarñaëo na çrér naivätmä ca yathä bhavän

《聖典博伽瓦譚》11.14.15/《笛子之歌》p. 140

na—不；tathä—同樣；me—對我；priya-tamaù—最親愛；ätma-yoniù—自生的主布茹阿瑪(Brahmä)；na—也不是；saikaraù—施瓦神；na—也不是；ca—也；saikarñaëaù—我的直接擴展主珊卡薩拿(Saikarñaëa)；na—也不是；çrèù—幸運女神；na—也不是；eva—肯定；ätmä—我自己的自我；ca—也；yathä—一樣多；bhavän—你。

我親愛的烏達瓦！你是我最親密的朋友。沒有人像你與我那樣親密，即使是自生的布茹阿瑪、商羯羅(Çaikara)、我的兄弟巴拉茹阿瑪(Balaräma)、或我身體的另一半 - 拉釋珂米(Lakñmé)。真的，對我而言，我自己的自我都不及你那麼珍貴。

聖人之神拿茹達(Devarsi Narada)對猶第斯提茹大君(Maharaja Yudhisthira)說：主奎師那 - 至尊控制者 - 怎會成為你的親密家庭成員？

yüyaà nâ-loke bata bhüri-bhägä
lokaà punänä munayo 'bhiyänti
yeñää gähän ävasatéti säkñäd
güòhaà paraà brahma manuñya-liìgam

《Sri Brhad Bhagavatamrtam》1.5.7/《笛子之歌》p. 139

yüyaà—你們全體(潘達瓦族)；nâ-loke—在這個物質世界；bata—但是；bhüri-bhägäù—極為幸運；lokaà—所有星宿；punänäù—他能淨化；munayaù—偉大聖人；abhiyänti—幾乎常常到訪；yeñää—他的；gähän—屋子；ävasatéti—住在；éti—因此；säkñät—直接；güòhaà—非常機密；paraà brahma—至尊人格首神；manuñya-liìgam—看似人類。

大君啊！在這個世界上，你們(潘達瓦族)其實最幸運，因為所有控制者之至尊控制者—主奎師那，原始的萬原之原—是你親愛的膜拜神明、靈性導師、表兄弟、兄弟、信使、朋友、車伕，以及對你唯命是從的僕人。貴為眾生所愛對象的祂，祂本人為所有蒞臨你登基典禮的聖人和大聖人濯足。能夠覲見那同

一位至尊絕對的梵實在絕無僅有，祂卻恆常微服住在你家裡。誠然，我們不是來這裡覬見主奎師那，反而是見證你們潘達瓦族奇妙地贏得遍存萬有和完全獨立的至尊絕對真理 - 主奎師那。你令祂成為你們的親密家庭成員。宗法之王啊，潘度的長子啊！住在每個人心裡作為見證人和至尊控制者，與你一起時賓至如歸的主奎師那，怎會恆常住在你家裡？這一切偉大人物只為見識此事而來這裡。

純粹奉獻者是聖地的化身

bhavad-vidhā bhāgavatās tērtha-bhütäù svayaà vibho
térthé-kurvanti tērthāni svāntaù-sthena gadābhātā

《聖典博伽瓦譚》1.13.10/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.63

bhavad—閣下；vidhāù—像是；bhāgavatāù—純粹奉獻者；tērtha—朝聖的聖地；bhütäù—轉變成；svayaà—親自；vibho—強大的人啊；térthé-kurvanti—將之變成朝聖的聖地；tērthāni—聖地；svāntaù-sthena—處於心中；gadābhātā—帶著棒槌(至尊主)。

[猶第斯提茹對威杜茹說：]我的主，像閣下一樣的純粹奉獻者確實是聖地的化身。因為你心中惦記著至尊聖主，故此你把一切地方都變成朝聖地點。

純粹奉獻者出於慈悲，無私地傳教

mahad-vicalanaà gāhiëaà déna-cetasäà
niùçreyasäya bhagavan kalpate nänyathä kvacit

《聖典博伽瓦譚》10.8.4/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 8.40

mahad-vicalanaà—聖人雲遊四海；nānām—人類的；gāhiëaà—他們是居士；déna-cetasäà—下流的；niùçreyasäya—為了終極福祉；bhagavan—我的主啊；nänyathä—不是其他目的；kalpate—想像；kvacit—在任何時候。

拿茹達啊，像你一樣的偉大聖人探訪居士的家庭，不為從中取利，卻只是為了賜予他們永恆吉祥，雖然他們過於物質主義，常常不願意為了他們的靈性福祉聆聽任何事情。否則你就不需到處遊歷。

真正認識奎師那的偉大奉獻者絕無僅有

bahünää janmanäm jñānavān mää prapadyate
väsudevaù sarvam iti sa mahātmā su-durlabhaù

《博伽梵歌》7.19

bahünää—眾多；janmanäm—重複不斷的生死；ante—之後；jïänävän—具備完整知識的人；mää—對我；prapadyate—皈依；väsudevaù—人格首神，奎師那；sarvam—一切；iti—因此；saù—那；mahä-ätmä—偉大靈魂；su-durlabhaù—甚少見到。

歷盡千生萬世之後，知道我正是萬原之原，真正具備知識的人便會向我皈依。這樣的偉大靈魂(偉大的純粹奉獻者)絕無僅有。

除了偉大奉獻者之外，沒有人真正認識奎師那
manuñyääää sahasreñu kaçcid yatati siddhaye
yatatäm api siddhänää kaçcin mää vetti tattvataù
《博伽梵歌》7.3

manuñyääää—人們的；sahasreñu—在數以千計(的人)之中；kaçcit—某人；yatati—全力以赴；siddhaye—力臻完美；yatatäm—那些卯足全力的人的；api—真的；siddhänää—那些已臻完美的人的；kaçcit—某人；mää—我；veti—確實知道；tattvataù—事實上。

數以千計的人之中，其中一人也許力臻完美，而在那些已達完美的人之中，幾乎無一真正認識我。

純粹奉獻者極其罕有

muktänäm api siddhänää nārāyāea-parāyāeaù
sudurlabhaù praçäntätmä koöiñv api mahä-mune

《聖典博伽瓦譚》6.14.5/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 19.50/《靈魂的職務》第七、十七章

muktänäm—已解脫或已擺脫愚昧束縛的人的；api—即使；siddhänää—已達完美的人的；nārāyāea—主拿茹阿央那(Çai Nārāyana)；parāyāeaù—純粹奉獻者；su-durlabhaù—非常罕有；praçänt-ätmä—完全滿足，無欲無求；koöiñu—在數以百萬(人)之中；api—肯定；mahä-mune—偉大聖人啊。

偉大聖人啊，在數百萬已解脫和已擺脫愚昧的人之中，又甚或在數百萬近乎完美的人之中，幾乎無一是拿茹阿央那的純粹奉獻者。只有這樣的奉獻者才真的全然滿足和安寧。

高階的偉大奉獻者決不孤獨，因為他看到奎師那無處不在

yo mää paçyati sarvatra sarvaà ca mayi paçyati
tasyähaà na praëaçyami sa ca me na praëaçyati

《博伽梵歌》6.30

yaù—不論誰；mää—我；paçyati—看到；sarvatra—到處；sarvaà—萬物；
ca—和；mayi—在我之內；paçyati—看到；tasya—對他而言；ahaà—我；
na—不；praëaçyami—我失去；saù—他；ca—也；me—對我而言；na—也
不；praëaçyati—失去。

對那看到我無處不在，也在萬物之中都看見我的人而言，他決不失去我，我也決不失去他(這樣的偉大奉獻者永在我的顧盼之內。)

主奎師那的純粹奉獻者恆常與祂交談，從中得到極大滿足和喜樂

mac-cittä mad-gata-pränä bodhayantaù parasparam
kathayantaç ca mää nityaà tuñyanti ca ramanti ca

《博伽梵歌》10.9/ GKH 12.54

mac-cittäù—他們全神貫注於我；mad-gata-pränäù—他們的生命奉獻給我；
bodhayantaù—傳教；parasparam—在他們之中；kathayantaù—談論；ca—
也；mää—關於我；nityaà—恆常；tuñyanti—欣喜；ca—也；ramanti—享受
超然喜樂；ca—也。

我純粹奉獻者的思想留駐於我，他們的生命全然奉獻於為我服務，他們也恆常互相鼓舞和談論我，從中獲得極大滿足和喜樂。

主奎師那對那些恆常懷著愛和情感服務祂的人揭示自己

teñää satata-yuktänää bhajatää préti-pürvakam
dadämi buddhi-yogaà taà yena mäm upayänti te

《博伽梵歌》10.10/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.49, 中篇逍遙 24.173,
24.192

teñää—對他們；satata-yuktänää—恆常忙於；bhajatää—作出奉愛服務；
préti-pürvakam—處於愛意盈盈的的狂喜極樂之中；dadämi—我賜予；
buddhi-yogaà—真正智慧；taà—那；yena—藉此；mäm—對我；
upayänti—前來；te—他們。

對那些一直滿懷愛意致力服務我的人，我賜予他們理解，讓他們能藉此來到我這裡。

主奎師那毀滅他們心中的愚昧黑暗

teñää evänukampārtham aham ajjāna-jaà tamaù
näçayämy ätma-bhäva-stho jñana-dépena bhäsvatä

《博伽梵歌》10.11

teñää—對他們； evä—肯定； anukampä-artham—展示特別恩慈； aham—我； ajjāna-jaà—由於愚昧； tamaù—黑暗； näçayämi—驅散； ätma-bhäva—
在他們心內； sthaù—處於； jñana—知識的； dépena—以明燈； bhäsvatä—
發光。

為了向他們展示特別的恩慈，我住在他們心內，以耀眼的知識之燈毀滅源於
愚昧的黑暗。

純粹奉獻者三種力量宏大的物質

bhakta-pada-dhüli ära bhakta-pada-jala
bhakta-bhukta-avaçeña-ei tina mahä-bala

《永恆的采坦亞經》末篇逍遙 16.60/《奉愛甘露的點滴》p. 68/MS 7pt/STB
p. 27

bhakta-pada-dhüli—奉獻者蓮花足的塵土； ära—和； bhakta-pada-jala—洗
濯奉獻者雙足的水； bhakta-bhukta-avaçeña—以及奉獻者吃過的食物的殘
渣； tina—三； mahä-bala—非常強而有力。

純粹奉獻者蓮花足的塵土、洗濯他們雙足的水、以及他們偉大祭餘的殘渣[主
哈瑞題旨(hari-kathä)和祭餘(prasädam)兩者] - 這三者都非常強而有力。

瑪哈帕佈宣稱：服務偉大奉獻者(Vaiñëava-sevä)和齊頌聖名賜予主奎師那的
蓮花足(caraëa)

prabhu kahe vaiñëava-sevä, näma-saikértana
dui kara, çéghra päbe çré-kãñëa-caraëa

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 16.70

prabhu kahe—主回答； vaiñëava-sevä—對偉大奉獻者所作的服務； näma-
saikértana—唱誦主的聖名； dui kara—你履行這兩件事情； çéghra—很快；
päbe—你會得到； çré-kãñëa-caraëa—主奎師那蓮花足的庇蔭。

主采坦亞·瑪哈帕佈回答：「你應該讓你自己忙於服務奎師那的僕人，並恆常唱誦主奎師那的聖名。你若做這兩件事，很快便會獲得奎師那蓮花足的庇蔭。」

中階奉獻者對三種奉獻者的敬意

kāñēeti yasya giri taà manasädriyeta
déknāsti cet praëatibhiç ca bhajantam éçam
çuçrũñayā bhajana-vijïam ananyam anya-
nindädi-çünya-hådam épsita-saiga-labdhyä

《聖訓誨的甘露》5/《靈性專注之秘》2.37/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 325

kāñēa—奎師那；iti—因而(出現)；yasya—在他的；giri—言語；tam—那個人(初階奉獻者)；manasä—心意之內；ädriyeta—應該尊重；déknä—從有資格的靈性導師那裡接受啟迪；asti—他有；cet—若；praëatibhiù—藉由頂拜；ca—也；bhajantam—中階奉獻者；éçam—對至尊主；çuçrũñayä—以各種服務[例如致以五體投地的頂拜(daëòavat-praëäma)、相關的提問和作出服務]；bhajana-vijïam—自我覺悟、老練偉大的純粹奉獻者，他專注於聖茹阿妲-奎師那的日常八重逍遙時光履行靈修；ananyam—他是主奎師那專一的奉獻者；anya-nindä-ädi-çünya-hådam—由於他心無旁鶩地專注於奎師那，因此他的心免於批評他人的傾向等等過失；épsita-saiga—夢寐以求的聯誼；labdhyä—得到之後。

藉由呼喚「奎師那啊！」而唸誦奎師那聖名僅只一次的人，是一個初階奉獻者(kaniñöha-adhikäré)。應該視之為家庭成員並默默尊重他。完全理解婆羅門啟迪的原則，從有資格的靈性導師那裡接受了啟迪，並按照偉大奉獻者傳統為至尊主專注地履行靈修的人，是一個中階奉獻者(madhyama-adhikäré)。應該向他頂拜等等，藉此尊重這種正確理解真象和假象的奉獻者。精通《聖典博伽瓦譚》和其他偉大奉獻者經典所述專注於靈修的學問，並專心致志地履行主奎師那靈修的人是偉大的純粹奉獻者。由於他心無旁鶩地專注於主奎師那，這種奉獻者純粹的心免於批評他人的傾向等等過失。他精於專注於靈修，即是說他以心意服務(mänasa-sevä)聖茹阿妲-奎師那在日中八個時段上演的逍遙時光(añöa-kaléya-lélä，八重逍遙時光)。知道他是頂尖的奉獻者，他的心穩處於對聖茹阿妲-奎師那的獨特服務心緒，那種心緒又是自己夢寐以求的，而他也厚愛自己，便應該懷著濃情厚愛五體投地的頂拜(praëipäta)、相關地提問(paripraçna)和作出服務(sevä)，藉此榮耀他。

高階奉獻者(Uttama-adhikāré)

sarva-bhūteṅ yaù paçyed bhagavad-bhavam ätmanaù
bhütäni bhagavaty ätmany eṅa bhägavatottamaù

《聖典博伽瓦譚》11.2.45/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.72/《靈魂的職務》第七、八章

sarva-bhūteṅ—在眾生之中；yaù—他；paçyet—看見；bhagavad-bhavam—對至尊主的情感；ätmanaù—他自己的；bhütäni—和眾生；bhagavaty ätmany—在至尊主之中；eṅa—那個人；bhägavata-uttamaù—是至高無上的純粹奉獻者。

在眾生心裡看到他自己對主奎師那粲鐸(Sri Krsnacandra)那狂喜的依戀情感，又在主奎師那粲鐸之內看到眾生的人是一個高階奉獻者。(高階的偉大奉獻者察看到眾生都以他自己對他膜拜神明珍而重之的那同一種超然愛意的獨特情感愛至尊主。他也察看到至尊主對眾生感到愛意交流的態度。除此之外，高階奉獻者再也沒有其他傾向。)《靈魂的職務》

中階奉獻者

ésvare tad-adhéneṅ bäligeṅ dviṅatsu ca
prema-maitré-kāpopekṅä yaù karoti sa madhyamaù

《聖典博伽瓦譚》11.2.46/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.73/《靈魂的職務》第八章

madhyamaù—中階奉獻者是；saù—他；yaù—他；karoti—有；prema—愛和情感；ésvare—對至尊主和祂的同遊(高階奉獻者)；maitré—友誼；tad-adhéneṅ—對至尊主的隨從(中階奉獻者)；kāpā—恩慈；bäligeṅ—對無知者；ca—和；upekṅä—漠視；dviṅatsu—對妒嫉者。

中階奉獻者是對至尊主和祂的純粹奉獻者心存愛意的人，既善待祂的奉獻者，對那些對奉愛一無所知的人施恩，並漠視那些敵視至尊主或祂奉獻者的人。

初階奉獻者

arcäyäm eva haraye püjäà yaù çraddhayehate
na tad-bhakteṅ cānyeṅ sa bhaktaù prakātaù smātaù

《聖典博伽瓦譚》11.2.47/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.74/《靈魂的職務》第八、二十五章

prakātaù—物質的；bhaktaù—奉獻者；eva—加重語氣地；smātaù—視為；saù—他；yaù—他；éhate—努力；çraddhaye—懷著信心；pūjää—供奉崇拜；haraye—對主哈瑞；arcäyäm—以祂的神像形象；cä—但是；na—不；tad-bhakteñu—不對主哈瑞的奉獻者；nyeñu—及其他生物。

按從世俗信念崇拜主哈瑞的神像，但不尊敬主哈瑞的奉獻者，對主哈瑞處於他們心裡的眾生又不施恩的人，是一個初階奉獻者。[根據這個徵兆，果報工作者和假象宗不能被視為初階奉獻者。只有接受至尊主的人格形象是永恆的，並崇拜祂這個形象的人始被視為初階奉獻者。]

能以信心為奉獻者評級

çraddhavän jana haya bhakti-adhikäre

'uttama,' 'madhyama,' 'kaniñöha,' çraddhä-anusäre

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.64

çraddhavän jana—信心滿懷的人；haya—是；bhakti-adhikäre—有資格為主履行超然的愛心服務；uttama—一級；madhyama—中級；kaniñöha—最低級；çraddhä-anusäre—根據信心。

滿懷信心的奉獻者是真正有資格為主履行愛心服務的人選。根據信心，把人分為高級奉獻者、中級奉獻者和低級奉獻者等類別。

頂級奉獻者精於經典，又有堅定信心

çästra-yuktye sunipuia, dāòha-çraddhä yänra

'uttama-adhikäre' sei täraye saäsära

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.65

çästra-yuktye—在辯論和邏輯之中；su-nipuia—非常精於；dāòha-çraddhä—對奎師那信心堅定；yänra—他的；uttama-adhikäre—頂級奉獻者；sei—他；täraye saäsära—能夠拯救整個世界。

精於邏輯、辯論和揭示經典，對奎師那信心堅定的人，類屬高級奉獻者。他能夠拯救整個世界。

çästra-yukti nähi jäne dāòha, çraddhävän

‘madhyama-adhikäré’ sei mahä-bhägyavän

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.67

çästra-yukti—基於揭示經典的邏輯論點；nähi—不；jäne—知道；dåòha—堅定地；çraddhävän—有信心；madhyama-adhikäré—二級奉獻者；sei—他；mahä-bhägyavän—非常幸運。

不擅長基於揭示經典的辯論和邏輯，但有堅定信心的人，被視為二級奉獻者。也必須視之為最幸運的。

yähära komala çraddhä, se ‘kañöha,’ jana
krame krame teiho bhakta ha-ibe ‘uttama’

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.69

yähära—他的；komala çraddhä—薄弱的信心；se—這樣的人；kañöha jana—初階奉獻者；krame krame—藉由循序漸進的程序；teiho—他；bhakta—奉獻者；ha-ibe—會成為；uttama—頂級。

信心薄弱易變的人稱為初階奉獻者，但藉由循序漸進地遵循程序，他便會提升到一級奉獻者的層面。

嚴禁以物質觀點批判偉大奉獻者

dãñöaiù svabhäva-janitair vapuñaç ca doñair
na prakätatvam iha bhakta-janasya paçyet
gaigämbhasäà na khalu budbuda-phena-paikair
brahma-dravatvam apagacchati néra-dharmaïù

《聖訓誨的甘露》6/《靈性專注之秘》2.20

dãñöaiù prakätatvam—以物質視域察看；svabhäva-janitaiù—由於源自他本質的缺陷；vapuñaiù—身體的；ca—和；doñaiù—由於缺陷；iha—在這個世界；bhakta-janasya—純粹奉獻者；na paçyet—不應該察看；gaigämbhasäm—恆河水的；na khalu apagacchati—決不失去；budbuda-phena-paikaiù—因氣泡、泡沫和泥漿的存在；brahma-dravatvam—(就像)液態超然的本質；néra-dharmaïù—僅是因水的性質而存在。

不應該以物質視域觀看這個物質世界之中的奉獻者；換言之，不應該視他們為受條件限制的普通靈魂。他們本質上所見的缺陷，例如出身寒微、嚴苛、倦怠等等，以及他們身體上所見的缺陷，例如容貌醜陋、疾病、畸形等等，

確實就像恆河裡出現的氣泡、泡沫和泥漿一樣。縱是恆河水這些表面所見的污染，她依然維持她的液態超然本性。自我覺悟的偉大奉獻者同樣長存於超然層面，不應該把物質缺陷歸屬於他們。

偉大奉獻者的出身、家庭、社會地位和國籍毫不重要
viprād dvi-ñāò-guëa-yutäd aravinda-näbha-
pädäravinda-vimukhät çvapacaà variñöham
manye tad-arpita-mano vacanehitärtha-
präëaà punäti sa kulaà na tu bhürimänaù

《聖典博伽瓦譚》7.9.10/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 20.59, 末篇逍遙 4.69/
《靈魂的職務》第三、六章

viprät—比起婆羅門；dvi-ñāò-guëa-yutät—賦有婆羅門的十二種品質；aravinda-näbha—肚臍長出一朵蓮花的主維施努；pädäravinda—對主的蓮花足；vimukhät—對奉愛不感興趣；çva-pacaà—生於低下家庭，或吃狗者的人；variñöham—更光榮；manye—我考慮；tad-arpita—皈依主的蓮花足；manaù—他的心意；vacana—言語；éhita—每分努力；artha—財富；präëaà—和生命；punäti—淨化；saù—他(奉獻者)；kulaà—他的家庭；na—不；tu—但是；bhürimänaù—誤認為他自己處於聲望崇高之位。

生於吃狗者的家庭，但卻把心意、言語、活動和財富獻於主奎師那蓮花足的奉獻者，比賦有全部十二種婆羅門品質，但對主奎師那卻毫無奉愛的婆羅門更勝一籌。這樣的奉獻者雖然出身低下，但卻能淨化他自己和他的整個家庭，而驕縱自恃的婆羅門因他高人一等的社會地位，卻甚至無法淨化他自己。

即使生為賤民的奉獻者也像我本人一樣堪受崇拜

na me 'bhaktaç caturvedé
mad-bhaktaù çvapacaù priyaù
tasmai deyaà tato grähyaà
sa ca püjyo yathä hy aham

《哈瑞奉愛法》10.127 /《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 20.58

na—不；me—我的；abhaktaç—沒有純粹奉愛服務；caturvedé—研讀四韋陀經的學者；mad-bhaktaù—我的奉獻者；çva-pacaù—即使生於吃狗者的家庭；priyaù—非常鍾愛；tasmai—對他(純粹奉獻者，即使生於非常低下的家庭)；deyaà—應該給予；tato—從他；grähyaà—應該要接受(食物祭餘)；

saù—那個人；ca—和；püjyaù—堪受崇拜；yathä—一樣多；hi—肯定；aham—我。

我對那認識四韋陀經的非奉獻者婆羅門其實不以為然。然而，奉獻者即使生於賤民家庭(caëòälas)，我肯定也非常鍾愛。應該把一切都奉獻給他，他所給予的一切都要接受。他像我本人一樣堪受崇拜。

信心堅定的奉獻者即使偶爾犯了罪，也應該被視為聖人(因為奎師那很快便會消除他的過失)

api cet su-duräcäro bhajate mäm ananya-bhäk
sädhur eva sa mantavyaù samyag vyavasito hi saù
kñipräà bhavati dharmätmä çaçvac-chäntià nigacchati
kaunteya pratijänéhi na me bhaktaù praëaçyati

《博伽梵歌》9.30-31/《訓誨的甘露》6/《靈魂的職務》第六章

api—即使；cet—若是；su-duräcärù—犯了最可憎的罪孽；bhajate—投入奉愛服務；mäm—對我；ananya-bhäk—心無旁騖；sädhur—純粹奉獻者；eva—肯定；saù—他；mantavyaù—被視為；samyak—完全；vyavasito—心堅意決；hi—肯定；saù—他；kñipräà—很快；bhavati—成為；dharmätmä—正義的；çaçvac-çäntià—久享平安；nigacchati—臻達；kaunteya—琨蒂之子啊；pratijänéhi—宣稱；na—決不；me—我的；bhaktaù—奉獻者；praëaçyati—毀滅。

即使最行為不檢的人若是心意堅決地為我履行專一的奉愛服務，由於他的智慧穩處於對我的奉愛，他堪被視為聖人。他很快便獲得淨化，並從罪惡和虔誠活動兩者的束縛之中獲釋。琨蒂之子啊！證明我的奉獻者一定會臻達完美，萬無一失。

對純粹奉獻者的六種冒犯(Vaiñëava-aparädha)

hanti nindati vai dveñöi vaiñëavän näbhinandati
krudhyate yäti no harñäà darçane patanäni ñaö

《哈瑞奉愛法》10.312/《奉愛甘露的點滴》p. 68/《靈魂的職務》第九章

毆打偉大奉獻者，誹謗他，懷恨或嫉妒他，款待不周或不取悅他，惱恨他，看見他也不感到高興 - 對偉大奉獻者的這六種冒犯，會令人墮落到低下之位。

冒犯的定義

apagata-rādho yasmāt iti aparādhaù

偉大智者之言(Mahājana väkya)

apagata—消失；rādho—情感；yasmāt—由於它；iti—因此；aparādhaù—是個冒犯。

任何有礙愛和情感奔流的行為或情感，又或任何令奎師那收回祂的情感和保護的活動(任何沒有愛意或以嫉妒心緒進行的活動)。

偉大奉獻者真理的其他重要詩節：satatam kértayanto mām, yasyāsti bhaktir bhagavaty akiñcanā, akñēou phalam tvādāça-darçanam hi, om tad viñēou paramam padam, aho bata çva-paco 'to garéyān, viñēu-bhakti vihénā ye, mahājano yena gataù sa panthāu。

聖人聯誼(Sādhu-sanga)

sādhu-saiga sādhu-saiga sarva-çāstre kaya, kñēa-bhakti-janma-mūla haya 'sādhu-saiga', satā prasaigān mama vérya-saàvido, bhaktyā saijätayā bhaktyā 等等詩節，如前所述。

即使與純粹奉獻者聯誼片刻，也難能可貴

tulayāma lavenāpi na svargaà nāpunar-bhavam

bhagavat-saigi-saigasya martyänāà kim utāçiñāù

《聖典博伽瓦譚》1.18.13/《聖典博伽瓦譚》4.30.34/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.55/《奉愛經》1.2.228/PJ 3.10

tulayāma—我們比較；lavena—片刻；api—甚至；na—決不；svargam—天堂星宿；na—也不；apunaù bhavam—從物質解脫；bhagavat-saigi—主的奉獻者；saigasya—聯誼的；martyänām—那些難免一死的人；kim—那裡有什麼；uta—遑論；āçiñāù—祝福。

提升到天堂星宿及從物質存在解脫，甚至都無法與奎師那純粹奉獻者片刻的聯誼媲美。遑論是給那些難免一死之人的物質祝福？

偉大靈魂的聯誼極為奇妙，也超乎邏輯

mahat-saigama-mähätmyam evaitat paramädbhutam
kâtärtho yena vipro 'sau 'sadyo 'bhüt tat-svarüpavat

《Båhad Bhagavätämåta》2.7.14/《笛子之歌》17的主旨

mahat—偉大靈魂的；saigama—聯誼的；mähätmyam—光榮；eva—真的；
etat—這；paramädbhutam—非常奇妙；kåta-ärthaù—成功；yena—藉此；
vipraù—婆羅門；asau—那；sadyaù—立即；abhüt—成為；tat-
svarüpavat—以他的原形。

偉大純粹奉獻者的聯誼(mahat-saiga)的光榮極為奇妙。藉由這種聯誼的影響，婆羅門佳拿薩瑪(Janasarma)立即像他的師尊 - 聖施瑞茹帕(Sri Svarupa，即哥帕·庫瑪茹，Gopa Kumara) - 一樣完美。

純粹奉獻者的足下塵土是獲得奎師那奉愛的唯一方法

naiñää matis tävad urukramäighrià
spåçaty anarthäpagamo yad-arthau
mahéyasää päda-rajo-'bhiñekaà
niñkiicanänää na väéeta yävat

《聖典博伽瓦譚》7.5.32/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.53/《靈魂的職務》第十七章

na—沒有；eñäm—對這種(物質主義者)而言；matiù—(他們的)意識知覺；
tävat—直至；urukrama-aighrià—主奎師那的蓮花足，祂以履行不凡的逍遙
時光見稱；spåçati—無法觸及；anartha—不要得的物質欲望和誤解的；
apagamaù—(或會)消失；yat—藉此；arthau—動機；mahéyasäm—偉大靈
魂的；päda-rajaù—在足下塵土之中；abhiñekam—神聖的沐浴；
niñkiicanänäm—那些不依附這個物質世界的人；na väéeta—(並)不接受；
yävat—那麼長久。

沉迷於身體身份，無法理解把他們自己脫離物質主義習慣的必要性，又不把完全疏離世俗感官對象的奉獻者神聖的足下塵土塗在自己身上的人，這種人的意識知覺不可能觸及聖烏茹卡爾瑪-奎師那(Sri Urukrama-Krsna)蓮花足的榮耀。

把純粹奉獻者的足下塵土塗遍全身，正是臻達至尊主的唯一方法

rahügaëaitat tapasä na yäti
na cejyayä nirvapaëäd gähäd vä
na cchandasä naiva jalägni-süryair
vinä mahat-päda-rajo-'bhiñekam

《聖典博伽瓦譚》5.12.12/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.52

rahügaëa—茹胡嘎拿(Rahügaëa)王啊；etat—這(知識)；na yäti—沒有揭示；tapasä—藉由嚴酷的苦行；na—也沒有藉由；ca—也；ijyayä—藉由崇拜神像的盛大安排；na—也不；nirvapaëät—藉由完成所有物質職務和接受棄絕啟迪；vä—或；gähät—藉由典範的居士生活；na eva—也真的不；chandasä—藉由奉行貞守或研習韋陀典籍；jala-agni-süryaiù—藉由留在水中、熊熊烈火或熾熱驕陽等等嚴酷苦行；vinä—沒有；abhiñekam—塗遍全身；päda-rajaù—蓮花足的塵土；mahat—偉大奉獻者的。

茹胡嘎拿啊，藉由苦行、或藉由崇拜、或藉由放棄家園，或藉由真的住在某人家裡，也無法認識至尊主。藉由背誦韋陀經或崇拜半神人也無法認識祂。只要不把偉大神聖奉獻者的足下塵土塗遍全身，就不能從這一切其他的活動獲得任何成果。

即使是奎師那也渴望以祂純粹奉獻者的足下塵土淨化自己
nirapekñāà munià çäntaà nirvairāà sama-darçanam
anuvrajāmy ahaà nityaà püyeyety aìghri-reëubhiù

《聖典博伽瓦譚》11.14.16

nirapekñāà—沒有個人欲望；munià—恆常專注於我的形象、品質和逍遙時光；çäntaà—平和的；nirvairāà—不敵視，不妒忌；sama-darçanam—一視同仁，不卑不亢；anuvrajāmi—遵循；ahaà—我；nityaà—恆常；püyeya—我或會獲得淨化；iti—因此；aìghri—他們的蓮花足；reëubhiù—以...的塵土。

我的純粹奉獻者擺脫任何個人欲望，恆常專注於憶念我的逍遙時光，平和安寧，沒有敵意，不妒忌，不卑不亢，又一視同仁。由於我渴望以他們的蓮花足下塵土淨化自己，因此我恆常緊隨他們的步伐。

編者按：眾純粹奉獻者的翹楚是斯麗瑪緹．茹阿迪卡。奎師那渴望把她的足下塵土塗在祂的頭上(smara garala kandanam)，從而體驗她的內在心緒(這是祂顯現為主采坦亞．瑪哈帕佈的箇中原因)。

聖人聯誼是任何生物體最珍貴的寶藏

ata ätyantikaà kñemaà pácchämo bhavato 'naghäu
saàsäre 'smin kñäëärdho 'pi sat-saigaù çevadhir nãëäm

《聖典博伽瓦譚》11.2.30/《靈魂的職務》第七章

ataù—因此；ätyantikam—至尊；kñemam—優秀；pácchämaù—我在問；
bhavataù—從你那裡；anaghäu—無罪者啊；saàsäre—在生死輪迴之中；
asmin—這；kñäëa-ardhaù—只維持瞬間；api—即使；sat-saigaù—主的純粹
奉獻者的聯誼；çevadhiù—大寶藏；nãëäm—對人類而言。

因此，完全無罪的人啊，我求你仁慈地告訴我，什麼是至善和終極福祉，因為在這個生死輪迴的世界，對任何人類而言，即使是與純粹奉獻者傾刻的聯誼也是最珍貴的寶藏。

大聲呼喊：「奎師那！我是你的」，祂便會賜你聖人聯誼

kãñëa, tomära haia - yadi bale eka-bära
mäyä-bandha haite kãñëa täre kare pära

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.33/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 378

kãñëa—奎師那啊；tomära haia—我是你的；yadi—若是；bale—有人說；
eka-bära—一次；mäyä-bandha haite—從受條件限制生命的束縛之中；
kãñëa—主奎師那；täre—他；kare pära—釋放。

任何生物體若感到極端痛苦，衷心向奎師那祈禱和呼喚：「奎師那！我是你的！」 - 那麼奎師那便會賜他聖人聯誼，從而容許他跨過假象所安排的種種障礙。

奉愛是由聖人聯誼復甦的

bhaktis tu bhagavad-bhakta-saigena parijäyate
sat-saigaù präpyate puàbhiù sukätaiù pürva-saicitaiù

《巴漢-拿茹迪亞-宇宙古史(Bāhan-Nāradéya-Purāëa)》4.33/《哈瑞奉愛法》
10.279/《靈魂的職務》第三、六章/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．
帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 379/《奉愛甘露的點
滴》p. 32

bhakti—奉愛服務；tu—真的；bhagavat-bhakta—至尊主的奉獻者；
saigena—藉由聯誼；parijäyate—復甦；sat-saigaù—聖人聯誼；präpyate—

獲得； puàbhiù—藉由人們； sukâtaiù—透過超然的虔誠活動； pürva-saïcитайù—藉由生生世世過往所累積的。

與至尊主的奉獻者聯誼時，便會復甦奉愛。與純粹奉獻者的聯誼僅是藉由生生世世所累積的超然虔誠活動(bhakty-unmukhé sukâti，知情或不知情地與聖人聯誼及為之服務)而獲得。

奉愛僅是因純粹奉獻者的聯誼而獲得

mahat-kâpä vinä kona karme 'bhakti' naya
kãñëa-bhakti düre rahu, saäsära nahe kñaya

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.51/《奉愛甘露的點滴》 p. 35

mahat-kâpä—偉大(純粹)奉獻者的恩慈； vinä—沒有； kona karme—在任何活動之中； bhakti naya—沒有奉愛； kãñëa-bhakti—對奎師那愛意盈盈的奉愛； düre rahu—擱置一旁； saäsära—物質束縛或無盡的生死輪迴； nahe—沒有； kñaya—毀滅。

沒有高階奉獻者的聯誼，種種活動便不能賦有奉愛。遑論對奎師那的奉愛，人甚至無法從物質依附和連綿不斷的生死獲釋。

聖拿茹阿央那·瑪哈茹阿傑：主旨就是，沒有聖靈性導師的恩慈，甚至連不要得的惡習和欲望也無法清除，遑論達至對靈性導師的堅定不移(guru-niñöha)、品味(ruci)、依附(äsakti)或靈性情感。

心靈似是水晶，會吸收那些與他聯誼的人的品質

yasya yat-saigatiù puàso maiivat syät sa tad-guëaù
sva-kula-rddhyai tato dhémän sva-yüthän eva saàçrayet

《Hari-bhakti-sudhodaya》 8.51/《奉愛經》 1.2.229/《奉愛甘露的點滴》 p. 98/MS 5pt/《靈性專注之秘》 2.41

maiivat—就像珠寶； yat-saigatiù—因任何聯誼； yasya—他的； puàso—人的； saù—人； syät—或會； tad-guëaù—它的品質； sva-kula-rddhyai—為了家人的安康； tato—那麼； dhémän—深思熟慮的人； sva-yüthän—自己的家族世系； eva—肯定； saàçrayet—應該托庇。

正如附近物體的品質反映到水晶裡，人同樣也採納與他聯誼的人的品質。因此聰明人應該托庇於那些更進步，愛深情摯並具有他夢寐以求的同一心緒的聖人。

聖拿茹阿央那．瑪哈茹阿傑：這個詩節的主旨是，心靈的污染無法以知識、棄絕(vairāgya)、瑜伽或苦行根除。只有藉由與虛懷若谷的偉大奉獻者聯誼之影響，得到他們的恩慈時，心裡一切不要得的惡習和欲望始能輕易清除。

與聖人聯誼能復甦對主奎師那的愛

sādhu-saige kãñëa-bhaktye çraddhä yadi haya
bhakti-phala 'prema' haya, saäsära yäya kñaya

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.49/《奉愛甘露的點滴》p. 35

sādhu-saige—藉由與奉獻者聯誼；kãñëa-bhaktye—履行對奎師那的奉愛服務時；çraddhä—信心；yadi—若是；haya—有；bhakti-phala—對奎師那履行奉愛服務的成果；prema—對神的狂喜超然愛意；haya—復甦；saäsära—物質存在之中受條件限制的生命；yäya kñaya—被征服。

循序修習的奉獻者與品嚐極樂情感的聖人聯誼而獲得(paramärthika)信心時，他很快便得到滿載純粹愛意的奉愛，他的物質牽絆也輕易消除。

如何與純粹奉獻者聯誼(六種愛心交流)

dadäti pratigãëäti guhyam äkhyäti päcchati
bhuikte bhojayate caiva ñaò-vidhaà préti-lakñäëam

《聖訓誨的甘露》4/《靈性專注之秘》2.18/STB p. 4

dadäti—按照純粹奉獻者的需求，供給他們所需物品；pratigãñäti—接受純粹奉獻者賜予的祭餘物品；guhyam äkhyäti—向奉獻者透露關於專注於靈修的機密覺悟；päcchati—向奉獻者請教他們的機密覺悟；bhuikte—愛意盈盈地吃奉獻者給予的祭餘殘渣；ca—和；bhojayate—愛意盈盈地為奉獻者奉上祭餘；ca—和；ñaò-vidham eva—別具這六種；préti-lakñäëam—與純粹奉獻者愛心聯誼之兆。

按照純粹奉獻者的需求，供給他們所需物品，接受純粹奉獻者賜予的祭餘物品，對純粹奉獻者透露關於專注於靈修的機密覺悟，向更進步的奉獻者請教他們的機密覺悟，愛意盈盈地吃純粹奉獻者品嚐過的祭餘，並愛意盈盈地為他們奉上祭餘 - 這都是與純粹奉獻者愛心聯誼的六種徵兆。

應該尋求與品嘗極樂情感，懷著自己渴求的同一心緒，對自己愛深情摯的聖人聯誼

çrémad-bhāgavatārthānām āsvādo rasikaiù saha
sajätéyāçaye snigdhe sādhou saigaù svato vare

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.131/STB 序言/GKH (P)

çrémad-bhāgavata—《聖典博伽瓦譚》的；ārthānām—意義的；āsvādaù—品嘗；rasikaiù saha—與品嘗極樂情感的奉獻者；sa-jätéya—類似的；āçaye—懷著渴望或心緒；snigdhe—奉愛情感高超的；sādhou—與奉獻者；saigaù—聯誼；svataù—對一己的自我；vare—更好。

應該身處品嘗極樂情感的偉大奉獻者聯誼之中，品味《聖典博伽瓦譚》的意義。應該與比自己更進步，懷著類似自己所渴求的心緒(sajätéya)，並對自己愛護有嘉的(snigdha)品嘗極樂情感的偉大奉獻者聯誼。

放棄不良聯誼是偉大奉獻者言行舉止的必要面

asat-saiga-tyāga, ei vaiñëava-äcāra

'stré-saigé' eka asādhu, 'kāñëabhakta' ära

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.87/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 264

asat-saiga-tyāga—拒絕非奉獻者的聯誼；ei—這；vaiñëava-äcāra—偉大奉獻者的言行舉止；stré-saigé—他為了感官享樂與婦女聯誼；eka—一個；asādhu—不聖潔的人；kāñëa-abhakta—他不是奎師那的奉獻者；ära—另一個。

(主采坦亞．瑪哈帕佈說：)「放棄不良聯誼是偉大奉獻者言行舉止的首要面。不良聯誼有兩種；(一)不合法地與婦女聯誼的人，或與這樣的人聯誼及依附世俗之事的人，或(二)與專注於非人格主義知識(nirviçëña-jïāna)的非奉獻者聯誼。渴求臻達奉愛的修習者應該小心翼翼地拒絕這兩種不良聯誼。」

因此應該摒棄不良聯誼，接受神聖聯誼

tato duùsaigam utsājya satsu sajjeta buddhimān
santa evāsya chindanti mano-vyāsaigam uktibhiù

《聖典博伽瓦譚》11.26.26/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.59

tataù—因此；duùsaigam—不良聯誼；utsājya—摒棄；satsu—對聖人；sajjeta—他應該變得依附；buddhimān—聰明人；santaù—聖人；evā—只

有；asya—他的；chindanti—切斷；manaù—心意的；vyäsaigam—過度依附；uktibhiù—以他們的言詞。

因此聰明人應該摒棄所有不良聯誼，接受神聖奉獻者的聯誼，他們的言詞切斷對物質存在的依附。

只應渴求兩種東西：聖人聯誼和奎師那聖名
sädhü-saige kãñëa-näma ei mätra cäi
saäsära jinite ära kauna vastu näi

《靈性愛意的神聖轉變(Prema-vivarta)》/《靈魂的職務》第七章

除了聖人聯誼和奎師那聖名之外 - 這個世界其他的一切都不必要。因此我唯一的渴求，就是穩處於聖人聯誼之中唸誦奎師那聖名。除此之外，再也沒有其他可以令人擺脫生死輪迴的吉祥修習。

什麼是生物體最好的活動？

çreya-madhye kona çreyaù jévera haya sära?
kãñëa-bhakta-saiga vinä çreyaù nähi ära

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 8.251

çreyaù-madhye— 在有益的活動之中；kona— 它；çreyaù— 有益的職務；jévera— 生物體的；haya— 是；sära— 精萃；kãñëa-bhakta-saiga— 為了與主奎師那的奉獻者聯誼；vinä— 除了；çreyaù— 有益的活動；nähi— 沒有；ära— 另一個。

主采坦亞·瑪哈帕佈問：「在所有吉祥和有益的活動之中，哪一種對生物體最好？」聖茹阿瑪南達·茹阿亞回答：「唯一吉祥的活動，就是與奎師那的純粹奉獻者聯誼。」

不尋求聖人聯誼的人，比笨驢好不了多少
yasyätma-buddhiù kuëape tri-dhätuke
sva-dhéù kalaträdiñu bhauma ijya-dhéù
yat-tértha-buddhiù salile na karhicij
janeñv abijieñu sa eva go-kharaù

《聖典博伽瓦譚》10.84.13/《靈魂的職務》第八、十一章

yasya— 他的；ätma— 就像他的自我；buddhiù— 想法；kuëape— 在臭皮囊般的身體裡；tri-dhätuke — 由三種基本元素組成；sva— 像他自己的；

dhéù—想法；kalatra-ädiñu—於妻子等等；bhauma—在大地上；ijya—為堪受崇拜的；dhéù—想法；yat—他的；tértha—是朝聖之地；buddhiù—想法；salile—在水裡；na karhicij—決不；janeñu—在人們之中；abijieñu—聰明；saù—他；eva—真的；gaù—牛隻；kharaù—或驢子(愚昧和愚笨的象徵)。

視這具由空氣和以太(vata)、火和水(pitta)、水和土(kapha)三種元素所組成，行屍走肉一樣的軀體為他的真我；視他的妻兒及他人為他自己所有；視物質元素造成的世俗形象堪受崇拜；認為在聖河沐浴，他就完成了朝聖 - 但卻不認為至尊主的奉獻者比他的自我更加珍貴，是他自己所有，堪受崇拜，也是聖地化身的人 - 這樣的人雖然投生為人，卻比笨驢好不了多少。

編者註：聖巴提維諾德·塔庫爾在《靈魂的職務》解釋，正如物質身份是透過與身體、家庭、社區、國家和宗教的關係形成的，靈性身份則是透過與聖靈性導師和神聖奉獻者建立關係而形成的。

當生物體從生死輪迴解脫之時臨近，生物體便會得到聖人聯誼

bhavāpavargo bhramato yadā bhavēj
janasya tarhi acyuta sat-samāgamaù
sat-saigamo yarhi tadaiva sad-gatau
parāvareṣe tvayi jāyate ratiù

《聖典博伽瓦譚》10.51.53/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.46/《靈魂的職務》第六、八章/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 380

bhava—物質存在；apavargo—...的中止，從...解脫；bhramataù—當徘徊於；yadā—當；bhavet—或會發生；janasya—對人而言；acyuta—真確無誤的主啊；tarhi—那時；sat—神聖奉獻者的；samāgamaù—聯誼；sat-saigamaù—神聖的聯誼；yarhi—當；tadā—那時；eva—只有；sat—神聖的；gatau—他是目標；parā-avara—高等和低等能量的；éṣe—對至尊主；tvayi—閣下；jāyate—誕生；ratiù—奉愛。

真確無誤者(Acyuta)啊！生物體從邈不可考以來，一直都徘徊於生死輪迴之中。當他從這個生死輪迴解脫之時臨近，他便會得到聖人聯誼。自那刻開始，他便堅定地依附於你，你既是靈性和物質能量兩者的控制者，又是聖人的至尊目標。

放棄家庭生活的枯井並追求聖人聯誼
tat sādhu manye 'sura-varya dehināà
sadā samudvigna-dhiyām asat-grahāt
hitvātma-pātāà gāham andha-kūpāà
vanaà gato yad dharim āçrayeta

《聖典博伽瓦譚》7.5.5

[çré-prahlādaù uvāca—帕爾拉達大君回答]；tat—那；sādhu—生命中非常好，或最好的部分；manye—我認為；asura-varya—惡魔之王啊；dehināà—接受了物質軀體的人的；sadā—總是；samudvigna—滿是焦慮；dhiyām—他的智慧；asat-grahāt—由於接受短暫為真實；hitvā—放棄；ātma-pātāà—生物體之毀；gāham—家庭生活，即與身體有關的生命概念；andha-kūpāà—那只是一口枯井[人渴望從中找到水(滿足)，但只找到痛苦]；vanaà—到森林(為了聖人聯誼)；gataù—前往；yad—它；dharim—主哈瑞；āçrayeta—應該托庇於。

[帕爾拉達大君回答他的父親：]惡魔(asura)之傑啊，惡魔之王，任何接受了短暫為真實的人肯定會因墮進乾涸無水[極樂情感]，僅餘痛苦的家庭生活黑井(即與身體有關的生命概念)，所致的焦慮尷尬不已。應該放棄這個形勢，走進森林托庇於主哈瑞。(更具體而言，應該前往洋溢著純粹自發奉愛的溫達文，透過聖人聯誼托庇於茹阿妲和奎師那。)

聖人聯誼的其他詩節：saigo yaù saàsāter hetur, prasaigam ajaraà pāçam, mahat-kāpā vinā kona karme 'bhakti' naya, mahā-prasāde govinde, yasya yat-saigatiù puàso。

純粹奉獻者真理(Bhāgavata-tattva)

讓我們冥想絕對真理(Satyaà paraà dhémahi)

janmādy asya yato 'nvayād itarataç cārtheñv abhijāà svarāo
tene brahma hādā ya ādi-kavaye muhyanti yat sūrayaù
tejo-vāri-mādāà yathā vinimayo yatra tri-sargo 'māñā
dhāmnā svena sadā nirasta-kuhakaà satyaà paraà dhémahi

《聖典博伽瓦譚》1.1.1/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 8.266, 20.359, 25.148/

《博伽瓦譚的秘密真理(Secret Truths of the Bhāgavtam)》 p. 4

janma-ādi—創造、維繫和毀滅；asya—這個(宇宙)的；yataù—從他那裡；anvayāt—直接(從靈性接觸)；itarataù—間接(藉由避免物質接觸)；ca—也；artheṇu—在一切事情之中；abhijñāù—完美地認知；sva-rāō—完全獨立；tene—傳授；brahma—絕對真理；hādā—穿透心靈；yaù—他；ādī-kavaye—對原始詩人[主布茹阿瑪、或蘇卡兌瓦·哥斯瓦米、或茹帕·哥斯瓦米]；muhyanti—受迷惑；yat—在他之內；sūrayaù—主布茹阿瑪和其他奉獻者或半神人等等偉大人物；tejaù-vāri-mādām—火、水和土的；yathā—作為；vinimayaù—交流；yatra—在他之內；tri-sargaù—創造的三種形態或創造能力；amāñā—幾乎為實；dhāmnā—與祂的居所和附屬品；svena—祂自己個人的；sadā—恆常；nirasta kuhakam—全無一切假象；satyam-param—絕對，至尊真理(意指主奎師那或聖茹阿妲，蘇卡兌瓦·哥斯瓦米正向他的靈性導師 - 斯麗瑪緹·茹阿迪卡 - 頂拜)；dhēmahi—我冥想。

我的主啊，主奎師那，瓦蘇兌瓦之子，遍存萬有的人格首神啊，我向你必恭必敬地頂拜。我冥想主奎師那，因為祂是絕對真理，也是展現宇宙的創造、維繫和毀滅的原始萬原之原。祂直接和間接意識到所有展現，由於在祂之上再也沒有其他原由，因此祂是獨立的。正是祂首先把韋陀知識灌注到布茹阿瑪君-原初生物體-心裡。因為祂，偉大聖人和半神人甚至也身處假象之中，就像被火裡看見水，或水面上看見陸地的虛幻景象迷惑一樣。只是因為祂，由三種自然形態的反應短暫展現的物質宇宙才顯得真實，縱使它們不真不實。因此我冥想祂 - 主奎師那，祂永恆住在祂那永遠免於物質世界虛幻景象的超然居所。由於祂是絕對真理，因此我冥想祂。

《博伽瓦譚》是所有揭示經典中最好的，祂提出最高真理 - 針對眾生福祉，有別於幻象的真象

dharmāù projjhita-kaitavo 'tra paramo nirmatsarāēāà satāà
vedyāà västavam atra vastu çivadaà täpa-trayonmūlanam
çrémad-bhāgavate mahā-muni-kāte kiā vä parair éçvaraù
sadyo hādy avarudhyate 'tra kātibhiù çuçrūñubhis tat-kñāēāt

《聖典博伽瓦譚》 1.1.2/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.91, 中篇逍遙 24.100, 25.149/STB p. 17/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》 p. 454

dharmāù—宗教；projjhita—徹底拒絕；kaitavaù—騙人的宗教，被果報意圖蒙蔽的；atra—由此；paramāù—最高的；nirmatsarāēām—不妒忌，心地純

樸；satām—純粹奉獻者；vedyam—明白到；västavam—真實的真象；atra—由此；vastu—真實的實體(至尊主奎師那)；çiva-dam—賜予永恆的靈性吉祥；täpa-traya—三重苦的；unmülanam—導致根除；çrémat—美麗；bhägavate—這部純粹奉獻者《宇宙古史》；mahä-muni—由偉大聖人(維亞薩兌瓦)；käte—編纂；kim—什麼；vä—真的；paraiù—和其他人；éçvaraù—至尊主；sadyaù—立即；hädi—在心裡；avarudhyate—局限；atra—由此；kätibhiù—被聖人或神聖的奉獻者；çuçrũñubhiù—藉由渴望聆聽，再加上服務態度；tat-kñäëät—立即。

這部完美經典 - 《聖典博伽瓦譚》 - 由偉大聖人聖維亞薩兌瓦自四個原始詩節編纂而成，描述最崇高和仁慈的奉獻者及徹底否決物質驅策的宗法(宗教、經濟發展、色欲、解脫)的欺詐方式。它提出最高真理：針對眾生福祉，有別於幻象的真象；教授永恆宗教的最高原則，即純粹奉愛(對至尊主愛意盈盈的奉愛服務)；又根除受條件限制生物體的重重苦，賞賜他們對神純粹愛意的終極祝福 - 對奎師那的純粹愛意。那些願意在人物純粹奉獻者的指導下，以恭順的服務態度，聆聽這部優美動人的《博伽瓦譚》的人，能夠立刻把主奎師那俘虜在心。因此除了《聖典博伽瓦譚》之外，再不需要任何經典。

《博伽瓦譚》既是所有韋陀典籍的精華和闡釋，又滿載極樂情感

nigama-kalpa-taror galitaà phalaà
çuka-mukhäd amäta-drava-saàyutam
pibata bhägavataà rasam älayaà
muhur aho rasikä bhuvi bhävukäù

《聖典博伽瓦譚》 1.1.3/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 25.151/STB p. 20

nigama—韋陀典籍；kalpa-tarou—如願樹；galitam—熟透；phalam—果實；çuka—聖蘇卡兌瓦．哥斯瓦米；mukhä—從...的嘴唇；amäta—甘露；drava—半固體而柔軟，因此易於吞咽；saàyutam—十全十美；pibata—極為享受它；bhägavatam(《博伽瓦譚》)—教授我們與主的永恆關係的書籍；rasam—甘霖(令人回味的)；älayam—迷醉，獲得解脫；muhur—一再；aho—啊；rasikäù—那些精於品嚐甘露的奉獻者；bhuvi—在地球上；bhävukäù—老練和深思熟慮。

老練和深思熟慮的人啊，品嚐《聖典博伽瓦譚》吧，即韋陀典籍願望樹的成熟果實。它流濺自聖蘇卡兌瓦．哥斯瓦米的嘴唇。因此這個果實甚至變得更

加美味，縱使對那包括解脫靈魂的眾生而言，它甘露盈盈的甘霖本已令人十分回味。

《博伽瓦譚》是韋陀結論、《摩訶婆羅多》和三讚(gäyatré)的自然注釋

artho 'yaà brahma-süträäà bhäratärtha-vinirëayaù
gäyatré-bhäñya-rüpo 'sau vedärtha-paribåhitaù

《嘎茹達宇宙古史(Garuda Purana)》 / 《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 25.143/
《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》 p. 85, 191

arthaù ayam—就是這意思；brahma-süträääm—《終極韋陀(Vedänta-sütra)》的格言的；bhärata-arthavinirëayaù—《摩訶婆羅多》的探究；gäyatré-bhäñya-rüpaù—布茹阿瑪三讚的主旨；asau—那；veda-arthaparibåhitaù—由所有韋陀經之義擴展而成。

《終極韋陀》之義呈現於《聖典博伽瓦譚》。《摩訶婆羅多》的完整主旨也在其中。布茹阿瑪三讚的注釋也在其中，以所有韋陀知識全然擴展而成。《博伽瓦譚》是所有韋陀經的精髓和闡釋。

bhäñyaà brahma-sütränäm(Tattva Sandarbha 21)

bhäñyaà—注釋；brahma-sütränäm—對《終極韋陀》。

《聖典博伽瓦譚》是《終極韋陀》的(真正)注釋。

《聖典博伽瓦譚》是所有韋陀典籍和韋陀結論(Vedänta)哲學之萃

sarva-vedänta-säraà hi çrémad-bhägavatam iñyate
tad-rasämåta-tåptasyä nänyatra syäd ratiù kvacit

《聖典博伽瓦譚》 12.13.15/中篇 25.146/《奉愛甘露的點滴》 p. 93/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》 p. 85

sarva-vedänta-säraà—所有韋陀結論的精髓；hi—肯定；çrémad-bhägavatam—有關至尊主的偉大典籍；iñyate—被接納為；tat-rasa-amåta—以源自那部偉大典籍的超然甘露；tåptasyä—心滿意足的人的；nä—決不；anyatra—任何別的地方；syät—是；ratiù—迷人之處；kvacit—在任何時候。

《聖典博伽瓦譚》被接納為所有韋陀典籍和韋陀結論哲學之萃。誰品嚐到《聖典博伽瓦譚》的超然甘露(奉愛的極樂情感)，決不受任何別的經典吸引。

只有自我的自戕者始會不聆聽《聖典博伽瓦譚》

nivåtta-tarñair upagéyamänäd
bhavauñadhäc chrotra-mano-'bhirämät
ka uttamaçloka-guëänuvädät
pumän virajyeta vinä paçuughnät

《聖典博伽瓦譚》10.1.4/STB p. 27, 37

nivåtta—從...獲釋；tarñaiù—色欲或物質活動；upagéyamänät—描述或唱頌；bhava-auñadhät—以終結物質存在的良藥；çrotra—聽覺接收程序；manaù—針對心意的思想題材；abhirämät—以這種歌頌的悅耳音震；kaù—誰？；uttamaçloka—至高星宿(Uttamaçloka)的主奎師那的；guëänuvädät—藉由描述這種活動；pumän—人；virajyeta—可以令他自己一直疏離；vinä—除了；paçu-ghnät—屠夫或在殺害自己個人靈性存在的人。

[蘇卡兌瓦·哥斯瓦米對帕瑞克悉大君]：師徒傳系體系對至高星宿的主奎師那履行歌頌，即是說，歌頌是由靈性導師傳達至門徒的。那些對這個物質展示虛假短暫的榮耀不再感興趣的人細味這種歌頌。有關主的描述是經歷連綿生死的受條件限制靈魂之良藥。因此，除了屠夫或殺害一己自我的人之外，誰會停止聆聽對主的這種歌頌？

生物體的物質痛苦能以奉愛的連繫程序直接舒緩，因此維亞薩兌瓦編纂了這部《聖典博伽瓦譚》

anarthopaçamaà säkñäd bhakti-yogam adhokñaje
lokasyäjänato vidväàç cakre sätvata-saàhitäm

《聖典博伽瓦譚》1.7.6

anartha—不要得的欲望，不必要的東西；upaçamaà—舒緩；säkñät—直接；bhakti-yogam—奉愛服務的連繫程序；adhokñaje—對超然；lokasyä—普羅大眾的；ajänataù—那些沒有知覺到...的人；vidvän—極為博學的人；cakre—編纂了；sätvata—有關至尊真理；saàhitäm—韋陀典籍。

生物體的物質痛苦對他而言毫不必要，能夠以奉愛服務的連繫程序直接舒緩。但普羅大眾卻不知道這點，因此博學的維亞薩兌瓦便編纂了這部有關至尊真理的韋陀典籍。

僅是通過聆聽接收《聖典博伽瓦譚》，便會萌生奉愛

yasyää vai çrüyamäëyää kåñëe parama-püruñe
bhaktir utpadyate puàsaù çoka-moha-bhayäpahä

《聖典博伽瓦譚》1.7.7/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．
凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 85

yasyää—這部韋陀典籍；vai—肯定；çrüyamäëyää—僅是通過聆聽接收；
kåñëe—對主奎師那；parama—至尊；püruñe—享樂者；bhaktiù—奉愛服務
的情感；utpadyate—萌芽；puàsaù—生物體的；çoka—悲傷；moha—假
象；bhayä—恐懼；apahä—它熄滅。

僅是通過聆聽接收這部韋陀典籍[《聖典博伽瓦譚》]，對主奎師那 - 至尊享樂
者 - 愛意盈盈奉愛服務的情感便會立即萌芽，熄滅悲傷、假象和恐懼之火。

描述奎師那逍遙時光的敘述創造靈性革命

tad-väg-visargo janatägha-viplavo
yasmin prati-çloka abaddhavaty api
nämäny anantasya yaço 'ikitäni yat
çäivanti gäyanti gäëanti sädhavaù

《聖典博伽瓦譚》1.5.11

tad—那；väk—生字；visargaù—創造；janatä—普羅大眾；agha—罪行；
viplavaù—革命性；yasmin—當中；prati-çloka—每個詩節；
abaddhavaty—非正規地編纂；api—縱使；nämäni—超然聖名等等；
anantasya—無所不能的至尊主的；yaçaù—光榮；aikitäni—描繪；yat—什
麼；çäivanti—確實聆聽；gäyanti—確實唱頌；gäëanti—確實接受；
sädhavaù—誠實的已淨化者。

另一方面，那部暢談無所不能的至尊主那聖名、聲望、形象、逍遙時光等等
超然榮耀的典籍是一個不同的創造，滿載超然言詞，為革新這個世界方向有
誤的文明那不聖潔的生命指引方向。即使這部超然典籍的編纂並不完美，誠
實不欺的已淨化者都聆聽、唱頌和接受。

誦讀書籍純粹奉獻者之前，必須向人物純粹奉獻者頂拜

näräyaëää namaskätya naraà caiva narottamam
devéää saravatéää vyäsaà tato jayam udérayet

《聖典博伽瓦譚》 1.2.4

nārāyaēā—主拿茹阿央那；namas-kātya—必恭必敬地頂拜之後；naraà ca eva—和聖人拿茹阿央那；nara-uttamam—人者之尊；devéà—女神；saravatéà—學問女神；vyāsaà—維亞薩兌瓦；tataù—此後；jayam—注定要被征服的全部人；udérayet—宣告。

誦讀這本《聖典博伽瓦譚》—它正是征服之法—之前，必須向主拿茹阿央那、向拿茹-拿茹阿央那(Nara-Narayana Rsis)，即人者之尊、向學問女神薩茹斯瓦緹(Sarasvati)、向作者聖維亞薩兌瓦必恭必敬地頂拜。

必須服務書籍純粹奉獻者和人物純粹奉獻者兩者

nañöa-prāyeñv abhadreñu nityaà bhāgavata-sevayā
bhagavaty uttama-çloke bhaktir bhavati naiñöhiké

《聖典博伽瓦譚》 1.5.18/《靈性專注之秘》 5.2

nañöa—摧毀；prāyeñv—幾乎盪然全無；abhadreñu—所有不祥的；nityaà—定期；bhāgavata—《聖典博伽瓦譚》，或純粹奉獻者；sevayā—藉由服務；bhagavati—對人格首神；uttama—超然；çloke—詩節或禱文；bhaktir—愛心服務；bhavati—存在；naiñöhiké—不可撤銷。

定期聆聽《博伽瓦譚》和服務純粹奉獻者，令心神紊亂的林林種種幾乎全被摧毀，對超然詩節所讚頌的主奎師那之愛心服務，便確立為不可撤銷之實。

不應該聆聽非奉獻者講述《聖典博伽瓦譚》

avaiñëava-mukhodgérëaà pūtaà hari-kathāmātam
çravaëaà naiva kartavyaà sarpocchiñöaà yathā payaù

《蓮花宇宙古史》/《哈瑞奉愛法》/GKH 2.39

avaiñëava—非奉獻者的；mukha-udgérëaà—出自口中；pūtaà—純粹的；hari—哈瑞的；kathā-amātam—甘露盈盈的題目；çravaëaà—聆聽；na—不；eva—肯定；kartavyaà—完成；sarpa—蛇的；ucchiñöaà—祭餘；yathā—就像；payaù—牛奶。

不應該從非奉獻者那裡聆聽任何有關奎師那之事。毒蛇嘴唇碰過的牛奶會令人中毒，非奉獻者所述的奎師那講課同樣也有毒。

應該從奉獻者純粹奉獻者那裡聆聽書籍純粹奉獻者

eka bhāgavata baḍa bhāgavata-çāstra
āra bhāgavata bhakta bhakti-rasa-pātra

《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.99

eka—一個；bhāgavata—與至尊主有關的；baḍa—偉大；bhāgavata-çāstra—《聖典博伽瓦譚》；āra—另一；bhāgavata—與至尊主有關的；bhakta—純粹奉獻者；bhakti-rasa—奉愛甘露的；pātra—接收者。

純粹奉獻者之一就是偉大經典—《聖典博伽瓦譚》。另一個就是沉醉於奉愛極樂情感之中的純粹奉獻者。

奎師那透過這兩個純粹奉獻者，把奉愛甘露注入修習者心中

dui bhāgavata dvārā diyā bhakti-rasa
tāohāra hādaye tāore preme haya vaça

《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.100

dui—兩個；bhāgavata—純粹奉獻者；dvārā—藉由；diyā—賜予；bhakti-rasa—奉愛激勵；tāohāra—祂的奉獻者；hādaye—在心中；tāora—他的；preme—愛；haya—成為；vaça—受控。

透過這兩個純粹奉獻者的活動，主把奉愛極樂情感的甘露注入修習者心中，主從而受控於祂奉獻者的愛。

《博伽瓦譚》是一定要從全然覺悟的高級偉大奉獻者那裡聆聽

yāha bhāgavata paḍa vaiñēavera sthāne
ekānta āçraya kara caitanya-caraëe

聖施瓦茹帕．達莫達茹的日記 / 《永恆的采坦亞經》末篇逍遙 5.131/GKH
2.28

yāha—就此去吧；bhāgavata—《聖典博伽瓦譚》；paḍa—閱讀，研習；vaiñēavera sthāne—從自我覺悟的偉大奉獻者；ekānta āçraya kara—全然皈依；caitanya-caraëe—在主采坦亞．瑪哈帕佈的蓮花足下。

你必須從自我覺悟的偉大奉獻者那裡學習《聖典博伽瓦譚》，並專一地托庇於主采坦亞．瑪哈帕佈的蓮花足。

[另一譯文：聖施瓦茹帕．達莫達茹對眾生的最高訓示是：]若你想要理解《聖典博伽瓦譚》，你必須接近專一地皈依主采坦亞．瑪哈帕佈的蓮花足的至尊天鵝偉大

奉獻者。這種偉大奉獻者唯一的資產就是主采坦亞．瑪哈帕佈所呈獻的《博伽瓦譚》要義。

維亞薩兌瓦也許知道，又或許不知道《博伽瓦譚》

ahaà vedmi çuko vetti vyäso vetti na vetti vä

bhaktyä bhägavataà grähyaà na buddhyä na ca öékayä

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 24.313/STB p. 33/GKH 2.27

ahaà—我(施瓦神)；vedmi—知道；çukaù—蘇卡兌瓦．哥斯瓦米；vetti—知道；vyäsaù—維亞薩兌瓦；vetti—知道；na vetti vä—又或許不知道；bhaktyä—以奉愛服務；bhägavataà—《純粹奉獻者宇宙古史(Bhägavata Puräea)》；grähyaà—被接納為；na—不；buddhyä—藉由所謂之智慧或經驗知識；na—不；ca—也；öékayä—以構想的注釋。

[施瓦神說：]「我知道，蘇卡兌瓦也知道《聖典博伽瓦譚》之義，但維亞薩兌瓦也許知道，又或許不知道。《聖典博伽瓦譚》只能透過奉愛，而不是以世俗智慧或閱讀多本注釋得知。」

《博伽瓦譚》四名言(Catuù Çloké)的序言：有關我的超然知識既科學化，卻又充滿奧祕

jïänaà parama-guhyaà me yad vijïäna-samanvitam

sa-rahasyaà tad-aigaà ca gähäëa gaditaà mayä

《博伽瓦譚》2.9.31/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.51，中篇逍遙 25.105/
《靈魂的職務》第九章

jïanam—知識；parama—極度；guhya—機密；me—我的；yat—它；vijïäna—覺悟；samanvitam—全然具備；sa-rahasyam—與奧秘一起；tat—那個的；aigam—補充部分；ca—和；gähäëa—就只嘗試選取；gaditam—解釋；mayä—由我。

[主奎師那對布茹阿瑪說：]「請留心傾聽我將要對你說的話，因為關於我的超然知識不但科學化，而且充滿奧祕。」

「布茹阿瑪啊，至尊絕對真理是非二元實體。祂獨一無二。關於我的知識既非二元，又最機密。即使它完整歸一，它也有四部分，即知識(jïäna)、意識知覺(vijïäna)、奧秘(rahasya)和二元(tad-aiga)。生物體不能以他們自己的努力理解這點。他們只有藉由我的恩慈始能覺悟它。知識是我的形象，意識知覺

是我的能量，奧秘是生物體(或純粹愛意)而二元是物質能量(pradhāna 或 māyā)。這四種永恆真理是我不可思議能量的轉變體。」(《Bhāgavatārka-marici-mälā》的第十道光芒)

《博伽瓦譚》四名言(一) - 「我是萬物之源」 - 關係知識(Sambandha-jñāna) - 我們與奎師那的關係的知識

aham evāsam evāgre nānyad yat sad-asat param
paçcād ahaà yad etac ca yo 'vaçiñyeta so 'smy aham

《聖典博伽瓦譚》2.9.33/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.53, 中篇逍遙 25.113/《靈性專注之秘》2.28

aham—我，人格首神；eva—肯定；āsam—存在；eva—只有；agre—
在創造之前；na—從不；anyat—其他一切；yat—那一切；sat—效果；
asat—原因；param—至尊；paçcāt—最後；aham—我，人格首神；
yat—這一切；etat—這(創造)；ca—也；yaù—一切；avaçiñyeta—
留存；saù—那；asmi—我是；aham—我，人格首神。

在這個世界的創造之前，只有我存在。粗糙和精微的，以至難以名狀的梵 - 換言之，原因(sat)和效果(asat)都不存在。除了我之外，什麼都不存在。以創造形式展現的也是我，在毀滅之後，也只得我會留下來。

《博伽瓦譚》四名言(二) - 絕對真理和假象，即奎師那的迷幻能量

āte 'rthaà yat pratéyeta na pratéyeta cātmani
tad vidyād ātmano māyāà yathābhāso yathā tamaù

《聖典博伽瓦譚》2.9.34/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.54, 中篇逍遙 25.119/《靈性專注之秘》2.29

āte—沒有；artham—價值；yat—那個它；pratéyeta—看似是；na—不；
pratéyeta—看似是；ca—和；ātmani—關於我的；tat—那；vidyāt—你必須
知道；ātmanaù—我的；māyām—迷幻能量；yathā—就像；ābhāsaù—
反映；yathā—作為；tamaù—黑暗。

至尊絕對真理(parama-tattva 或 svarūpa-tattva)是唯一的真實真理。應該明白那與這個真理看似分開的，即不是存於祂之內的，正是至尊絕對真理迷幻能量(māyā)的產物。以下例子證明這點。至尊真理可以比喻為亮光所組成的物體太陽。能以其他兩種形象體驗太陽，即它的反映和黑暗。至於絕對真理，同樣也有著關於生物體(jéva-çakti)和對物質世界的黑暗(māyā-çakti)之反映。

《博伽瓦譚》四名言(三) - 目標(prayojana)是不可思議同一而異的真理
(Acintya-bhedābheda-tattva)

yathā mahānti bhūtāni bhūteñuccāvaceñv anu
praviñöāny apraviñöāni tathā teñu na teñv aham

《聖典博伽瓦譚》2.9.35/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.55, 中篇逍遙
25.126/《靈性專注之秘》2.30

yathā—就像；mahānti—宇宙；bhūtāni—元素；bhūteñu ucca-avaceñu—
在龐大和微小之中；anu—之後；praviñöāni—進入；apraviñöāni—不進入；
tathā—因此；teñu—在它們之中；na—不是；teñu—在它們之中；aham—
我本人。

物質創造的五大元素(土、水等等)進入眾生的身體之中，從高等到低等，從半
神人到低等人種。但與此同時，這些元素又獨立存在。同樣地，我也作為超
靈進入眾生之中，但我同時又獨立穩處於我自己的原形，我也向皈依給我的
奉獻者顯現，既在心內，又外在地。

《博伽瓦譚》四名言(四) - 程序(abhidheya-tattva)

etāvad eva jijñāsyaà tattva-jijñāsunātmanaù
anvaya-vyatirekābhyāà yat syāt sarvatra sarvadā

《聖典博伽瓦譚》2.9.36/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.56, 中篇逍遙
25.123/《靈性專注之秘》2.15

etāvat—直至這；eva—肯定；jijñāsyam—要詢問；tattva—絕對真理；
jijñāsunā—由學生；ātmanaù—自我的；anvaya—直接；vyatirekābhyām—間
接；yat—不論什麼；syāt—或是；sarvatra—在所有情況下；sarvadā—在任
何時刻。

欲知有關自我和超我(ätma-tattva)的真理的人，應該恆常隨時隨地透過直接
(anvaya)和間接(vyatireka)兩種思想法，詢問那至尊絕對真理之事。

《終極韋陀》的箴言

athāto brahma-jijñāsā - 《終極韋陀》1.1.1/《雄獅一樣的典範師，聖施
瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 217

atha—現在；ataù—因此；brahma-jijñāsā—探究絕對真理。

現在(你有一個人類身體)，你應該探究梵，即至尊絕對真理，主奎師那。

janmädy asya yataù - 《終極韋陀》 1.1.2/ 《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》 p. 217,282 等等

janma-ädi—創造、維繫和毀滅； asya—展現宇宙(物質世界)的； yataù—從他那裡。

那位梵(至尊靈魂)就是展現宇宙的創造、維繫和毀滅，都從祂而起的那位。

çästra-yonitvät - 《終極韋陀》 1.1.3/ 《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》 p. 217

çästra—經典； yonitvät—由於身為知識之源。

(邏輯家的思辨推敲無法教導我們至尊人格首神的事情)因為祂只能藉由韋陀經典的揭示而得知。(經典是理解絕對真理的唯一可靠證據或知識之源。然而，經典充滿矛盾，沒有聖靈性導師的指導，便會感到困惑。因此，不托庇及從偉大的純粹奉獻者那裡聆聽，經典也會完全無濟於事。主奎師那是以揭示經典為形式的所有知識之源(vedaiç ca sarvair aham eva vedyo)。只有祂，透過祂的直接代表 - 聖靈性導師，始能協調所有表面所見的矛盾，並把經典的結論精萃傳授給我們。

änanda-mayo 'bhyäsät

《終極韋陀》 1.1.3/ 《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》 p. 47, 85, 195 等等

änandamaya - 由喜樂組成； abhyäsät - 天性。

至尊主天性滿載無窮無盡的超然喜樂。

tarkäpratiñöhänät

《終極韋陀》 2.1.11/ 《靈魂的職務》第十三、十九章

決不能透過辯論確立絕對真理；邏輯不是理解任何超然事物的基礎。

jagad-vyäpära-varjyaà prakaraëäd asannihitavät

《終極韋陀》4.4.17/《靈魂的職務》第十五章，p. 367

jagad - 物質宇宙；vyāpāra - 創造；varjyā - 除外；prakaraēād - 由於上文下理；asannihitatvāt - 由於缺乏密切性。(?)

經典明示，只有至尊主，而不是任何解脫靈魂，始能履行創造、維繫和毀滅活動。(這確立了生物體和至尊主奎師那之間的永恆區別)

anāvāttiù çabdād anāvāttiù çabdāt

《終極韋陀》4.4.22/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 48，85

透過音震(sabda)，便獲得解脫和純粹愛意。[在這裡，音震意指超然音震(sabda-brahma)，即揭示經典或以純粹奉獻者口中所述的哈瑞題旨為形式的超然音震或哈瑞 奎師那 瑪哈曼陀：『至尊喜樂的化身(paramananda-svarupa)主奎師那的聖名正是那超然音震。』]

高茹阿真理(Gaura tattva)

ārādhyo bhagavān vrajeṣa-tanayas, anarpita-caréà cirāt karuēāyāvatérēāù kalau, āmnāyāù prāha tattvaà harim 等等詩節，如上所述。

çré-kāñēa-caitanya, rādhā-kāñēa nahe anya

《至尊主采坦亞》(Caitanya Bhāgavata) / 《聖靈性導師師徒傳系(Çri Guru-Parampara)》(6)，SGG p. 18

çré-kāñēa-caitanya - 主奎師那．采坦亞．瑪哈帕佈；rādhā-kāñēa - 茹阿姐和奎師那的混合形象；nahe anya - 不是別人。

主奎師那．采坦亞．瑪哈帕佈不是別人，正是斯麗瑪緹．茹阿迪卡和主奎師那的混合形象。

主奎師那顯現為主采坦亞．瑪哈帕佈，並為了解救卡利年代的墮落靈魂履行齊頌聖名

kāñëa-varëaà tviñäkāñëaà

säìgopäìgästra-pärñadam

yajïaiù saikértana-präyair

yajanti hi su-medhasaù (or) bhajämi kali-pävanam

《聖典博伽瓦譚》11.5.32/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 5.32/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 253/《靈性專注之秘》1.1

kāñëa-varëam—讀出奎師(kāñ)和那(ëa)兩個音節；tviñä—光芒萬丈；akāñëam—不是黑色(金色)；sa-aiga—與同遊一起；upa-aiga—僕人；astra—武器；pärñadam—機密同伴；yajïaiù—藉由祭祀；saikértana-präyaiù—主要由齊頌聖名組成；yajanti—他們崇拜；hi—肯定；su-medhasaù—聰明人。[bhajämi—我崇拜；kali-pävanam—解救卡利年代的生物體的祂。]

在卡利年代，奎師那以金黃膚色顯現(akāñëa)。祂持之以恆地唱誦奎師和那兩個音節，祂的同遊、僕人、武器和祕密同伴與祂為伴。聰明的人履行齊頌聖名的祭祀崇拜祂。(或)我崇拜透過集體唱頌聖名(çré-näma-saikértana-yajïa)解救卡利年代(kali-pävanam)的生物體的主高認格。祂描述主奎師那的聖名、形象、品質和逍遙時光；祂履行奎師和那兩個音節的靈唱；祂膚色金黃；祂的同遊(aìgas：主尼提安南達．帕佈和聖阿特威陀．帕佈)、僕人(upäìgas：施瑞瓦薩學者和其純粹奉獻者)和機密同遊(pärñadas：聖施瓦茹帕．達莫達茹、聖茹阿亞．茹阿瑪南達、聖嘎達答茹學者和六位哥斯瓦米)簇擁著祂；祂也配備祂那摧毀愚昧的哈瑞聖名武器(astra)。

主采坦亞．瑪哈帕佈外在是高茹阿，內在卻是奎師那

antaù kāñëaà bahir gauraà darçitäìgädi-vaibhavam

kalau saikértanädyaiù sma kāñëa-caitanyam äçritäù

《Tattva-sandarbha》2/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 3.81/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 510/《靈性專注之秘》1.1 pt

antaù—內在；kāñëaà—主奎師那；bahir—外在；gauraà—金黃色的；darçitä—展現；aìga—肢體；ädi—始於；vaibhavam—擴展；kalau—在卡利

年代；saikértans-ädyaiù—藉由齊頌聖名等等；sma—肯定；kãñëa-caitanyam—對主采坦亞．瑪哈帕佈；äçritäù—得到庇蔭。

我托庇於主采坦亞．瑪哈帕佈，祂外在是金色的，內在卻是奎師那本人。在卡利年代，祂在齊頌聖名時展示祂的同遊、僕人和機密同伴。

莎琪之子，主高茹阿哈瑞是奎師那點綴著斯麗瑪緹．茹阿迪卡的情感和膚色的形象

rādhā kãñëa-praëaya-vikâtir hlādiné çaktir asmād
ekātmānāv api bhuvī purā deha-bhedaà gatau tau
caitanyaäkhyāà prakāōam adhunā tad-dvayaà caikyam äptaà
rādhā-bhāva-dyuti-suvalitāà naumi kãñëa-svarūpam

《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.5 (聖施瓦茹帕．達莫達茹的日記)/《靈魂的職務》第十四章/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 505,510/GKH (P)

rādhā—斯麗瑪緹．茹阿迪茹妮(Çrématé Rādhārāëé)；kãñëa—主奎師那的；praëaya—愛的；vikâtiù—轉變；hlādiné-çaktiù—喜樂能量；asmāt—由此；eka-ātmānau—兩者身分相同；api—雖然；bhuvī—地球上；purā—自邈不可考之時；deha-bhedam—單獨分開的形象；gatau—獲得；tau—那兩個；caitanya-ākhyam—稱為主采坦亞；prakāōam—展現；adhunā—現在；tad-dvayam—祂們兩位；ca—和；aikyam—結合；āptam—獲得；rādhā—斯麗瑪緹．茹阿迪茹妮的；bhāva—心緒；dyuti—光芒；su-valitam—祂飾以；naumi—我頂拜；kãñëa-svarūpam—向與主奎師那相同的祂。

斯麗瑪緹．茹阿迪卡是奎師那的喜樂能量(hlādiné-çakti)，也是祂親密愛意(praëaya)轉變體的化身。由於祂倆是同一靈魂(eka-ātma-svarūpa)，她內在與奎師那無異無別，與祂同一身分。然而，為了享受祂們情愛逍遙的超然快樂，茹阿妲和奎師那永恆以這兩個表面所見的單獨形象顯現祂們自己。現在這兩個超然身分，享受服務者(sevya)和提供服務者(sevaka)，愛的對象(viñaya-tattva)和被享受者(äçraya-tattva)，展現為主采坦亞本體的合一形象。我一再俯首頂拜莎琪之子，祂是奎師那的靈性形象，祂點綴著斯麗瑪緹．茹阿迪卡的情感和膚色。

瑪哈帕佈顯現的內在和外在外原因

prema-rasa-niryāsa karite āsvādana
rāga-mārga bhakti loke karite pracāraēa
rasika-çekhara kãñēa parama-karuēa
ei dui hetu haite icchāra udgama

《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 4.15-16/GV p. 63/《奉愛之巔》第八章

prema-rasa—對神的愛的甘露；niryāsa—精萃；karite—履行；āsvādana—
品嚐；rāga-mārga—自發吸引之途；bhakti—奉愛服務；loke—在世界上；
karite—履行；pracāraēa—傳揚；rasika-çekhara—極樂情感的至尊享樂者；
kãñēa—主奎師那；parama-karuēa—至尊仁慈的；ei—這些；dui—兩個；
hetu—原因；haite—從；icchāra—渴望的；udgama—誕生。

主奎師那渴望顯現源於兩個原因：祂想要品嚐純粹愛意極樂情感的甜美精萃，祂也渴望在世界上傳揚在自發吸引層面上的奉愛服務，即自發奉愛。因此祂稱為極樂情感的至高品嚐者，也是至尊仁慈的。

莎琪之子，主高茹阿哈瑞顯現的三個內在原因

çré-rādhāyāu praēaya-mahimā kédāço vānayaivā
svādyo yenādbhuta-madhurimā kédāço vā madéyāu
saukhyā cāsya mad-anubhavataù kédāçā veti lobhāt
tad-bhāvāōhyaù samajani çacé-garbha-sindhau harēnduù

《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 1.6/GKH (P)

çré-rādhāyāu—斯麗瑪緹．茹阿姐茹妮的；praēaya-mahimā—她的愛的偉大(即她的 prema-vaicittya)；kédāçāu—哪種；vā—或；anayā—藉由這位(茹阿姐)；eva—獨自；āsvādyaù—品嚐；yena—以那種愛；adbhuta-madhurimā—奇妙的甜美；kédāçāu—哪種的；vā—或；madéyāu—我的；saukhyam—快樂；ca—和；asyāu—她的；mat-anubhavataù—從對我的甜美的覺悟；kédāçam—哪種的；vā—或；iti—因此；lobhāt—從渴望；tat—她的；bhāva-āōhyaù—滿載情感；samajani—投生；çacé-garbha—從斯麗瑪緹．莎琪-德薇(Çrématé Çacé-devé)腹中；sindhau—海洋之中；hari—主哈瑞；induù—像月亮。

渴望理解斯麗瑪緹．茹阿迪卡的愛(mahimā)的榮耀，唯獨她透過她的愛(madhurimā)品嚐那祂奇妙的甜美，以及當她品嚐祂愛意的甜美(saukhyam)時所感到的喜悅，至尊主哈瑞豐盛地懷著她的情感，誕自斯麗瑪緹．德薇腹中，仿如明月從海洋再然而起。

崇拜瑪哈帕佈的人自動崇拜聖茹阿妲-奎師那
ärädhitaà nava-vanaà vraja-kānanaà te
närädhitaà nava-vanaà vraja eva dūre
ärädhito dvija-suto vraja-nāgaras te
närädhito dvija-suto na taveha kãñëaù

帕爾波達南·達薩茹斯瓦提(Prabodhānanda Sarasvaté)所著的《Navadvépa Çataka》78

ärädhitam—崇拜；nava-vanaà—納瓦島；vraja-kānanam—巴佳的森林；
te—被你；na—不；ärädhitam—崇拜；nava-vanam—納瓦島；vrajaù—巴
佳；eva—真的；dūre—遠遠的；ärädhitaù—崇拜；dvija-sutaù—婆羅門之子
(主采坦亞)；vraja-nāgaraù—巴佳的英雄(奎師那)；te—被你；na—不；
ärädhitaù—崇拜；dvija-sutaù—主采坦亞；na—不；tava—被你；iha—這
裡；kãñëaù—主奎師那。

你若崇拜納瓦島，那麼你也要崇拜巴佳的森林。你若不崇拜納瓦島，那麼巴
佳的森林便遙不可及。你若崇拜主采坦亞，那麼你也要崇拜巴佳的聖茹阿妲
和奎師那。你若不崇拜主采坦亞，那麼你就無法崇拜聖茹阿妲和奎師那。

對高認格的奉愛賜予對聖茹阿妲的奉愛
yathä yathä gaura-padāravinde
vindeta bhaktià kãta-puëya-räçiu
tathä tathotsarpati hãdy akasmäd
rãdhä-padãmbhoja-sudhãmbu-räçiu

帕爾波達南·達薩茹斯瓦提所著的《Çré Caitanya Candrãmãta》88/《訓
誡》(Sermons)》第一冊

kãta-puëya-räçiu—履行了大量善行；yathä yathä—至(某個)程度；vindeta—
一個人臻達；bhaktim—奉愛；pada-aravinde—至蓮花足；gaura—金色的主
的；tathä tathä—至相同程度；sudhã-ambu-räçiu—甘露之洋；rãdhä-
padãmbhoja—聖茹阿妲蓮花足的；akasmäd—無緣；utsarpati—逐漸出現；
hãdi—在心中。

正如虔誠的靈魂幸運地獲得對高認格的奉愛，變得全神貫注於服務祂的蓮花
足，流自聖茹阿迪卡蓮花足的奉愛極樂甘露之洋便無物質緣由地逐漸出現，
並淹沒他的心。

《博伽瓦譚》榮耀主采坦亞．瑪哈帕佈為奎師那本人
dhyeyaà sadä paribhava-ghnam abhäéñöa-dohaà
téåthäspadaà çiva-viriïci-nutaà çaraëyam
bhåtyårti-haà praëata-påla bhavåbdhi-potaà
vande mahå-puruña te caranåravindam

《聖典博伽瓦譚》11.5.33/《哈瑞奉愛法》8.342/PJ 2.30/GKH (P)

dhyeyaà—適合冥想於；sadä—恆常；paribhava-ghnam—它摧毀物質存在之恥；abhäéñöa-dohaà—豐厚地賞賜靈魂的真正渴望；téåtha-åspadaà—聖地和聖人的居所；çiva-viriïci-nutaà—施瓦和布茹阿瑪都讚頌它；çaraëyam—最值得托庇於；årti-haà—它減輕痛苦；bhåtya—你僕人的；praëata-påla—眾生都向你俯首的保護者啊；potaà—合適(於...)的小舟；bhava-abdhi—生死之洋；vande—我致敬；mahå-puruña—主瑪哈帕佈啊；te—對你；caranå-aravindam—蓮花足。

皈依者的保衛者啊，偉大人物(至尊人格首神本人，祂作為純粹奉獻者上演祂神聖的逍遙時光)。你獨自就是純粹靈魂持恆地冥想的真象，靈魂的幻覺之毀滅者，神聖如願樹，所有奉獻者的避難所，施瓦和威瑞慈[Virinci]，即以聖阿特威陀師(Sri Advaita Acarya)的形象顯現的莎達施瓦(Sadasiva)，還有以哈瑞達薩．塔庫爾(Haridasa Thakura)的形象顯現的布茹阿瑪]。你是萬物的庇蔭，你奉獻者那源於冒犯聖名之苦的驅除者，也是橫渡這個物質世界痛苦之洋的唯一小舟。我崇拜你的蓮花足。

tyaktvä su-dustyaja-surepsita-råjya-lakñméå
dharmiñöa årya-vacaså yad agåd araëyam
måyå-mågaà dayitayepsitam anvadhåvad
vande mahå-puruña te caraëåravindam

《聖典博伽瓦譚》11.5.34/《哈瑞奉愛法》8.343/GKH (P)

tyaktvä—放棄了；su-dustyaja—最難放棄；sura-épsita—半神人熱切渴求的；råjya-lakñméå—幸運女神的富裕；dharmiñöa—最完美地穩處宗教之中；yat—因為；årya-vacaså—婆羅門喪失家庭快樂之詛咒的；agåt—祂前往；araëyam—到物質存在的森林；måyå-mågaà—受條件限制的靈魂，他總是追尋虛幻的享樂；dayitaya—出於慈悲；épsitam—祂夢寐以求的對象；anvadhåvat—緊隨；vande—我致敬；mahå-puruña—主瑪哈帕佈啊；te—你的；caraëå-aravindam—蓮花足。

主瑪哈帕佈啊，我崇拜你的蓮花足。你放棄了幸運女神的聯誼和她的所有富裕，那是最難放棄的，甚至連尊貴的半神人也趨之若鶩。作為宗教之途最有信心的追隨者，你為了遵照婆羅門之咒前往森林。出於純粹慈悲，你緊隨墮落而受條件限制的靈魂，他們總是追求假象的虛幻享樂，與此同時，你又忙於追尋你自己夢寐以求的對象 - 主夏瑪遜達茹。

《摩訶婆羅多》的證據宣告了主采坦亞·瑪哈帕佈的顯現
suvarëa-varëo hemäëgo varäigaç candanäëgadé
sannyäsa-kâc chamaù çänto niñöä-çänti-paräyaëaù

《摩訶婆羅多》 / 《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 3.49 / 《靈性專注之秘》 1.1 pt
suvarëa—金黃的；varëaù—有顏色；hemäëgaù—祂的身體有如熔金；varä-
aigaç—擁有美麗絕倫的軀體；candana-aëgadé—祂的身體塗有檀香；
sannyäsa-kât—實踐生命的棄絕階段；çamaù—泰然自若；çäntaù—平和；
niñöä—堅定於(祂傳揚齊頌聖名的大任)；çänti—與和平的；paräyaëaù—至
高歸宿。

奎師那先顯現為膚色金黃的居士。祂的肢體色如熔金，祂的軀體美麗絕倫，
祂飾以檀香漿液，持續地唸誦「奎師那」。然後祂便接受棄絕啟迪，總是泰
然自若。祂堅定不移(於祂傳揚齊頌主哈瑞聖名的大任)，祂又擊敗反對奉愛的
非人格哲學家。因此祂是平和與奉愛的至高居所。

對主采坦亞粲鐸(Çré Caitanya-candra)的禱文(Praëäma)

änanda-lélä-maya-vigrahäya
hemäbha-divyac-chavi-sundaräya
tasmai mahä-prema-rasa-pradäya
caitanya-candräya namo namas te

《神像崇拜之燈》 / BTV 的吉祥禱文(Maìgaläcarana)

änanda-lélä-maya—滿載喜樂的逍遙時光；vigrahäya—對祂的形象；
hemäbha—祂膚色金黃；divyat—神聖；chavi-sundaräya—對美麗絕倫的
祂；tasmai—對祂；mahä-prema-rasa—純粹愛意極樂情感中的無盡甘露；
pradäya—祂賜予；caitanya-candräya—對主采坦亞粲鐸；namaù namaù—
一再頂拜；te—對你。

我一再頂拜主采坦亞粲鐸，祂的形象是喜樂超然逍遙時光的化身，祂的金黃
膚色神聖美麗，祂又賜予純粹愛意極樂情感之中的無限甘露。

瑪哈帕佈下凡教導飾以棄絕的至尊奉愛
vairāgya-vidyā-nija-bhakti-yoga-
çikñārtham ekaù puruṇaù purāëaù
çré-kāñëa-caitanya-çaréra-dhäre
kåpāmbudhir yas tam ahaà prapadye

《Caitanya-candrodaya-näöaka》6.74/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 6.254
vairāgya—疏離一切無助發展奎師那知覺的；vidyā—知識；nija—擁有；
bhakti-yoga—奉愛服務；çikñā-artham—只為教導；ekaù—單一的人；
puruṇaù—至尊人物；purāëaù—原始或永恆的；çré-kāñëa-caitanya—主奎
師那．采坦亞．瑪哈帕佈的；çaréra-dhäre—接受身體；kåpā-ambudhiù—超
然恩慈之洋；yaù—他；tam—向祂；aham—我；prapadye—皈依。

讓我托庇於至尊人格首神，主奎師那，祂以主采坦亞．瑪哈帕佈的形象降
臨，教導我們真正的知識、祂的奉愛服務和疏離一切無助培養奎師那知覺的
事物。由於祂是超然恩慈之洋，祂因而降臨。讓我皈依祂的蓮花足吧。

高茹阿真理的其他詩節：sei dväre äcaëòäle kértana saicäre, ciräd
adattaà nija-gupta-vittaà, caitanya-candra mama hāt-kumudaà
vikāçya。

奎師那真理(Kāñëa-tattva)

詩節 vadanti tat tattva-vidas，如上所述。

只有主奎師那是至尊人格首神 - 至尊絕對真理(Parama-tattva)
ete cāça-kaläù puàsaù kñëas tu bhagavān svayam

《聖典博伽瓦譚》1.3.28/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 2.67,5.79, 中篇逍遙
9.143, 20.156/《靈魂的職務》第十三章/STB p. 52/《雄獅一樣的典範師，聖
施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 355
ete—這一切；ca—和；aāça—全權擴展；kaläù—全權擴展的部分；
puàsaù—至尊人物的；kñëaù—主奎師那；tu—但是；bhagavān—(是)至尊
人格首神；svayam—祂本人，親自。

始自茹阿瑪和尼星哈(Nāsiàha)的所有化身，都是至尊人物至尊主的部分和部
分之部分。然而，只有主奎師那才是原始的至尊人格首神。

主奎師那是萬物之源和萬原之原

éçvaraù paramaù kãñëaù sac-cid-änanda-vigrahaù
anädir ädir govindaù sarva-käraëa-käraëam

BS 5.1/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 2.107, 中篇逍遙 8.137, 20.154,
21.35/STB p. 51, 84/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱
薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 215, 230 等等

paramaù éçvaraù—至尊控制者，即其他全部控制者的控制者和所有化身的原
始源頭；kãñëaù—巴佳王之子，奎師那(是)；sac-cid-änanda-vigrahaù—祂的
形象具有永存、知識和喜樂的三種能量(sandhiné、saàvit 和 hlädiné)；
anädiù—無始無源；ädiù—其他一切的原形；govindaù—(祂)稱為哥文達，意
謂應該以感官服務祂，祂也是奉愛服務修習程序的主宰神明(abhidheya-
tattva)；sarva-käraëa-käraëam—萬原的主因，即原形。

主奎師那 - 哥文達 - 是永恆、知識和喜樂的化身。祂是至尊人格首神，其他
全部次要控制者的控制者，也是所有化身之源。雖然祂是萬物之源和萬原的
主因，祂卻無始無源。

至尊主的定義

aiçvaryasya samagrasya véryasya yaçasaù çriyaù
jïäna-vairägyayoç caiva ñaëëää bhagam itéìganä

《維施努宇宙古史(Viñnu Purana)》6.5.47/《靈魂的職務》第十三章, p.
310/BB 2.4.186/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩
瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 409

aiçvaryasya—富裕或財富的；samagrasya—完全；véryasya—力量或能量的
；yaçasaù—名望的；çriyaù—美麗的；jïäna—知識的；vairägyayoù—和棄絕
的；ca—和；eva—肯定；ñaëëäm—六種的；bhaga—富裕(或純粹愛意)；
iti—因此；iìgaëä—部分。

至尊主的定義是，完全具備所有富裕的人：完全美麗、名氣、財富、能量、
知識和棄絕 - 這一切品質既完全又無限地展現於至尊主。

至尊人格首神是巴佳王之子，主奎師那

haris tv ekaà tattvaà vidhi-çiva-sureça-praëamitaù
yad evedaà brahma prakâti-rahitaà tat tv anumahaù
parâtmâ tasyâàço jagad-aëu-gato viçva-janakaù
sa vai râdhâ-kânto nava-jalada-kântiç cid-udayaù

《十真言》2/《靈魂的職務》第十三章

hariù—主哈瑞；tv—和；ekaà—唯一；tattvaà—真理；vidhi—被主布茹阿瑪
；çiva—被施瓦神；sura-éça—被因鐸神，即半神人之王；praëamitaù—頂拜
；yat—祂；eve—肯定；idaà—這；brahma—至尊梵；prakâti—物質自然的
；rahitaà—沒有；tat—那；tv—但是；anumahaù—壯觀；para-âtmâ—超靈
；tasyâ—祂的；aàçaù—部分；jagad—對宇宙；aëu-gataù—消失；viçva—
宇宙的；janakaù—父親；saù—祂；vai—肯定；râdhâ—斯麗瑪緹．茹阿迪
卡；kântaù—情人；nava—新鮮；jalada—雨雲的；kântiù—壯麗；cid-
udayaù—靈性展現。

布茹阿瑪、施瓦、因鐸和其他半神人一直對之頂拜的主哈瑞，真的就是唯一的至尊絕對真理。沒有力量的梵(Nirviçeña-brahma)是主哈瑞的體光。創造了宇宙，並作為存於眾生的超靈(Paramâtmâ)進入其中的大維施努(Mahâ-Viñëu)，只不過是祂的部分擴展。那個主哈瑞獨自正是超然真象的形象，祂的膚色是剛剛形成的雨雲的顏色，祂是聖茹阿妲的摯愛(Çré Râdhâ-kântha)。

奎師那無與倫比，萬物眾生就如線上珍珠一樣仰賴祂
mattaù parataraà nânyat kiïcid asti dhanaijaya
mayi sarvam idaà protaà sûtre maëi-gaëä iva

《博伽梵歌》7.7/《靈魂的職務》第十三章/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 215, 355, 456

dhanaijaya—財富的贏家，阿尊那啊；na asti—不存在；kiïcit—任何事物；
anyat—其他；parataram—更偉大；mattaù—比我；sarvam—全部；idam—
這個宇宙；protam—仰賴；mayi—於我；iva—好像；maëi-gaëäù—寶石；
sûtre—(串)在線上。

阿尊那啊！唯我獨尊。一切都仰賴我，就像串在線上的珍珠一樣信靠我。

奎師那是所有靈性和物質世界之源

ahaà sarvasya prabhavo mattaù sarvaà pravartate
iti matvä bhajante mäà budhä bhäva-samanvitäù

《博伽梵歌》10.8/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 24.189/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 283

aham—我；sarvasya—所有創造的；prabhavaù—源頭的；mattaù—從我；sarvam—一切；pravartate—衍生；iti—因此；matvä—理解到；bhajante—變得全情奉獻，崇拜；mäm—我；budhäù—博學的人；bhäva-samanvitäù—滿載狂喜極樂。

我是所有靈性和物質世界之源。萬物衍生自我，一切都從事於我所作的活動而已。完美地洞悉這點的聰明人忙於我的奉愛服務，真心誠意地崇拜我。

主奎師那是至尊享樂者、控制者和眾生的祝願者
bhoktäraà yajïa-tapasäà sarva-loka-maheçvaram
suhâdaà sarva-bhütänäà jïätvä mäà çäntim äcchati

《博伽梵歌》5.29

bhoktaram—享樂者；yajïa—犧牲祭祀的；tapasäm—以及懺悔和苦行；sarva-loka—所有星宿和其中的半神人的；mahä-éçvaram—至尊主；suhâdam—祝願者；sarva—所有的；bhütänäm—生物體；jïätvä—因此知道；mäm—我；çäntim—從物質劇痛之中獲得解脫；äcchati—臻達。

知道我是所有犧牲祭祀和苦行的終極享樂者，至尊主和所有控制者之中的控制者，以及眾生的祝願者，知覺完全貫注於我的人能從所有物質痛苦之中得到平安。

[聖 B.R. 施瑞達茹·瑪哈茹阿傑：]「當你明白到一切都在我掌握之內，我不是你的敵人，我反而是你的朋友，你的憂慮便一掃而空。我和你們全部人關係友好。我包羅萬有，但我卻是你的祝願者和朋友。當你覺悟到這點，你便會處於真正平安，否則你便會憂心忡忡，永無休止。」(《訓誡》第三冊)

奎師那是至尊主人 - 其他全都是祂的僕人
ekale éçvara kãñëa, ära saba bhätya
yäre yaiche näcäya, se taiche kare nätya

《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 5.142

ekale—獨自；éçvara—至尊人格首神；kāñëa—奎師那；ära—其他人；saba—全部；bhätya—僕人；yäre—對祂；yaiche—正如；näcäya—祂令人起舞；se—祂；taiche—那樣；kare nätya—起舞。

主奎師那獨自就是至尊控制者，其他全都是祂的僕人。他們起舞，全因祂命他們這樣做。

奎師那是唯一的享樂者和主人

ahaà hi sarva-yajñänää bhoktä ca prabhur eva ca
na tu mäm abhijñanti tattvenätaç cyavanti te

《博伽梵歌》9.24

ahaà—我；hi—肯定；sarva—全部的；yajñänää—祭祀；bhoktä—享樂者；ca—和；prabhur—主；eva—也；ca—和；na—不；tu—但是；mäm—我；abhijñanti—他們知道；tattven—事實上；ataù—因此；cyavanti—低墮；te—他們。

我是所有祭祀唯一的享樂者和主人。因此，那些識別不到我真正超然本質的人會低墮。

奎師那的出生和活動都是超然的

janma karma ca me divyam evaà yo vetti tattvataù
tyaktvä dehaà punar janma naiti mäm eti so 'rjuna

《博伽梵歌》4.9

janma—出生；karma—工作；ca—也；me—我的；divyam—超然的；evaà—像這；yaù—任何人；vetti—知道；tattvataù—事實上；tyaktvä—擱置一旁；dehaà—這個身體；punar—再次；janma—出生；na—決不；eti—會獲得；mäm—對我；eti—會獲得；saù—他；arjuna—阿尊那啊。

知道我的顯現和活動之超然本質的人離開身體時，不再投生這個物質世界，卻會到達我的永恆居所，阿尊那啊。

奎師那是每個人的維繫者和供給者

nityo nityänää cetanaç cetanänäm
eko bahünää yo vidadhāti kāmān

《卡塔奧義書(Kaöha Upaniñad)》2.2.13/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪。

巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》 p. 406/ 《靈魂的職務》第一、十二、十八章

nityaù—單一永恆的；nityänäm—眾多永恆的；cetanaù—單一有意識的生物；cetanänäm—眾多有意識的生物；ekaù—那個；bahünäm—眾多的；yaù—祂；vidadhatai—供給；kämän—一切願望或生命所需。

祂是所有永恆生物中的首要永恆生物，也是一切有意識生物中至尊有意識的生物。那位至尊滿足其他萬物的願望，並供給他們一切所需。

奎師那是所有知識之源，也是靈性知識唯一的對象

sarvasya cāhaà hādi sanniviñōo
mattaù smātir jñānam apohanaī ca
vedaīç ca sarvair aham eva vedyo
vedānta-kād veda-vid eva cāham

《博伽梵歌》15.15

sarvasya—眾生的；ca—和；ahaà—我；hādi—在心中；sanniviñōo—位於；mattaù—從我那裡；smātir—回憶；jñānam—知識；apohanam—遺忘；ca—和；vedaīù—藉由韋陀經；ca—也；sarvaiù—所有；aham—我是；eva—肯定；vedyaù—可知的；vedānta-kāt—韋陀結論的編纂者；veda-vid—韋陀經的知曉者；eva—肯定；ca—和；ahaà—我。

我安坐於每個人心中，回憶、知識和遺忘都來自我。藉由所有韋陀經便能認識我。我其實是韋陀結論的編纂者，我也是韋陀經的知曉者。

奎師那是非人格梵之源

brahmaëaù hi pratiñöhāham amātasyāvyayasya ca
çāçvatasya ca dharmasya sukhasyaikāntikasya ca

《博伽梵歌》14.27/ 《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》 p. 27, 357, 450

brahmaëaù—非人格梵光的；hi—肯定；pratiñöhā—基礎；aham—我是；amātasyā—不朽的；avyayasya—永恆不滅的；ca—也；çāçvatasya—永恆的；ca—和；dharmasya—固有地位的；sukhasya—快樂的；aikāntikasya—終極；ca—也。

我獨自是那無形無相梵(nirvisesa-brahma)的基礎，也是長存的不朽、永恆宗教，以及源自終極奉愛的純粹愛意超然喜樂的唯一基礎。

布茹阿瑪這樣榮耀奎師那

nauméòya te 'bhra-vapuñe taòid-ambaräya

guijävataàsa-paripiccha-lasan-mukhäya

vanya-sraje kavala-vetra-viñäëa-veëu-

lakñma-çriye mådu-pade paçupäigajäya

《聖典博伽瓦譚》10.14.1/《至尊主采坦亞》中篇 2.271/《笛子之歌》5 pt/BMP p. 324/GKH (P)

çré-brahmä uväca—主布茹阿瑪說；naumi—我讚頌；éòya—最受崇拜的，我的膜拜神明啊；te—向你；abhra—像烏雲；vapuñe—祂的身體；taòit—像閃電；ambaräya—祂的衣服；guijä—由紅色小漿果造成的[漿果表示茹阿迪卡]；avataàsa—以飾物(耳朵的)；paripiccha—和孔雀羽毛；lasat—燦爛奪目；mukhäya—祂的臉龐；vanya-sraje—戴著森林百花的花環；kavala—一口食物；vetra—一根棍子；viñäëa—一根水牛號角；veëu—和一根笛子；lakñma—以...作為特色；çriye—祂的美麗；mådu—柔軟；pade—祂的雙足；paçu-pa—牧牛族的；aiga-jäya—對兒子。

主啊，你得到整個宇宙的崇拜，名正言順。牧牛族之王之子啊，你超然的身體像初雲一樣深藍色，你的衣服像閃電一樣耀眼，你的小漿果耳環和你頭上的孔雀羽毛令你的臉龐益發亮麗。戴著各種森林鮮花和葉子的花環，又帶著一根趕牛棍子、一只水牛號角、一根笛子，你手裡拿著一小口混有酸牛奶的穀物，你最是迷人。你的蓮花足非常柔軟。我向你獻上我的禱文。

瑪圖茹婆羅門的妻子(Dvija-patnäs)描述奎師那的美麗

çyämaà hiraëya-paridhià vanamälya-barha-

dhätu-praväla-naöa-veñam anuvratäàse

vinyasta-hastam itareëa dhunänam abjaà

karëotpalälaka-kapola-mukhäbja-häsam

《聖典博伽瓦譚》10.23.22/《至尊主采坦亞》中篇逍遙 1.299/《笛子之歌》5 pt/BMP p. 374/《靈性專注之秘》6.15/GKH (P)

çyämam—膚色深藍；hiraëya—金黃色；paridhim—祂的衣服；vanamälya—有一串森林百花的花環；barha—孔雀羽毛；dhätu—有色礦物；praväla—和長有花蕾的小樹枝；naöa—像舞台上的舞蹈家；veñam—穿著；

anuvrata—朋友的；aàse—在肩膀上；vinyasta—放在；hastam—祂的手；itareëa—以其他；dhunānam—轉動；abjam—一朵蓮花；karëa—在祂的耳朵上；utpala—百合花；alaka-kapola—頭髮垂在祂的面頰上；mukha-abja—
在祂蓮花一樣的面頰上；häsam—面露微笑。

奎師那的膚色黑中帶藍，像是水份飽滿的雨雲，祂華麗的履布看似閃電。祂頭上戴著孔雀羽毛，祂身體的每根肢體都以有色森林礦物製成的顏料所繪畫的精緻圖案為裝飾。祂的身體點綴著長滿嫩葉和花蕾的小樹枝，祂的脖子上戴著迷人的五彩森林百花花環，長及膝蓋。這樣的衣著打扮像個引人注目的舞蹈家，祂把一只手擱在祂朋友的肩上，另一只手則旋動著逍遙時光之蓮[像是旋動著我們的心]。百合花令祂的耳朵生色不少，捲曲的髮圈輕拍祂的面頰，祂的蓮花臉綻放著溫柔的微笑。

以靈性情感之眼觀看奎師那，牧牛姑娘描述祂的美麗

barhápéòaa naöa-vara-vapuù karëayoù karëikäraa
bibhrad väsaù kanaka-kapiçaà vaijayantéa ca mäläm
randhrän veëor adhara-sudhayäpürayan gopa-våndair
våndäraëyaà sva-pada ramaëaa präviçad géta-kértiù

《聖典博伽瓦譚》10.21.5(《笛子之歌》)/《至尊主采坦亞》中篇逍遙 4.8/《靈性專注之秘》》6.16/GKH (P)

barha—孔雀羽毛；äpéòam—戴著頭飾；naöa-vara—精湛的舞蹈家(或精於戀愛韻事)；vapùù—超然身體；karëayoù—在耳朵上；karëikäram—黃色的卡娜茹(kanera)花；bibhrat—穿著；väsaù—衣服；kanaka—黃金似的；kapiçam—黃色的；vaijayantém—名為五彩花環(Vaijayanté，五種林中花串成的花環，長及膝蓋)；ca—和；mäläm—花環；randhrän—洞；veëoù—笛子的；adhara—祂唇上的；sudhayä—以甘露；äpürayan—注滿；gopa-våndaiù—和牧牛童；våndä-araëyam—溫達文的森林(由溫達女神掌管)；sva-pada—標示著祂蓮花足的符號，例如響螺和神碟；ramaëam—迷人；präviçat—祂進入；géta—唱頌；kértiù—祂的光榮。

夏瑪遜達茹與祂的牧牛童朋友為伴，在走進溫達文的森林。祂的頭巾上戴著孔雀羽毛，祂耳際上的是黃色的卡娜茹花，黃衣服有如黃金一樣閃亮奪目，以及由五種芳香的森林鮮花串成，奪人芳心的多色花環。祂展現祂作為最偉大舞蹈家和情意綿綿之愛的頂尖專家的形象。祂唇上的甘露流濺自笛孔，祂笛音滿載榮耀的音震從而響徹森林的小樹林。牧牛童追隨其後，唱頌著祂的

榮耀。如此一來，比無憂星更迷人的聖溫達文聖地因祂蓮花足的觸碰興高采烈。

當奎師那和牧牛姑娘一起時，祂的美麗最是甜美，就像所有丘比特之中的丘比特

täsäm ävirabhüc chauriù
smayamäna-mukhämbujaù
pétämbara-dharaù sragvé
säkñän manmatha-manmathaù

《聖典博伽瓦譚》10.32.2/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 5.214, 中篇逍遙 8.81, 8.140/《靈性專注之秘》7.17

täsäm— 在他們面前； ävirabhüt— 祂顯現； çauriù— 主奎師那； smayamäna— 笑意盈盈； mukha— 祂的臉龐； ambujaù— 蓮花一樣； péta— 黃色； ambara— 衣服； dharaù— 穿著； srag-vé— 戴著花環； säkñät— 直接； man-matha— 丘比特的(祂迷惑心神)； man— 心意的； mathaù— 施惑者。

就在那時，主奎師那出現在牧牛姑娘中央。祂的蓮花臉綻放著爾雅溫柔的微笑。祂的脖子垂掛著森林百花的花環，祂穿著金黃色的衣服(pétämbara)。祂的美麗的本質是什麼？就是那種使萬人迷的愛神(丘比特，Kämadeva)本人心醉神迷的美麗。

奎師那這麼仁慈，祂甚至把神聖目的地賞賜給祂的敵人

aho baké yaà stana-käla-küöaà
jighääsayäpâyayad apy asädhvé
lebhe gatià dhättry-ucitää tato 'nyaà
kaà vä dayäluà çaraëaà vrajema

《聖典博伽瓦譚》3.2.23/《至尊主采坦亞》中篇逍遙 7.76/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.98/PJ 5.9/STB p. 39

aho— 多奇妙； baké— 普妲娜(Pütanä)，巴卡魔(Bakäsura)的妹妹； ya— 她； stana— 在雙乳上； käla-küöam— 致命毒藥； jighääsayä— 渴望殺死； apâyayat— 被迫飲用； api— 雖然； asädhvé— 對奎師那非常不純或危險地懷有敵意； lebhe— 到達； gatim— 目的地； dhättré— 對褌姆； ucitäm— 適合； tataù— 比祂； anyam— 其他； kam— 對祂； vä— 或； dayälum— 仁慈； çaraëam— 庇蔭； vrajema— 我會帶同。

多驚人！當巴卡魔邪惡的妹妹 - 普坦娜 - 給小孩子奎師那奉上她胸脯上的致命毒藥，試圖藉此殺死祂時，祂把祂的祿姆的地位賜給她。我可以獲得主奎師那那樣仁慈的庇蔭嗎？

巴佳居民多麼幸運，絕對真理已成為他們的朋友

aho bhāgyam aho bhāgyaà nanda-gopa-vrajaukasām
yan-mitraà paramānandaà pūrēaà brahma sanātanam

《聖典博伽瓦譚》10.14.32/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 6.149/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 123, 215,509

aho—什麼偉大；bhāgyam—幸運；aho—什麼偉大；bhāgyam—幸運；nanda—南達大君的；gopa—其他牧牛郎的；vraja-okasām—巴佳之地 (Vrajabhūmi) 居民的；yat—祂的；mitram—朋友；parama-ānandam—至尊喜樂；pūrēam—完全；brahma—絕對真理；sanātanam—永恆。

「南達大君、牧牛郎和巴佳之地其他所有的居民多麼幸運！他們好運無邊，因為絕對真理 - 超然喜樂之源，永恆的至尊梵 - 已成為他們的朋友。」

母親雅淑坦和南達爸爸的好運

nandaù kim akarod brahman çreya evaà mahodayam
yaçodä ca mahä-bhägä papau yasyäù stanaà hariù

《聖典博伽瓦譚》10.8.46/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 8.77

çré-rājā uvāca—帕瑞克悉大君再詢問(向蘇卡兌瓦．哥斯瓦米)；nandaù—南達大君；kim—什麼；akarot—履行了；brahman—博學的婆羅門啊；çreyaù—履行懺悔和苦行等等吉祥苦行；evam—就像他展示的；mahodayam—他們從中獲得至大完美；yaçodä—母親雅淑坦；ca—也；mahäbhägä—最幸運；papau—喝下；yasyäù—她的；stanam—母乳；hariù—主哈瑞。

[聽到母親雅淑坦的莫大好運後，帕瑞克悉大君向蘇卡兌瓦．哥斯瓦米請教：] 博學的婆羅門啊，至尊人格首神吸吮母親雅淑坦的母乳。她和南達大君以往做過哪些吉祥活動，始獲得這種極樂愛意的完美呢？

讓我崇拜至尊梵正在他的院子裡以膝爬行的南達爸爸

çrutim apare smātim itare bhāratam anye bhajantu bhava-
bhētäù

aham iha nandaà vande yasyälinde paraà brahma

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 19.96/《帕迪亞瓦里》126/BMP p. 247

çrutim—韋陀典籍；apare—某人；smätim—韋陀典籍的推論；itare—他人；bhäratam—《摩訶婆羅多》；anye—他人仍然；bhajantu—讓他們崇拜；bhava-bhétäù—那些害怕物質存在的人；aham—我；iha—這裡；nandam—南達大君；vande—崇拜；yasya—他的；alinde—院子裡；param brahma—至尊梵，絕對真理。

[茹古帕提·烏帕達亞(Raghupati Upadhyaya)誦讀：] 那些害怕物質存在的人崇拜韋陀典籍。有些人崇拜《神訓經》和《輔典》，其他人則崇拜《摩訶婆羅多》。讓他們這麼做吧。就我而論，我會恆常崇拜奎師那的父親 - 南達爸爸 - 至尊梵，絕對真理正在他的院子以膝到處爬行。

奎師那從不離開溫達文

vändävanam parityajya padam ekam na gacchati

奎師那從不踏出溫達文半步。

只有藉由奎師那的恩慈，始能理解祂

athäpi te deva padämbuja-dvaya-

prasäda-leçänugâhéta eva hi

jänäti tattvaà bhagavan-mahimno

na cänya eko 'pi ciraà vicinvan

《聖典博伽瓦譚》10.14.29/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 6.84/《靈魂的職務》第十四章

atha—因此；api—真的；te—你的；deva—我的主；pada-ambuja-dvaya—一雙蓮花足的；prasäda—恩慈的；leça—僅是藉由一絲痕跡；anugâhéta—喜愛；eva—肯定；hi—真的；jänäti—知道；tattvaà—真理；bhagavat—聖茹阿妲-奎師那的；mahimnaù—偉大的；na—從不；ca—和；anyaù—另一個；ekaù—人；api—雖然；ciraà—長久以來；vicinvan—思辨推敲。

[主布茹阿瑪說：]「我的主啊，即使得蒙你蓮花足恩慈一絲半縷的微痕，也能理解你人格性的偉大。但那些思辨推敲的人卻無法認識你，縱使他們研習韋陀經已有多年。」

當我以人類形象降臨時，傻瓜嘲笑我

avajānanti mää müòhä mānuñéà tanum äçritam
paraà bhävam ajānanto mama bhüta-maheçvaram

《博伽梵歌》9.11

avajānanti—嘲笑；mää—我；müòha—愚蠢的人；mānuñéà—以人類形象；tanum—身體；äçritam—呈現；paraà—超然；bhävam—本性；ajānanta—不知道；mama—我的；bhüta—那是萬物的；mahä-éçvaram—至尊擁有者。

當我以人類形象下凡時，傻瓜嘲笑我。他們不知道我那作為萬物的至尊主之超然本性。

我不向傻瓜展現我的人格形象

nāhaà prakāçaù sarvasya yoga-mäyā-samävāātaù
müòho 'yaà nābhijānāti loko mām ajam avyayam

《博伽梵歌》7.25

nā—也不；ahaà—我；prakāçaù—展現；sarvasya—每個人；yoga-mäyā—以內在能量；samävāātaù—覆蓋；müòhaù—愚蠢；ayaà—這些；nā—不；bhijānāti—可以理解；lokaù—人們；mām—我；ajam—無生；avyayam—無窮無盡。

我決不向愚蠢和魯鈍的人展現我的人格形象。對他們而言，我是被我的內在能量所覆蓋，因此他們不知道我無生無始和真確無誤。

奎師那真理的其他詩節：oà pürëam adaù pürëam idaà, çyāmāc
chabalaà prapadye çabalāc chyāmaà prapadye, pracénānā
bhajanam atulaà, yasyāham anugāhëāmi。

茹阿姐真理(Rādhā-tattva)

rādhā kññëa-praëaya-vikātir 這個詩節見於高茹阿真理。

她是哥文達的一切和終極目標，也是祂所有配偶之翹楚

govindānandiné rādhā, govinda-mohiné
govinda-sarvasva, sarva-kāntā-çīromaëi

《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 4.82

govinda-ānandiné—她令哥文達快樂；rādhā—斯麗瑪緹．茹阿姐茹妮；
govinda-mohiné—她令哥文達神暈顛倒；govinda-sarvasva—主哥文達的一切和終極目標；sarva-kāntā—主的所有情人；çiro-maëi—翹楚。

茹阿姐正是令哥文達快樂的人，她也令哥文達神暈顛倒。她是哥文達的一切和終極目標，也是祂所有配偶之翹楚。

祂是整個創造之主，她則是祂的女神

jagat-mohana kāñëa, täihāra mohiné

ataeva samastera parā öhäkuräëé

《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 4.95/《笛子之歌》7, pt

jagat-mohana—迷住宇宙；kāñëa—主奎師那；täihāra—祂的；mohiné—施惑者；ataeva—因此；samastera—所有的；parā—最重要的；öhäkuräëé—女神。

那位主奎師那以祂的美麗、品質、逍遙時光、本質、富裕、甜美和其他方面吸引整個宇宙，祂自己則被維莎巴努的千金 - 斯麗瑪緹．茹阿迪卡 - 無與倫比而無法超越的愛吸引並變得無助，她在愛和情感這門藝術的成就至為超卓，樣樣皆能，她是至高靈性情感的化身，主奎師那極為鍾愛她。她的確是整個創造的那個主的女神。因此她包羅萬有。

聖茹阿迪卡是至高無上的崇拜者，她以她的愛徹底控制奎師那

devé kāñëa-mayé proktä rādhikā para-devatā

sarva-lakñémémayé sarva-kāntiü sammohiné parā

《Bāhad-gautaméya-tantra》/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 4.83/BS p. 49

devé—自我發亮、閃爍輝煌，奎師那的愛意的怡人居所；kāñëa-mayé—與主奎師那無異無別，恆常專注於祂；proktä—稱為；rādhikā—(rādh—崇拜，令人快樂；adhika—至高無上)最佳崇拜者，最能實現奎師那欲望的人，他的生命和靈魂是令奎師那快樂；para-devatā—至尊女神(āçraya-Bhagavān)，至尊受崇拜的，她展現奎師那的所有逍遙時光，她能完全控制奎師那，她是至尊母親，她也保護、維繫和滋養奎師那；sarva-lakñémé-mayé—所有幸運女神的庇蔭，所有富裕和所有甜美之源；sarva-kāntiü—所有美麗和壯麗存於祂之內；sammohiné—她以她的品質和愛心服務徹底迷惑奎師那及征服祂；parā—高等能量。

斯麗瑪緹．茹阿迪卡是至尊女神(para-devatā)，即奎師那樂不可支的逍遙時光之獨有居所或情愛逍遙之傑出女演員(devé)，也是所有偉大幸運女神(Mahā-Lakṣmī)的庇蔭。她美麗絕倫。她整個本質就是奎師那，她無時無刻也全神貫注於奎師那。她是所有壯麗的化身，也迷住主奎師那的心。

《博伽瓦譚》榮耀斯麗瑪緹．茹阿迪卡的主要詩節

anayārdhito nūnā bhagavān harir eṣvaraṁ
yan no viḥāya govindaṁ prēto yām anayat rahaṁ

《聖典博伽瓦譚》10.30.28/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 4.88/《笛子之歌》
p. 128/《靈性專注之秘》5.10 pt

anayā—藉此；ārdhitaṁ—崇拜；nūnam—肯定；bhagavān—至尊人格首神；hariṁ—主奎師那；eṣvaraṁ—至尊主；yat—因為；naṁ—我們；viḥāya—擱置一旁；govindaṁ—哥文達；prētaṁ—取悅；yām—祂；anayat—引領；rahaṁ—到偏僻處。

[牧牛姑娘說：]「朋友啊！聖茹阿迪卡比我們所有人都幸運！她肯定履行了至尊主 - 主哈瑞 - 的至高崇拜；因此她得名茹阿迪卡。哥文達因此非常滿意她，所以在娜莎之舞中途離開我們，與她一起前往僻靜之處。」

聖拿茹阿央那．瑪哈茹阿傑：這個詩節的隱義是，這裡以「ārdhita」一字表示的斯麗瑪緹．茹阿迪卡，她作為奉愛翹楚，是主奎師那至高無上的摯愛牧牛姑娘。

斯麗瑪緹．茹阿迪卡是奎師那至高無上的摯愛

yathā rādhā priyā viñēos tasyāṁ kuēḍāṁ priyāṁ tathā
sarva-gopēṇu saivaikā viñēor atyanta-vallabhā

《蓮花宇宙古史》/《Laghu-bhāg.》2.1.45/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙
4.215, 中篇逍遙 8.99, 18.8/《訓誨的甘露》9 pt/BMP p. 99

yathā—正如；rādhā—斯麗瑪緹．茹阿妲茹妮；priyā—非常鍾愛；viñēoḥ—無處不在的維施努，在娜莎之舞擴展祂自己為數百萬個形體的那位奎師那；tasyāṁ—她的；kuēḍāṁ—浴池；priyam—非常鍾愛；tathā—因此也；sarva-gopēṇu—在所有牧牛姑娘之中；sā—她；eva—肯定；ekā—獨自；viñēoḥ—主奎師那的；atyanta-vallabhā—最鍾愛的。

正如斯麗瑪緹．茹阿迪卡是主奎師那最鍾愛的，她的池塘 - 聖茹阿妲聖湖 - 對祂而言也同樣珍貴。在所有摯愛的牧牛姑娘之中，誰也不及斯麗瑪緹．茹阿迪卡那麼珍貴。

斯麗瑪緹．茹阿迪卡的純粹愛意是奎師那的靈性導師
rādhikāra prema—guru, āmi—ṣiñya naōa
sadā āmā nānā nātye nācāya udbhaōa

《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 4.124

rādhikāra—斯麗瑪緹．茹阿妲茹妮的；prema—純粹愛意；Guru—導師；
āmi—我；ṣiñya naōa—舞蹈學生；sadā—經常；āmā—我；nānā—各式各樣；
nātye—在舞蹈之中；nācāya—令人起舞；udbhaōa—新穎。

茹阿迪卡的純粹愛意是我的靈性導師，我則是她的舞蹈學生。她的純粹愛意使我跳著各種各樣新穎舞蹈。

斯麗瑪緹．茹阿迪卡是超然極樂情感的化身
ānanda-cinmaya-rasa-pratibhāvitābhis
tābhir ya eva nija-rūpatayā kalābhiù
goloka eva nivasaty akhilātma-bhūto
govindam ādi-puruṇā tam aha bhajāmi

《婆羅訶摩讚(Brahma-saḥitā)》5.37/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 4.72, 中篇逍遙 8.163/《靈魂的職務》第三十二章

ānanda—喜樂；cit—和知識；maya—組成；rasa—甘露；prati—每一秒；
bhāvitābhiù—她滿載(對奎師那的愛)；tābhiù—以那些；yaù—她；eva—肯定；
nija-rūpatayā—以祂自己的形象；kalābhiù—他們是祂至尊喜樂能量的部分；
goloka—在哥樓卡．溫達文；eva—肯定；nivasati—住在；akhilātma—作為萬物之靈；
bhūtaù—祂存在；govindam—主哥文達；ādi-puruṇam—原初人物；tam—祂；
aha—我；bhajāmi—崇拜。

主哥文達遍存萬有並存在於眾生心中，祂與祂喜樂能量的化身和祂自己靈性形象的搭擋 - 聖茹阿妲，一起住在祂的哥樓卡聖地。她是超然極樂情感的化身，精於六十四種藝術。牧牛姑娘們也伴隨著祂們，她們是聖茹阿妲自己的超然身體的擴展，她們也滿載喜樂靈性的極樂情感。我崇拜那位原初人物 - 主哥文達。

純粹愛意之萃是至高靈性情感

hlädinéra sära 'prema', prema-sära 'bhava'
bhävera parama-käñöhä, näma - 'mahä-bhäva'

《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 4.68

hlädinéra—喜樂能量的；sära—精萃；prema—對主的愛；prema-sära—這種愛的精萃；bhava—情感；bhävera—情感的；parama-käñöhä—至高極限；näma—名為；mahä-bhäva—純粹愛意的至高形式。

喜樂能量之萃是對神的愛，對神的愛的精萃是靈性情感，而靈性情感的終極發展正是至高靈性情感。

斯麗瑪緹．茹阿迪卡是至高靈性情感的化身
mahäbhäva-svarüpä çré-rädhä-öhäkuräëé
sarva-guëa-khani käñëa-käntä-çïromaëi

《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 4.69

mahä-bhäva—至高靈性情感的；svarüpä—形象；çré-rädhä-öhäkuräëé—斯麗瑪緹．茹阿姐茹妮；sarva-guëa—所有好品質的；khani—我的；käñëa-käntä—主奎師那的情人的；çïromaëi—翹楚。

聖茹阿姐．塔庫爾茹妮(çré-rädhä-öhäkuräëé)是至高靈性情感的化身。她是所有好品質的倉庫，也是主奎師那所有可愛配偶之中的翹楚。

奎師那在乞求斯麗瑪緹．茹阿迪卡的足下塵土
smara-garala-khaëòanaà mama çïrasi maëòanam
dehi pada-pallavam udäraà

《主哥文達之歌(Çré Géta-Govinda)》10.8/ 聖茹帕-薩拿坦(Çré Rüpa-Sanätana)

的服務森林(Seva-kuija)

dehi—仁慈地賜予；maëòanam—飾物；pallavam—鮮花般柔軟；pada—雙足；udäram—(它滿載)寬大為懷；mama çïrasi—在我頭上；khaëòanam—中和；garala—毒素；smara—丘比特的。

斯麗瑪緹．茹阿迪卡啊，我正在分離之火之中飽受煎熬。請對我大發慈悲，以你蓮花足的足下塵土裝飾我的頭，令我從丘比特的這團熾熱毒火獲釋。

聖拿茹阿央那．瑪哈茹阿傑[奎師那在祈禱：]「茹阿妲！只有當你接受我時，我的痛苦才會消除。我瞥見你無敵的品質而非常激動，我祈求你仁慈地把你蓮花足的初抽嫩芽放在我頭上。你的蓮花足寬大為懷。她們滿足那些向之祈求的人的心底夙願。由於她們嫩紅柔軟，又像鮮嫩花瓣般清涼，因此她們是飾物。你若把她們放在我頭上，我的頭便會生色不少，同時也會抵消色欲的毒效。」

心意啊！放棄對其他一切的依附，就只崇拜主奎師那的摯愛 - 斯麗瑪緹．茹阿迪卡吧

ratim gauré-léle api tapaté saundarya-kiraëaiù
çacé-lakñmé-satyäù paribhavati saubhägya-valanaiù
vaçé-käraiç candrävalé-mukha-navéna-vraja-satéù
kñipaty äräd yä täà hari-dayita-rädhäà bhaja manaù

《聖心意的訓誨》10

ratim—丘比特的配偶(茹阿緹女神，Rati devé)；gauré—高瑞女神(Gauri devé)、帕爾瓦緹，即施瓦的配偶；léle—麗拉女神(Lélä devé)，即維施努的逍遙時光能量；api—也；tapati—燃燒；saundarya—美麗的；kiraëaiù—以她的光芒；çacé—莎琪女神(Çacé devé)，即因鐸(Indra)的王后；lakñmé—幸運女神，即拿茹阿央那的配偶；satyäù—和薩緹亞巴瑪(Satyabhämä)，即奎師那在杜瓦茹卡(Dväarakä)的主要配偶；paribhavati—擊敗；saubhägya—她的好運氣的；valanaiù—以過盛，多於所需；vaçé-käraiù—以她的能力令奎師那受她控制；candrävalé-mukha—以粲鐸瓦麗(Candrävalé)為首；navéna-vraja-satéù—巴佳的貞潔少女；kñipati—拋置一旁；ärät—遠遠的；yä—她；täà—那；haré-dayita-rädhäm—主哈瑞的摯愛，即斯麗瑪緹．茹阿迪卡；bhaja—崇拜，manaù—心意啊。

(沒有托庇於主的內在能量或靈性形象能量 - 斯麗瑪緹．茹阿迪卡 - 就決不能獲得那種能量的擁有者 - 絕對真理，主奎師那 - 最圓滿的一面。因此就有以下之言)：「心意啊！放棄對其他一切的依附，就只崇拜主奎師那的摯愛 - 斯麗瑪緹．茹阿迪卡吧，她以她的美麗的燦爛光芒令茹阿緹、高瑞和麗拉怒火中燒；她以她豐盛的好運氣征服了聖莎琪，聖幸運女神和聖薩緹亞巴瑪；她又以她那令主奎師那受她控制的能力，使以粲鐸瓦麗為首的巴佳貞潔少女無地自容。這位斯麗瑪緹．茹阿迪卡是主奎師那最深愛的摯愛。」

為茹阿妲作僕(Rädhä-däsyam)

çyāmasundara çikhaëòà-çekhara, bhajāmi rādhāà aravinda-
netrāà, hä devi kaku-bhara-gadgadayādyā vācā, tavaivāsmi
tavaivāsmi 等等詩節，見於以上的吉祥禱文。

為了與斯麗瑪緹．茹阿迪卡見面，奎師那乞求曼佳麗的恩慈

yat-kiikarēñu bahuçau khalu kaku-vāëé
nityaà parasya puruñasya çikhaëòà-mauleù
tasyäù kadä rasa-nidher vāñabhānu-jäyäs
tat-keli-kuija-bhavanäìgana-marjané syām

帕爾波達南．達薩茹斯瓦提的《Çré Rādhā-rasa-sudhā-nidhiù》8

yat-kiikarēñu—在她的女僕之中；bahuçau—眾多；khalu—真的；kaku-
vāëé—傷感之言；nityam—恆常；parasya—至尊的；puruñasya—人物，享
樂者；çikhaëòà-mauleù—祂戴著孔雀毛冠；tasyäù—她的；kadä—何時？
rasa-nidheù—甘露之洋；vāñabhānu—維莎巴努王的；jäyäu—女兒的；tat-
keli—機密逍遙時光；kuija—小樹林；bhavanä—居所；aìgana—院子；
marjané—清潔；syām—我會是。

維莎巴努大君的千金啊，極樂情感之洋啊！至尊享樂者，髮際插著孔雀羽毛
的所有化身之源，倒在你女僕腳下，以眾多謙遜而賺人熱淚的言詞討好她
們，以獲准進入你的小樹林(你倆會在那裡上演樂不可支的情愛逍遙)。若我能
成為你女伴們用以打掃你的歡樂小樹林的掃帚上一枝樹枝，我會認為我的生
命功德圓滿。

獲得聖茹阿妲女僕之位的禱文，聖茹阿妲吸引及迷惑主奎師那的心意

veëuà karän nipatitaà skhalitaà çikhaëòàà
bhrañöaà ca péta-vasanaà vraja-rāja-sūnoù
yasyäù kaökñā-çara-ghāta-vimürcchitasya
täà rādhikāà paricarāmi kadä rasena

RRSN 39/《靈性專注之秘》5.20/BMP p. 87/ORY p. 29/GV p. 44

veëum—笛子；karät—從祂的手；nipatitam—掉下；skhalitaà—滑倒；
çikaëòam—孔雀毛冠；bhrañöam—滑下；ca—和；péta-vasanam—黃巾；
vraja-rāja-sūnoù—巴佳王之子；yasyäù—祂的；kaöa-akñā—斜瞄瞥視；
çara—箭的；ghāta—藉由擊打；vimürcchitasya—祂昏倒；täam—那；

rādhikām—斯麗瑪緹．茹阿迪卡的；paricarāmi—我會不會服務；kadā—當；rasena—懷著極樂情感。

那個時刻何時才會到臨，我能按照我靈性形象的自然品性，滿懷極樂情感地不斷服務斯麗瑪緹二八紅妝(Srimati Kisoriji)，她利箭般的斜睨瞥視有如箭雨，令南達之子昏倒，祂的長笛從祂手裡掉下，祂的孔雀毛冠從祂頭上掉下，祂的黃巾則從祂的臀部滑落。

聖茹阿古納．達薩．哥斯瓦米祈求，僅只依附於服務聖茹阿妲(Rādhā-dāsyam) pādābjayos tava vinā vara-dāsyam eva nānyat kadāpi samaye kila devi yāce sakhyāya te mama namo 'stu namo 'stu nityaà dāsyāya te mama raso 'stu raso 'stu satyam

《Çré Vilāpa-kusumāñjaliù》16/《笛子之歌》p. 137/《靈性專注之秘》5.18/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 502/GV p. 103

pāda-abjayou— 在蓮花足；tava— 你的；vinā— 沒有；vara— 極佳；dāsyam— 服務；eva— 肯定；na— 不；anyat— 別的東西；kadā api— 曾經；samaye— 那時；kila— 肯定；devi— 王后啊；yāce— 我乞求；sākhyāya— 渴求友誼；te— 你的；mama— 我的；namaù— 頂拜；astu— 也許；namaù— 頂拜；astu— 或是；nityam— 永恆地；dāsyāya— 渴求服務；te— 你的；mama— 我的；rasaù— 甜美；astu— 或是；rasaù— 甜美；astu— 或是；satyam— 真實的。

茹阿迪卡女神啊！除了對你蓮花足那最崇高的直接服務之外，我別無所求。我從遠處一再頂拜那為你作伴之位(sakhétva)，但我立誓我堅定不移的奉愛恆常只會緊守那為你作僕之位(dāsétva)。[因此，讓我真的具備服務你的熱切靈性渴求吧！若我沒有這種資格，那麼至少使我依附這個抱負，以便我有天能夠得到。]

聖拿茹阿央那．瑪哈茹阿傑：當他祈求茹阿迪卡女僕的地位時，我們應該明白這是指作為茹阿迪卡的女僕「palya-dasi」的地位。由於從這地位能目睹和服務茹阿妲-奎師那祂們那連女伴們都無法接近的親密逍遙，因此這地位被視為更勝一籌。這個詩節表明服務聖茹阿妲之萃。

被來自茹阿迪卡那方的微風觸及，奎師那心想：「我現在已經復生。」

yasyäù kadäpé vasanäicala-khelanottha-
dhanyäti-dhanya-pavanena kätärtha-mäné
yogéndra-durgama-gatir madhusüdano 'pi
tasyä namo 'stu vñabhänu-bhuvo diçe 'pi
《Çré Rädhä-rasa-sudhä-nidhi》 2/BMP p. 87

yasyäù—她的；kadäpi—有時；vasana—衣服的；äicala—衣角(邊緣)；
khelana—樂不可支地；uttha—提升；dhanyäté-dhanya—非常幸運和光榮；
pavanena—以微風；kätärtha-mäné—視為成功；yogéndra-durgama-
gatiù—即使瑜伽師之王也難以臻達的目標；madhu-südanaù—奎師那，蜂蜜
般逍遙時光的傳播者；api—也；tasyäù—她的；namaù—頂拜；astu—或
是；vñabhänu-bhuvaù—維莎巴努王之地的；diçe—向那方；api—甚至。

讓我們甚至向維莎巴努大君的土地那方頂拜吧，因為偉大瑜伽師也難以臻達
的目標 - 瑪杜蘇丹．奎師那，僅是因為被那光榮而淘氣，輕拂過斯麗瑪緹．
茹阿迪卡衣角的微風觸及，便認為祂的生命徹底功德圓滿。祂心想：「我現
在已經復生。」

我冥想斯麗瑪緹的足下塵土；她無限的能力立刻征服奎師那

yo brahma-rudra-çuka-närada-bhéñma-mukhyair
älakñito na sahasä puruñasya tasya
sadyo vaçé-karaëa-cürëam ananta-çaktià
taà rädhikä-caraëa-reëum anusmarämi
《Çré Rädhä-rasa-sudhä-nidhi》 4/ORY p. 168

yaù—她；brahma-rudra-çuka-närada-bhéñma-mukhyaiù—以布茹阿瑪、施
瓦、蘇卡、拿茹達和比斯瑪(Bhéñm)為首；älakñitaù—看到；na—不；
sahasä—輕易地；puruñasya—主奎師那的；tasya—祂的；sadyaù—立即；
vaçé-karaëa—將之控制；cürëam—粉末；ananta-çaktim—無窮的力量；
tam—對那；rädhikä-caraëa-reëum—聖茹阿姐蓮花足的塵土；
anusmarämi—我冥想。

我冥想我們歷代典範師對待斯麗瑪緹．茹阿迪卡足下塵土的方式，她無限的
能力立刻征服至尊人物主奎師那，即使布茹阿瑪、施瓦、蘇卡兌瓦、拿茹
達．牟尼和比斯瑪等等偉大靈魂也不易看見祂。

沒有斯麗瑪緹．茹阿迪卡，便不能臻達奎師那。聖茹阿古納．達薩．哥斯瓦米表達了托庇於聖茹阿姐蓮花足的必要性：

anārādhya rādhā-padāmbhoja-reëum
anāçritya vāndāöavéà tat-padāikām
asambhāñya-tad-bhāva-gambhéra-cittān
kutaù çyāma-sindho rasasyāvagāhaù

《Sva-saikalpa-prakāça stotra》1/《笛子之歌》p. 135/《靈性專注之秘》
5.10

anārādhya—不崇拜；rādhā-padāmbhoja—聖茹阿姐的蓮花足；reëum—塵土；anāçritya—不托庇；vāndāöavéà—溫達文的；tat-pada-aikām—她的足印；asambhāñya—沒有談到；tad-bhāva—對她的愛；gambhéra-cittān—深摯的心；kutaù—那裡；çyāma-sindho—對夏瑪的極樂情感(çyāma-rasa)、愛侶情懷(çaiçgāra-rasa)之洋；rasasya—超然甘露的；vagāhaù—跳入甘露。

若從未崇拜過聖茹阿姐蓮花足的足下塵土；若從未托庇於那標示著她蓮花足印記的逍遙時光之地聖溫達文；若從未與全心沉醉於她深邃情感的奉獻者聯誼和服務他們，又怎能浸沉於對夏瑪的極樂情感之洋(愛侶情懷)？那將是絕不可能的。

聖茹阿古納．達薩．哥斯瓦米表達他為茹阿姐作僕的渴望

çré-rüpa-maijari-karārcita-pāda-padma-
goñöhendra-nandana-bhujārpita-mastakäyäu
hä modataù kanaka-gauri-padāravinda-
samvāhanāni çanakais tava kià kariñye

《Vilāpa-Kusumāijali》72/MS p. 15/STB p. 97

çré-rüpa-maijari—聖茹帕-曼佳麗(Çré Rüpa-maijaré)的；kara—用手；arcita—崇拜；pāda—雙足；padma—蓮花；goñöhendra—巴佳之王的；nandana—兒子的；bhujā—手臂；arpita—放置；mastakäyäu—在頭上；hä—啊！；modataù—出於喜悅；kanaka—黃金；gauri—美麗；padāravinda—蓮花足；samvāhanāni—按摩；çanakaiù—溫柔地；tava—你的；kim—是否？；kariñye—我會履行。

美若黃金般的女神啊，當你把你的頭靠在奎師那的手臂時，聖茹帕-曼佳麗的手崇拜你的蓮花足。我何時才會得到茹帕-曼佳麗的服務祭餘，愉快而溫柔地按摩你的蓮花足？

茹阿迪卡啊！我抱持著能夠服務你這唯一希望渡日
äçä-bharair amâta-sindhu-mayaiù kathaicit
kälo mayätigamitaù kila sämprataà hi
tvaà cet kâpää mayi vidhäsyasi naiva kià me
präëair vrajena ca varoru bakäriëäpi

《Çré Viläpa-kusumäijaliù》102/《靈性專注之秘》6.3 pt/《靈魂的職務》第三十九章/MS 10 pt

äçä-bharair—懷著眾多希望；amâta—甘露的；sindhu—海洋；mayaiù—組成；kathaicit—不知怎的；kälaù—時間；mayä—由我；atigamitaù—渡過；kila—真的；sämprataà—現在；hi—真的；tvaà—你；cet—若是；kâpää—恩慈；mayi—對我；vidhäsyasi—會給予；na—不；eva—肯定；kià—有何用處？；me—對我；präëair—我生命的；vrajena—巴佳的；ca—和；vara—美麗；uru—大腿；bakäriëäpi—也是主奎師那 - 巴卡的敵人 - 的。

最幸運的茹阿姐啊，我抱持著能夠服務你這唯一希望渡日。你若扣住你的恩慈，這段生命、巴佳之地和巴卡的敵人 - 主奎師那 - 對我還有什麼價值？

茹阿姐的靈性情感反映在曼佳麗身上。《Çré Viläpa-kusumäijaliù》的第一個詩節描述了這點

tvaà rüpa-maijari sakhé! prathitä pure 'smin
puàsaù parasya vadanaà na hi paçyaséti
bimbädhare kñatam anägata-bhartäkäyã
yat te vyadhäyi kim u tac chuka-puigavena

《Çré Viläpa-kusumäijaliù》1/《靈性專注之秘》5.18 pt/MS P. 14

tvam—你；rüpa-maijaré—茹帕 - 曼佳麗啊；sakhi—朋友啊；prathitä—著名；pure—城市；asmin—在這；puàsaù—人的；parasya—至尊；vadanam—面龐；na—不；hi—真的；paçyasi—你看到；iti—因此；bimba—蘋婆果；adhare—雙唇；kñatam—咬；anägata—未到達；bhartäkäyã—她的丈夫；yat—它；te—你的；vyadhäyi—導致；kim—什麼？u—真的；tac—那；tchuka—鸚鵡；puigavena—偉大。

「我親愛的茹帕．曼佳麗，除了你的丈夫之外，你甚至不會看任何男人的臉龐，你在巴佳以此著稱。因此，即使你的丈夫不在家，你紅如蘋婆果的雙唇曾被輕咬，此事十分驚人。這是鸚鵡之尊做的嗎？」

聖拿茹阿央那．瑪哈茹阿傑：當奎師那飲用茹阿姐唇上的甘露時，隨之產生的靈性情感也反映在曼佳麗身上，她們好像痴醉了一樣。

聖茹阿古納．達薩．哥斯瓦米描述托庇於曼佳麗

tämbülärpaëa-päda-mardana-payodänäbhisärädibhir
våndäraëya-maheçvaréà priyatayä yäs toñayanti priyäu
präëa-preñöha-sakhé-kuläd api kiläsaikocitä bhümiäkäu
kelé-bhümiñu rüpa-maijaré-mukhäs tä däsikäu saaçraye

《讚頌的花環》(Vraja-viläsa-stava 38)/《靈魂的職務》第三十九章/《靈性專注之秘》8.20

saaçraye—我托庇於；täu priyäu däsikäu—那些親愛僕人的；rüpa-maijaré-mukhäu—以聖茹帕-曼佳麗為首；yäu toñayanti—她們令人快樂；våndäraëya-maheçvarém—給溫達文之后；priyatayä—以她們的可愛品質；abhisära—藉由帶她外出與主奎師那幽會；payaù-däna—供奉(清新芳香的)水；tämbüla-arpaëa—供奉檳榔；päda-mardana—按摩她雙足；ädibhiù—等等；bhümiäkäu—她們擔任她的女伴；kila—真的；api—不像；sakhé-kulät—那組女伴；präëa-preñöha—以拉麗姐(Lalitä)和維薩卡(Viçäkhä)為首；api asaikocitäu—(她們)毫不猶豫；kelé-bhümiñu—在歡樂小樹林內。

我托庇於斯麗瑪緹．茹阿迪卡那以茹帕．曼佳麗為首的女僕。她們擔任她的女伴，並濃情厚愛地以她們各種各樣的服務，例如奉上檳榔、按摩她雙足、為她送水、以及帶她到她與奎師那的約會地點，藉此滿足斯麗瑪緹．茹阿迪卡。不像最親密的牧牛姑娘(präëa-preñöha-sakhés)，她們可以在歡樂小樹林內毫不猶豫地履行任何服務。

祈求師尊賜予對茹阿姐的服務

tvaà gopikä vâña-raves tanayäntike 'si
sevädhikäriëi guro nija-päda-padme
däsyaà pradäya kuru mäà vraja-känane çré-
rädhäighri-sevana-rase sukhinéà sukhäbdhau
聖茹阿古納．達薩．哥斯瓦米的《Stava Kalpadruma》

tvaà—你；gopikä—年輕牧牛姑娘，曼佳麗；vâña-raveù—維莎巴努王的；tanayä—女兒；antike—附近；asi—你是；sevä-adhikäriëi—你被委以服務她的責任；guro—聖靈性導師啊；nija-päda-padme—在你自己的蓮花足；

däsyaa—服務； pradäya—賜予； kuru—使； mäa—我； vraja-känane—在巴佳的森林裡； ré-rädhä-aighri—聖茹阿姐的蓮花足； sevana-rase—服務她時的極樂情感； sukhinéem—喜樂的； sukhäbdhau—在極樂喜悅之洋裡。

師尊啊！你是斯麗瑪緹．茹阿迪卡摯愛的牧牛姑娘，能夠賜予她的服務。賜我你蓮花足的庇蔭吧，請令我在巴佳的小樹林裡，喜樂地身處服務她蓮花足時的喜樂甘露之洋吧。

恆常銘記奎師那是我女主人聖茹阿迪卡的生命之主(prana-natha)
mad-éçä-näthatve vraja-vipina-candraà vraja-vane
çvaréà tan-näthatve tad-atula-sakhétve tu lalitäm
viçäkhäà çikñälé-vitaraëa-gurutve priya-saro-
girindrau tat-prekñä-lalita-rati-datve smara manaù

《聖心意的訓誨》9/GKH (P)

mat—我的； éçä—控制者(斯麗瑪緹．茹阿姐茹妮)； näthatve—是主或生命和靈魂； vraja—巴佳的； vipina—森林的； candram—月亮(主奎師那)； vraja—巴佳的； vana—森林的； éçvarém—女皇(斯麗瑪緹．茹阿姐茹妮)； tat—祂的； näthatve—以愛控制； tad—她的； atula—無可比擬； sakhétve—
在友誼之中； tu—和； lalitäm—拉麗姐； viçäkhäm—維薩卡； çikñä—訓示的； älé—牧牛姑娘； vitaraëa—散佈； gurutve—作為靈性導師； priya-saraù—
摯愛的茹阿姐聖湖； giri—高山的； indrau—君王(哥瓦爾丹山)； tat—他們的； prekñä—藉由看見； lalita—迷人； rati—神聖愛侶的純粹愛意； datve—賜予的狀態； smara—請記住； manaù—心意啊。

(專注於自發奉愛的靈修和愛侶情懷之間的相互關係應該是什麼：)心意啊！恆常銘記溫達文之明月 - 主奎師那 - 是我女主人聖茹阿迪卡，溫達森林之后斯麗瑪緹．茹阿迪卡的生命之主吧，因為她以她的愛控制祂，聖拉麗姐是我女主人的絕世朋友，聖維薩卡是指導所有牧牛姑娘作出安排服務青春愛侶的訓示靈性導師，茹阿姐聖湖和高山之王哥瓦爾丹則讓人觀見聖茹阿姐-奎師那，及賜予對祂們蓮花足的崇高靈性情感。

渴求成為茹阿姐僕人的誠摯禱文

rädhe vändävanädhéçe karuëämâta-vähini
kâpayä nija-pädäbja-däsyaa mahyaà pradéyatäm

《Arcana Paddhati》(《哈瑞奉愛法》)/ 《靈性專注之秘》saikñepa, vijäpti-

paicaka

斯麗瑪緹．茹阿迪卡啊，溫達文之后啊，你是無比恩慈的淙淙小河。請賜我服務你的蓮花足。

能量真理(Çakti-tattva)

奎師那的至尊能量獨一無二，卻顯現為各式各樣的形象

na tasya käryaà karaëai ca vidyäte
na tat samaç cäbhyadhikaç ca dâçyäte
paräsya çaktir vividhaiva çrüyate
sväbhäviké jïäna-bala-kriyä ca

《斯瓦塔斯瓦塔茹奧義書(Çvetänvatara Upaniñad)》6.8/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 13.65 pt/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 28, 360, 405, 509/《靈魂的職務》第十四、十八章

na—不；tasya—祂有；käryam—要履行的職務；karaëam—祂既沒有任何必需品，也沒有物質感官，祂的行動也不受任何人或任何事物指使；ca—也；na vidyäte—不存在；tat-samaù—任何與祂媲美的人；cä—或；abhyadhikaù—比祂更勝一籌；ca—也；dâçyäte—看到；parä—至尊；asya—祂的；çaktiù—能量；vividha—擴展為各式各樣的形象；eva—肯定；çrüyate—從韋陀典籍有所聞；sväbhäviké—自發地供給(祂)；jïäna—知識；bala—力量；kriyä—活動；ca—也。

至尊主無所事事，無與倫比也無出其右，祂的至尊能量(para-sakti)擴展為各式各樣的形象，藉此自然自發地成就萬事萬物，供給祂整全知識、力量和逍遙時光。

《十真言》描述主的能量

paräkhyäyäu çakter apâthag api sa sve mahimani
sthito jéväkhyäà sväm acid-abhihitäà täà tri-padikäm
sva-tantrecchäu çaktià sakala-viñaye preraëa-paro
vikärädyaïù çünyaù parama-puruño 'yaà vijayate

《十真言》3/《靈魂的職務》第十四章

api—雖然；apâthak—無異無別；parākhyäyäu—與祂的超然力量；täà sväm—祂自己的；tri-padikäm—三重；çaktià—能量；(其他兩方面為)jéva-ākhyäà—那稱為生物體(眾多與至尊主分開的微小所屬部分)；abhihitäà acit—和那稱為了無生氣的；saù—那；parama-puruñau—至尊人物；sthitaù—穩處於；sve—在祂的；mahimani—光榮；svatantra-icchaù—祂的欲望完全獨立；çünyaù—免於；vikära-ädyaù—從所有永恆轉變；ayaà—祂(是)；preraëa-paraù—至尊策動者和終極的激勵之源；sakala-viñaye—在所有領域和活動範籌；asau vijayate—願祂尤其光榮。

雖然至尊聖主和祂不可思議的超然力量無異無別，祂也有祂自己的獨立本質和欲望。祂的至尊能量由三方面組成：靈性能量(cit-çakti)、邊際能量(jéva-çakti)、外在能量(mäyâ-çakti)，祂恆常激勵這些能量從事祂們各自的職務。即使履行這一切活動時，那至尊絕對真理仍然維持不變，永恆地穩處於祂—己光榮的完全超然的原形。

生物體(靈魂)真理(Jéva tattva)

jévera 'svarüpa' haya - kãñëera 'nitya-däsa' 這個詩節如上所述。

生物體與奎師那同時同一而異

sphuliigäu åddhägner iva cid-aëavo jéva-nicayäü
hareù süryasyaivâpâthag api tu tad-bheda-viñayäu
vaçe mäyâ yasya prakâti-patir eveçvara iha
sa jévo mukto 'pi prakâti-vaça-yogyau sva-guëataù
《十真言》5/《靈魂的職務》第十五章

iva—就像；sphuliigäu—火花；åddha-ägneù—熊熊烈火的；jéva-nicayäu—眾多生物體；iva—就像(是)；cid-aëaväu—靈性原子；süryasya—靈性太陽的；hareù—主哈瑞的；api—雖然；apâthak—(與祂在品質上)沒有差別；tat-bheda-viñayäu—(他們在數量上)與祂有別；eve—肯定；iha—這裡；saù—他；éçvara—至尊主；prakâti-patiù—(是)祂能量的主人；yasya—祂的；mäyâ—假象能量；vaçe—(是)受控於祂；api—甚至；muktaù—解脫的；jévaù—生物體；yogyau—有責任的；vaça—受控；prakâti—物質自然的；sva—自己的；guëataù—由於他的(固有)本性。

正如熊熊烈火迸發眾多小火花，無數生物體也像靈性太陽—主哈瑞—之光的靈性原粒子。雖然這些生物體與主哈瑞無異無別，但他們永恆也有別於祂。生物體與至尊控制者之間的永恆差別是，至尊控制者是假象的主宰和主人，而即使解脫靈魂也會因他的固有本性而受控於假象。

生物體的原始本性是奎師那的永恆僕人，但他們因違反祂而被假象蒙蔽，被投進物質束縛之中

svarüpärthair hénän nija-sukha-parän kãñëa-vimukhän
harer mäsya-daëöyän guëa-nigaòà-jälaiù kalayati
tathä sthülair liëgaiir dvi-vidhävaraëaiù kleça-nikarair
mahä-karmälänair nayati patitän svarga-nirayau

《十真言》6/《靈魂的職務》第十六章

svarüpä—靈性身份的；arthaiù—那些有益事物的；hénän—全無；nija—他們—己自我的(由於錯誤認同物質)；sukha—快樂；parän—視為首要的；kãñëa—對奎師那；vimukhän—違反；harer—主哈瑞的；mäsya—假象能量；daëöyän—懲罰；guëa—三種物質自然形態的；nigaòà—枷鎖的；jälaiù—以網絡；kalayati—緊守；tathä—以同樣方式；sthülaiù—以粗糙元素；liëgaiù—以精微元素；dvi-vidhä—兩種；ävaraëaiù—覆蓋的；kleça—悲傷的；nikarair—眾多；mahä—偉大；karma—果報活動的；älänair—以鎖鏈；nayati—導致；patitän—受條件限制的墮落靈魂；svarga—到天堂星宿；nirayau—和地獄星宿。

生物體的原始本性是奎師那的永恆僕人。他的原始天職是服務主奎師那。至尊主的迷幻能量懲罰那些喪失那種天職的人。這些生物體違反奎師那並關注他們自己的快樂。祂以三種物質自然形態之繩—善良、情欲、愚昧—網綁他們，又把他們投進悲慘的業報束縛之中，從而令他們在天堂和地獄一再歷盡悲喜。

所有生物體永恆都是奎師那的所屬部分

mamaiväàçò jéva-loke jéva-bhütaù sanätanaù
manaù-ñãñöhänéndriyäëi prakâti-sthâni karñati

《博伽梵歌》15.7/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 29, 123, 368

mama—我的；eva—肯定；aàçau—零碎粒子；jéva-loke—在條件規限生命的世界之中；jéva-bhütaù—受條件限制的生物體；sanätanaù—永恆；

manaù—以心意；ñañöhäni—六種；indriyäëi—感官；prakâti—在物質自然之中；sthäni—處於；karñati—極力掙扎。

阿尊那啊！我是萬物之主(sarveçvara)。眾生都是我的部分，他們全都是永恆的。由於受到條件限制和反對我，他們在這個物質世界之中以心意和感官極力掙扎。

我們為什麼在這個世界受苦？因為我們犯了忽視奎師那定的這個過錯

kãñëa bhuli' sei jéva anädi-bahirmukha

ataeva mäyã täre deya saäsära-duùkha

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 20.117/《靈魂的職務》第一章

kãñëa—奎師那；bhuli'—忽視、漠視、漠不關心或反對；sei jéva—那生物體；anädi—自無始之時；bahir-mukha—受到奎師那的外在面貌吸引；ataeva—因此；mäyã—奎師那的迷幻能量；täre—對他；deya—給予；saäsära-duùkha—物質存在之苦。

反對奎師那的生物體自無始之時已一直全神貫注於外在的物質能量。因此，奎師那的迷幻能量(假象)以物質存在的形式令他受苦。

然而，生物體是高於假象的高等能量

apareyam itas tv anyäà prakâtià viddhi me paräm

jéva-bhütäà mahä-bäho yayedaà dhäryate jagat

《博伽梵歌》7.5/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 7.118/《靈魂的職務》第九、十五章/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 361/GKH (P)

aparä—低等能量；iyam—這個物質世界；itaù—超越這；tv—但是；anyäà—另一種；prakâtià—能量；viddhi—你必須知道；me—我的；paräm—它是高等能量；jéva-bhütäà—他們是生物體；mahä-bäho—大能的武裝者啊；yayä—藉此；idaà—這個物質世界；dhäryate—正進行；jagat—宇宙。

大能的武裝者啊，你應該知道我那由八個部分組成的外在能量是低等的。我有另一種稱為生物體原始形象(jiva-svarupa)的力量，它更勝一籌並為了享受業報之果之目的接受這個物質世界。

臻達我居所的人決不再投生

ä-brahma-bhuvanäl lokäù punar ävartino 'rjuna
mäm upetya tu kaunteya punar janma na vidyate

《博伽梵歌》8.16

ä-brahma-bhuvanät—從布茹阿瑪星宿低墮；lokäù—星球體系；punaù—再次；ävartinaù—重返；arjuna—阿尊那啊；mäm—對我；upetya—到達；tu—但是；kaunteya—琨蒂之子啊；punaàù janma—再投生；na—決不；vidyate—發生。

從物質世界最高的星宿以至最低，全都是一再發生生生死死的痛苦之地。琨蒂之子啊，但臻達我居所的人決不再投生。

聖巴提維丹塔．斯瓦米．帕佈帕：「正如《博伽梵歌》有云，前往那個靈性穹蒼的人決不重返這個死亡和痛苦的物質世界。」(快樂的泉源 - 奎師那，第二十八章)；「結論就是沒有人從靈性世界，或無憂星低墮，因為那是永恆居所。」(《聖典博伽瓦譚》3.16.26 的主旨)

奎師那對阿尊那說：從未有任何時間，我、你或其他人都不曾存在

na tv evähaà jätu näsaà na tvaà neme janädhipäù
na caiva na bhaviñyämaù sarve vayam ataù param

《博伽梵歌》2.12

na—決不；tu—但是；eva—肯定；ahaà—我；jätu—在任何時間；na—不會；äsaà—存在；na—不；tvaà—你；na—不；ime—這一切；janädhipäù—國王；na—決不；ca—也；eva—肯定；na—不；bhaviñyämaù—會存在；sarve vayam—我們全部人；ataù param—此後。

從未有任何時間，我、你或這所有國王都不曾存在；我們所有人將來也不會停止存在，相反，我們永遠都會繼續存在。

你不是這個短暫無常的軀體

dehino 'smin yathä dehe kaumäraà yauvanaà jarä
tathä dehäntara-praäptir dhéras tatra na muhyati

《博伽梵歌》2.13

dehinaù—體困的；asmin—在這；yathä—就像；dehe—在身體之中；kaumäraà—童年；yauvanaà—青年；jarä—老年；tathä—同樣；

dehāntara—身體的變換；praāptiù—成就；dhérau—清醒的人；tatra—因此；na—決不；muhyati—受迷惑。

正如體困靈魂在他的身體之中繼續過渡，從童年、青年以至老年，在死亡之時，靈魂也同樣過渡到另一軀體。自我覺悟的靈魂不受這樣的改變迷惑。

生物體有別於他的物質身體

yathnalo dāruñu bhinna éyate
yathānilo deha-gataù pāthak sthitaù
yathā nabhaù sarva-gataà na sajjate
tathā pumān sarva-guëäçrayaù paraù

《聖典博伽瓦譚》7.2.43

yathā—就像；analaù—火；dāruñu—在木之中；bhinnaù—分開的；éyate—察知到；yathā—就像；anilaù—空氣；deha-gataù—在身體之中；pāthak—分開的；sthitaù—位於；yathā—就像；nabhaù—天空；sarva-gataà—遍存萬有；na—不；sajjate—混合；tathā—同樣；pumān—生物體；sarva-guëäçrayaù—雖然現在物質自然形態的庇蔭；paraù—超然於物質污染。

正如火雖然在木之中，也可以理解為有別於木，就像空氣雖然在口和鼻孔裡，也可以理解為另自存在，又像天空雖然遍存萬有，卻從不與其他任何事物混雜，因此靈魂現在雖然受困於物質軀體之內，卻是物質軀體之源，與之分開。

靈魂無生無死

na jāyate mriyate vä kadācin
näyaà bhütvä bhavitä vä na bhüyaù
ajo nityaù çäçvato 'yaà puräëo
na hanyate hanyamāne çarére

《博伽梵歌》2.20

na—從不；jāyate—投生；mriyate—死亡；vä—兩者之一；kadācin—在任何時候(過去、現在或將來)；na—從不；äyaà—這；bhütvä—已形成；bhavitä—會成為；vä—或者；na—不；bhüyaù—又或正再次形成；ajaù—無生；nityaù—永恆；çäçvataù—永久；ayaà—這；puräëaù—最老的；na—從不；hanyate—被殺；hanyamāne—正在被殺；çarére—身體。

靈魂在任何時候都無生無死。他不曾形成，現時也沒有形成，將來也沒有形成。他無生，永恆，長存和原始。軀體被毀時，他也不會被毀。

生物體真理的其他詩節：süryääça-kiraëa yaiche agni-jvälä-caya, dvä suparëä sayujä sakhäyäu, janma karma ca me divyam, mäm upetya punar janma, yad gatvä na nivartante, bhakta-deha päile haya guëera smaraëa, adhikära nä labhiyä siddha-deha-bhäve.

臻達終極目標之法的真理(Abhidheya-tattva)

咀嚼已咀嚼過的殘渣，物質主義者藉此無法接近奎師那

matir na kãñëe parataù svato vä
mitho 'bhipadyeta gâha-vratänäm
adänta-gobhir viçatää tamisraà
punaù punaç carvita-carvaëänäm

《聖典博伽瓦譚》7.5.30/《訓誨的甘露》1, pt

matiù—傾向；na—從不；kãñëe—對奎師那；parataù—從他人的訓示；svato—從他們自己的理解；vä—兩者之一；mithaù—從合眾之力；abhipadyeta—發展了；gâha-vratänäm—過度沈迷物質主義的，身體的生命概念者的；adänta-gobhir—由於不受控的感官；viçatää—進入；tamisraà—地獄一樣的生命；punaù—一再；punaù—一再；carvita—咀嚼過的；carvaëänäm—他在咀嚼。

物質主義者只是反復深思已深思過的事情及和咀嚼已咀嚼過的殘渣。由於他們的感官沒有受到控制，因此他們正步向這個物質存在的可怖地獄，一再試圖享受那些已耗用過的。這樣依附物質的人無法以他們自己的努力，以其他人的訓示或以同樣的物質主義者之聯誼，把智慧轉向至尊主奎師那。

他們不知道終極目標是維施努

na te viduù svärtha-gatià hi viñëuà
duräçayä ye bahir-artha-mäninaù
andhä yathändhair upanéyamänäs
te 'piça-tantryäm uru-dämni baddhäù

《聖典博伽瓦譚》7.5.31

na—不；te—他們；viduù—知道；sva-artha-gatià—生命的終極目標，即他們自己的真正益處；hi—真的；viñëuà—主維施努和祂的居所；durāçayäù—熱切於享受這個物質世界；ye—他；bahiù—外在感官對象；arthamāninaù—視為有價值的；andhäù—瞎子；yathä—就像；andhair—由另一個瞎子；upanéyamānäs—正被引領；te—他們；api—雖然；iça-tantryäm—物質自然之繩(法則)；uru—有著非常堅韌的；dāmni—繩索；baddhäù—網綁。

被享受物質生命的知覺牢牢困住，因而接受一個同樣依附外在感官對象的瞎子為他們的領袖或靈性導師的人，無法理解生命目標就是放棄這段物質生命及投入服務主維施努。正如由另一個瞎子領路的瞎子錯過正途掉進壕溝，依附物質的人若由另一個依附物質的人引領，便會被極為堅韌的繩索所造成的果報工作之繩束縛，他們會繼續在物質生命之中，一再飽受三重苦煎熬。

人類身體非常罕有，因此自幼便應該要修習奉愛
kaumāra ācaret prājīo dharmān bhāgavatān iha
durlabhaà mānuñāà janma tad apy adhruvam arthadam
《聖典博伽瓦譚》7.6.1

çri-prahrādaù uvāca—帕爾拉達大君說；kaumāraù—稚齡時；ācaret—應該修習；prājīaù—聰明人；dharmān—天職；bhāgavatān—它是對至尊聖主的奉愛服務；iha—在這生；durlabhaà—難以獲得；mānuñāà—人類；janma—出生；tad—那；api—即使；adhruvam—不經久的、短暫的；arthadam—它賜予極大福祉。

聖帕爾拉達說：有足夠智慧的人應該自生命之始便善用人形身體 - 換言之，自稚齡起 - 放棄其他一切活動，修習奉愛服務的活動。人類身體最難獲得，雖然它也像其他身體一般短暫，卻極有意義和有益，因為在人類生命之中能履行奉愛服務。即使少量誠心誠意的奉愛服務也能賜予完全的完美。

那些以非人格梵解脫為目標的人，由於忽視奎師那的蓮花足而註定低墮
ye 'nye 'ravindākñā vimukta-māninas
tvayy asta-bhāvād aviçuddha-buddhayaù
āruhya kācchreëa paraà padaà tataù
patanty adho 'nādāta-yuñmad-aìghrayaù

《聖典博伽瓦譚》10.2.32/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.30/《靈魂的職務》第七、十五、十七章/BTV 第三章/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴

提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》 p. 519

ye anye—其他的那些人；aravinda-akña—蓮花目的人啊；vimukta-mäninaù—誤以為他們自己從物質束縛獲釋；tvayi—對你；asta-bhävät—由於他們的心緒被取代；aviçuddha-buddhayaù—他們的智慧不純；äruhya—即使臻達了；kâcchreëa—藉由經歷嚴酷的苦行；param padam—最高位置(按照他們的概念)；tataù—從那個位置；patanti—他們低墮；adhaù—向下(重回物質存在)；anädâta—由於忽視對...的奉愛；yuñmat—你的；aighrayaù—蓮花足。

[某人或會說，除了恆常尋求在主蓮花足的庇蔭的偉大奉獻者之外，還有那些非偉大奉獻者，但卻採取了不同程序以獲救贖。他們會發生什麼事？為了回答這個問題，主布茹阿瑪說：]蓮花目的主啊，雖然接受嚴酷苦行和懺悔以臻達最高位置的非奉獻者或會認為他們自己已獲解脫，但他們的智慧卻不純粹。雖然他們或會提升到覺悟非人格梵的層面，但由於他們忽視對你蓮花足的崇拜，因此便從他們的位置低墮。

真正解脫意謂穩處於永恆的靈性形象和服務之中

muktir hitvänyathä rüpaà sva-rüpeëa vyavasthitiù

《聖典博伽瓦譚》10.2.32/《靈魂的職務》第七、十五、十七章/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》 p. 430

muktir—解脫；hitvä—放棄；anyathä—否則；rüpaà—形象；sva-rüpeëa—
在固有的靈性形象之中；vyavasthitiù—常設處境、永恆地位。

解脫意謂放棄外在形體並穩處於永恆的靈性形象。真正解脫意謂覺悟永恆的靈性形象，並穩處於永恆服務之中。

我的奉獻者也拒絕五種解脫，即使那是由奎師那本人提出的

sälokya-särñöi-sämépya-särüpyaikatvam apy uta

déyamänaà na gâhëanti vinä mat-sevanaà janäù

《聖典博伽瓦譚》3.29.13/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 4.207, 末篇逍遙 3.189/《聖典博伽梵歌》

sälokya—住在同一星宿；särñöi—具備同一富裕；sämépya—成為個人同遊；särüpya—具備同樣的身體特質；ekatvam—一體，一致；apy—也；

uta—即使；déyamānaà—獲提供；na—不；gāhēanti—接受；vinā—沒有；mat—我的；sevanaà—奉愛服務；janäù—純粹奉獻者。

[主卡皮拉(Kapiladeva)對兌瓦胡緹(Devahüti)說：]「我的奉獻者不會接受住在同一星宿、具備同一富裕、成為個人同遊、具備同樣的身體特質或與我合而為一(säyujya) - 即使我提供這些解脫 - 寧可服務我。」

網綁心意之繩是以奉愛切斷

man aeva manuñyääà káraëaà bandha-mokñayou
bandhāyaigo muktyai nirvi viñayääà manaù

《安米瑞塔奧義書(Amāta-bindu Upaniñad)》2

對人類而言，心意既是束縛之由，而心意也是解脫之由。沉迷於感官對象的心意正是束縛之由，而疏離於感官對象的心意正是解脫之由。因此恆常投入奉愛的心意正是至尊解脫之由。

果報工作者、思辨家和瑜伽師不會快樂，只有奉獻者始獲滿載喜樂的平安

kāñëa-bhakta niñkāma ataeva 'çānta'
bhukti-mukti-siddhi-kämé sakali 'açānta'

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 19.149

kāñëa-bhakta—主奎師那的奉獻者；niñkāma—事實上無欲無求；ataeva—因此；çānta—和平的；bhukti—物質享樂的；mukti—從物質活動解脫的；siddhi—透過八部瑜伽(añöäia-yoga)所獲的玄秘完美的；kämé—那些滿懷渴望的人；sakali—他們全體；açānta—不平和。

由於主奎師那的奉獻者無欲無求(僅只渴望取悅奎師那)，因此他平和安寧。渴求物質享樂(bhukti)的果報工作者、渴求解脫(mukti)的哲學思辨家和渴求玄秘完美(siddhi)的瑜伽師全都充滿色欲，因此無法感到平和。

追求物質享樂和解脫的兩個欲望巫婆

bhukti-mukti-spāhā yāvat piçācé hādi vartate
tävad bhakti-sukhasyātra katham abhyudayo bhavet

《奉愛經》1.2.22 / 《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 19.176/MS 4.2

bhukti—物質享樂；mukti—從物質存在解脫；spāhā—渴求；yāvat—一旦；piçācé—巫婆；hādi—在心中；vartate—留存；tävat—那麼久；bhakti—奉

愛服務的；sukhasya—快樂的；atra—這裡；katham—怎樣；abhyudayaù—醒悟到；bhavet—能否有。

修習者心內一旦存有追求物質享樂和解脫的兩個欲望巫婆，又怎能在那裡醒悟純粹奉愛之樂？

克服障礙

放棄你充滿色欲的物質欲望，僅只渴求純粹無瑕的奉愛

na dhanaà na janaà na sundaréà

kavitäà vä jagad-éça kämaye

mama janmani janmanéçvare

bhavatäd bhaktir ahaituké tvayi

《八訓規》4/《永恆的采坦亞經》末篇逍遙 20.29

na—不；dhanam—富人；na—不；janam—追隨者；na—不；sundarém—絕色佳麗；kavitäm—以華麗詞彙描述的果報活動或解脫；vä—或者；jagat-éça—宇宙之主啊；kämaye—我渴望；mama—我的；janmani—誕生；janmani—誕生後；éçvare—對至尊主；bhavatät—讓那裡有；bhaktiù—奉愛服務；ahaituké—無緣，沒有動機；tvayi—對你。

宇宙之主啊，我不渴求財富、嬌妻、兒子、朋友和親戚等等追隨者，也不渴求解脫或優美言詞所表達的世俗知識。我的生命之主啊，我唯一的願望就是生生世世為你的蓮花足作毫無動機的奉愛服務。

聖拿茹阿央那．瑪哈茹阿傑：放棄所有世俗感官享樂。別祈求賢妻、美滿家庭或其他一切；僅只祈求無緣的奉愛 - 即服務斯麗瑪緹．茹阿迪卡心中的愛。(GV p. 34)

那些沈醉於富裕和美麗的人不可能接近你

janmaiçvarya-çruta-çrébhir edhamäna-madaù pumän

naivärhaty abhidhätuà vai tväm akiicana-gocaram

《聖典博伽瓦譚》1.8.26

janma—誕生；aiçvarya—富裕；çruta—教育；çrébhiù—因擁有美麗；edhamäna—逐漸增加；madaù—痴醉；pumän—人類；na—從不；eva—曾

經；arhati—值得；abhidhätuà—深情地稱呼；vai—肯定；tväm—你；akiicana-gocaram—嫌棄物質的人能輕易接近的人。

我的主啊，閣下能夠讓人輕易接近，但只有藉由那些嫌棄物質的人。在物質發展之途的人，試圖以尊貴出身、碩大財富、高級教育和軀體美麗改善自己，他不能真心誠意地稱呼你。

性生活之想令亞穆師(Yamunacarya)嗤之以鼻
yadävadhi mama cetaù kåñëa-padäravinde
nava-nava-rasa-dhämamy udyata rantum äsét
tadävadhi bata näri-saigame smaryamäne
bhavati mukha-vikäraù suñöu niñöhévanaà ca
《Yamunä-stotram》

yadä-avadhi—自從；mama—我的；cetaù—心意；kåñëa-pada-äravinde—
在奎師那的蓮花足；nava-nava—越來越新穎的；rasa-dhämamy—超然品味的
榮耀；udyata—出現了；rantum—去享受；äsét—是；tadävadhi—自從那
時；bata—呀！；näri-saigame—為了感官享樂與婦女聯誼；smaryamäne—
被憶念；bhavati—它成為；mukha-vikäraù—嘴唇或面容因厭惡扭曲；
suñöu—極度；niñöhévanaà—唾棄之舉之時；ca—和。

自從我的心意受到茹阿妲和奎師那的超然愛心服務和美麗吸引，便身處祂們的極樂情感之中品嚐到歷久彌新的喜樂，每當受到婦女或性生活的回憶所吸引時，我馬上對那種想法嗤之以鼻，並輕蔑地抿嘴。

我親愛的心意啊！摒棄無謂閒談，放棄解脫，甚至放棄對無憂星的渴求；僅只崇拜巴佳的聖茹阿妲-奎師那吧

asad-värtä-veñyā visāja mati-sarvasva-haraëëù
kathä mukti-vyāghryā na çäëu kila sarvätma-gilaëëù
api tyaktvä lakñmé-pati-ratim ito vyoma-nayanéà
vraje rädhä-kåñëau sva-rati-maëi-dau tvaè bhaja manaù
《心意的訓誨》4

asad-värtä-veñyā—可鄙的世俗閒談之妓女；visāja—摒棄；mati—純粹智慧的
；sarvasva—寶藏；haraëëù—掠奪；kathä—言談；mukti—非人格解脫的；
vyāghryā—母老虎；na—不；çäëu—聆聽；kila—毫不含糊地；sarva-ätma-
gilaëëù—吞噬你的靈魂；api—也；tyaktvä—拒絕；lakñmé-pati—主拿茹阿

央那，即幸運女神的夫婿；ratim—依附；itaù—引領到；vyoma-nayaném—無憂星；vraje—在巴佳；rādhā-kāñēau—聖茹阿妲-奎師那；sva-rati—對祂們的愛；maëi—珠寶；dau—賜予；tvam—你；bhaja—崇拜；manaù—心意啊。

我親愛的心意兄弟啊！請完全摒棄那掠奪純粹智慧所有財寶的可鄙世俗閒談之妓女吧。你必須斬釘截鐵地摒棄聆聽那像頭母虎一樣吞噬你靈魂的所有解脫之言。而且，甚至請摒棄對幸運女神的夫婿 - 拿茹阿央那 - 那導人前往無憂星的依戀。你僅只應該住在巴佳和崇拜聖茹阿妲-奎師那，祂們把祂們靈性情感的寶石賜給奉獻者。

心意啊！受到色欲和憤怒攻擊時，向偉大奉獻者大聲呼救吧

asac-ceñöä-kañöa-prada-vikaöa-päçälibhir iha
prakämaà kämädi-prakaöa-pathapäti-vyatikaraiù
gale baddhvä hanye 'ham iti bakä-bhid vartmapa-gaëe
kuru tvam phutkärän avati sa yathä tvam mana itaù

《聖心意的訓誨》5

asat—缺德的；ceñöä—行為；kañöa-prada—令人苦惱的；vikaöa-päçälibhiù—以可怕的繩子；iha—在這物質存在；prakämam—肆無忌憚地；kämädi—色欲、憤怒等等的；prakaöa-pathapäti-vyatikaraiù—被大路上群集的侵略者；gale—脖子；baddhvä—網綁；hanye—正在殺死；aham—我；iti—[說]因此；bakäbhid—巴卡(Baka)的屠者；vartmapa-gaëe—對偉大奉獻者，我們的列祖列師；kuru—大聲地；tvam—你；phutkärän—呼喊；avati—[會]保護；saù—那些奉獻者；yathä—結果；tvam—你；manaù—心意啊；itaù—從他們手裡。

色欲、憤怒等等是一群在物質生命的大路上突襲我的強盜。他們蓄意用他們可怕的惡行之繩捆住我的脖子，這樣殺死我。心意啊，對有力量又仁慈的偉大奉獻者[列祖列師]大聲呼喊吧，他們是導向主奎師那的奉愛之途的保衛者，祂是巴卡魔的殺手。聽到你惹人垂憐的呼喊，他們肯定會保護你，免受這樣的攻擊者威脅。

放棄在欺騙和偽善的驢子尿裡沐浴

are cetaù prodyat-kapaöa-kuöi-näöi-bhara-khara-
kñaran mütre snätvä dahasi katham ätmänam api mäm

sadä tvaà gändharvä-giridhara-pada-prema-vilasat-
sudhambhodhau snätvä svam api nitaräà mäà ca sukhaya

《聖心意的訓誨》6/《靈性專注之秘》2.22

are—啊；cetaù—心意；prodyat—欣欣向榮的；kapaöa—欺騙；kuöi-näöi—和偽善；bhara—偉大；khara—驢子；kñarat—滿佈泡沫的；mütre—尿液；snätvä—沐浴；dahasi—你燃燒；katham—為什麼？；ätmänam—你自己；api—也；mäm—我；sadä—恆常；tvam—你；gändharvä-giridhara—聖茹阿妲-嘎瑞達瑞(Çré Rādhā-Giridhari)的；pada—雙足的；prema—狂喜的超然愛意；vilasat—出現；sudhā-ambhodhau—在甘露之洋；snätvä—沐浴；svam—你自己；api—也；nitaräm—徹底；mäm—我；ca—和；sukhaya—使人振奮的。

(儘管征服了色欲和憤怒的敵人，不一定也征服了欺騙這個大敵。這個詩節教導我們擊敗這個強大的敵人：)「邪惡的心意啊！雖然你採納修習之途，你卻想像自己在肆無忌憚的欺騙和偽善之大驢子，那滿佈泡沫的尿液中沐浴而獲得淨化。你這樣做而引火自焚，同時又燒焦了我，即微靈。停止這樣！永恆沐浴於對聖茹阿妲-奎師那-青春愛侶蓮花足那甘露盈盈的純愛之洋，藉此振奮你自己和我吧。」

色欲、憤怒、強烈渴望和偽善相比虛榮的渴求 - 所有不要得惡習和欲望的根源 - 都是勢單力薄的敵人

pratiñöhäçä dhãñöä çvapaca-ramaëé me hãdi naöet
kathaà sädhuù-premä spãçati çucir etan nanu manaù
sadä tvaà sevasva prabhu-dayita-sãmantam atulaà
yathä täà niñkäçya tvaritam iha taà veçayati saù

《聖心意的訓誨》7/《靈性專注之秘》2.21

pratiñöhä—渴求虛榮；açä—渴望；dhãñöä—鹵莽的人；çvapaca-ramaëé—賤民或吃狗的婦女；me—在我的；hãdi—心靈；naöet—她若跳舞；katham—(那麼)怎樣；sädhuù-premä—純粹愛意；spãçati—可以觸及；çuciù—純粹；etat—那心靈；nanu—不是這樣嗎？；manaù—心意啊；sadä—恆常；tvam—你；sevasva—應該侍奉；prabhu—主人主奎師那的；dayita—摯愛；sãmantam—司令官(軍隊的)；atulam—出眾；yathä—因此；täam—那(吃狗者)；niñkäçya—驅逐；tvaritam—迅速；iha—在這心裡；tam—那(神聖的愛)；veçayati—致令進入；saù—那。

(儘管放棄了所有物質感官享樂，為什麼那欺騙還在心裡流連不去？這個詩節是為了回答這個問題而作的：)心意啊！渴求虛榮的下流吃狗賤民女子一旦厚顏無恥地在我心內跳舞，純粹神聖愛意怎能在我心內出現？因此，恆常銘記和服務主奎師那大軍那無與匹敵的強大司令官，即主摯愛的奉獻者。他們會立刻趕走這個賤民女子，並在你心裡啟動純潔的巴佳純粹愛意洪流。

信心(Çraddhä)/皈依(Çaraëägati)

çraddhä – çabde viçväsa kahe sudåha niçcaya
kånëe bhakti kaile sarva-karma kåta haya

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.62/《奉愛甘露的點滴》p. 33

çraddhä-çabde—以信心一字；viçväsa—信心；kahe—有云；sudåha—堅定；niçcaya—肯定；kånëe—對主奎師那；bhakti—奉愛服務；kaile—藉由履行；sarva-karma—所有活動；kåta—完成了；haya—是。

信心解作堅定信心，相信懷著對主奎師那的愛心服務心緒履行奉愛的支體部分，藉此，其他所有活動都已自動履行，一切都得償所願並獲得所有必需品。

sä ca çaraëäpatti – lakñaëa

Ämnäya-sütra 58/《靈魂的職務》第六章

sä—那；ca—和；çaraëäpatti—臻達皈依；lakñaëa—特點。

信心是以它稱為皈依—皈依給主哈瑞—的外在徵兆為特點。

在茹帕傳系的高迪亞傳系之中，信心之義如下所示：

çraddhä tv anyopäya – varjaà bhakty-unmukhé citta-våtti-
viçeñaù

《Ämnäya-sütra》57/《奉愛甘露的點滴》p. 33/《靈魂的職務》第六章

çraddhä—信心的；tu—真的；viçeñaù—(是)具體的；citta-våtti—心的傾向；bhakti-unmukhé—有利奉愛的；anya-upäya-varjam—不仰賴其他任何方法。

信心是心靈僅只邁向奉愛的特別傾向。它全無業報和知識，除了令主奎師那快樂之外，就無欲無求。[信心的內在徵兆是渴望順意地服務奎師那(kāñēa-seva-vasana)]

聖拿茹阿央那·瑪哈茹阿傑：「信心是毫不置疑的；它是純粹愛意的原粒子；也是純粹愛意的第一道光芒。」「進入靈修的資格秘密隱藏於《靈修的機密》的第一項 yama，即黑夜終結時份的靈修(nisanta-bhajana)。這秘密就是信心。」(《靈性專注之秘》1.6, pt)聖 BR 施瑞達茹·瑪哈茹阿傑：「信心是斯麗瑪緹·茹阿迪卡的光環，其他人藉此便會明白奎師那。」

皈依的定義

ānukūlyasya saikalpaḥ prātikūlyasya varjanam
rakñiṅyatēti viçvāso goptātve varaēam tathā
ātma-nikñepa-kārpaṇye ṅaō-vidhā çaraēāgatiḥ

《哈瑞奉愛法》11.676/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.100/《靈魂的職務》第六章/《Bhakti-sandarbha》A 236 /《訓誨的甘露》9 pt/《奉愛甘露的點滴》p. 92/《靈性專注之秘》3.2

ānukūlyasya—有利的；saikalpaḥ—接受；prātikūlyasya—無益的；varjanam—沒有；rakñiṅyati—祂會保護；iti—從而；viçvāsaḥ—堅信；goptātve—身為保衛者；varaēam—接受；tathā—以及；ātma-nikñepa—完全皈依自我；kārpaṇye—和謙遜；ṅaō-vidhā—六種；çaraēāgatiḥ—皈依程序。

自我皈依之兆有六種。最初兩個是 ānukūlyasya saikalpa 和 prātikūlyasya varjanam：「我只會做有利於純粹奉愛的事情，而我會拒絕一切無益的事情。」這稱為莊嚴之誓(saikalpa 或 pratijñā)。第三個徵兆是相信至尊主是保護者(rakñiṅyatēti viçvāso)：「至尊主是我唯一的保護者。我從知識、瑜伽和其他這樣的修習絕對得不到任何益處。」這是信任(viçvāsa)的表達。第四個徵兆是特意接受至尊主為維繫者(goptātve varaēam)：「單憑我自己的努力，我將一無所獲，甚至不能維持自己。我會盡我所能服務至尊主，祂也會照顧我。」這是仰賴(nirabharatā)的意思。第五個徵兆是全無獨立心緒(ātma-nikñepa)。「我是誰？我是祂的。我的職務是實現祂的願望。」這是自我歸順(ātma-nivedana)。第六個徵兆是溫順(kārpaṇye)：「我既卑鄙又微不足道，而且靈性貧乏。」這是謙遜(kārpanya 或 dainya)的意思。

摧毀奉愛的六種障礙

atyähäraù prayäsaç ca prajalpo niyamägrahaù
jana-saigaç ca laulyaà ca ñaòbhir bhaktir vinaçyati

《聖訓誨的甘露》2

ati-ähäraù—進食過量或累積多於所需；prayäsaù—違反奉愛的種種努力；ca—和；prajalpaù—無謂閒聊；niyamägrahaù—不適當地遵從規範守則；jana-saigaù—與思想世俗者聯誼；ca—和；laulyam—熱切期待或強烈渴求，心意躁動不安而採納沒有價值之見；ca—和；ñaòbhiù—因這六種；bhaktiù—奉愛服務；vinaçyati—被毀。

奉愛被以下六種過失摧毀：(1) 進食過量或累積多於所需，(2) 違反奉愛的種種努力，(3) 無謂的世俗閒聊，(4) 沒有採納必要的規範守則或對規範守則狂熱執著，(5) 與反對奉愛的人聯誼，以及(6) 強烈渴求或因心意躁動不安而採納沒有價值之見。

有利於履行奉愛的六個誓約

utsähän niçcayäd dhairyät tat-tat-karma-pravartanät
saiga-tyägät sato vätteù ñaòbhir bhaktiù prasidhyati

《聖訓誨的甘露》3

utsähät—熱忱；niçcayät—堅信經典和靈性導師之言，對之有信心；dhairyät—對奉愛修習的耐心和堅毅；tat-tat-karma-pravartanät—遵循聆聽和唸誦等等奉愛支體部分，為了奎師那的快樂放棄個人的物質感官享樂；saiga-tyägät—摒棄不良聯誼；sataù-vätteù—採納純粹奉獻者的優良行為和品格；ñaòbhiù—以這六種修習；bhaktiù—純粹奉愛；prasidhyati—進步或變得完美。

遵循以下六種修習，奉愛或會得以進步：(1) 熱切履行提升奉愛的規則，(2) 堅信經典之言，以及靈性導師的說話與經典完全一致，(3) 修習奉愛時堅毅不移，即使障礙重重，又或在奉愛的修習階段期間，即使未能如期臻達所渴求的目標，也忍耐堅持，(4) 遵循聆聽和唸誦等等奉愛支體，並為了主奎師那的快樂放棄個人的物質感官享，(5) 放棄與婦女不合法的聯誼、那些過度依附婦女者的聯誼、以及假象宗、無神論者和虛假宗教人士的聯誼，及(6) 採納純粹奉獻者的優秀行為和品格。

自所有逆境紓困的唯一方法，找到藏寶的唯一方法，就是拋卻所有宗教或反宗教的考慮因素，皈依絕對真象 - 美麗的主奎師那 - 的蓮花足：

sarva-dharmān parityajya mām ekaṃ śaraṇāṃ vraja
ahaṃ tvāṃ sarva-pāpēbhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ

《博伽梵歌》18.66/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 8.63, 22.94/《靈魂的職務》第六、十七章/PJ 9.31/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 458

sarva-dharmān—各式各樣的宗教；parityajya—摒棄；mām—對我；ekam—僅只；śaraṇam—為了皈依；vraja—前往；aham—我；tvām—你；sarva—全部；pāpēbhyo—從罪惡反應；mokṣayiṣyāmi—會解救；mā—不要；śucaḥ—擔憂。

放棄各式各樣的宗教或靈性之途，僅只皈依給我。我會把你從所有罪惡反應之中解救出來。不要擔心或悲傷。

[延展譯文：]「為了傳授我包羅萬有的那方面—梵 - 的知識，以及我遍存萬有的那方面—超靈 - 的知識，我傳授過的所有教導，大致上都是基於四社會四靈性晉階(varēṣṭhāṃ, 社會宗教性的生命階級)，棄絕僧的職務，無私，內外感官的控制，冥想，從屬於全能者的控制 - 現在我吩咐你概括地摒棄那每一條途徑，皈依給我，即人格首神，至尊主。那麼我便會把你從這次現世旅居的所有罪惡(業報反應)，以及因放棄上述職務或宗教所致的任何罪孽之中解救出來。你不需因你生命中的未了之務悲傷。」(聖 B.R. 施瑞達茹．哥斯瓦米．瑪哈茹阿傑，PJ)

只有那些皈依給奎師那的人始能擺脫假象

daivé hi eṇā guṇa-mayé mama māyā duratyayā
mām eva ye prapadyante māyām etāṃ taranti te

《博伽梵歌》7.14/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.23, 24.138/PJ 9.11

daivé—超然；hi—肯定；eṇā—這；guṇa-mayé—由三種物質自然形態組成；mama—我的；māyā—能量；duratyayā—難以克服；mām—對我；eva—肯定；ye—那些...的人；prapadyante—皈依；māyām etāṃ—這個假象能量；taranti—克服；te—他們。

我這種由三種物質自然形態組成的神聖能量(假象)無法克服。但那些皈依給我的人卻能輕易超越它。

信奉主是維繫者和保衛者

ananyāç cintayanto mää ye janäù paryupäsate
teñää nityäbhiyuktänää yoga-kñemaà vahämy aham

《博伽梵歌》9.22/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 87

ananyäù—沒有其他對象；cintayantaù—貫注；mäm—於我；ye—那些...的人；janäù—人們；paryupäsate—正確地崇拜；teñäm—他們的；nitya—恆常；abhiyuktänäm—穩處於奉愛之中；yoga—要求；kñemam—保護；vahämi—運送；aham—我。

但那些冥想著我的超然形象，恆常以專一的奉愛崇拜我的人 - 我為他們運送他們的匱乏，我也保護他們的所有。

唸誦、憶念及在分離之中淒泣

bhakti-yoga bhakti-yoga bhakti-yoga dhana
bhakti ei kãñëa näma smaraëa krandana

《至尊主采坦亞》24.72

bhakti-yoga—愛意盈盈的奉愛服務；dhana—寶藏；bhakti—奉愛；ei—這；kãñëa näma—奎師那的聖名；smaraëa—憶念；krandana—哭泣。

若你想獲得奉愛瑜伽的寶藏，你必須唸誦奎師那的聖名，憶念祂的形象、品質和逍遙時光，並從你靈魂深處哭求靈性導師和奎師那的恩慈。

謙卑

täëäd api sunécena 這個詩節，如上所述。

主采坦亞本人展現了史無前例的謙卑

na prema-gandho 'sti daräpi me harau
krandämi saubhägya-bharaà prakäçitum
vaàçé-viläsy-änana-lokanaà vinä
bibharmi yat präëa-pataìgakän vâthä

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 2.45/PJ 8.31

na—從不；prema-gandhaù—對首神的純粹愛意的痕跡；asti—有；darä
api—即使只有少量；me—我；harau—對主哈瑞；krandämi—我哭泣；
saubhägya-bharam—我的幸運程度；prakäçitum—展現；vaàçé-viläsi—偉大
笛手的；änana—在臉龐；lokanam—望著；vinä—沒有；bibharmi—我帶
著；yat—因為；präëa-pataìgakän—我蟲子一樣的生活；våthä—漫無目的。

主采坦亞·瑪哈帕佈說：「我親愛的朋友，我心內沒有半點對首神的愛。當
你看見我在分離之中哭泣時，我只是虛假地展示我的洪福而已。事實上，看
不見那技藝超凡的笛手 - 奎師那 - 的美麗臉龐，我只是像蟲子一樣，漫無目
的地繼續虛度一生。」

聖拿茹阿央那·瑪哈茹阿傑：謙卑是奉愛的基礎，奉愛正是藉由謙卑而增
加。聖薩拿坦·哥斯瓦米這樣賦定謙卑的定義：「當人齊備一切優良品質，
但他心內卻泛起沒有資格、卑鄙和低下的感覺，這謂之謙卑。換言之，謙卑
是要臻達至尊主的極度渴望。虛懷若谷的人即使齊備一切優良品質，卻沒有
假我。」只有謙卑始能吸引奎師那的恩慈，真正的謙卑只會出現在純粹愛意
完全成熟之時。(《靈性專注之秘》8.4pt)

奉愛真理(Bhakti-tattva)

anyäbhiläñitä-çünyaà, nitya-siddha kãñëa-prema, kâti-sädhyä
bhavet sädhya, tan-näma-rüpa-caritädi 等等詩節，如上所述。

奉愛淨化感官和心意，使人擺脫所有名份

sarvopädhi-vinirmuktaà tat-paratvena nirmalam

hãñékeëa hãñékeça-sevanaà bhaktir ucyate

《奉愛經》1.1.12/Närada-Paìcarätra/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 19.170/
《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他
的生平及教導 p. 388

sarva-upädhi-vinirmuktam—擺脫各種物質名份，即擺脫所有欲望(除了渴望
服務聖茹阿妲-奎師那之外)；tat-paratvena—藉由取悅神聖愛侶的唯一目的；
nirmalam—不受思辨知識或果報活動的影響污染；hãñékeëa—以淨化和靈性
化的感官；hãñéka-éça—感官之主-主奎師那-的；sevanam—使祂滿意的服
務；bhaktiù—純粹奉愛服務；ucyate—稱為。

奉愛，即純粹奉愛服務，意謂懷著取悅主奎師那的唯一目的，投入所有感官和心意服務祂。奉愛不受思辨知識或果報活動污染。當靈魂(jiva)服務感官之主(Hañékeça)時，他的感官既變得靈性化，又擺脫所有物質名份。

只有透過純粹奉愛取悅主奎師那，始能獲得真正快樂

sa vai puàsää paro dharmo yato bhaktir adhokñaje
ahaituky apratihata yayätmä suprasédati

《聖典博伽瓦譚》1.2.6/《甘露的雲海》1.4/RVC p. 111/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 85, 198, 454/STB p. 25

saù—那；vai—肯定；puàsäm—為了人類；paraù—崇高；dharmaù—靈性本質和職務的精髓；yataù—藉此；bhaktiù—奉愛服務；adhaù-akñaje—對那超越於感官察知的祂，即超然的主；ahaituké—無緣由；apratihatä—完好無缺；yayä—藉此；ätmä—自我；suprasédati—全然滿足。

人生的至高職務是奎師那奉愛。這種奉愛應該是無條件，沒有任何種類的私欲，有規律而持續不斷的。以這種態度履行奉愛，察見主奎師那的喜樂形象時，便能稱心滿意。

編者註：奉愛超越於世俗宗教。它是純粹的靈性修習，展現了靈魂為主奎師那作愛意盈盈的奉愛服務那與生俱來的職務和本性。

奉愛的九重程序

çravaëää kértanaà viñëoù smaraëää päda-sevanam
arcanaà vandanaà däsyaà sakhyam ätma-nivedanam
iti puàsärpitä viñëau bhaktiç cen nava-lakñäëä
kriyeta bhagavaty addhä tan manye 'dhétam uttamam

《聖典博伽瓦譚》7.5.23-24/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 392/《靈魂的職務》第四、十九章

[çré-prahrädaù uväca—帕爾拉達大君說]；çravaëäm—聆聽；kértanam—唸誦；viñëoù—主維施努的(不是別人)；smaraëäm—憶念；päda-sevanam—服務主的蓮花足；arcanam—供奉崇拜；vandanam—供奉禱文；däsyaam—成為僕人；sakhyam—成為摯友；ätma-nivedanam—皈依生命和靈魂；iti—因

此； puàsä arpitä—奉獻者供奉的； viñëau—對主維施努(不是給其他人)； bhaktiü—奉愛服務； cet—若是； nava-lakñäëä—具備九種不同程序； kriyeta—應該履行； bhagavati—對至尊主； addhä—直接或完全； tat—那； manye—我認為； adhétam—學問； uttamam—至高無上。

[帕爾拉達大君說：]聆聽和唸誦主維施努超然的聖名、形象、品質、附屬品和逍遙時光，憶念祂們、服務主的蓮花足、必恭必敬地給主奉上崇拜、給主奉上禱文、為主作僕、視主為摯友，並把一切皈依給祂(換言之，以身體、心意和言語服務祂)。透過奉愛這九種支體，把生命和靈魂獻於服務靈性導師和奎師那的人，應該被視為至高奉獻者和最博學的，因為他已獲得完美知識。

聖拿茹阿央那．瑪哈茹阿傑： iti puàsärpitä viñëau - 這裡「viñëau」意指奎師那(visaya)和靈性導師(asraya-bhagavan)。「若不先把奉愛的九種支體供奉給真正的靈性導師，那就不是奉愛。除非先托庇於聖靈性導師，否則奎師那不會接受。」(Murwillambha 7.2.04)

主采坦亞．瑪哈帕佈解釋五個必要的奉愛支體
sādhu-saiga, nāma-kértana, bhāgavata-çravaëa,
mathurä-vāsa, çré-mürtira çrad dhāya sevana

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.128/MS p. 11

sādhu-saiga—與純粹奉獻者聯誼； nāma-kértana—唸誦聖名； bhāgavata-çravaëa—聆聽《聖典博伽瓦譚》； mathurä-vāsa—住在瑪圖茹地區(巴佳)； çré-mürtira çrad dhāya sevana—滿懷信心地崇拜神像。

[瑪哈帕佈說：]「聖人聯誼、唸誦聖名、聆聽《聖典博伽瓦譚》、住在巴佳地區和滿懷信心地崇拜神像。」

托庇於靈性導師(Guru-pädäçraya)是奉愛首要的支體

guru-pädäçrayas tasmät kñäëa-dékñädi-çikñäëam
viçrambheëa guroù sevä sādhu-vartmänu-vartanam

《奉愛經》1.2.74

guru-päda-äçrayaü—托庇於聖靈性導師； tasmät—之後； kñäëa-dékñädi—以聖名、曼陀等等啟迪； çikñäëam—接受訓示； sevä—服務； guroù—聖靈性導師的； viçrambheëa—以親密情誼； anu-vartanam—遵循； vartma—途徑； sādhu—神聖奉獻者的。

[循序修習奉愛的首要支體是：]托庇於聖靈性導師，接受婆羅門啟迪(神聖知識和消除不要得的惡習和欲望)，接受訓示(對主奎師那的服務程序/專注於靈修的種種訓示)，以親密情誼和愛意服務聖靈性導師，在他的指導下遵循歷代典範師的途徑。(聖茹帕·哥斯瓦米在《奉愛經》傳授的六十四項奉愛支體中，最初五項與聖靈性導師有關；只有那樣始能開始循序修習的奉愛)

靈性情感階段之前的奉愛程序

syät kãñëa-näma-caritãdi-sitãpy avidyã
pittopatapta-rasanasya na rocikã nu
kintv ädarãd anudinaà khalu saiva juñöä
svãdvé kramãd bhavati tad-gada-müla-hantré

《聖訓誨的甘露》7

syät—是；kãñëa—主奎師那的；näma—聖名；carita-ãdi—特質、逍遙時光等等；sitã—冰糖；api—雖然；avidyã—愚昧的；pitta—以膽汁；upatapta—受苦；rasanasya—舌頭的；na—不；rocikã—美味可口；nu—噢，它多美妙啊；kintu—但是；ãdarãt—小心翼翼地；anudinam—每天或每天二十四小時；khalu—自然地；sä—那(聖名之冰糖)；eva—肯定；juñöä—接受或唸誦；svãdvé—令人回味；kramãt—逐漸；bhavati—變得；tat-gada—那種疾病的；müla—根源的；hantré—毀滅者。

哀哉！那些受到愚昧(avidyã，與生俱來懷著自無始之時對主奎師那的漠不關心)之黃膽病折磨的人，他們的舌頭不能品嚐主奎師那甘露盈盈的聖名、形象、品質和逍遙時光，祂們媲美最甜美的冰糖。相反，這些屬性對他們而言苦澀難嚥。但若每天滿懷敬意地吃這些冰糖，祂便逐漸變得可口並能根除他的疾病，即愚昧之黃膽病或對主奎師那的漠不關心。[換言之，他變得自發地依附主奎師那。]

以牧牛姑娘心緒對奎師那的純粹愛意是至尊愛意

çyãmam eva paraà rüpaà puré madhu-puré varã
vayaù kaiçorakaà dhyeyam ädya eva paro rasau

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 19.106/《Padyavali》82

çyãmam—夏瑪遜達茹的形象；eva—肯定；paraà—至尊；rüpaà—形象；puré—地方；madhu-puré—瑪圖茹，巴佳地區；varã—最佳；vayaù—年齡

； kaiṣorakaà—清新可人的青春年華； dhyeyam—恆常冥想於； ädyaù—原始的超然甘露； eva—肯定； paraù—至尊； rasaù—甘露。

夏瑪遜達茹的形象是至尊形象，巴佳地區是至尊居所，應該恆常冥想主奎師那清新可人的青春年華，而巴佳牧牛姑娘心緒對奎師那的愛就是至尊的超然甘露，也是純粹愛意最甜美的形式。

藉由奉愛的力量，維亞薩兌瓦看見奎師那最完整的一面
bhakti-yogena manasi samyak praëihite 'male
apaçyat puruñaa pürëaa mäyää ca tad-apäçrayam
《聖典博伽瓦譚》1.7.4

bhakti—奉愛服務； yogena—藉由連接程序； manasi—在心意之上；
samyak—完美地； praëihite—忙於和堅守； amale—沒有任何物質；
apaçyat—看見； puruñam—人格首神； pürëam—完全； mäyäm—能量；
ca—也； tat—祂的； apäçrayam—完全受制。

藉由奉愛瑜伽的力量，聖維亞薩兌瓦以淨化了的心意，堅定地穩處冥想之中，看見完全賦有靈性光輝的主奎師那，以及祂的全權部分，還有祂的內在形象能量(即斯麗瑪緹·茹阿迪卡)。也在背景之中，看見祂那本性低等的外在能量—假象，在祂的全權控制之下。

聖拿茹阿央那·瑪哈茹阿傑：在這個詩節，「apaçyat puruñaa pürëaa」等字詞顯示了奎師那最圓滿的一面，那只可解作斯麗瑪緹·茹阿迪卡與祂為伴。這是箇中真義。維亞薩怎能看到這點？就是藉由奉愛瑜伽的修習。哪種奉愛瑜伽？是否藉由規範守則的奉愛瑜伽？不。是藉由滿載巴佳心緒的奉愛瑜伽。會否藉由父母情懷，便能看到奎師那的圓滿形象？不。奎師那僅是與斯麗瑪緹·茹阿迪卡為伴時，才是圓滿的。維亞薩不是別人，他正是至尊主本人，因此他肯定能看到這點。《Sri Hari-kathamṛta》第一冊

只有藉由專心致志的奉愛，始能認識奎師那和看見祂永恆的原形
bhaktyä tv ananyayä çakya aham evaà-vidho 'rjuna
jïätua drañöuica tattvena praveñöui ca parantapa
《聖典博伽梵歌》11.54

parantapa—懲敵者啊； arjuna—阿尊拿； tu—無論如何； ananyayä—藉由專心致志的； bhaktyä—奉愛服務； aham—我； çakya—可以； jïätua—認識到

； ca—和； drañöuica—看到； evaà-vidhaù—這樣(在這個人形形象)； ca—和； tattvena—真正； praveñöum—進入(與我的聯誼)。

懲敵者，阿尊拿啊！只有藉由專心致志的奉愛，始能真正認識和看見我永恆美麗的人類形象，並真正在我的居所與我聯誼。

僅是藉由奉愛，始能真正認識奎師那及進入祂的逍遙時光
bhaktyä mäm abhiljänäti yävän yaç cäsmi tattvataù
tato mäà tattvato jätvä viçate tad-anantaram

《聖典博伽梵歌》18.55

bhaktyä—透過奉愛； abhiljänäti—可以完全認識； mäm—我； tattvataù—真實地； yävän—我的富裕多麼偉大； ca yaç äsmi—還有我的原始形象是什麼； tataù—那麼； jätvä—認識到； tattvataù—真實地； tad-anantaram—之後； viçate—可以進入； mäà—我(我永恆的逍遙時光)。

僅是藉由奉愛，始能認識我的榮耀和原形的真理。那樣始能以純愛奉愛的力量，透過那真理進入我永恆的逍遙時光。

僅是藉由專心致志的奉愛，始能得到和控制奎師那
bhaktyäham ekayä grähyaù çraddhayätmä priyaù satäm
bhaktiù punäti man-niñöhä çva-päkän api sambhavät

《聖典博伽瓦譚》11.14.21/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 85, 378, 381, 450/《婆羅訶摩讚》33, pt

bhaktyä—藉由奉愛服務； aham—我； ekayä—純粹無瑕； grähyaù—獲得我； çraddhayä—藉由信心； ätmä—超靈； priyaù—愛的對象； satäm—奉獻者的； bhaktiù—純粹的奉愛服務； punäti—淨化； man-niñöhä—確定我為唯一目標； çva-päkän—吃狗者； api—即使； sambhavät—由於出身低下的污染。

烏達瓦啊，我是至尊靈魂，也是神聖奉獻者的摯愛，只有透過奉愛和信心，始能臻達我。我透過奉愛淨化任何依附我的人，縱使他生於低下(吃狗)家庭。

我僅只受制於我純粹奉獻者的奉愛

na sädhayati mäà yogo na säikyaà dharma uddhava

na svādhyāyas tapas tyāgo yathā bhaktir mamorjitā

《聖典博伽瓦譚》11.14.20/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 457

na—不；sādhayati—受制於；māa—我；yogaù—瑜伽體系；na—也不；sāikyāa—數論哲學體系；dharmaù—四社會四靈性晉階內的虔誠活動；uddhava—我親愛的烏達瓦；na—不；svādhyāyaù—研習韋陀經；tapaù—苦行；tyāgaù—棄絕；yathā—因為；bhaktiù—奉愛服務；mama—對我；ūrjitā—強而有力。

我親愛的烏達瓦，那些研習數論哲學或經典、或履行玄秘瑜伽、善行、苦行或棄絕等等的人，都不能控制我。我僅只受制於我那真心誠意的奉獻者對我所履行的奉愛。

原始人物，主哥文達(govindam ādi-puruñāa)
advaitam acyutam anādim ananta-rūpam
ādyaà purāēa-puruñāa nava-yauvanaà ca
vedeñu durlabham adurlabham ātma-bhaktau
govindam ādi-puruñāa tam ahaà bhajāmi

《婆羅訶摩讚》33

aham bhajāmi—我提供服務；tam ādi-puruñam govindam—對那位原始人物，主哥文達；advaitam—祂獨一無二；acyutam—祂真確無誤；anādim—沒有始端；ananta-rūpam—祂擁有無數形象；ādyaam—祂是源頭；purāēa-puruñam—祂是原始人物；nava-yauvanam ca—卻青春常駐；vedeñu durlabham—透過研習韋陀經，也難以確定祂的真理；adurlabham—卻顯淺易懂，毫無困難；ātma-bhaktau—藉由祂自己的奉獻者。

雖然祂是非二元的，真確無誤，沒有始端，擁有無盡形象，也是萬物之中最歷史悠久的，然而，祂卻是個清新而青春常駐的美少年。雖然韋陀經不能理解祂，但透過純粹愛意，即靈魂的自發奉愛，卻能輕易臻達祂。我服務那位原始人物，主哥文達。

只有懷著愛意和奉愛供奉的，始能吸引和控制奎師那
patraà puñpaà phalaà toyaà yo me bhaktyā prayacchati
tad ahaà bhakty-upahātam aṇāmi prayatātmanaù

《博伽梵歌》9.26/《聖典博伽瓦譚》10.81.4/《笛子之歌》p. 60

patraà—一片(茶拉茜)葉子； puñpaà—一朵鮮花； phalaà—一個水果；
toyaà—清水； yaù—不論誰； me—對我； bhaktyä—滿懷奉愛；
prayacchati—供奉； tad—那； ahaà—我； bhakti-upahâtam—滿懷奉愛地供奉；
açñämi—接受； prayata-ätmanaù—由知覺純粹的人。

不論奉獻者愛意盈盈的供奉什麼給我，例如茶拉茜葉子、鮮花、水果和清水，我都甘之如飴。

《聖典博伽瓦譚》所述的奉愛徵兆
bhaktiù pareçänubhavo viraktir
anyatra caiña trika eka-kälaù
prapadyamänasya yathäçnataù syus
tuñöiù puñöiù kñud-apäyo 'nu-ghäsam

《聖典博伽瓦譚》 11.2.42

bhaktiù—奉愛； para-éça—至尊人格首神的； änobhavaù—直接察知；
viraktiù—疏離； anyatra—從其他一切； ca—和； eñaù—這； trikaù—這三者；
eka-kälaù—同時； prapadyamänasya—對身處托庇於至尊主這程序的人而言；
yathä—同樣就像； açnataù—對正在進食的人而言； syuù—它們發生；
tuñöiù—滿足； puñöiù—滋潤； kñut-apäyaù—飢餓的減退； anu-
ghäsam—隨著每一口食物增加。

奉愛，直接體驗至尊主，以及疏離其他事物 - 對已托庇於至尊人格首神的人而言，這三者同時發生，就像正在進食的人，樂趣、滋潤和飢餓的減退同樣也隨著每一口食物同時到臨，並不斷增加。

對奎師那的奉愛好比像向根部澆水 - 此舉能滿足所有人

yathä taror müla-niñecanena
tâpyanti tat-skandha-bhujopaçäkhäù
präëopahäräc ca yathendriyäää
tathaiva sarvärhaëam acyutejyä

《聖典博伽瓦譚》 4.31.14/ 《永恆的采坦亞經》 中篇逍遙 22.63/ 《靈性專注之秘》 4.3

yathä—就像； taroù—樹木的； müla—根部； niñecanena—藉由澆水；
tâpyanti—得到滿足； tat—它的； skandha—樹幹； bhuja—樹枝；
paçäkhäù—和小樹枝； präëa—生命氣； upahärät—藉由餵食； ca—和；

yathä—就像；indriyääää—感官的；tathä eva—同樣地；sarva—所有半神人、祖先等等的；arhaëam—崇拜；acyuta—真確無誤之主的；ijyā—崇拜。

向樹木的根部澆水，它的所有部份，例如樹幹、枝桠、葉子和花卉等等都得到滋養，而透過進食來滿足生命氣，一切感官都獲滋養。僅是崇拜主奎師那，所有半神人、祖先和其他各人同樣也獲崇拜和感到滿足。

已完全托庇穆昆達的人沒有虧欠任何人
devarñi-bhütäpta-näääà pitäääà
na kiikaro näyam äëé ca räjan
sarvätmanä yaù çaraëääà çaraëyääà
gato mukundaà parihätya kartam

《聖典博伽瓦譚》11.5.41/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.141/《靈性專注之秘》2.25/《靈魂的職務》第十、十九章

deva—半神人的；rñi—聖人的；bhüta—天下蒼生的；äpta—親戚朋友的；näääà—普羅大眾的；pitäääà—祖先的；na—也不；kiikaraù—僕人；nä—也不；ayam—這一位；ääé—債主；ca—也；räjan—國王啊；sarva-ätmanä—以他整個人；yaù—一個...的人；çaraëääà—庇蔭；çaraëyääà—庇護眾生的至尊人格首神；gataù—接近；mukundaà—穆昆達；parihätya—放棄了；kartam—職務。

放棄了其他一切職務，並已完全托庇於深愛皈依者的至尊主穆昆達的人，沒有虧欠半神人、他的祖先、天下蒼生、以至親友和賓客。除了穆昆達之外，他既不從屬於任何人，也不是他們的僕人。

編者按：最後這兩個詩節構成了 pramaëa，履行奉愛的人只應崇拜奎師那 (bhägavat-bhajana)，而不是崇拜半神人 (deva-bhajana) 或拜祭祖先 (例如祭祖儀式，çräddha)。

崇拜半神人是多此一舉的

ye 'py anya-devatä-bhaktä yajante çradhayänvitäù
te 'pi mäm eva kaunteya yajanty avidhi-pürvakam

《博伽梵歌》9.23

ye—那些...的人；api—也；anya—其他的；devatä—神明；bhaktä—奉獻者；yajante—崇拜；çradhayä anvitäù—滿懷信心；te—他們；api—也；

mäm—我；eva—只是；kaunteya—琨蒂之子啊；yajanti—他們崇拜；avidhi-pürvakam—做法不正確。

其他神明的奉獻者和滿懷信心地崇拜他們的那些人，其實只是崇拜我，琨蒂之子啊，但他們的作法卻不對。

對悲喜處之泰然

duùkheñv anudvigna-manäù sukheñu vigata-spåhaù
véta-räga-bhaya-krodhaù sthita-dhér munir ucyate

《博伽梵歌》2.56

duùkheñv—面對三重苦；anudvigna-manäù—心意不受擾的人；sukheñu—面對感官樂趣；vigata-spåhaù—並一直無欲無求；véta—擺脫...(的人)；räga—依附；bhaya—恐懼；krodhaù—和憤怒；sthita-dhér—定慧的；ucyate—稱為。

心意不受三重苦[自身苦(ädhyätmika)、他身苦(ädhibhautika)、自然界之苦(ädhidaivika)]所擾，面對快樂也一直無欲無求，並免於依附、恐懼和憤怒的人，稱為心意堅定的聖人。

在卡利年代，每個人都是不幸而恆常受擾的

präyeëälpäyuñaù sabhya kaläv asmin yuge janäù
mandäù sumanda-matayo manda-bhägyä hy upadrutäù

《聖典博伽瓦譚》1.1.10

präyeëä—一般而言；alpa—短促；äyuñaù—壽元；sabhya—一群聖哲之中最崇高者；kaläu—在這個卡利年代(爭吵和虛偽)；asmin—就此；yuge—年代；janäù—公眾、人們；mandäù—懶惰；sumanda-matayo—有著受誤導的智慧；manda-bhägyäù—不幸；hi—而最重要的是；upadrutäù—困擾。

學問淵博的人啊，在這個爭吵和虛偽的卡利年代，大多數人都是短命的。他們好辯、懶惰、受到誤導、不幸，而最重要的是，恆常受擾。

知識和疏離自動追隨奉愛

väsudeve bhagavati bhakti-yogaù prayojitaù
janayaty äçu vairagyaà jïänaà ca yad ahaitukam

《聖典博伽瓦譚》1.2.7

väsudeve—對奎師那；bhagavati—對人格首神；bhakti-yogaù—觸及奉愛服務；prayojitaù—用於；janayati—產生；äçu—迅即；vairagyaà—疏離；jñānaà—知識；ca—和；yat—那個它；ahaitukam—無緣由。

為至尊主奎師那作奉愛服務，便立即獲得無緣的知識和疏離這世界。

任何不導向奉愛的活動都只是費時失事

dharmaù svanuñöhitaù puàsää viñvaksena-kathäsu yaù
notpādayed yadi ratià çrama eva hi kevalam

《聖典博伽瓦譚》1.2.8

dharmaù—職務；sva-nuñöhitaù—按照自己的崗位來執行；puàsää—人類的；viñvaksena—至尊人格首神(全權擴展)；kathäsu—講述...時；yaù—什麼是；na—不；utpādayet—產生；yadi—若是；ratià—吸引力；çrama—徒勞無功；eva—只是；hi—肯定；kevalam—徹底。

任何靈性修習和職務，若沒有激發起對主哈瑞命題的講述之吸引力，都只是費時失事。

把我 - 眾靈之靈 - 緊擁於心，心中難解之結就會解開，追求神聖愛意的固有意向洪流就會流遍整個人

bhidyate hādaya-granthiç chidyante sarva-saàçayäù
kñéyante cäsya karmäëi mayi dāñte 'khilätmani

《聖典博伽瓦譚》11.20.30 (《聖典博伽瓦譚》1.2.21)/《靈魂的職務》第六章/PJ 9.46

bhidyate—刺穿；hādaya—心；granthiù—繩結；chidyante—粉碎；sarva—所有；saàçayäù—疑慮；kñéyante—摧毀；ca—和；asya—他的；karmäëi—業報，果報活動和反應的鐐銬；mayi—當我；dāñte—被看成；akhilätmani—作為每個人心裡的超靈。

當修習者直接看見我是處於眾生心中的超靈時，他心裡的假我之結已被刺穿，他的所有疑慮盡消，他對果報活動的欲望也完全根除。

飲食和衣著不要奢華，相反，要以心意服務茹阿妲和奎師那

bhāla nā khāibe āra bhāla nā paribe
vraje rādhā-kāñëa-sevä mänase karibe

《永恆的采坦亞經》末篇逍遙 6.236-7/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 54,218

bhāla—良好；nā khāibe—不吃；āra—和；bhāla—好好地；nā paribe—不要穿著；vraje—在溫達文；rādhā-kāñēa-sevā—服務茹阿妲和奎師那；mānase—在心意之中；karibe—你應該做。

你不應吃珍饈百味或衣著奢華。相反，你應該恆常在你的心意之中，在巴佳服務茹阿妲和奎師那。

較高品味的詩節

viñayā vinivartante nirāhārasya dehinaù
rasa-varjaà raso 'py asya paraà dāñövä nivartate

《博伽梵歌》2.59

viñayā—感官享樂的對象；vinivartante—修習戒絕；nirāhārasya—藉由負面的禁制；dehinaù—對體困者；rasa-varjaà—放棄品味；rasaù—享樂感官；api—雖然有；asya—他的；paraà—遠勝於此的事物；dāñövä—藉由體驗；nivartate—他不再。

體困靈魂或已戒絕感官享樂，卻仍殘存感官樂趣的品味。只有體驗到奉愛情感的更高品味，始能穩處於更高的意識知覺之中。在這個階段，即使感官仍然強大有力，但由於心中感受到的崇高品味，即降自靈性世界的品味(藉由聖靈性導師的恩慈)，因此沒有受到感官樂趣吸引。

聖茹帕．哥斯瓦米在《奉愛經》中描述，純粹奉愛的六個成果

kleṣa-ghné ṣubhadā mokṣa-laghutā-kāt sudurlabhā
sāndrānanda-viṣeṇātmā ṣré-kāñēā-ākarṇiēē ca sā

《奉愛經》1.1.17/《靈魂的職務》第十九章/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 390/GKH (P)

1. kleṣa-ghné—斯麗瑪緹．奉愛女神(Ṣrématé Bhakti-devé)毀滅各種痛苦。
2. ṣubhadā—她賞賜各種好運。
3. mokṣa-laghutā-kāt—她令非人格解脫之樂顯得毫無意義。
4. sudurlabhā—她極難臻達。
5. sāndrānanda-viṣeṇātmā—她的本質滿載最強烈和至高喜樂。
6. ṣré-kāñēā-ākarṇiēē—她是吸引主奎師那的唯一方法。

履行非常深入祕密的靈修方法

samam çré-rüpeëa smara-vivaça-rādhā-giribhātor
vraje sākñāt-sevā-labhana-vidhaye tad-gaëa-yujou
tad-ijyākhyā-dhyāna-çravaëa-nati-païcāmātam idaà
dhayan nityā govardhanam anudinam tvam bhaja manaù

《聖心意的訓誨》11

samam—根據；çré-rüpeëa—聖茹帕．哥斯瓦米；smara—以綿綿情愛；
vivaça—征服、壓倒；rādhā-giribhātoù—聖茹阿妲-嘎威哈瑞(Çré Çré Rādhā-
Giridhāré)；vraje—在巴佳；sākñāt—直接；sevā—服務；labhana—獲得；
vidhaye—為了方法；tad-gaëa-yujou—和祂們的同遊一起；tad-ijya—(藉由)
崇拜祂們；akhyā—唸誦祂們的聖名；dhyāna—冥想；çravaëa—聆聽；
nati—和頂拜；païca—五；amātam—甘露；idam—這；dhayan—飲用；
nityā—定期；govardhanam—主哥瓦爾丹；anudinam—每天；tvam—你；
bhaja—崇拜；manaù—心意啊。

(現在解釋專注地履行非常深入祕密的靈修之法)我親愛的心意啊，為了得以在巴佳直接服務恆常因愛戀之欲心醉神迷的聖茹阿妲-嘎威哈瑞，以及在巴佳服務祂們的永恆同遊，便應該根據聖茹帕．哥斯瓦米賦定的方法，飲用服務祂們的五種甘露(pancamṛta)。這甘露包括以下五種成份的美味甘露：崇拜青春愛侶(崇拜，arcane)、唱頌祂們超然聖名、形象、品質和逍遙時光的榮耀(齊頌聖名，sankirtana)、冥想祂們(dhyana)、聆聽祂們聖名、形象、品質和逍遙時光的榮耀(聆聽，sravana)，並向祂們頂拜。此外，應該要根據奉愛規則，每天崇拜哥瓦爾丹。

奉愛真理的其他詩節：nāhaà vedair na tapasā, akāmaù sarva-kāmo
vä, näyaà sukhāpo bhagavān, samāçritā ye pada-pallava-plavaà,
çokāmarñādibhir-bhāvair, para-svabhāva-karmāëi, anāsaktasya
viñayān, tapasā brahmacaryeëa, éçävāsyam idam sarvaà, éhä
yasya harer dāsyë, catur-vidhā bhajante mäà,
varëäçramäcārvatä。

奉愛的種類

混雜果報活動或欲望的奉愛(Karma-miçra-bhakti)

yat karoñi yad açñäsi yaj juhoñi dadäsi yat
yat tapasyasi kaunteya tat kuruñva mad-arpaëam

《博伽梵歌》9.27

yat—不論；karoñi—你做；yat—不論；açñäsi—你吃；yat—不論；juhoñi—你供奉；dadäsi—你施予；yat—不論；tapasyasi—你履行苦行；kaunteya—琨蒂之子啊；tat—那；kuruñva—做；mat—對我；arpaëam—作為供奉。

不論你做什麼，不論你吃什麼，不論你供奉或施予什麼，也不論你履行什麼苦行 - 做吧，琨蒂之子啊，將之作為給我的供奉吧。

混雜求取知識或非人格解脫欲望的奉愛(Jiäna-miçra-bhakti)
brahma-bhütaù prasannätmä na çocati na käikñati
samaù sarveñu bhüteñu mad-bhaktià labhate paräm

《聖典博伽梵歌》18.54

brahma-bhütaù—已達靈性覺悟的人；prasann-ätmä—(是)全然喜樂的靈魂；na çocati—他從不悲傷；na—也不；käikñati—追求；samaù—他一視同仁；sarveñu—對眾生；bhüteñu—生物；labhate—他臻達；mad-bhaktià—我的奉愛；paräm—它蒙福享有純粹愛意之兆。

處於超越三種自然形態污染的超然位置(brahma-bhütaù)，便會全然喜樂和自我滿足，既不悲傷，也無欲求，對眾生一視同仁。此後便能獲得對我的至尊奉愛。

規範奉愛(Vaidhi-bhakti)定義的詩節

yatra rägänaväptatvät pravättir upajäyate
çäsanenaiva çästrasya sä vaidhä bhaktir ucyate

《奉愛經》1.2.6/《奉愛甘露的點滴》p. 118/MS p. 42/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 392

yatra—當；anaväptatvät—由於沒有得到；räga—強烈依附(對聆聽、唸誦等等)；pravättiù—強烈傾向(對奉愛修習)；eva—肯定；upajäyate—彰顯；çäsanena—由於訓令；çästrasya—經典的；sä bhakti—那奉愛；ucyate—稱為；vaidhä—有節制的。

對主沒有依附或自發的愛意服務，僅是出於服從靈性導師之命或由於經典訓示而服務主，這樣的強制服務稱為規範奉愛。

編者按：主要方面(Mukhya-lakṣaṇa) - 缺乏自發的吸引力；次要特點(gauna-lakṣaṇa) - 由經典驅策。

自發奉愛(Rāgānuga-bhakti)定義的詩節

virājantém abhivyaktāḥ vraja-vāsi-janādiṅ

rāgātmikām anusātā yā sa rāgānugocyate

《奉愛經》1.2.270/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.154/MS p. 43

virājantém—光芒萬丈；abhivyaktām—表露無遺；rāgātmikām—他的固有一本質是深遠自發的愛意；vraja-vāsi-jana-ādiṅ—在溫達文的永恆居民之中；anusātā—追隨；yā—它；sā—那；rāga-anugā—緊遵自發依附奉愛的奉愛服務；ucyate—據云。

滿載自發深遠的愛意和依附的奉愛服務(自發依附的奉愛，ragātmika-bhakti)，是溫達文的永恆居民(巴佳居民)鮮明活現地表達和展示的。遵循他們奉愛心緒的奉愛服務稱為自發奉愛(rāgānuga-bhakti)，即緊遵聖茹阿妲-奎師那在巴佳的自發依附同遊的奉愛服務。

聖拿茹阿央那·瑪哈茹阿傑解釋：必須清楚理解自發依附和自發愛意之間的差別。自發愛意(Rāga)解作「對所愛對象的深切依附」或「心之所屬，自發而毫不費力或毫不考慮」；(ātmika) 解作「滿載」；Anuga 解作「追隨步伐」。因此 ragātmika 一詞獨指完美靈魂，即聖茹阿妲-奎師那在巴佳的永恆同遊，而 rāgānuga 意指在這個世界熱切渴望獲得巴佳居民那滿載自發愛意的靈性情感，而修習奉愛的受條件限制靈魂。

自發奉愛在《永恆的主采坦亞經》中的定義

rāgātmika-bhakti 'mukhyā' vraja-vāsi-jane

tāra anugata bhaktira 'rāgānugā'-nāme

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.149/《訓誨的甘露》8, pt

rāgātmika-bhakti—自發奉愛服務；mukhyā—超卓；vraja-vāsi-jane—在巴佳或溫達文的居民身上；tāra—那；anugata—遵循；bhaktira—奉愛服務的；rāgānugā-nāme—名為自發奉愛，即遵循自發奉愛服務。

精髓由永恆的自發依附組成的那種奉愛稱為自發依附奉愛。那種奉愛在所有奉愛形式之中至高無上，僅只展現於巴佳居民。緊隨這種自發依附奉愛之後的稱為自發奉愛。

自發奉愛之法(1)

kãñëaà smaran janaà cäsya preñöhaà nija-saméhitam
tat-tat-kathä-rataç cäsau kuryäd väsaà vraje sadä

《奉愛經》1.2.294 / 《奉愛甘露的點滴》p. 121/ 《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.160/ 《靈魂的職務》第四十章/MS p. 45/ 《訓誨的甘露》8 pt/ 《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 393,462, 474/GKH (P)

kãñëam—主奎師那；smaran—憶念，思量；janam—奉獻者；ca—和；asya—祂的；preñöham—非常親愛的；nija-saméhitam—自己選擇的；tat-tat-kathä—那些各自的題目的；rataù—依附的；ca—和；asau—那個人；kuryäd—應該做；väsam—住在；vraje—在巴佳；sadä—恆常。

應該要恆常憶念最親愛的，青春常駐的少年(nava-kisora)南達之子，以及擁有自己所渴求的同一心緒的奎師那摯愛同遊。應該恆常住在聖巴佳聖地，滿懷熱切依戀，渴望聆聽有關奎師那及祂奉獻者的題目。(若不能親身住在巴佳，便應該以心意這麼做)。這就是自發奉愛的修習法。

自發奉愛之法(2)

sevä sädhaka-rüpeëa siddha-rüpeëa cätra hi
tad-bhäva-lipsunä käryä vraja-lokänusärataù

《奉愛經》1.2.295/ 《奉愛甘露的點滴》p. 121/MS p.45/ 《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.158/ 《靈魂的職務》第四十章/ 《靈性專注之秘》6.7/ 《訓誨的甘露》8 pt/ 《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 392/PP p. 86/KGH (P)

sevä—服務；sädhaka-rüpeëa—以修習規範奉愛服務的奉獻者之外在身體；siddha-rüpeëa—以適合於永恆服務的完美靈性身體；ca—也；atra—就此而論；hi—肯定；tat—奎師那親愛的奉獻者的；bhäva—心緒；lipsunä—渴望得到；käryä—要履行；vraja-loka—奎師那在溫達文的某個僕人的；anusärataù—藉由追隨步伐。

強烈渴望(lobha)自發奉愛的修習者應該按照具備他所渴求的同一心緒的那位巴佳居民之靈性情感，以修習者形象(sadhaka-rupa)和完美形象(siddha-rupa)兩者服務主奎師那。

以修習者形象和完美形象兩者服務

nijābhēñōa-kāñēa-preñōha pācheta' lägiyā
nirantara sevā kare antarmanā haiä

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.159/《奉愛甘露的點滴》p. 128

nija-abhēñōa—一己的決擇；kāñēa-preñōha—奎師那的僕人；pācheta' lägiyā—遵循；nirantara—一天二十四小時；sevā—服務；kare—執行；antarmanā—在心意之中；haiä—生物。

巴佳的永恆居民稱為奎師那鍾愛的(kāñēa-preñōha)。在奎師那的各種奉獻者之中，那些對祂具備一己強烈渴求的服務心緒的人，稱為奎師那鍾愛的，又是一己心儀的(nijābhēñōa-kāñēa-preñōha)。遵循主奎師那那些摯愛同遊的步伐，因為他們的服務心緒是一己所追求的，應該要恆常在心意之中，透過內在察知的永恆靈性形象服務茹阿坦-奎師那。

履行規範奉愛也是自發奉愛的必要部份

çravaëotkërtanädëni vaidha-bhakty-uditäni tu
yäny aigäni ca täny atra vijïeyäni manéñibhiù

《奉愛經》1.2.296/《靈魂的職務》第四十章/PP p. 86/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 462, 474/GKH (P)

談及規範奉愛時，已描述過聆聽、唸誦、服務靈性導師的蓮花足和其他等等奉愛支體部分，聰明人識別到它們對自發奉愛也有助益和必要。

聖拿茹阿央那·瑪哈茹阿傑：我們大多數人都不是修習自發奉愛。我們沒有那個資格。然而，我們修習一種名為 raga-pravrtti vaidhi-bhakti 的特別奉愛，即以臻達自發奉愛為目標的規範奉愛。

自發奉愛的資格 - 強烈渴求

rägätmikaika-niñöhä ye vrajaväsi-janādayaù
teñää bhävāptaye lubdho bhaved atrādhikāravän

《奉愛經》1.2.291/MS p. 44

ye—那些(人)；rägätmika-eka-niñöhäu—對南達、蘇巴拉(Subala)等等自發依附者情有獨鍾的人；vrajaväsi-jana—正住在巴佳；ädayaü—在聖人聯誼之中履行九種規範奉愛；atra—然後；teñäm—他們的；lubdhaü—強烈渴求；bhäva-äptaye—臻達聖茹阿妲-奎師那在巴佳的永恆同遊(rägätmika-jana)的心緒；bhavet—能夠賞賜；adhikäravän—成為自發奉愛奉獻者的資格。

那些住在巴佳培養專一堅定的決心，以臻達聖茹阿妲-奎師那的巴佳永恆同遊之靈性情感的奉獻者，他們的強烈渴求確立他們作為自發奉愛者的資格。

超然的強烈渴求(lobha)

lobhe vraja-väséra bhäve kare anugati

çästra-yukti nähi mäne rägänugära prakâti

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.153/《訓誨的甘露》8, p. 82

lobhe—以這種對...的強烈渴求；vraja-väséra bhäve—處於巴佳居民的心緒；kare anugati—遵循；çästra-yukti—經典的訓令或推論；nähi mäne—不考慮；rägänugära—自發奉愛的；prakâti—本質。

當人以熱切的強烈渴求，培養他們的奉愛心緒，藉此遵循巴佳居民的步伐時，他便不考慮經典的命令或推論。這是自發奉愛的本質。

編者註：怎樣始能獲得對自發奉愛的強烈渴求？藉由與擁有它的人聯誼。強烈渴求藉由直接聆聽品嘗極樂情感，具有巴佳靈性情感的純粹奉獻者蓮花口所述的主哈瑞命題，也藉由銘記哥斯瓦米們(即茹帕傳系的典範師)的禱文，藉由祈求他們的心緒到臨心中，也藉由哭求他們的恩慈而到臨。

聖拿茹阿央那·瑪哈茹阿傑：奎師那喜歡一滴眼淚多於千言萬語。若我們邊哭求奎師那，邊唸誦祂的聖名，祂的心便會溶化和施恩。我們應該衷心祈求。我們應該心口如一。當我們祈禱時，我們的心應該以眼淚的形狀從我們的身體傾流，那麼成果便會出現。沒有奎師那或祂任何特別同遊的恩慈，我們無法成就此事。我們能為世間俗務哭泣，卻不為奉愛。我們能履行外在服務，但我們卻不知道怎樣哭泣。當我們呼喊時，我們應該想要從心底哭泣，「茹阿妲啊，奎師那啊，師尊啊。」

自發依附奉愛的定義的詩節

iñöe svä-rasiké rägaü paramäviñöatä bhavet

tan-mayé yä bhaved bhaktiü sätra rägätmikoditâ

《奉愛經》 1.2.272/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 22.150/《靈魂的職務》第二十一章/MS p. 43/《訓誨的甘露》 8, pt

bhabet—若有；rāga—對所愛對象的深切依附；parama-āviññātā—以強烈的全神貫注為特點；svā-rasiké—適合於一己原有的愛的態度(獨特的極樂情感)；iññoe—對膜拜神像；sä—那；bhaktiù—奉愛服務；yā—它；tanmayé—(是)沉醉於膜拜神明的同一心緒；bhabet—是；atra—這裡；rāgātmikā-uditā—稱為自發而強烈的專注，是懷著難以抑制的愛意渴求，渴望服務奎師那。

[聖茹帕．哥斯瓦米賦予以下定義：]自發愛意是完全沉醉於憶念膜拜神明(所崇拜的神明，即聖茹阿妲-奎師那)時，懷著愛和服務祂們的強烈渴望，對祂/她/祂們的那種自發深切的依附。滿載這種自發愛意的強烈感情的那種奉愛稱為自發依附奉愛(這獨指巴佳的永恆居民，他們以親密愛意之情依附主奎師那，對主的富裕或莊嚴毫無概念)。

兩種自發依附的奉愛

sā kāma-rūpā sambandha-rūpā ceti bhaved dvidhā

《奉愛經》 1.2.273/MS p. 43

在自發依附奉愛的類目之下的奉愛服務再分成兩類。第一類名為愛意形式的奉愛(kāma-rūpa-bhakti)，指牧牛姑娘神聖色欲形式的奉愛(mādhurya-rasa，例如以愛侶之愛令主奎師那快樂的超然渴望)。另一類名為關係形式(sambandha-rūpa)，是以與奎師那的父母(vātsalya-rasa)或友誼(sakhyā-rasa)關係為形式的奉愛。

愛意形式的奉愛有兩種形式，「sambhoga-icchāmayé」(直接與主奎師那享樂的欲望)和「tat-tad bhāva icchāmayé」(體驗斯麗瑪緹．茹阿迪卡的靈性情感 或心緒之欲望)

tat-tad-bhāva-icchāmayé

Ujjvala-nēlamaēi /《靈魂的職務》第二十一章

(曼佳麗小女僕牧牛姑娘的)欲望是在斯麗瑪緹．茹阿迪卡和主奎師那調情時，毫無動機地服務她。正如蔓藤的葉和花體驗到蔓藤的悲喜，曼佳麗也自然而然地品嚐到她的每種靈性情感(tat-tad-bhāva)。即使在她們的夢裡，她們也不渴望直接與奎師那會面[這是茹阿妲僕人的本質]。

在自發依附奉愛的層面上，獲得巴佳居所的方法
yadéccher äväsaà vraja-bhuvi sa-rägaà prati-janur
yuva-dvandvaà tac cet paricaritum äräd abhilañeù
svarüpaà çré-rüpaà sa-gaëam iha tasyägrajam api
sphuöaà premëä nityaà smara nama tadä tvaà çãëu manaù

《聖心意的訓誨》3/《靈魂的職務》第四十章

yadi—若是；iccheù—你渴望；äväsam—居處；vraja-bhuvi—在巴佳之地；
sa-rägam—懷著自發依附的奉愛；prati-januù—每次投生；yuva-
dvandvam—年輕的神聖愛侶；tat—那；cet—[和] 若是；paricaritum—服務
；ärät—直接；abhilañeù—渴望；svarüpaam—斯瓦茹帕．達莫達茹；çré-
rüpaam—聖茹帕．哥斯瓦米；sa-gaëam—和他們的同遊；iha—這裡；
tasya—他的；agrajam—他的哥哥；api—也；sphuöam—獨特地；
premëä—懷著愛；nityam—恆常；smara—憶念；nama—俯首；tadä—然
後；tvam—你；çãëu—聆聽；manaù—心意啊。

我親愛的心意啊！請聽我說。你若冀盼在自發依附奉愛的層面上，獲得在巴佳的居所，你若想得以直接服務青春常駐的愛侶 - 聖茹阿妲-奎師那，那就生生世世都恆常獨特地憶念，並以濃厚愛意頂拜斯瓦茹帕．達莫達茹．哥斯瓦米、聖茹帕．哥斯瓦米、他的哥哥 - 薩拿坦．哥斯瓦米，以及主采坦亞．瑪哈帕佈其他的所有同遊，他們是祂的受恩者。

恆常憶念斯麗瑪緹．茹阿迪卡是以她的愛控制主奎師那的那位

mad-éçä-näthatve vraja-vipina-candraà vraja-vane
çvarëà tan-näthatve tad-atula-sakhétve tu lalitäm
viçäkhäà çikñälé-vitaraëa-gurutve priya-saro-
girindrau tat-prekñä-lalita-rati-datve smara manaù

《聖心意的訓誨》9/GKH (P)

mat—我的；éçä—控制者(斯麗瑪緹．茹阿妲茹妮)；näthatve—是主或生命和靈魂；vraja—巴佳的；vipina—森林的；candram—月亮(主奎師那)；vraja—巴佳的；vana—森林的；éçvarëam—女皇(斯麗瑪緹．茹阿妲茹妮)；tat—祂的；näthatve—以她的愛控制；tat—她的；atula—無可比擬；sakhétve—在友誼之中；tu—和；lalitäm—拉麗妲；viçäkhäm—維薩卡；çikñä—訓示的；älé—牧牛姑娘的；vitaraëa—散佈；gurutve—作為靈性導師；priya-saraù—摯愛的茹阿妲聖湖；giri—高山的；indrau—君王(哥瓦爾丹

山)；tat—他們的；prekñä—藉由看到；lalita—迷人；rati—對神聖愛侶的純粹愛意；datve—在施予階段；smara—請憶念；manaù—心意啊。

(滿載自發愛意的靈性專注和愛侶情懷之間的相互關係應該是什麼：)心意啊！恆常憶念溫達文之明月 - 主奎師那 - 是我女主人聖茹阿迪卡的生命和靈魂，溫達森林之后 - 斯麗瑪緹·茹阿迪卡 - 是以她的愛控制祂的那位，聖拉麗妲是我女主人的絕世好友，聖維薩卡是指導所有牧牛姑娘作出種種安排服務青春愛侶的靈性導師，而茹阿妲聖湖和高山之王哥瓦爾丹是那些予人覲見聖茹阿妲-奎師那，並賜予對祂們蓮花足的崇高靈性情感的人。

茹帕傳系的奉愛(那些追隨聖茹帕·哥斯瓦米的人)

bhaktiù pürvaiù çritä tñ tu rasaà paçyed yad-ätta-dhiù
taà naumi satataà rüpa-näma-priya-janaà hareù

《甘露的雲海》1.2

雖然歷代的偉大智者[帕爾拉達、杜茹瓦(Dhruva)、庫瑪茹兄弟(Kumaras)等等]都選擇了奉愛之途，我也一直頂拜聖茹帕·哥斯瓦米，即主最親愛的同遊，藉由他的恩慈，現在就得到智慧，能夠理解和品嚐奉愛那完整的靈性情感形式。

遵循聖茹帕·哥斯瓦米這個傳系的人，將獲得服務聖茹阿妲-奎師那這無與倫比的珍寶

manaù-çikñä-daikädaçaka-varam etan madhurayä
girä gäyaty uccaiù samadhi-gata-sarvärtha-tati yaù
sa-yüthaù çré-rüpänuga iha bhavan gokula-vane
jano rädhä-kãñëätula-bhajana-ratnaà sa labhate

《聖心意的訓誨》12

manaù—對心意；çikñä—訓示；da—傳授；ekädaçaka—八個詩節；varam—超凡卓越；etan—這些；madhurayä—以甜美的；girä—聲線；gäyati—唱誦；uccaiù—高聲；samadhigata—完全理解到；sarva—所有；artha-tati—眾多意思；yaù—他；sa-yüthaù—與同遊；çré-rüpa-anugaù—聖茹帕·哥斯瓦米的追隨者；iha—這裡；bhavan—成為；gokula-vane—在這個哥庫拉(Gokula)森林；janaù—人；rädhä-kãñëa—對茹阿妲-奎師那；atula—無與倫比；bhajana—崇拜、奉愛服務；ratnam—珠寶；saù—他；labhate—獲得。

[聖茹阿古納達薩．哥斯瓦米訓示他自己的心意時，為了激勵其他奉獻者研習和誦讀這本名為《心意的訓誨》的讚歌(stotra)這樣賜福。]任何採納了聖茹帕．哥斯瓦米及他追隨者的這個傳系的人，住在哥庫拉森林(在聖巴佳地區的哥瓦爾丹附近)，以悅耳聲線高唱這十一個給心意的超卓訓示，又完全理解它們的各種意思，便肯定會獲得為聖茹阿姐-奎師那作奉愛服務這無與倫比的珍寶。

聆聽程序(Çravanam)及主哈瑞題旨的榮耀

satää prasaigän mama vérya-saävïdo, vikrèòitaà vraja-vadhübir, anugrahäya bhaktänää 等等詩節，如前所述。

主奎師那到臨那些強烈渴望主哈瑞題旨的人

çäëvatää sva-kathäù kãñëaù puëya-çravaëa-kértanaù
hãdy antaù stho hy abhadräëi vidhunoti suhât satäm

《聖典博伽瓦譚》1.2.17/《哈瑞奉愛法》/《至尊主采坦亞》2.1.239/《奉愛甘露的點滴》p. 86/《靈性專注之秘》5.2/GKH 13.24

çäëvatäm—那些發展出強烈欲望，想聆聽...的訊息的人；sva-kathäù—祂自己的說話；kãñëaù—主奎師那；puëya—祂淨化；çravaëa—聆聽；kértanaù—通過唸誦；hãdi antaù sthau—在心中；hi—肯定；abhadräëi—不祥之願(例如享受物質的渴望)；vidhunoti—潔淨；suhât—施恩者；satäm—神聖奉獻者的。

主奎師那是每個人心中的超靈和神聖奉獻者的施恩者，潔淨那發展出強烈欲望，想聆聽祂敘述的奉獻者心裡那不祥的物質享樂欲望，當正確地聆聽和唱誦時，這些敘述本身尚德至善。

通過耳朵飲用甘露，能淨化和導人臻達聖茹阿姐-奎師那

pibanti ye bhagavata ätmanaù satää
kathämâtaà çravaëa-puöeñu sambhätam
punanti te viñaya-vidüñitäçayaà
vrajanti tac-caraëa-saroruhântikam

《聖典博伽瓦譚》2.2.37/GKH (P)

pibanti—飲用...的人；ye—那些；bhagavata—茹阿妲-奎師那的；
ätmanau—摯愛的；satä—奉獻者的；kathä-amäta—主哈瑞題旨的甘露；
çravaëa-puöeñu—通過耳孔；sambhätam—滿載；punanti—淨化；te—他們的；
viñaya-vidüñita-äçaya—受污染的生命目標；vrajanti—前往；tat—茹阿
妲-奎師那；caraëa—雙足；saroruha-antikam—在蓮花附近。

主哈瑞的題旨滿載聖茹阿妲-奎師那—祂們是奉獻者的生命和靈魂—那令人回味的
逍遙時光，那些通過他們的耳朵飲用這些題旨的人，淨化那稱為物質享樂
的受污染生命目標，從而獲得神聖愛侶的蓮花足。

偉大奉獻者口中的主哈瑞命題，帶著你蓮花足那藏紅花粉的香氣

sa uttamaçloka mahan-mukha-cyutaù
bhavat-padämbhoja-sudhä-kaëänilaù
smätia punar vismäta-tattva-vartmanäa
kuyoginäa no vitaraty alaà varaiù

《聖典博伽瓦譚》4.20.25

saù—那；uttama-çloka—優美詩節所讚頌的主啊；mahat—偉大奉獻者的；
mukha-cyutaù—從口中述說；bhavat—你；pada-ambhoja—從蓮花足；
sudhä—甘露的；kaëa—粒子；anilaù—令人身心舒暢的微風；smätim—記
憶；punaù—再次；vismäta—忘記；tattva—對真理；vartmanäm—他們的途
徑...的人們的；ku-yoginäam—不是奉愛服務傳系的人們的；naù—我們的；
vitarati—回復；alam—不必要；varaiù—其他祝福。

[帕圖大君(Päthu Mahäräja)祈禱：]我親愛的主，偉大人物述說的優美詩節讚
美你。對你蓮花足的這種榮耀就像藏紅花的粒子一樣。當出自偉大奉獻者口
中的超然音震帶著你蓮花足上藏紅花粉的香氣時，健忘的生物體逐漸記起他
與你的永恆關係。奉獻者因而逐漸得到生命價值的正確結論。我親愛的主，
因此，除了聆聽你純粹奉獻者的蓮花唇的機會之外，我不需要其他任何的祝
福。

不竭的純粹甘露之河

tasmin mahan-mukharitä madhubhic-caritra-
péyüña-çeña-saritaù paritaù sraivanti
tä ye pibanty avitãño näpa gähä-karëais
tän na spaçanty açana-tãò-bhaya-çoka-mohäù

《聖典博伽瓦譚》4.29.40/《靈魂的職務》第四十章

tasmin—那裡；mahat—偉大聖人的；mukharitäu—宣諸於口；madhubhit—瑪杜(Madhu)魔的屠者的；caritra—活動或品格；péyüña—甘露的；çeña—剩餘；saritäu—河流的；paritäu—周圍；sravanti—流動；täu—他們全體；ye—他們那些；pibanti—飲用；avitãñaù—不滿足；nãpa—國王啊；gäòha—專注的；karëaiù—以他們的耳朵；tän—他們；na—從不；spãçanti—觸碰；açana—飢餓；tãö—口渴；bhaya—恐懼；çoka—悲哀；mohäù—假象。

在偉大聖人的聚會中，不竭的純粹甘露之河以主奎師那的超然品格、逍遙時光和品質的描述的形象，流濺自這些偉大靈魂的蓮花口。那些以他們口渴的耳朵不盡地飲用這些甘露之河的人，決不被飢餓和口渴觸及，他們也擺脫悲哀、假象和恐懼。

齊頌聖名(Näma-sankértana)

齊頌聖名(näma-kértana)是卡利年代的唯一方法

harer näma harer näma harer nämaiva kevalam

kalau nästy eva nästy eva nästy eva gati anyathä

《巴漢-拿茹迪亞-宇宙古史》38.126/《靈魂的職務》第二十三章/《奉愛甘露的點滴》p. 106/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 199,217/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙17.21

hareù näma—主的聖名；hareù näma—主的聖名；hareù näma—主的聖名；eva—肯定；kevalam—唯一；kalau—在卡利年代；na asti—沒有；eva—肯定；na asti—沒有；eva—肯定；na asti—沒有；eva—肯定；gatiù—目的地，方法；anyathä—任何其他。

在這個爭吵和偽善的年代，唯一的救贖方法就是唸誦主的聖名。別無他法，別無他法，別無他法。

歌頌奎師那是在卡利年代臻達完美的唯一方法

kâte yad dhyäyato viñëuà tretäyää yajato makhaiù

dväpare paricaryäyää kalau tad dhari-kértanät

《聖典博伽瓦譚》12.3.52

kāte— 在薩提亞年代(Satya-yuga)；yat— 它；dhyāyataù— 自冥想；viñëuà— 對主維施努；tretäyää— 在特瑞塔年代(Tretä-yuga)；yajataù— 自崇拜；makhaiù— 藉由履行祭祀；dväpare— 在都瓦帕爾年代(Dväpara)；paricaryäyää— 藉由崇拜奎師那的蓮花足；kalau— 在卡利年代；tat— 那同一成果(可以得到)；hari-kértanät— 只是藉由唸誦哈瑞 奎師那 瑪哈曼陀。

在薩提亞年代冥想主維施努，在特瑞塔年代履行祭祀，以及在都瓦帕爾年代崇拜奎師那的蓮花足，不論藉此獲得什麼成果，在卡利年代都能藉由唸誦哈瑞 奎師那 瑪哈曼陀而獲得。

靈唱的定義

näma-lélä-guëädénäm uccair bhäñä tu kértana

《奉愛經》1.2.145

näma— 名字；lélä— 逍遙時光；guëädénäm— 品質的等等；uccaiù— 高聲；bhäñä— 讚頌；tu— 真的；kértana— 就是靈唱。

靈唱的定義是高聲表達主那始自奎師那的聖名、逍遙時光和品質等等的榮耀。

齊頌聖名的定義

sarvato bhävëna kértana-saikértana

聖巴提希丹塔·薩茹斯瓦緹(Srila Bhaktisiddhanta Sarasvati)對《八訓規》(1)的評注

sarvato— 在各方面，完全；bhävëna— 心緒；kértana— 唸誦，歌頌；saikértana-sam— 超然關係[與奎師那的關係知識]；kértana— 唸誦/歌頌奎師那的聖名、形象、品質和逍遙時光。

齊頌聖名解作完整的靈唱，換言之，即懷著整全的超然關係知識所履行，並徹底擺脫不要得欲望、惡習和冒犯的靈唱。

高聲的靈唱勝過默然的獨誦數以百倍

japato hari-nämäni sthänë çata-gunädhikaù

ätmänaà ca punäty uccair japau çrotän punäti ca

《拿茹迪亞-宇宙古史》/《至尊主采坦亞》初篇逍遙 16.283/《奉愛甘露的點滴》p. 108

高聲唸誦聖名的人比在僻靜之處默然獨誦的人優勝數以百倍，因為默然獨誦的人僅只惠及他自己，但高聲唸誦聖名的人也惠及所有聽到他的人。

那些生於印度境內的人應該傳教

bhārata-bhūmite haila manuṅya janma yāra
janma sārthaka kari' kara para-upakāra

《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 9.41/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 16

bhārata—印度的；bhūmite—在境內；haila—已成為；manuṅya—人類；janma—誕生；yāra—任何人；janma—這樣的誕生；sārthaka—實現，臻達完美；kari'—這樣做；kara—做；para—其他人；upakāra—福祉。

印度，即巴茹達[Bhārata，居民對主(Bhā)天性依附之地]，在境內投生為人的應該為了普世眾生的福祉而履行至尊福利工作，傳揚主奎師那的齊頌聖名，即唱頌奎師那的聖名，藉此令他的生命靈性完美(藉由專注於靈修)。

高茹阿遜達茹(Gaurasundara)的追隨者向他們遇見的人傳教

yāre dekha, tāre kaha kãṅēa-upadeṣa
āmāra ājīāya guru haiā tāra' ei deṣa

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 7.128

yāre—不論誰；dekha—你遇見；tāre—他；kaha—告訴；kãṅēa-upadeṣa—主在《博伽梵歌》的訓示和《聖典博伽瓦譚》書中崇拜奎師那的訓示；āmāra ājīāya—受命於我；guru haiā—成為靈性導師；tāra'—解救；ei deṣa—這個國家。

不論你遇見誰，指導他奎師那的學問。指導他們奎師那在《博伽梵歌》的訓示，以及《聖典博伽瓦譚》書中有關奎師那的訓示。如此一來，受命於我成為靈性導師，解脫境內每一個人。

在每個市鎮和村莊都聽到人唸誦我的聖名

pāthivēte āche yata nagarādi grāma
sarvatra pracāra haibe mora nāma

《至尊主采坦亞》初篇逍遙 4.126

pāthivéte—地球表面；äche—是；yata—有多少都好；nagara-ädi grāma—城市和村莊；sarvatra—到處；pracāra haibe—會傳揚；mora nāma—我的聖名。

在每個市鎮和村莊都聽到人唸誦我的聖名。地球上有多少個城市、市鎮和村莊也好，都會傳揚和唸誦我的聖名。

傳教是靈性生命之兆

prāëa äche tä'ra, se hetu pracāra
pratiñöäçä-hina kãñëa gäthä saba

聖巴提希丹塔．薩茹斯瓦緹．帕布帕所著的《Vaisnava Ke?》

他以身作則地傳教！真正的傳教者不求個人榮譽。這樣的人是真正的偉大奉獻者。(那些具有靈性生命力的人能夠傳教，並給他們的聽眾注入靈性生命。真正的巴佳居民充滿生命力，因此他們為了把生命力賜予俗世的行屍走肉而傳教。)

聖拿茹阿央那．瑪哈茹阿傑：「真正在傳教的人分文不取，並奉獻一切。」

聖名真理(Nāma-tattva)

至尊主啊，你的聖名把所有吉祥賜予眾生
nāmnām akāri bahudhā nija-sarva-çaktis
tatrārpitā niyamitau smaraëe na kālau
etädâçé tava kâpā bhagavan mamāpi
durdaivam édâçam ihājani nānurāgau

《八訓規》2/《至尊主采坦亞》末篇逍遙 20.16/《靈性專注之秘》2.1/《靈魂的職務》第二十四章

nāmnām—主的聖名的；akāri—你展現了；bahudhā—各種各樣的；nija-sarva-çaktiū—各種個人能量；tatra—在那；arpitā—賜予了；niyamitau—限於；smaraëe—於憶念；na—不；kālau—顧及時間；etädâçé—那麼多；tava—你的；kâpā—恩慈；bhagavan—主啊；mama—我的；api—雖然；durdaivam—不幸；édâçam—這樣的；iha—在這(聖名)；ajani—出於；na—不；anurāgau—依附。

至尊主啊，你的聖名把所有吉祥賜予生物體。因此你為了他們的福祉永恆展現為你的無數聖名，例如茹阿瑪、拿茹阿央那、奎師那、穆昆達、瑪德瓦、哥文達和達莫達茹。你把那些聖名各自的形象的所有能量灌注於祂們之中。出於你的無緣恩慈，你甚至沒有對憶念你的聖名施加任何限制，好像必須在特定時間唸誦(sandhya-vandana)三讚曼陀的情況那樣。換言之，可以日夜隨時唸誦和憶念至尊主的聖名。這是你作出的安排。帕佈啊，你對生物體有這樣的無緣恩慈；然而，由於我對聖名的冒犯現已在我心內復甦，因此我這麼不幸，毫不依附你那唾手可得並賜予所有好運的聖名。

奎師那與祂的聖名無異無別
näma cintämaëiù kãñëaç
caitanya-rasa-vigrahaù
pürëaù çuddho nitya-mukto
'bhinnatvân näma-näminoù

《蓮花宇宙古史》 / 《奉愛經》 1.2.233 / 《永恆的采坦亞經》 中篇逍遙 17.133 /
《奉愛甘露的點滴》 p.102 / 《靈魂的職務》 第二十三章 / 《靈性專注之秘》
2.31 / 《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米
- 他的生平及教導》 p. 48,242

nämaù—聖名；cintä-maëiù—如意石；kãñëaù—主奎師那(祂本人)；
caitanya-rasa-vigrahaù—所有超然甘露的形象；pürëaù—完全；çuddhaù—
純粹，毫無物質污染；nitya—永恆；muktaù—解脫的；abhinna-tvät—由於
毫無差別；näma—聖名的；näminoù—和聖名擁有者的。

聖名是超然的如意石(cintämaëi)，因為奎師那的聖名(näma)和奎師那祂本人
(nämé，聖名擁有者)之間沒有差別。至尊喜樂的化身(paramänanda-svarüpa)
- 主奎師那 - 的聖名是至尊目標(parama-puruñärtha)的賜予者。這個聖名正
是超然甘露的形象(caitanya-rasa-svarüpa)。祂完全純粹，永恆解脫，也超越
任何與假象的關連。

聖巴提維諾德·塔庫爾：奎師那崇高的形象就像祂的聖名一樣與祂無異無
別。憶念和唸誦奎師那的聖名立即在心意中萌生祂美麗的形象，兩者作為密
不可分的伙伴在那裡和諧共舞。(《哈瑞聖名如意寶石》第二章)

雷霆一擊濫情派(sahajiyäs)頭上

ataù çré-kāñëa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiù
sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaù

《蓮花宇宙古史》 / 《奉愛經》 1.2.234 / 《永恆的采坦亞經》 中篇逍遙 17.136 /
《靈性專注之秘》 2.32 / 《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·
凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》 p. 242, 330

ataù—因此；çré-kāñëa-nāma-ādi—主奎師那的聖名、形象、品質、逍遙時光等等；na—不；bhavet—可以是；grāhyam—察知；indriyaiù—藉由愚魯的物質感官；sevā-unmukhe—對順意地忙於服務祂的人；hi—肯定；jihvā-ādau—始自舌頭；svayam—親自；eva—肯定；sphurati—彰顯；adaù—那(奎師那的聖名、形象等等)。

受條件限制靈魂的物質感官永遠無法察知主奎師那的聖名、形象、品質和逍遙時光。心意和感官藉由唸誦和在聖靈性導師指導下服務而得到淨化的人，奎師那的聖名、形象、品質和逍遙時光僅會對祂彰顯。主哈瑞聖名會自然而然地自我顯現在這種順意地忙於服務祂的人(sevonmukha-sādhaka)的舌頭上。

透過齊頌聖名(履行的)奉愛是至尊天職

etävān eva loke 'smin puàsā dharmaù paraù smātaù
bhakti-yogo bhagavati tan-nāma-grahaëädibhiù

《聖典博伽瓦譚》 6.3.22 / 《靈性專注之秘》 1.37 / GKH (P)

etävān—這麼多的；va—真的；loke asmin—在這個物質世界；puàsām—人類的；dharmaù—靈性本質和職務的精髓；paraù—超然；smātaù—識別到；bhakti-yogaù—奉愛瑜伽或奉愛服務；bhagavati—對主奎師那；tat—祂的；nāma—聖名的；grahaëa-ādibhiù—始於唸誦。

只有透過齊頌聖名對至尊主奎師那履行的奉愛服務，始稱為奉愛瑜伽。這獨自就是所有人的至尊天職。

純粹奉獻者在狂喜之中唸誦，渴求數以百萬的舌頭和耳朵

tuëòe täëòaviné ratià vitanute tuëòävalé-labdhave

karëa-kroà-kaòambiné ghaöayate karëärbudebhyaù spāhām

cetaù-präigaëa-saiginé vijayate sarvendriyëëà kätìà

no jāne janitā kiyadbhir amātaiù kāñëeti varëa-dvayé

《Vidagdha-mādhava》 1.15 / 《永恆的采坦亞經》 末篇逍遙 1.99 / GV p. 34

tuèòe— 在口中；täèòaviné— 跳舞；ratim— 啟發；vitanute— 擴展；tuèòà-ävalé-labdhaye— 得到很多口；karëa— 耳朵的；kroòa— 在洞內；kaòambiné— 萌芽；ghaöayate— 導致出現；karëa-arbudebhyaù spähäm— 渴求數以百萬只耳朵；cetaù-präigaëa— 在心中的院子；saiginé— 作為同伴；vijayate— 征服；sarva-indriyääëm— 所有感官的；kåtim— 活動；na u— 不真的是；jäne— 我知道；janitä— 產生；kiyadbhiù— 什麼方法的；amåtaiù— 以甘露；kåñëa— 奎師那的聖名；iti— 因此；varëa-dvayé— 兩個音節。

[聖茹帕·哥斯瓦米：]「我不要知道『奎師-那』兩個音節產生了多少甘露。唸誦奎師那的聖名時，祂看似在口中跳舞。我們便渴望有很多，很多張嘴。聖名進入耳孔時，我們便渴望有數以百萬只耳朵。而聖名在心中的院子跳舞時，祂便抑制心意活動，所有感官都因而靜止。」

奎師那聖名是所有甜美之中最甜美的

madhura-madhuram etan maìgalää maìgalänää

sakala-nigama-vallé sat-phalaa cit-svarüpam

sakåd api parigétaa çraddhayä helayä vä

bhågu-vara! nara-måtraa tarayet kåñëanåma

《斯康達宇宙古史(Skanòa-Puräëa)》 / 《哈瑞奉愛法》 11.234/ 《聖八訓規》 p. 24/ 《靈魂的職務》 第二十五章/ 《靈性專注之秘》 1.18

madhura— 所有甜美事物之中的；madhuram— 最甜美的；etat— 這；mangalam— 最吉祥的；mangalänäm— 所有吉祥事物之中的；sakala— 所有；nigama— 韋陀經的；vallé— 蔓藤；sat— 超然的；phalam— 水果；cit— 以靈性的；svarüpam— 形象；sakåt— 一次；api— 即使；parigétam— 講述；çraddhayä— 滿懷信心；helayä— 以嘲笑；vä— 或者；bhågu— 博古(Bhrgu)王朝的；vara— 最崇高的；nara— 人類；måtram— 甚至；tarayet— 解救；kåñëa— 主奎師那的；näma— 聖名。

奎師那的聖名是甜美之中最甜美的，也是所有吉祥之中最吉祥的。祂是所有韋陀經茂盛的蔓藤和永恆熟透的水果，也是神聖知識(cit-çakti)的化身。博古王朝之傑啊！若某人唸誦聖名僅只一次，不論滿懷信心或心存輕蔑(helä)，他便立即從這個生死之洋中獲救！

獨誦(Japa，手持唸珠獨誦聖名)的方法

mano madhye sthito mantrō
mantra-madhye sthitaà manaù
mano mantrō sama-yuktaà
etat hi japa-lakñaëam

《Dhyana-candra Paddhati》第一章, 64

manaù—心意的；madhye—在中央；sthitaù—位於；mantraù—曼陀；
mantraù-madhye—唸誦曼陀中途；sthitam—位於；manaù—心意的；
manaù—心意；mantraù—曼陀；sama-yuktam—融合達至平和；etat—這；
hi—真的；japa-lakñaëam—獨誦的特點。

曼陀應該先穩處於奉獻者心意的深處，心意則應該堅定地處於曼陀的中心。
此後，當心意滿懷奉愛地在平和境界全神貫注於曼陀之中，那就是真正獨誦
之兆。

卡利年代是過失之洋，但只要藉由唸誦，便能臻達完美
kaler doña-nidhe räjänn asti hy eko mahän guëaù
kértanäd eva kãñëasya mukta-saigaù paraà vrajet

《聖典博伽瓦譚》12.3.51/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 20.344

kaleù—卡利年代的；doña-nidheù—在過失之洋；räjan—國王啊；asti—
有；hi—肯定；ekaù—人；mahän—非常偉大；guëaù—好品質；kértanät—
藉由唸誦；eva—肯定；kãñëasya—奎師那聖名的；mukta-saigaù—從物質束
縛解脫；param—到超然的靈性王國；vrajet—可以前往。

我親愛的國王，雖然卡利年代是過失之洋，這個年代卻仍有一種救贖品質：
僅是藉由唸誦哈瑞 奎師那 瑪哈曼陀，便能擺脫物質束縛及前往超然居所。

我不住在無憂星，也不在瑜伽師心內。我僅住在歌頌我的奉獻者心中
nähaà vasämi vaikuëöhe yoginäà hädayena ca
mad-bhaktä yatra gäyanti tatra tiñöhämi nārada

《蓮花宇宙古史》/《Nārada-bhakti-sūtra》3.37/《Bhakti Sandarbha》
269/GKH (P) 17.24

na—不；aham—我；tiñöhämi [vasämi]—住在；vaikuëöhe—在無憂星；
yoginäam—瑜伽師的；hädayeñu—在心中；vä—兩者之一；[ca—和；]
yatra—那處；gäyanti—他們唱頌我；mat-bhaktäù—我的奉獻者；tatra—在
各自的地方；tiñöhämi—我留駐；nārada—拿茹達啊。

拿茹達啊，我不住在無憂星，也不在瑜伽師心內。我住在我奉獻者歌頌我聖名、形象、品質和超然逍遙時光的那個地方。

冒犯有礙純粹愛意的出現

bahu janma kare yadi çravaëa, kértana

tabu ta' nä päya kãñëa-pade prema-dhana

《永恆的采坦亞經》8.16 / 《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 20 / 《奉愛之巔》p. 49

bahu—眾多；janma—出生；kare—是；yadi—若是；çravaëa—聆聽；kértana—唸誦；tabu—仍然；ta'—縱使；nä—不；päya—得到；kãñëa-pade—對奎師那的蓮花足；prema-dhana—對神的愛。

(心中若滿是唸誦哈瑞 奎師那 瑪哈曼陀的十種冒犯)儘管千生萬世竭力唸誦聖名，他也得不到這種唸誦的終極目標，即對奎師那的純粹愛意。

任何人恆常把你的聖名留在他的舌頭上，便已達完美

aho bata çva-paco 'to garéyän

yaj-jihvägre vartate näma tubhyam

tepus tapas te juhuvuù sasnur ärya

brahmänücur näma gäëanti ye te

《聖典博伽瓦譚》3.33.7/ 《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 11.192, 19.72, 末篇逍遙 16.27/ 《靈魂的職務》第六章/ 《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 327, 437/GKH (P)

aho bata—多麼光榮啊；çva-pacaù—吃狗者；ataù—因此；garéyän—值得崇拜的；yat—他的；jihvä-agre—在舌尖上；vartate—是；näma—聖名；tubhyam—對你；tepuù tapaù—實踐苦行；te—他們；juhuvuù—履行火祭；sasnuù—在聖河沐浴；äryäù—雅安族；brahma anücuù—唱頌韋陀經；näma—聖名；gäëanti—接受；ye—他們那些；te—你的。

我親愛的主，任何人恆常把你的聖名留在他的舌頭上，他比啟迪了的婆羅門更加偉大。雖然他或生於吃狗者家庭，因此從物質角度考慮是人類之中最低下的，但他卻充滿榮耀。那是唸誦主的聖名之奇妙力量。明白到唸誦聖名的人履行了一切苦行。他唸誦了所有韋陀經，履行了韋陀經所述的所有盛大祭祀，又曾經在所有朝聖的聖地沐浴。他才真的是雅安族。

滿載靈性情感的奉愛(Bhāva-bhakti)

çuddha-sattva-viçeñätmä 這個詩節如上所示。

只能藉由聖人聯誼，始能獲得靈性情感

yathä duñöatvam me davayati çäöhasyäpi kåpayä
yathä mahyam premämätam api dadäty ujivalam asau
yathä çré-gändharvä-bhajana-vidhaye prerayati mäà
tathä goñöhe käkvä giridharam iha tvam bhaja manaù

《聖心意的訓誨》8

yathä—因此；duñöatvam—邪惡；me—我的；davayati—驅除；
çäöhasyäpi—雖然腐敗不堪；kåpayä—仁慈地；yathä—因此；mahyam—對我；
premämätam—神聖愛意的甘露；api—也；dadäti—祂賜予；
ujivalam—光芒萬丈；asau—祂；yathä—因此；çré-gändharvä—斯麗瑪緹·
茹阿迪卡的；bhajana-vidhaye—服務之時；prerayati—祂驅策；mä—我；
tathä—以這樣的態度；goñöhe—在巴佳；käkvä—以謙遜之言；
giridharam—主嘎威哈瑞；iha—這裡；tvam—你；bhaja—崇拜；manaù—
心意啊。

(聖人聯誼藉由喜樂能量傳送到修習者心裡，驅除所有污染並帶來至高完美。
但那種聖人聯誼不是唾手可得的。)因此，心意啊，懷著徹底的謙遜和令人落
淚之言，以主嘎威哈瑞·奎師會滿意我的那種方式，就只崇拜主嘎威哈瑞·
奎師那吧。藉由祂的無緣恩慈，祂會消除我的邪惡，賜予祂無比燦爛的純粹
愛意甘露，並予我崇拜斯麗瑪緹·茹阿迪卡的激勵。

《八訓規》的第六個詩節描述了完美的外在展現

nayanaà galad-açru-dhārayä
vadanaà gadgada-ruddhayä girä
pulkair nicitaà vapuù kadä
tava näma-grahaëe bhaviñyati

《八訓規》6/《永恆的采坦亞經》末篇逍遙 20.36/《靈性專注之秘》6.1/《奉
愛的甘露補品(Bhakti-rasāyana)》p. 74

nayanam—眼睛；galat-açru-dhārayä—藉由淚流滿面；vadanam—口；

gadgada—顫抖；ruddhayä—哽塞難言；girä—以言語；pulakaiù—因超然快樂而毛髮直豎；nicitam—豎起；vapuù—身體；kadä—當；tava—你的；näma-grahaëe—唸誦聖名時；bhaviñyati—將會。

帕佈啊！當我唱頌你的聖名時，我何時才會淚如雨下，我的聲音顫抖而我身上的毛髮直豎？

滿載靈性情感的奉愛出現時，可以察見以下九種徵兆：

kñāntir avyārtha-kālatva à viraktir māna-çūnyatā
āçā-bandhaù samutkaëöhä näma-gāne sadā ruciù
āsaktis tad-guëākhyāne prétiis tad-vasati-sthale
ity ādayo 'nubhäväù syur jāta-bhäväikure jane

《奉愛經》1.3.25-26/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 23.18-19/《奉愛甘露的點滴》p. 139/《靈性專注之秘》6.3

kñāntiù—遺忘；avyārtha-kālatvam—沒有浪費時間；viraktiù—疏離；māna-çūnyatā—沒有驕傲，沒有虛榮；āçā-bandhaù—希望的束縛；samutkaëöhä—熱切渴望；näma-gāne—唸誦聖名時；sadā—恆常；ruciù—品嚐；āsaktiù—依附；tat—主奎師那的；guëa-ākhyāne—描述超然品質時；prétiù—情感；tat—祂的；vasati-sthale—對居處(廟宇或聖地)；iti—因此；ādayaù—等等；anubhäväù—徵兆；syuù—是；jāta—發展出；bhäva-aikure—他的狂喜情感種子；jane—在人身上。

(1) kñānti - 寬恕、忍耐或容忍，(2) avyārtha-kālatva - 不浪費時間，(3) virakti - 不依附世俗享樂，(4) māna-çūnyatā - 沒有驕傲，(5) āçā-bandha - 堅定希望奎師那將賜予祂的恩慈，(6) samutkaëöhä - 強烈渴望臻達目標，(7) näma-gāne sadā ruciù - 恆常唸誦聖名的自發吸引力，(8) tad-guëākhyāne āsakti - 依附於主哈瑞的命題和(9) tad-vasati-sthale prétiù - 對主的超然逍遙時光之地的情感 - 這些都是對神的愛的九個嫩芽(prétiù)，換言之，即靈性情感出現之兆。

威陀魔(Vātrāsura)這樣表達他的熱忱(samutkaëöhä)

ajāta-pakñā iva mātara à khagäù
stanya à yathā vatsataräù kñudhārtäù
priya à priyeva vyañita à viñāëë
mano 'ravindäkñā didākñāte tvām

《聖典博伽瓦譚》 6.11.26/ 《靈性專注之秘》 6.3 pt/GKH (P)

ajäta-pakñäù—羽翼未豐的；iva—像是；mätaram—母親；khagäù—雛鳥；stanyam—流自乳房的牛奶；yathä—就像；vatsataräù—牛犢；kñudhaärtäù—飢餓難奈；priyam—摯愛或丈夫；priyä—妻子或情人；iva—像是；vyuñitam—分隔兩地的人；viñäëë—悶悶不樂；manaù—我的心意；aravinda-akñä—蓮花目的人啊；didäkñäte—想看見；tväm—你。

蓮花目的主啊，正如羽翼未豐的小鳥恆常冀望牠們母親回來哺育牠們，正如被繩子綁住的小牛熱切等待喝奶之時，屆時牠們便獲准飲用牠們母親的奶，又似是與情人相隔千里的摯愛，恆常期待他回來令她全面稱心如意，我總是熱望直接服務你的機會。

僕人情懷的奉愛在威陀魔的禱文中顯然易見

ahaà hare tava pädaika-müla-
däsänudäso bhavitäsmi bhüyaù
manaù smaretäsu-pater guëääs te
gåëéta väk karma karotu käyaù

《聖典博伽瓦譚》 6.11.24/ 《靈性專注之秘》 5.6/GKH (P)

ahaà—我；hare—我的主啊；tava—閣下的；päda-eka-müla—他唯一的庇蔭是你的蓮花足；däsä-anudäsaù—你僕人的僕人；bhavitäsmi—我會不會成為；bhüyaù—再次；manaù—我的心意；smareta—會憶念；äsu-pateù—我生命之主的；guëän—屬性；te—閣下的；gåëéta—會唸誦；väk—我的言詞；karma—對你的服務活動；karotu—會履行；käyaù—我的身體。

主啊，請賜我這種恩慈，讓我來生可以有機會專一地服務那托庇於你蓮花足的僕人。願我的心意恆常憶念你完全吉祥的品質，我的言詞恆常唱頌這些品質的榮耀，我的身體則恆常忙於服務你。

對奉獻者而言，居於天堂、統治地球、瑜伽的完美，以至解脫，全都微不足道，正如威陀魔的禱文所確認的一樣：

na näka-pääñöaà na ca pärameñöhyaà
na särva-bhaumaà na rasädhipatyam
na yoga-siddhéå apunar-bhavaà vä
samaïjasa tvä virahayya käikñe

《聖典博伽瓦譚》 6.11.25/ 《靈性專注之秘》 4.18

na—不；näka-pääñöaà—天堂星宿或杜茹瓦星宿；na—也不；ca—也；pärameñöhyaà—主布茹阿瑪居住的星球；na—也不；särvabhauaà—整個地球星系的統治權；na—也不；rasādhipatyam—低等星系的統治權；na—也不；yoga-siddhéa—八種玄秘瑜伽力量[縮小(animä)、輕如無物(laghimä)、變大(mahimä)等等]；apunar-bhavaà—從重投物質身體之中解脫出來；vä—或；samaijasa—一切機會之源啊；tvä—你；virahayya—與之分開；käikñe—我渴望。

一切幸運之源啊，我不渴求像杜茹瓦或布茹阿瑪等等大權在握之位，又或統治地球；我也不渴求縮小或其他玄秘完美。若必須放棄你的聯誼，我甚至不希罕解脫。

唸誦聖名的主要成果是奎師那的純粹愛意，不是宗教、經濟發展、色欲或解脫奉愛

bhaktis tvayi sthitarä bhagavan yadi syäd
daivena naù phalati divya-kiçora-mürtiù
muktiù svayaà mukulitäijaliù sevate 'smän
dharmärtha-käma-gatayaù samaya-pratéknäù

《Kañëa-karëämäta》107/《靈性專注之秘》6.11/PJ 3.19

bhaktiù—奉愛服務；tvayi—對你；sthitarä—非常穩定；bhagavan—主啊；yadi—若是；syät—或是；daivena—命運使然；naù—對我們；phalati—結成果實；divya—超然；kiçora-mürtiù—奎師那的少年形象；muktiù—解脫；svayam—親自；mukulita-aijaliù—雙手合十地站著；sevate—服務；asmän—對我們；dharma—宗教；artha—經濟發展；käma—感官享樂；gatayaù—終極目標；samaya—附近；pratéknäù—期望。

至尊主啊，若某人對你蓮花足具有毫不動搖的專一奉愛心，他便輕易察見你最迷人神聖的少年形象。此後，解脫便雙手合十地站在他面前，經濟發展和色欲也伺機服務他。

《聖典博伽瓦譚》描述在自發依附的階段，身處純粹奉獻者的聯誼之中，主哈瑞命題的修習：

parasparänukathanaà pävanaà bhagavad-yaçaù
mitho ratir mithas tuñöir nivättir mitha ätmanaù
smarantaù smärayantaç ca mitho 'ghaughaharaà harim

bhaktyä saijätayä bhaktyä bibhraty utpulkäà tanum

《聖典博伽瓦譚》11.3.30-31/《靈性專注之秘》6.12

paraspara—互相；anukathanam—討論；pävanam—淨化；bhagavat—至尊主的；yaçau—榮耀；mithau—互相；ratiu—愛意盈盈的吸引力；mithau—互相；tuñoiu—滿意；nivättiu—中止物質痛苦；mithau—互相；ätmanaù—靈魂的；smarantaù—憶念；smärayantaù ca—和提醒；mithau—彼此；agha-ogha-haram—阿格蘇魔(Aghasura)的屠者或消除祂奉獻者所有不祥的人；harim—主哈瑞；bhaktyä—由於奉愛；saijätayä—醒悟到；bhaktyä—藉由奉愛；bibhrati—擁有；utpulkäm—受到狂喜激勵；tanum—身體。

主的奉獻者持恆地互相討論主奎師那的榮耀。他們憶念主並互相提醒祂的品質和逍遙時光。如此一來，奉獻者藉由他們對奉愛瑜伽原則的奉愛心，取悅那消除他們的一切不祥的主奎師那。淨化了所有孽障後，奉獻者便醒悟對神純粹的愛，只有那些擁有這種愛的人才能將之燃點，因為奉愛來自奉愛。因此，即使在這個世界上，他們的靈性化身體也展現出超然狂喜極樂之兆，例如毛髮直豎。

主奎師那的恩慈不可思議(acintya)，也無緣由(ahaituké)

kasyänubhävö 'sya na deva vidmahe

taväighri-reëu-sparaçadhikäraù

yad-väichayä çrér lalanäcarat tapo

vihäya kämän su-ciraà dhâta-vratä

《聖典博伽瓦譚》10.16.36/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 9.114/BMP p. 391/
《靈性專注之秘》6.22

kasya—什麼的；anubhävau—結果；asya—大蛇(卡利亞，Käliya)的；na—不；deva—我的主；vidmahe—我們知道；tava—你的；aighri—蓮花足的；reëu—塵土的；sparaça—為了觸碰；adhikäraù—資格；yat—為了它；väichayä—懷著渴望；çréu—幸運女神；lalanä—被種種欲望迷住；äcarat—履行；tapaù—苦行；vihäya—放棄了；kämän—一切願望；su-ciram—長久以來；dhâta—緊守；vratä—她的誓約。

[卡利亞的妻妾(Nägapatnés)祈求主奎師那：]主啊！僅是為了得到你蓮花足的塵土，幸運女神放棄了她的所有願望，立下誓言並長時間履行苦行。然而，她卻無法得償所願。誰知道卡利亞履行了什麼虔誠活動，竟有資格得到那同樣稀有的足下塵土。

各種奉獻者都渴求牧牛姑娘的靈性情感

äsäm aho caraëa-reëu-juñäm ahaà syää
våndävane kim api gulma-latauñadhénäm
yä dustyajaà sva-janam ärya-pathaà ca hitvä
bhejur mukunda-padavéà çrutibhir vimågyäm

《聖典博伽瓦譚》10.47.61/《永恆的采坦亞經》末篇逍遙 7.47/《笛子之歌》
p. 82/BMP p. 275/ORY p. 113/《靈性專注之秘》6.24

äsäm—牧牛姑娘的；aho—啊！多麼驚人；caraëa-reëu—藉由蓮花足的塵土；juñäm—順意地致力於；aham syäm—讓我成為；våndävane—在溫達文；kim api—任何人；gulma-latä-auñadhénäm—在灌木叢、蔓藤和藥草之間；yäü—他們那些；dustya-jam—難以放棄；sva-janam—家庭成員；ärya-patham—貞潔之途；ca—和；hitvä—放棄了；bhejuü—崇拜；mukunda-padavém—穆昆達 - 奎師那 - 的蓮花足；çrutibhiü—藉由韋陀經；vimågyäm—要尋找。

[烏達瓦君祈禱：]哀哉！巴佳女神放棄了孩子、家庭和貞潔之途等等難以放棄的一切，她們也托庇了臻達主奎師那的純愛奉愛之途，祂是《神訓經》所追尋但卻難以臻達。我祈求能在聖溫達文顯現為一叢灌木、一棵蔓藤或一棵小草，從而得到這些牧牛姑娘蓮花足的足下塵土。

我永恆禱求牧牛姑娘蓮花足的塵土

vande nanda-vraja-stréëää päda-reëum abhékñëaçau
yäsää hari-kathodgétaà punäti bhuvana-trayam

《聖典博伽瓦譚》10.47.63/BMP p. 276/STB p. 34

vande—我致敬；nanda-vraja—南達大君的牧牛村莊的；stréëäm—婦女的；päda—雙足的；reëum—對塵土；abhékñëaçau—永恆地；yäsäm—他的；hari—主奎師那的；kathä—關於...的題目；udgétam—高聲唸誦；punäti—淨化；bhuvana-trayam—三個世界。

[聖烏達瓦：]「我永遠也向南達村的牧牛姑娘的蓮花足塵土祈禱。她們與奎師那分離時，流濺自她們蓮花唇的主哈瑞命題淨化整個宇宙。」

純愛奉愛(Prema-bhakti)

純粹愛意的定義的詩節(1)

samyai masāëita-svänto mamatvätiçayäikitaù

bhävau sa eva sändrätmä budhaiù premä nigadyate

《奉愛經》1.4.1/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 23.7/《奉愛甘露的點滴》p. 145/MS p. 83/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 397/GKH (P)

samyak—完全；masāëita-sva-antaù—它軟化心靈；mamatva—擁有感或「我的」的；atiçaya-aikitaù—標示著富裕；bhävau—情感；sau—那；eva—肯定；sändra-ätmä—它的本質非常濃稠；budhaiù—被學問淵博的人；premä—對神純粹狂喜的愛；nigadyate—描述到。

當滿載靈性情感的奉愛或情悅加深和成熟時，修習者的心靈軟透，並與對主奎師那無法抑止的擁有感(mamatä)融和。此後，奉獻者體驗到濃稠超然喜樂的至尊雀躍。博學的權威把這種狀態描述為純粹愛意。

純粹愛意是什麼？(定義詩節 2)

sarvathä dhvaàsa-rahitaà yadyapi dhvaàsa-käraëe

yad bhäva-bandhanaà yünou sa premä parikértitaù

《Ujjvala-nélämaëi》/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 4.165 pt/《聖典博伽瓦譚》10.60.51 pt/STB p. 54

sau—那；bhäva-bandhanam—狂熱愛意的束縛；yünou—年輕愛侶之間；yad—它；yady api—雖然；dhvaàsa-käraëe—瓦解大有原因；sarvathä—全面；dhvaàsa-rahitam—免於分開；parikértitaù—宣稱；premä—是純粹的超然愛意。

當青年男女之間的情感聯結堅不可摧時，即使這聯結的瓦解大有原因，它卻不中斷，反而無盡地越來越新，也令人更加回味，這樣的依附稱為純粹的超然愛意。

賦有擁有感(Mamatä，即純粹愛意)的奉愛之定義

ananya-mamatä viñëau mamatä prema-saigatä

bhaktir ity ucyate bhéñma-prahlädoddhava-näradaiù

《奉愛經》1.4.2/GKH (P)

當人對主奎師那發展出堅定不移的所有權或擁有感(Mamatä)時，換言之，當人認為奎師那是唯一所愛的對象，而不是其他人時，比斯瑪、帕爾拉達、烏達瓦和拿茹達等等崇高人物稱這樣的醒悟為滿載純粹愛意的奉愛。

色欲和愛(käma 和 prema)之間的差別

ätmendriya-préti-väichä - täre bali 'käma'

kãñëendriya-préti-icchä dhare 'prema' näma

《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 4.165/《靈性專注之秘》8.9 pt

ätma-indriya-préti—為了一己的感官樂趣；väichä—欲望；täre—對那；bali—我說；käma—色欲；kãñëa-indriya-préti—為了主奎師那的感官樂趣；icchä—欲望；dhare—緊守；prema—純粹愛意；näma—聖名。

滿足一己感官的渴望就是色欲(käma)，取悅主奎師那感官的渴望卻是純粹愛意(prema)。[簡言之，色欲是「為了我」而愛是「為了主奎師那」。

聖巴提維諾德·塔庫爾[奎師那在說：]「沒有正確使用他們的自由意願服務我的那些生物體，將必接受色欲，即享樂心緒，它是生物體對我的純粹愛意之扭曲形式。」

奎師那和牧牛姑娘之間的愛是純粹愛意而不是色欲

gopé-gaëera premera rüòha-bhäva näma

viçuddha nirmala prema, kabhu nahe käma

《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 4.162

gopé-gaëera—牧牛姑娘的；premera—愛的；rüòha-bhäva—於高妙而完全綻發的靈性情感狀態中的狂喜心緒；näma—名為；viçuddha—純粹；nirmala—無瑕；prema—愛意；kabhu—在任何時候；nahe—不是；käma—色欲。

牧牛姑娘的愛稱為靈性情感(rüòha-bhäva)。那是純粹無瑕的純粹愛意。在任何時候，這都不是色欲。

色欲和愛就像鐵和金一般截然不同

käma, prema - doihäkära vibhinna lakñaëa

lauha ära hema yaiche svarüpe vilakçaëa

《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 4.164

kāma—色欲；prema—愛；dohākāra—兩者的；vibhinna—各自；lakṣṇā—徵兆；lauha—鐵；āra—和；hema—黃金；yaiche—就像；svarūpe—本質；vilakṣṇā—不同。

色欲和純粹愛意截然不同，就像鐵和金有不同的本質。

色欲看似漆黑的黑暗，愛卻看似明亮的太陽

ataeva kāma-preme bahuta antara

kāma - andha-tamaù, prema - nirmala bhāskara

《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 4.171/PS 58 pt

ataeva—因此；kāma-preme—在色欲和純粹愛意之中；bahuta—很多；antara—差別；kāma—色欲；andha-tamaù—漆黑的黑暗；prema—純粹愛意；nirmala—純粹；bhāskara—太陽。

因此色欲和純粹愛意頗有分別。色欲看似漆黑的黑暗，純粹愛意卻看似耀眼的驕陽。

《聖典博伽瓦譚》表明，巴佳牧牛姑娘的奉愛至高無上

nāyaà çriyo 'iga u nitānta-rateù prasādaù

svar-yoñitāà nalina-gandha-rucāà kuto 'nyāù

rāsotsave 'sya bhujā-daëòā-gāhéta-kaëöha-

labdhāçiñāà ya udagād vraja-sundarēäm

《聖典博伽瓦譚》10.47.60/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 8.80, 8.232, 9.120, 末篇逍遙 7.29/《靈性專注之秘》6.23

na—不；ayam—這；çriyāù—幸運女神的；aige—在胸膛上；u—哀哉；nitānta-rateù—與他的關係非常親密；prasādaù—喜愛；svaù—天堂星宿的；yoñitām—婦女的；nalina—蓮花的；gandha—帶著香氣；rucām—和體光；kutaù—少很多；anyāù—其他人；rasa-utsave—在那莎之舞的歡慶之中；asya—主奎師那的；bhujā-daëòā—以「象鼻般的」(或蔓藤般的)手臂；gāhéta—擁抱；kaëöha—她們的脖子；labdhā-äçiñām—她得到這種祝福；yāù—它；udagāt—彰顯；vraja-sundarēnām—巴佳之地的美麗牧牛姑娘的。

在那莎之舞的歡慶，主奎師那以祂蔓藤般的手臂環抱巴佳之地的美麗牧牛姑娘的脖子，從而滿足她們的心底夙願。即使是恆居祂胸膛上的拉釋珂米，也

得不到這種恩慈。天堂星宿艷壓群芳的女孩也求之不得，她們的體光和芳香有若蓮花，遑論其他(凡間)美女。

只有塗上愛意的奉愛之眼，始能看見夏瑪遜達茹
premāijana-cchurita-bhakti-vilocanena
santaù sadaiva hādayeñu vilokayanti
yaà çyāmasundaram acintya-guëa-svarüpaà
govindam ädi-puruññaà tam ahaà bhajāmi

《聖婆羅訶摩讚》 38/《靈魂的職務》第四十章/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》 p. 354

prema-aijana—以愛的藥膏；churita—輕抹；bhakti-vilocanena—以奉愛之眼；santaù—全情投入的聖人；sada—一直；eva—肯定；hādayeñu—在他們淨化了的的心內；vilokayanti—肯定看見；yam—他的；çyāmasundaram—是漂亮的夏瑪(Çyāma)；acintya-guëa—祂具備不可思議的超然品質；svarüpa—原形；ädi-puruñnam govindam—原始至尊人物，主哥文達(Çré Govinda)；tam—對那；aham bhajāmi—我服務。

神聖人物的奉愛之眼塗有純粹愛意的藥膏，在他們心內恆常看到主奎師那是夏瑪遜達茹，即不可思議品質的化身。我服務那位原始至尊人物，哥文達。

牧牛姑娘以她們自己的眼睛，直接看見主奎師那的形象那極其稀有又恆久清新的可愛之處

gopyas tapaù kim acarān yad amuñya rūpaà
lävaëya-sāram asamordhvam ananya-siddham
dāgbhiù pibanty anusavābhinavaà durāpam
ekānta-dhāma yaçasaù çriya aiçvarasya

《聖典博伽瓦譚》 10.44.14/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 4.156, 中篇逍遙 21.112/《靈性專注之秘》 6.26/BS 33 pt/STB p. 86/《奉愛的甘露補品》 p. 164

gopyaù—牧牛姑娘；tapaù—苦行；kim—什麼；acaran—履行了；yat—從它；amuñya—這樣的人(主奎師那)的；rüpam—形象；lävaëya-sāram—可愛處之萃；asama-ürdhvam—無與倫比或無出其右；ananya-siddham—不是因其他飾物(自我完美)達到完美；dāgbhiù—以眼睛；pibanti—她們飲用；anusava-abhinavam—歷久彌新；durāpam—難以獲得；ekānta-dhāma—唯一的居所；yaçasaù—名聲的；çriyaù—美麗的；aiçvarasya—富裕的。

[瑪圖茹的少女祈禱：]「哀哉！牧牛姑娘履行了哪種苦行，始能持恆地飲用祂體態美那無與倫比而無出其右的甜美，那種甜美時刻都越加新穎？牧牛姑娘以她們自己的眼睛，直接看見主奎師那的形象那極其稀有又恆久清新的可愛處，那個形象是所有光澤之萃，也是獨立完美的名氣、美麗和富裕那無敵而獨有的蘊藏。」

哥文達．達莫達茹．瑪達瓦緹(Govinda Dāmodara Mādhaveti)

yā dohane 'vahanane mathanopalepa-
preikheikhanārbha-ruditokñāēa-mārjanādau
gāyanti cainam anurakta-dhiyo 'çru-kaëöhyo
dhanyā vraja-striya urukrama-citta-yānāu

《聖典博伽瓦譚》10.44.15/BB 2.7.136/《奉愛的甘露補品》p. 177/STB p. 87
yaù—她們(牧牛姑娘)；dohane—擠牛奶時；avahanane—打穀時；mathana—攪拌時；upalepa—塗抹時；preikha—在鞦韆上；ikhana—盪鞦韆時；arbha-rudita—(照顧)哭鬧的嬰兒；ukñāēa—灑水時；mārjana—清潔時；ādau—等等；gāyanti—她們高歌；ca—和；enam—關於祂；anurakta—非常依附；dhiyaù—她們的心意；açru—熱淚盈眶；kaëöhyaù—她們的喉嚨；dhanyāù—幸運；vraja-striyaù—巴佳的女士；urukrama—主奎師那的；citta-yānāu—在她們的心意驕車裡。

[瑪圖茹少女說：]巴佳的牧牛姑娘是婦女之中最幸運的，因為她們的心意完全依附奎師那。她們恆常讓祂安坐於她們的心意驕車上，熱淚盈眶，喉嚨哽塞，當她們擠牛奶，打穀，攪拌黃油，把水淋淋的牛糞塗在她們的院子，盪鞦韆，照顧哭鬧的嬰兒，把水撒在地上，打掃她們的房子，收集牛糞作為燃料等等的時候，她們都一直歌頌祂。

當祂沿路走過時，牧牛姑娘看見祂，祂輕顰淺笑的臉龐愛意盈盈地瞥視她們

prātar vrajād vrajata āviçataç ca sāyaà
gobhiù samaà kvaëayato 'sya niçamya veëum
nirgamyā türëam abalāu pathi bhūri-puëyāu
paçyanti sa-smita-mukhaà sa-dayāvalokam

《聖典博伽瓦譚》10.44.16/STB p. 89

prātaù—清早；vrajāt—從牧牛；vrajataù—前往...的祂的；āviçataù—進入；ca—和；sāyam—傍晚；gobhiù samam—和牛群一起；kvaëayataù—祂在吹

奏；asya—祂的；niçamyā—聆聽；veëum—笛子；nirgamyā—出來；tūrëam—迅速；abaläù—女士；pathi—在路上；bhüri—極度；puëyäu—虔誠；paçyanti—她們看見；sa—以；smita—微笑；mukham—臉龐；sadayā—懷著恩慈(或愛意)；avalokam—以警視。

當奎師那在清晨和祂的牛群離開巴佳或在傍晚和牠們一起回去，牧牛姑娘聽到祂吹奏祂的笛子時，少女迅即從她們家中走出來觀看祂。她們定是履行了很多虔誠活動，始能看見祂在路上走過，祂的笑臉仁慈地瞥向她們。

斯麗瑪緹．茹阿迪卡把她自己的純粹愛意歸因於普林迪族的女孩

pürëäu pulindya urugäya-padäbja-räga-
çré-kuikumena dayitä-stana-maëòitena
tad-darçana-smara-rujas tâëa-rüñitena
limpantya änana-kuceñu jahus tad-adhim

《聖典博伽瓦譚》10.21.17 (《笛子之歌》)/BB 2.7.119/《奉愛的甘露補品》
p. 77/GKH (P)

pürëäu—徹底心滿意足；pulindyaù—階級低下的普林達(Pulinda)族的少女；urugäya—主奎師那的，祂用口或笛子高唱悅耳的歌曲；pada-abja—從蓮花足；räga—愛意的紅色；çré-kuikumena—以美麗超然的紅粉或漿液；dayitä—祂的摯愛(聖茹阿迪卡)的；stana—胸脯；maëòitena—它裝飾著；tat—那個的；darçana—因看見；smara—藉由色欲的力量；rujaù—欲望的灼熱煎熬；tâëa—對一束束小草；rüñitena—觸碰；limpantyaù—塗抹；änana—在她們臉上；kuceñu—和胸脯上；jahuù—她們放棄了；tat—那；ädhim—心病或色欲所致之苦。

[斯麗瑪緹．茹阿迪卡說：]朋友啊！這些普林達族的少女，即住在森林裡的少女，由於她們心內對夏瑪遜達茹具有與眾不同的依附(anuräga)，因此徹底心滿意足。當她們看見我們摯愛的主奎師那時，神聖色欲之苦悠然而生，她們內心也飽受愛的疾病所衝擊。奎師那的其中一位摯愛用祂蓮花足所掉落的紅粉裝飾她的胸脯。當夏瑪漫步走過溫達文時，小草都滿佈這些紅粉。至尊幸運的普林達族少女看見它，立即因丘比特(smara)灼熱的煎熬而不能自己。她們拿起這些紅粉，把它塗抹在她們的臉龐和胸脯上。她們藉此舒緩她們的色欲之苦。

在純粹愛意之中的分離和相聚

在完美階段(sādhya-bhakti)，內在的奉愛徵兆是以分離心緒崇拜主奎師那

yugāyitaà nimeñeëa cakñuñä prāvāñāyitam

çünyāyitaà jagat sarvaà govinda-viraheëa me

《聖八訓規》7/《靈性專注之秘》7.1/《奉愛的甘露補品》p.152

govinda-viraheëa—與巴佳王之子 - 主奎師那 - 分離；nimeñeëa—即使一刻；yugāyitam—看似千禧；cakñuñä—從我雙眼；prāvāñāyitam—淚如雨下；sarvaà jagat—這整個世界；çünyāyitam—看似一片虛空；me—對我而言。

朋友啊！與哥文達分離，即使片刻也像千禧。我雙眼淚如雨下，這整個世界都似是一片虛空。

聖茹阿姐在分離時的情感

ayi déna-dayārdra nātha he

mathurā-nātha kadāvalokyase

hādayaà tvad-aloka-kātaraà

dayita bhrāmyati kià karomy aham

聖瑪達文陀·普瑞(Çré Mādhavendra Puré)所著的《帕迪亞瓦里》334/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 4.197/《靈性專注之秘》7.7

ayi—我的主啊；déna—對可憐人；dayā-ārdra—悲天憫人；nātha—主人啊；he—啊；mathurā-nātha—瑪圖茹之主；kadā—當；avalokyase—我會看見你；hādayam—我的心；tvad—你的；aloka—沒有看見；kātaram—非常悲傷；dayita—摯愛啊；bhrāmyati—非常激動；kim—什麼；karomi—會做；aham—我。

對可憐人最心生憐憫的你啊！主人啊！瑪圖茹之主啊！我何時才會觀見到你？我的生命之主啊，由於我看不見你，因此我的心焦慮不安。現在我該怎麼辦？

在極度的分離愴痛之中，斯麗瑪緹·茹阿迪卡呼喚奎師那

he deva he dayita he bhuvanaika-bandho

he kãñëa he capala he karuëaika-sindho

he nātha he ramaëa he nayanābhirāma

hä hä kadä nu bhavitäsi padaà dâçor me

《Kãñëa-karnämâta》40/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 2.65/《靈性專注之秘》7.15

he deva—主啊；he dayita—摯愛的啊；he bhuvana-eka-bandho—宇宙唯一的朋友啊；he kãñëa—主奎師那啊；he capala—活躍不休的人啊；he karuëa-eka-sindho—唯一的恩慈之洋啊；he nãtha—我的主啊；he ramaëa—我的 享樂者啊；he nayana-abhirãma—最令我眼前一亮的人啊；hä hä—哀哉，哀哉；kadä—何時；nu—肯定；bhavitä asi—你會是；padam—居處；dâçoù me—我視力的。

主啊！摯愛啊！唯一的三界之友啊！奎師那啊！活躍不休的人啊！唯一的慈悲之洋啊！神啊！情人(ramaëa)啊！令我眼前一亮的人啊！我的眼睛何時會再看見你？我何時會觀見到你？

聖茹阿迪卡正為與奎師那分離而悲傷

hä nãtha ramaëa preñöha kväsi kväsi mahä-bhuja

däsyäs te kãpaëäyã me sakhe darçaya sannidhim

《聖典博伽瓦譚》10.30.39/BMP p. 407

hä—啊；nãtha—主人；ramaëa—情人；preñöha—摯愛；kva asi kva asi—你在哪裡，你在哪裡；mahä-bhuja—力量強大的武裝者啊；däsyäù—對女僕；te—你的；kãpaëäyãù—可憐人的；me—我；sakhe—朋友啊；darçaya—請展示；sannidhim—你的臨在。

主人啊！我的情人！摯愛啊，你在哪裡？你在那裡？力量強大的武裝者啊，朋友啊，請向我展示你自己，我是你那因你不在而非常痛苦的女僕。

牧牛姑娘強烈渴望在她們自己的家園 - 溫達文 - 得到主奎師那

ähuç ca te nalina-nãbha padãravindaà

yogeçvarair hådi vicintyam agãdha-bodhaiù

saàsãra-küpa-patitottaraëävalambaà

gehaà juñãm api manasy udiyät sadã nau

《聖典博伽瓦譚》10.82.48/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 13.136/《靈性專注之秘》7.21/《奉愛的甘露補品》p. 10/ORV p. 133, 147

ähuù—牧牛姑娘說；ca—和；te—你的；nalina-nãbha—肚臍有如蓮花一樣的主啊；pada-aravindam—蓮花足；yoga-éçvaraiù—被偉大的玄秘瑜伽師；

hådi—在心裡；vicintyam—冥想於；agādha-bodhaiù—他們是極為博學的哲學家；saàsāra-küpa—物質存在之黑井；patita—那些墮落者的；uttaraëa—救贖者的；avalambam—唯一庇蔭；geham—家庭事務；juñām—那些忙於...的人；api—雖然；manasi—在心意之中；udiyät—讓...醒悟到；sadä—恆常；naù—我們的。

[在庫茹之野的會面，斯麗瑪緹．茹阿迪卡和主要的牧牛姑娘說：] 卡瑪拉-那巴(Kamala-nābha，肚臍有如蓮花一樣的你)啊，智慧高深的偉大瑜伽師在他們心裡冥想你的蓮花足。你的蓮花足是那些墮進物質存在之井的人唯一的逃脫方法。主啊，請賜福我們，即使當我們履行家務時，你的蓮花足總會留駐在我們心裡，我們連一刻也不會忘記祂們。

奎師那講述以下的說話安慰牧牛姑娘

mayi bhaktir hi bhütānām amātatväya kalpate

diñöyā yad äsén mat-sneho bhavaténäà mad-äpanaù

《聖典博伽瓦譚》10.82.44/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 13.160/ORY p. 138, 183/《靈性專注之秘》7.23

mayi—對我；bhaktiù—奉愛服務；hi—只是；bhütānām—為了生物；amātatväya—以至不朽；kalpate—導向；diñöyā—藉由幸運；yat—它；äsét—發展出；mat—對我；snehaù—愛；bhavaténām—你的優越性那方面；mat—我；äpanaù—它是有所獲的原因。

朋友，你對我已發展出純粹愛意，它是臻達我的唯一方法，那是非常幸運的。對我的奉愛服務令生物體有資格臻達我至尊喜樂的永恆居所。

當瑪哈帕佈在壇車節狂喜舞動時，祂於茹阿迪卡的分離心緒之中高歌

sei ta parāna-nātha päinu, yähä lägi' madana-dahane jhuri' genu'

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 13.113/ORY 37, 104, 128-9/《靈性專注之秘》1.2 pt/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪．巴提．帕爾給那．凱薩瓦．哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 98, 214

sei ta—那真的；parāna-nātha—我的生命之主；päinu—我得到；yähä lägi'—為了祂；madana-dahane—飽受丘比特煎熬；jhuri' genu—我枯竭了。

現在我得到了我的生命之主，祂不在時，我飽受丘比特煎熬並逐漸枯竭。

可否請你把你的蓮花足放在溫達文(那是我的心)？

anyera hādaya – mana, mora mana – vāndāvana,

'mane' 'vane' eka kari' jāni

tāhāi tomāra pada-dvaya, karāha yadi udaya,

tabe tomāra pūrēa kāpā māni

《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 13.137

anyera—其他人的；hādaya—意識知覺；mana—心意；mora mana—我的心意；vāndāvana—溫達文知覺；mane—以心意；vane—以溫達文；eka kari'—是同一的；jāni—我知道；tāhāi—那裡，在溫達文；tomāra—你的；pada-dvaya—一雙蓮花足；karāha—你真的；yadi—若是；udaya—顯現；tabe—那麼；tomāra—你的；pūrēa—完整；kāpā—恩慈；māni—我接受。

[采坦亞·瑪哈帕佈懷著斯麗瑪緹·茹阿迪卡的心緒說：]「對大多數人而言，心意和心是一體的，但由於我的心意從不離開溫達文，因此我視我的心意和溫達文為一體。我的心意已是溫達文，由於你似是溫達文，可不可以請你把你的蓮花足放在那裡？我會視之為你整全的恩慈。」

正如我的奉獻者皈依我，我也對他們論功行賞

ye yathā māṅ prapadyante tāṅ tathaiva bhajāmy aham

mama vartmānuvartante manuṅyāṅ pārtha sarvaṅgāṅ

《博伽梵歌》4.11/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙 4.20/STB p. 61/《雄獅一樣的典範師，聖施瑞瑪·巴提·帕爾給那·凱薩瓦·哥斯瓦米 - 他的生平及教導》p. 459/《奉愛的甘露補品》p. 38

ye—所有那些人；yathā—正如；māṅ—對我；prapadyante—皈依；tāṅ—他們；tathā—因此；eva—肯定；bhajāmi—獎賞；aham—我；mama—我的；vartma—途徑；anuvartante—遵循；manuṅyāṅ—所有人；pārtha—帕緹(Pārtha)之子啊；sarvaṅgāṅ—全面。

我的奉獻者怎樣皈依我，我便相應地對他們論功行賞。帕緹之子啊，每個人都全面遵循我的路徑。

然而，牧牛姑娘的純粹愛意如斯高深，令奎師那也無法遵守祂的諾言

na päraye 'haà niravadya-saàyujäà
sva-sädhu-kätyaà vibudhäyüñäpi vaù
yä mäbhajan durjaya-geha-çâikhaläù
saàvâçcyä tad vaù pratiyätu sädhunä

《聖典博伽瓦譚》10.32.22/《永恆的采坦亞經》初篇逍遙 4.180/BMP p. 418/
《靈性專注之秘》7.23 pt/ORY p. 199/STB p. 64

na—不；päraye—(我)做得到；aham—我；niravadya-saàyujäm—對那些全不欺詐的人；sva-sädhu-kätyam—適當補償；vibudha-äyüñä—以長若半神人的壽元；api—雖然；vaù—對你；yäù—他；mä—我；abhajan—崇拜過；durjara—難以征服；geha-çâikhaläù—家居生活之鏢；saàvâçcyä—中斷；tat—那；vaù—你的；pratiyätu—讓它回去；sädhunä—藉由良好活動本身。

[由於主奎師那從娜莎之舞離席，牧牛姑娘感到失望，十分激動，奎師那返回她們那裡並告訴她們：]「我親愛的牧牛姑娘，我們的相聚肯定免卻所有物質污染。我必須承認，我生生世世也不可能償還我對你們的虧欠，因為你們僅是為了尋找我，便切斷了難以破毀的家庭生活之鎖。因此我無法報答你們。所以請就此為你這方面的神聖活動稱心滿意吧。」

牧牛姑娘的分離之歌

jayati te 'dhikaà janmanä vrajaù çrayata indirä çaçvad atra hi
dayita dâçyatäà dikñu tävakäs tvayi dhâtäsavas tväà vicinvate

《聖典博伽瓦譚》10.31.1/《牧牛姑娘之歌(Gopé-géta)》1/STB p. 62

gopyaù ücuù—牧牛姑娘說；jayati—充滿榮耀的；te—你的；adhikam—非常；janmanä—因誕生；vrajaù—巴佳之地；çrayate—正住在；indirä—拉釋珂米，幸運女神[意指斯麗瑪緹·茹阿迪卡，原初的幸運女神(the müla Lakñmé)]；çaçvat—永恆；atra—這裡；hi—真的；dayita—摯愛啊；dâçyatäm—唯願看見(你)；dikñu—四方八面；tävakäù—你的(奉獻者)；tvayi—為了你的緣故；dhâta—維持；asavaù—她們的生命氣息；tväm—為了你；vicinvate—她們在搜尋。

牧牛姑娘說：「摯愛啊，你生於巴佳之地令祂榮耀非凡，所以幸運女神因迪茹恆長居此地。我們是屬於你的，只是為了你的緣故，我們才苟延殘喘。我們一直到處尋找你，因此請向我們展示你自己吧。」

tava kathämâtaà tapta-jévanaà

kavibhir éòitaà kalmañāpaham
çravaëa-maëgalaà çrémad ätataà
bhuvī gāëanti ye bhūri-dā janāu

《聖典博伽瓦譚》10.31.5/《牧牛姑娘之歌》5

tava—你的；kathā-amātaà—話語的甘露；tapta-jévanaà—(是)傷心人的生命；kavibhiù—被偉大的思想家；éòitaà—描述；kalmaña-apaham—消除罪惡反應；çravaëa-maëgalaà—聆聽是吉祥的，賜予靈性福祉；çrémad—靈性富裕；ätataà—傳播；bhuvī—在世界之內；gāëanti—唸誦、榮耀、傳揚；ye—那些人；bhūri-dā—最仁慈的；janāu—人。

奎師那啊，僅是聽到你話語的甘露及你逍遙時光的敘述，便令總在這個物質世界受苦的我們充滿生氣。這些來自你純粹奉獻者雙唇的敘述，既根除了罪惡反應，又把奎師那純愛的終極福祉賜給滿懷信心地聆聽的人。這些敘述傳遍世界各地，又滿載靈性美麗和富裕。那些廣發這些甘露的人定是最慈悲為懷，最悲天憫人的靈魂。

牧牛姑娘表達她們對奎師那的至尊愛意

yat te sujāta-caraëāmburuhaà staneñu
bhétäù çanaiù priya dadhémahi karkaçeñu
tenäövém aöasi tad vyathate na kià svit
kürpädibhir bhramati dhér bhavad-äyüñää naù

《聖典博伽瓦譚》10.31.19 (牧牛姑娘之歌)/《靈魂的職務》第三十六章/《靈性專注之秘》7.23 pt/《奉愛的甘露補品》p. 9

yat—它；te—你的；su-jāta—非常幼嫩；caraëa-ambu-ruham—蓮花足；staneñu—在胸脯上；bhétäù—害怕；çanaiù—溫柔地；priya—親愛的啊；dadhémahi—我們放置；karkaçeñu—粗糙；tena—和祂們；aövém—森林；aöasi—你漫步；tat—祂們；vyathate—感到悲傷；na—不；kim svit—是嗎？；kürpa-ädibhiù—被尖石；bhramati—煩擾；dhéù—心意；bhavat-äyüñäm—那些視閣下如命的人；naù—我們的。

[牧牛姑娘說：]「把你非常柔軟的蓮花足放在我們粗硬的胸脯上，我們心內誠惶誠恐，怕會弄痛祂們。當你在森林裡漫步時，你雙足或會被鋒利的小石子割傷，境況尤甚。這種想法使我們心神不定，好像被螫人的蠍子折磨一樣，因為你正是我們的生命。」

《八訓規》最後的詩節描述到穩處於完美之中

äçliñya vä päda-ratää pinañöu mäm
adarçanän marma-hatää karotu vä
yathä tathä vä vidadhätu lampaöo
mat-präëa-näthas tu sa eva näparaù

《八訓規》8/《永恆的采坦亞經》末篇逍遙 20.47/《靈性專注之秘》8.1

äçliñya—滿心歡喜；vä—或；päda-ratäm—拜倒在蓮花足的人；pinañöu—讓祂踐踏；mäm—我；adarçanät—由於隱而不見；marma-hatäm—心碎，痛心欲絕；karotu—讓祂使；vä—或；yathä—讓(隨祂所欲)；tathä—因此；vä—或；vidadhätu—讓祂做；lampaöaù—結識其他女子的花心漢；mat-präëa-näthaù—我的生命之主；tu—但是；saù—祂；eva—只是；na aparaù—不是別人。

讓那花心漢(奎師那)緊擁這個致力服務祂的女僕，從而振奮我吧。又或讓祂在祂腳下踐踏我，或者不讓我覲見祂而使我心碎吧。祂可以隨心所欲。即使祂在我面前明目張膽地與祂其他的摯愛嬉玩，祂仍是我的生命和靈魂(präëanäth)。我心裡只有祂，沒有別人。

高山之王哥瓦爾丹(Çré Girirāja Govardhana)的 榮耀

頂拜哥瓦爾丹

namaste girirājāya çré govardhana nāmine
aḥeṅṅa kleṅṅa nāçāya paramānanda dāyine

《神像崇拜之燈》/瑪亞城(Māyāpura)內，主采坦亞廟(Çré Caitanya Math)的
哥瓦爾丹山

namaù—頂拜；te—向你；girirājāya—高山之王；çré govardhana nāmine—
他的名字是聖哥瓦爾丹；aḥeṅṅa—無限；kleṅṅa—痛苦；nāçāya—毀滅了；
paramānanda—至尊喜樂(ānanda)；dāyine—賜予了。

我向名為哥瓦爾丹的高山之王滿懷敬意地頂拜。他毀滅無限痛苦，賜予至高
喜樂。

朋友啊，哥瓦爾丹是主哈瑞之僕之翹楚

hantāyam adrir abalā hari-dāsa-varyo
yad rāma-kāñṅeā-caraēa-sparaça-pramodaù
mānaà tanoti saha-go-gaēayos tayor yat
pānéya-süyavasa-kandara-kandamūlaiù

《聖典博伽瓦譚》10.21.18 (《笛子之歌》)/《永恆的采坦亞經》中篇逍遙
18.34, 末篇逍遙 14.86/BB 2.7.109/BMP p. 125/GKH (P)

hanta—啊(表示痛苦)；ayam—這(好像用手指示意哥瓦爾丹就在附近)；
adriù—山丘(哥瓦爾丹)；abaläù—朋友啊[字義解作那些無力(balä)像哥瓦爾丹
般服務奎師那的人]；hari-dāsa-varyaù—主哈瑞(祂偷走心意、罪惡活動和所
有痛苦)之僕之翹楚；yat rāma-kāñṅeā-caraēa sparaça—由於主奎師那和巴拉
茹阿瑪的蓮花足的觸碰(或由於主奎師那和祂摯愛的牧牛姑娘的蓮花足的觸
碰)；pramodaù—喜悅；mānam tanoti—致敬(藉由獻上各式各樣的服務)；
saha—和；go-gaēayoù—母牛、小牛和牧牛童；tayoù—對祂們(主奎師那或
茹阿妲-奎師那青春愛侶(Rādhā-Kāñṅeā yugala)的兩雙蓮花足)；yat—因為；
pānéya—以飲用水或清涼的瀑布；süyavasa—非常幼嫩的青草、食用穀物、
鮮花和水果；kandara—小樹林一樣的山洞；kanda-mūlaiù—和食用根類。

朋友啊，這座山 - 哥瓦爾丹 - 是主哈瑞之僕之翹楚(hari-dāsa-varyaù)。他的幸運蒙受祝福！我們最賞心悅目的生命之主(präëa-vallabha)主奎師那和巴拉兌瓦．帕佈蓮花足的觸摸，使哥瓦爾丹欣喜若狂，百花齊放並提供清澈淨水、柔軟綠草、優美山洞和各種根類。藉此服務牧牛童和牛群簇擁著的主奎師那和巴拉茹阿瑪，他極力榮耀祂們。

高山之王哥瓦爾丹從斯麗瑪緹．茹阿迪卡心內直接展現
manasaù prakāteù jāto giri-govardhano mahän
divyaà vāndāvanaà dāñtvā paramānandam äpa saù

《巴威斯亞宇宙古史(Bhaviñya-Purāna)》 / 《笛子之歌》 18, p 142

manasaù—從心意；prakāteù—奎師那的靈性形象能量 - 斯麗瑪緹．茹阿迪卡 - 的；jāto—出生；giri-govardhano—高山之王哥瓦爾丹；mahän—最好的，至高無上；divyaà—神聖的；vāndāvanaà—溫達文；dāñtvā—看見；paramānandam—至尊喜樂；äpa saù—他臻達。

極樂情感的至尊品嘗者 - 高山之王哥瓦爾丹 - 從斯麗瑪緹．茹阿迪卡心內直接展現，她是主奎師那的靈性形象能量。一看見溫達文，他便獲得至高無上的超然喜樂。

茹阿姐聖湖(Çré Rādhā-kuëòä)的榮耀

茹阿姐聖湖讚(Çré Rādhā-kuëòä Vijīapti)

he çré sarovara sadā tvayi sä mad-éñä-
prañöhena särdham iha khelati käma-raìgaiù
tvaà cet priyät priyam atéva tayor itémää
ha darçayādya kâpayä mama jévitaà tām

茹阿古納達薩．哥斯瓦米所著的《Vilāpa Kusumāijaliù》 98/MS 9.5/SGG p. 13

he—啊！；çré-sarovara—優美湖泊；sadā—永恆地；tvayi—在你之中；sä—她；mad—我的；éçä—王后；prañöhena—她的摯愛；särdham—和；iha—這裡；khelati—享受超然逍遙時光；käma—愛的；raìgaiù—懷著喜樂；tvam—你；cet—若是；priyät—比親愛的；priyam—更加親愛；atéva—偉大；tayor—祂們；iti—因此；imam—這；hä—啊！；darçaya—請揭示；

adya—現在；kâpayä—懷著恩慈；mama—我的；jévitam—生命；tam—那
。

茹阿姐聖湖啊！我的女主人與她親愛的奎師那正在你岸邊的小樹林裡，忙於非常機密而美麗淘氣的逍遙時光。你和祂們極為親密。因此我托庇於你，也祈求你的恩慈，好讓你會向我展示我的女主人，她是我的生命和靈魂。

什麼是至高無上的聖地？

vaikuëöhäj janito varä madhu-puré taträpi räsotsaväd
våndäraëyam udära-päëi-ramaëät taträpi govardhanaù
rädhä-kuëòam ihäpi gokula-pateù premämätäplävanät
kuryäd asya viräjato giri-taöe sevää viveké na kaù

《聖訓誨的甘露》9

vaikuëöhät—比起無憂星，即靈性世界；janitaù—由於誕生；varä—更好；
madhu-puré—稱為瑪圖茹的超然城市；tatra api—比之更優越；räsa-
utsavät—由於上演娜莎之舞；våndä-araëyam—溫達文的森林；udära-
päëi—雙手慈悲為懷的主奎師那的；ramaëät—由於各種各樣的情愛逍遙；
tatra api—比之更優越；govardhanaù—哥瓦爾丹山；rädhä-kuëòam—名為
茹阿姐聖湖的地方；iha api—比這更優越；gokula-pateù—哥庫拉之主，奎
師那的；prema-amäta—以神聖愛意的甘露；äplävanät—由於滿載；
kuryät—會做；asya—這(茹阿姐聖湖)的；viräjataù—位於；giri-taöe—在哥瓦
爾丹山下；seväm—服務；viveké—他聰明；na—不；kaù—他。

由於主奎師那誕生在那裡，因此瑪圖茹的居所比靈性富裕之國 - 無憂星 - 甚至更優越。比瑪圖茹更優越的是溫達文的森林，因為娜莎之舞的歡慶在那裡舉行。比溫達文的森林更優越的是哥瓦爾丹山，因為主奎師那用祂的蓮花手舉起他，並與祂的奉獻者在那裡履行很多逍遙時光。然而比哥瓦爾丹山甚至更優越的是茹阿姐聖湖，因為她讓人浸沈於主奎師那神聖愛意的甘露。有什麼聰明人不想服務這個在哥瓦爾丹山下閃閃生輝的壯麗池塘？

誰是主奎師那最深愛的摯愛？

karmibhyaù parito hareù priyatayä vyaktià yayur jäninas
tebhyo jänäna-vimukta-bhakti-paramäù premaika-niñöhäs tataù
tebhyas täù paçu-päla-paikaja-dâças täbhyo 'pi sä rädhikä
preñöhä tadvad iyaà tadéya-sarasé täà näçrayet kaù kâté

《聖訓誨的甘露》10

karmibhyaù—比起所有業報工作者；paritaù—在各方面；hareù—被至尊主；priyatayä—由於受到寵愛；vyaktim yayuù—經典有云；jïäninaù—那些學識淵博的人；tebhyaù—比他們優越；jïäna-vimukta—獲知識解脫；bhakti-paramäù—那些忙於奉愛服務的人；prema-eka-niñöhäù—那些獲得對神的純粹愛意的人；tataù—比他們優越；tebhyaù—比他們更好；täù—他們；paçu-päla-paikaja-dâçaù—那些恆常凝望著奎師那-牧牛童-的牧牛姑娘；täbhyaù—超越她們所有人；api—肯定；sä—她；rädhikä—斯麗瑪緹·茹阿迪卡；preñöhä—非常親愛；tadvat—同樣地；iyam—這；tadéya-sarasé—她的湖泊，茹阿姐聖湖；tä—茹阿姐聖湖；na—不；äçrayet—會托庇於；kaù—他；kâté—有所成者，完美修習者。

按照業報瑜伽之途無私地履行美德善行的人，比那些從事果報活動的人更勝一籌。借助他們那靈性知識的梵覺宗超然於三種物質自然形態，主奎師那愛他們多於那些永遠忙於履行美德善行的業報之途的虔誠追隨者。相比梵覺宗，主奎師那更愛祂的奉獻者薩拿卡(Sanaka)等等，他們放棄了追求知識，獨視奉愛為最佳途徑。藉此，他們遵循了《聖典博伽瓦譚》(10.14.3)之言：Jïäne prayäsam udapäsya - 應該放棄努力求取知識。拿茹達等等堅定地穩處於對奎師那的純粹愛意的純粹奉獻者，比起所有這樣的奉獻者甚至更得祂歡心。相比所有這樣愛意盈盈的奉獻者，祂甚至更愛巴佳的牧牛姑娘，她們的生命僅是屬於奎師那。在所有摯愛的牧牛姑娘之中，主奎師那愛斯麗瑪緹·茹阿迪卡多於祂自己的生命；祂同樣也非常愛她的池塘 - 茹阿姐聖湖。因此，什麼有所成者，靈性完美的人會不處於超然知覺境界，住在茹阿姐聖湖的湖畔，對主奎師那的日常八重逍遙時光專注地履行靈修？

茹阿姐聖湖的榮耀

kãñëasyoccaiù praëaya-vasatiù preyasébhyo 'pi rädhä
kuëòaa cäsya munibhir abhitas tädâg eva vyadhäyi
yat preñöhair apy alam asulabhaà kià punar bhakti-bhäjäà
tat-premedaà sakâd api saraù snätur äviñkaroti

《聖訓誨的甘露》 11

kãñëasya—主奎師那的；uccaiù—非常，極度；praëaya-vasatiù—愛的對象；preyasébhyaù—在眾多可愛的牧牛姑娘之中脫穎而出；api—肯定；rädhä—斯麗瑪緹·茹阿姐茹妮(Çrématé Rādhārāëé)；kuëòam—湖泊；ca—也；asyäù—她的；munibhiù—被偉大聖人；abhitaù—全面；tädâk eva—同樣；vyadhäyi—描述到；yat—它；preñöhäiù—被最進步的奉獻者；api—甚

至；alam—足夠；asulabham—難以獲得；kim—什麼；punaù—再次；bhakti-bhäjäm—對忙於奉愛服務的人；tat—那；prema—對首神的愛；idam—這；sakât—一次；api—即使；saraù—湖泊；snätuù—沐浴者的；äviñkaroti—激起。

聖人宣告，由於斯麗瑪緹·茹阿迪卡是主奎師那純粹愛意的首要對象，她的池塘對祂而言也同樣珍貴。以完美靈性身體在她的聖水之中沐浴即使 (apräkåta-snäna) 一次，茹阿姐聖湖也會賜予稀有財寶，即牧牛姑娘對青春愛侶的純粹愛意，即使對至尊主那樣親愛的奉獻者聖拿茹達等等而言，純粹愛意都極難獲得，遑論是一般修習者。

《詩節的絕妙甘露》 全書完

附錄：結論(Siddhanta)和相關詩節(Çlokas)的基本問題

1. 什麼是奉愛(bhakti) ?
2. 什麼是靈性導師真理(guru-tattva) ?
3. 什麼是婆羅門啟迪(dikñä) ?
4. 什麼是循序修習的奉愛(säddhana-bhakti) ?
5. 什麼是滿載靈性情感的奉愛(bhäva-bhakti) ?
 - a. 滿載靈性情感的奉愛之兆是什麼 ?
6. 什麼是滿載純粹愛意的奉愛(prema-bhakti) ?
7. 什麼是規範修習的奉愛(vaidhi-bhakti) ?
8. 什麼是自發奉愛(rägänuga-bhakti) ?
9. 什麼是滿載自發依附的奉愛(rägätmika-bhakti) ?
10. 奎師那知覺的定義的詩節是什麼 ?
11. 薩拿坦訓(Sanätana çékñä) , 即靈性生命的四個基本問題是什麼 ?
 - a. 靈魂的真正身分是什麼 ?
 - b. 我們為什麼在這個物質世界受苦 ?
 - c. 生命的終極目標(sädhya)是什麼 ?
 - d. 臻達目標的程序(säddhana)是什麼 ?
12. 瑪哈帕佈的教導(Gaura-väëë)之萃是什麼 ?
13. 祂顯現的外在和內在原因是什麼 ?
14. 什麼是信心(çraddhä) ?
15. 什麼是皈依(çaranägati) ?
16. 什麼是謙卑(和唸誦的基本心緒) ?
17. 什麼是容忍(業報的詩節) ?
18. 什麼是避免批評和冒犯的方法 ?
19. 什麼是聖人聯誼(sädhu-sanga) ?

1. anyäbhiläñitä-çünyaà, sarvopädhi-vinirmuktaà, sa vai puàsää paro dharmo
2. tasmäd guruà prapadyeta, yasya deve parä bhaktir, bhayaà dvitéyäbhiniveçataù syäd, tad viddhi praëipätëna
3. divyam jñanam yato dadyät, dékñä-käle bhakti kare ätma-samarpaëa
4. kâti-sädhyä bhavet sädhya, nitya-siddha kãñëa-prema
5. çuddha-sattva-viçeñätmä;
 - a) kñäntir avyârtha-kälatvaà

6. samyāi masāḥita-svānto, sarvathā dhvāsa-rahitaà, ātmendriya-prēti-vāichā
7. yatra rāgānavāptatvāt
8. virājantēm abhivyaktāà, rāgātmika-bhakti 'mukhyā' vraja-vāsi-jane, kāñḥāà smaran janaà cāsya, sevā sādḥaka-rūpeḥā, nijābhēñḥā-kāñḥā-preñḥā
9. iñḥe svā-rasiké rāgaù
10. kāñḥā-bhakti-rasa-bhāvitā matiù
11. a) jēvera 'svarūpa' haya - kāñḥēra 'nitya-dāsa', nāhaà vipro na ca nara-patir
b) kāñḥā bhulī' sei jēva anādi-bahirmukha
c) labdhvā su-durlabham, ārādhyo bhagavān vrajeṣa-tanayas, āmnāyaù prāha tattvaà harim,
d) anyābhilāñḥitā-ṣūnyaà
12. ārādhyo bhagavān vrajeṣa-tanayas, āmnāyaù prāha tattvaà harim
13. anarpita-carēà cirāt, prema-rasa-niryāsa karite āsvādana, ṣṛé-rādhāyāù praḥāya-mahimā
14. ṣṛaddhā-ṣabde viṣvāsa kahe, sā ca ṣaraḥpatti – lakñāḥā, ṣṛaddhā tv anyopāya-varjāà
15. ānukūlyasya saikalpaù, sarva-dharmān parityajya, daivé hy eñā guḥā-mayé
16. tāḥād api sunécena
17. tat te 'nukampāà su-samékñamāḥo
18. vāco vegaà manasaù krodha-vegaà
19. sādhu-saiga sādhu-saiga sarva-ṣāstre kaya, kāñḥā-bhakti-janma-mūla haya
'sādhu-saiga', tulayāma lavenāpi, mahat-saigama-māhātmyam